叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 大使(the Ambassador) 000001

2. 大使(the Ambassador) 000002

3. 大使(the Ambassador) 000003

4. 大使(the Ambassador) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大使(The Ambassador)
第1/4页

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)]
THE AMBASSADOR
这 大使

大使

[baɪ][sæm]['mɜːrwɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Sam Merwin , Jr .
经过 山姆 默温 , 小 .

作者：小萨姆·默温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图作者：凯莉·弗雷斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[mɑːtʃ] - .
March 1954 .
行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1954 年 3 月的《科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɔːl] [ɜːθ] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [dəʊs][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
All Earth needed was a good stiff dose of common sense ,
全部 地球 需要 曾是 一个 好的 僵硬的 剂量 的 常见的 感觉 ,

地球需要的只是满满一剂常识。

[bʌt; bət][ɪts]['ruːlə(r)z] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['haɪli] ['fæləb(ə)l] [kəm'pjuːtəz] [ɪn'sted] .
but its rulers preferred to depend on the highly fallible computers instead .
但 它是 统治者 首选 到 依赖 在 这 高度 易犯错的 计算机 反而 .

但其统治者却宁愿依赖极易出错的计算机。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
As a consequence ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ˌɪntə'plænɪtri] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [streɪnd] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd]
interplanetary diplomatic relations were somewhat strained — until a nimble - witted
星际 外交 关系 是 有些 紧张 — 直到 一个 灵活 - 机智的
[jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [mɑːz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪksti] - [fɔː(r)]['dɒlə(r)] "
young man from Mars came up with the answer to the " sixty - four dollar "
年轻的 男人 从 火星 来了 向上 和 这 回答 到 这 " 六十 - 四 美元 "
['kwestʃən] .
question .
问题 .

星际外交关系一度有些紧张——直到一位来自火星的机智年轻人想出了“六十四美元”问题的答案。

- ['lɪndzi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [njuː] [juˈnaɪtɪd] [wɜːld] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ɒn][ðə; ði]

Zalen Lindsay stood on the rostrum in the huge new United Worlds auditorium on the

\- 林赛 站立 在 这 主席台 在 这 巨大的 新的 团结的 世界 礼堂 在 这

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [aɪ] - ['glɑːsɪz] .

shore of Lake Pontchartrain and looked out at an ocean of eye - glasses .

支撑 的 湖 庞恰特雷恩 和 看起来 出去 在 一个 海洋 的 眼睛 - 眼镜 .

扎伦·林赛站在庞恰特雷恩湖畔新建的联合世界大会堂的讲台上，望着眼前一片眼镜的海洋。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ɪn][hjuː][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz] - ['tɪntɪd] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]

Individually they ranged in hue from the rose - tinted spectacles of the Americans

单独 他们 范围 在 色调 从 这 玫瑰 - 有色 眼镜 的 这 美国人

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət][blɒk] .

to the dark brown of the Soviet bloc .

到 这 黑暗的 棕色的 的 这 苏联 集团 .

从美国人的玫瑰色眼镜到苏联集团的深棕色眼镜，他们的个人色彩各不相同。

[ðeə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnmənts] [wɜː(r); wə(r)]['liːdʒən] : [raʊnd] , ['hɑːləkwɪn] , ['daɪmənd] , ['rɒmbɔɪd]

Their shapes and adornments were legion : round , harlequin , diamond , rhomboid

他们的 形状 和 装饰品 是 军团 : 圆形的 , 小丑 , 钻石 , 菱形

, [ɒkˈtægənl] , [skweə(r)] , ['əʊv(ə)l] ; ['rɪmləs] , [dʒem] - ['stʌdɪd] , [hɔːn] - [rɪmd] , ['flɔːrəl] - [rɪmd] ,

, octagonal , square , oval ; rimless , gem - studded , horn - rimmed , floral - rimmed ,

, 八边形 , 正方形 , 椭圆形 ; 无框 , 宝石 - 带钉的 , 喇叭 - 带边 , 花的 - 带边 ,

它们的形状和装饰五花八门：圆形、菱形、菱形、八角形、方形、椭圆形；无边、镶宝石、角质边、花卉边，

[rɪmd] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [wɪð] [ɪˈmens] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]

rimmed in the cases of some of the lady representatives with immense artificial

带边 在 这 案例 的 一些 的 这 女士 代表 和 巨大 人造的

['aɪlæʃɪz] .

eyelashes .

睫毛 .

有些女代表戴着夸张的假睫毛，显得格外引人注目。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪˈfekt] , [tuː; tə] ['lɪndzi] ,

The total effect , to Lindsay ,

这 全部的 影响 , 到 林赛 ,

对林赛来说，总的影响是：

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈmens] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɪnˈtaɪəli]

was of looking at an immense page of printed matter composed entirely

曾是 的 寻找 在 一个 巨大 页 的 打印 事情 由 完全

[ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [mɑːrks] .

of punctuation marks .

的 标点 标记 .

当时的情景就像是在看一页巨大的印刷品，上面全是标点符号。

[ʌnˈspektəkəld] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [mɑːz] .

Unspectacled , he felt like a man from Mars .

未戴眼镜的 , 他 毛毡 喜欢 一个 男人 从 火星 .

没戴眼镜的他，感觉自己像个火星人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [mɑːz] — [fɜːst] ['mɑːʃn] [æmˈbæsədə(r)] [ˌplenɪpəˈtenʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]

He was a man from Mars — first Martian Ambassador Plenipotentiary to the

他 曾是 一个 男人 从 火星 — 第一的 火星人 大使 全权代表 到 这

['sekənd] [juˈnaɪtɪd] [wɜːld] ['kɒŋgres] .

Second United Worlds Congress .

第二 团结的 世界 国会 .

他来自火星——是第二届世界联合大会的首位火星全权大使。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [prəˈtektɪv] ['gɒg(ə)lz] ,

He wished he could see some of the eyes behind the protective goggles ,

他 希望 他 可以 看 一些 的 这 眼睛 在后面 这 保护的 风镜 ,

他真希望自己能看到防护镜后面的那些眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [blɪŋk] .

for	he	knew	he	was	making	them	blink	.
为了	他	知道	他	曾是	制作	他们	眨	.

因为他知道他能让他们眨眼。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪprɒmptə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] — ['pjʊəli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

He	glanced	down	at	the	teleprompter	in	front	of	him	—	purely	to	add
他	瞥了一眼	向下	在	这	提词器	在	正面	的	他	—	纯粹	到	添加

[ɪ'fekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] ,

effect	to	a	pause	,
影响	到	一个	暂停	,

他低头看了一眼面前的提词器——纯粹是为了配合停顿的效果。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

for	he	had	memorized	his	speech	and	was	delivering	it	without
为了	他	有	记忆	他的	演讲	和	曾是	运送	它	没有

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

因为他已经把演讲稿背熟了，而且是脱稿演讲。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] : [heɪ] , [bɒs] — [doʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [deɪt] [wɪð]

On	it	was	printed	:	HEY	,	BOSS	—	DON'T	FORGET	YOU	GOT	A	DINNER	DATE	WITH
在	它	曾是	打印	:	嘿	,	老板	—	不	忘记	你	得到	一个	晚餐	日期	和

[ðə; ði] [sek] - [dʒen] [tə'naɪt] .

THE	SEC	-	GEN	TONIGHT	.
这	美国证券交易委员会	-	GEN	今晚	.

上面印着：嘿，老板——别忘了你今晚和秘书长有晚餐约会。

['lɪndzi] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

Lindsay	suppressed	a	smile	and	said	,	"	In	conclusion	,
林赛	被抑制	一个	微笑	和	说	,	"	在	结论	,

林赛忍住笑意，说道：“总而言之，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [mɑːz] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)]

I	am	qualified	by	the	governors	of	Mars	to	promise	that	if	we	receive	another
我	是	合格的	经过	这	州长们	的	火星	到	承诺	那	如果	我们	收到	其他

['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hʌntɪŋ] [buːts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn]

shipment	of	British	hunting	boots	we	shall	destroy	them	immediately	upon
运输	的	英国	打猎	靴子	我们	将	破坏	他们	立即地	之上

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] — [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ˌkætə'gɒrɪkli] [tuː; tə] [ʃɪp] ['fɜːðə(r)] [bə'rɪliəm] [tuː; tə] [ɜːθ] .

unloading	—	and	refuse	categorically	to	ship	further	beryllium	to	Earth	.
卸货	—	和	拒绝	绝对地	到	船	更远	铍	到	地球	.

我已获得火星统治者的许可，可以承诺，如果我们再次收到一批英国猎靴，我们将在卸货后立即将其销毁——并断然拒绝向地球运送更多的铍。

" [ɒn] [mɑːz] [wiː; wi] [reɪz] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

"	On	Mars	we	raise	animals	for	food	,
"	在	火星	我们	增加	动物	为了	食物	,

“在火星上，我们饲养动物作为食物，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] — [wiː; wi][kən'sɪdə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [fɪt] [æθ'letɪk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

not	for	sport	—	we	consider	human	beings	as	the	only	fit	athletic	competition
不是	为了	运动	—	我们	考虑	人类	生物	作为	这	仅有的	合身	运动	竞赛

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['hjuːmənz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [smɔːl] ['pɜːpəs] [ɪn] [ɪk'spendɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz]

for	other	humans	—	and	we	see	small	purpose	in	expending	our	resources
为了	其他	人类	—	和	我们	看	小的	目的	在	支出	我们的	资源

['maɪnɪŋ] [bə'rɪliəm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['met(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wɜːθləs] .

mining	beryllium	or	other	metals	for	payment	that	is	worse	than	worthless	.
矿业	铍	或者	其他	金属	为了	支付	那	是	更糟	比	毫无价值	.

不是为了运动——我们认为人类才是人类之间唯一合适的竞技对手——而且我们认为，花费资源开采铍或其他金属，却只能获得比毫无价值更糟糕的报酬，这毫无意义。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] ['sɜːpləs] [gʊdz] .

In	short	,	we	will	not	be	a	dumping	ground	for	Earth's	surplus	goods	.
在	短的	,	我们	将要	不是	是	一个	倾销	地面	为了	地球的	剩余	商品	.

简而言之，我们不会成为地球剩余物资的倾倒场。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

" [ðə; ðɪ] [feɪnt] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm]

"	The	faint	echo	of	his	words	came	back	to	him	as	he	stepped	down	from
"	这	头晕的	回声	的	他的	字	来了	后退	到	他	作为	他	步	向下	从

[ðə; ðɪ] ['rɒstrəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðəwaɪz] ['empti]

the	rostrum	and	walked	slowly	to	his	solitary	seat	in	the	otherwise	empty
这	主席台	和	步行	缓慢地	到	他的	孤	座位	在	这	否则	空的

['sekʃ(ə)n] [ə'lɒtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['eɪliən] ['plænɪts] .

section	allotted	to	representatives	of	alien	planets	.
部分	分配	到	代表	的	外星人	行星	.

“当他走下讲台，慢慢走向分配给外星行星代表的空荡荡的座位时，他话语的微弱回响再次传到他耳边。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [ə'semblɪdʒ] .

Otherwise	there	was	no	sound	in	the	huge	assemblage	.
否则	那里	曾是	不	声音	在	这	巨大的	装配	.

否则，庞大的人群中将一片寂静。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɪft] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] ,

He	felt	a	tremendous	lift	of	tension	,
他	毛毡	一个	巨大的	举起	的	紧张	,

他感到如释重负，紧张感瞬间消散。

[ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəsnɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['sætɪsfaɪd] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ]

the	joyousness	of	a	man	who	has	satisfied	a	lifelong	yearning	to	toss	a
这	喜悦	的	一个	男人	WHO	有	使满意	一个	终身	渴望	到	折腾	一个

[brɪk] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [nəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

brick	through	a	plate	-	glass	window	and	knows	he	will	be	arrested	for	it
砖	通过	一个	盘子	-	玻璃	窗户	和	知道	他	将要	是	被捕	为了	它

[ænd; ənd] ['dʌznt] [keə(r)] .

and	doesn't	care	.
和	不	关心	.

一个男人实现了毕生的愿望——用砖头砸碎一块玻璃窗，他知道自己会因此被捕，但他毫不在乎，这种喜悦之情难以言表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] — [ænd; ənd] ['lɪndzi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['lʊkɪŋ]

There	was	going	to	be	hell	to	pay	—	and	Lindsay	was	honestly	looking
那里	曾是	去	到	是	地狱	到	支付	—	和	林赛	曾是	诚实地	寻找

['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

forward	to	it	.
向前	到	它	.

肯定会有大麻烦——而琳赛竟然很期待。

[waɪl] ['sekrət(ə)ri] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːləʊ] - ,

While	Secretary	General	Carlo	Bergozza	,
尽管	秘书	一般的	卡洛	-	,

秘书长卡洛·贝尔戈扎

[hɪz; ɪz] [dɑːk] - [griːn] ['spektək(ə)lz] [rɪ'zemblɪŋ] [pə'renθəsɪs] [mɑːrks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪn]
his dark - green spectacles resembling parenthesis marks on either side of his thin
他的 黑暗的 - 绿色的 眼镜 类似 插入语 标记 在 任何一个 边 的 他的 薄的
['iːg(ə)l] [biːk] ,
eagle beak ,
鹰 喙 ,

他那深绿色的眼镜就像细长的鹰喙两侧的括号一样。

[went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ə'dʒɜːrn] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,
went through the motions of adjourning the Congress for forty - eight hours ,
去 通过 这 运动 的 休会 这 国会 为了 四十 - 八 小时 ,

走过场，宣布国会休会48小时。

['lɪndzi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːpəs] .
Lindsay considered his mission and its purpose .
林赛 经过考虑的 他的 使命 和 它是 目的 .

林赛思考了他的任务及其目的。

[ɜːθ] — [ə; eɪ] ['plænɪt] [huːz] [eɪdʒ] - [əʊld] [fjuːd] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]
Earth — a planet whose age - old feuds had been largely vitiated by the increasing
地球 — 一个 行星 谁 年龄 - 老的 世仇 有 到过 很大程度上 受损 经过 这 增加
[ruːl] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtə(r)] - ['dʒʌdʒmənt] — [ænd; ənd] [mɑːz] ,
rule of computer - judgment — and Mars ,
规则 的 电脑 - 判断 — 和 火星 ,

地球——一个其由来已久的世仇在很大程度上因计算机判决的日益盛行而消弭的星球——以及火星，

[ðə; ði] [wʌn] ['set(ə)ld] ['eɪliən] ['plænɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [kəm'pjuːtə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪlt] , [wɜː(r); wə(r)]
the one settled alien planet on which no computer had ever been built , were
这 一 定居 外星人 行星 在 哪个 不 电脑 有 曾经 到过 建造 , 是
['drɪftɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ə'pɑːt] .
drifting dangerously apart .
漂流 危险地 除 .

这两个唯一有人居住的外星星球，上面从未建造过计算机，它们正危险地彼此远离。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['lɪndzi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['grɪmnəs] ,
It was , Lindsay thought with a trace of grimness ,
它 曾是 , 林赛 想法 和 一个 痕迹 的 阴郁 ,

林赛带着一丝阴郁的心情想，确实如此。

[ðə; ði] [seɪm] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ['kɒləniz] ,
the same ancient story of the mother country and her overseas colonies ,
这 相同的 古老的 故事 的 这 母亲 国家 和 她 海外 殖民地 ,

这又是母国与其海外殖民地之间那套古老的故事。

[ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪk] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [trend] , ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ,
the same basic and seemingly inevitable trend , social and economic ,
这 相同的 基本的 和 似乎 不可避免的 趋势 , 社会的 和 经济的 ,

同样的基本且看似不可避免的趋势，无论是社会趋势还是经济趋势，

[ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ə'genst] ['ɪŋglənd] , [θriː] ['hʌndrəd]
that had led to the revolt of North America against England , three hundred
那 有 引领 到 这 反叛 的 北 美国 反对 英格兰 , 三 百
[j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .
years earlier .
年 早些时候 .

而这曾导致三百年前北美人民反抗英国。

[ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['vɑːstə(r)] [ænd; ənd] [k'ɒsliɛ] [skeɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
On a far vaster and costlier scale , of course .
在 一个 远的 更广阔 和 更昂贵 规模 , 的 课程 .

当然，规模要大得多，成本也高得多。

['lɪndzi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ɜːθ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['plænɪts] [fɜːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ðə; ði]

Lindsay	had	been	sent	to	Earth	,	as	his	planet's	first	representative	at	the
林赛	有	到过	发送	到	地球	,	作为	他的	行星的	第一的	代表	在	这

[njuː] [ju'naɪtɪd] [wɜːld] ['kɒŋgres] ,

new	United	Worlds	Congress	,
新的	团结的	世界	国会	,

林赛被派往地球，作为他所在星球在新成立的世界联合大会上的第一位代表。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [trend] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

to	see	that	this	trend	was	halted	before	it	led	to	irrevocable	division	.
到	看	那	这	趋势	曾是	停止	前	它	引领	到	不可撤销的	分配	.

目的是为了阻止这种趋势导致不可挽回的分裂。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [mɑːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fiːdə(r)] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd]

And	not	by	allowing	Mars	to	become	a	mere	feeder	and	dumping	ground
和	不是	经过	允许	火星	到	变得	一个	仅仅	喂料器	和	倾销	地面

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peərənt] ['plænɪt] .

for	the	parent	planet	.
为了	这	父母	行星	.

而且不能让火星沦为母行星的物质输送场和倾倒场。

[wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tɒst] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri]

Well	,	he	had	tossed	a	monkey	wrench	into	the	machinery	of	interplanetary
出色地	,	他	有	抛掷	一个	猴	扳手	进入	这	机械	的	星际

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

sweetness	and	light	,	he	thought	.
甜味	和	光	,	他	想法	.

他心想，他这是给星际间的甜蜜与光明机制扔了个扳手啊。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgres] ,

Making	his	way	slowly	out	with	the	rest	of	the	Congress	,
制作	他的	方式	缓慢地	出去	和	这	休息	的	这	国会	,

他和其他国会议员一起缓缓走出去。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ʃɒp] .

he	felt	like	the	proverbial	bull	in	the	china	shop	.
他	毛毡	喜欢	这	谚语	公牛	在	这	中国	店铺	.

他感觉自己就像那句老话说的“闯进瓷器店的公牛”。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [ɪn'skruːtəbli] [θruː] [ðeə(r)] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

The	others	,	eyeing	him	inscrutably	through	their	eye	-	glasses	and	over	their
这	其他的	,	觊觎	他	难以捉摸	通过	他们的	眼睛	-	眼镜	和	超过	他们的

['hɑːnɪs] [hʌmps] ,

harness	humps	,
马具	驼峰	,

其他人透过眼镜，越过马鞍上的隆起，意味深长地打量着他。

[druː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [wɔːk] [θruː] .

drew	aside	to	let	him	walk	through	.
画	旁边	到	让	他	走	通过	.

我侧身让他通过。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɪn] ['kaʊntləs] ['næʃ(ə)nəl] [tʌŋz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspərz] ,

But	all	around	him	,	in	countless	national	tongues	,	he	heard	the	whispers	,
但	全部	大约	他	,	在	无数	国家的	舌头	,	他	听到	这	低语	,

但他周围，无数种不同的语言，都传来窃窃私语：

[ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] — " ["sendɪŋ] [ə; eɪ]["glædieɪtə(r)] " . . . " [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]["vi:dɑ:][stɑ:(r)] " . . . " [tu:]

the	mutterings	—	"	sending	a	gladiator	"	.	.	.	"	looks	like	a	vidar	star	"	.	.	.	"	too
这	低语	—	"	发送	一个	角斗士	"	.	.	.	"	看起来	喜欢	一个	维达尔	星星	"	.	.	.	"	也

[jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] " . . . " [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]

young	for	such	grave	responsibility	"	.	.	.	"	no	understanding	of	the	basic
年轻的	为了	这样的	严重	责任	"	.	.	.	"	不	理解	的	这	基本的

[ˌsensə'tɪvətiz] " . . . .

sensitivities	"	.	.	.	.
敏感性	"	.	.	.	.

窃窃私语——“派个角斗士去”……“看起来像个维达之星”……“年纪太小，无法承担如此重大的责任”……“不懂基本的礼节”……

['ɒbviəsli] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [wʌn] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [vəʊt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

Obviously	,	he	had	not	won	a	crushing	vote	of	confidence	.
明显地	,	他	有	不是	韩元	一个	压碎	投票	的	信心	.

显然，他并没有赢得压倒性的信任投票。

[tu:; tə] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [tæpt] [hɪm][ɒn]

To	hell	with	them	,	all	of	them	,	he	thought	as	someone	tapped	him	on
到	地狱	和	他们	,	全部	的	他们	,	他	想法	作为	某人	轻敲	他	在

[ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

a	shoulder	.
一个	肩膀	.

“去他妈的，全都去死吧！”他心想，这时有人拍了拍他的肩膀。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][ˌdi:'ju:] [frɛn] , [ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,

He	turned	to	find	du	Fresne	,	the	North	American	Minister	of	Computation	,
他	转向	到	寻找	杜	菲涅尔	,	这	北	美国人	部长	的	计算	,

他转身寻找杜弗雷纳，北美计算部长。

['pɪərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [θru:] ['spektək(ə)lz] [ðæt] [rɪ'zembld] [twɪn] [sku:ps] [ɒv; əv] ['strɔ:bəri] [aɪs] -

peering	up	at	him	through	spectacles	that	resembled	twin	scoops	of	strawberry	ice	-
窥视	向上	在	他	通过	眼镜	那	类似	双	勺子	的	草莓	冰	-

[kri:m] ['maʊntɪd] [ɪn] ['hevi] [waɪt] - ['met(ə)l][rɪmz] .

cream	mounted	in	heavy	white	-	metal	rims	.
奶油	安装	在	重的	白色的	-	金属	轮辋	.

她透过一副眼镜仰望着他，那眼镜就像两勺草莓冰淇淋镶嵌在厚重的白色金属镜框里。

" [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˌespə'ræntəʊ] .

"	I'd	like	a	word	with	you	,	"	he	said	,	speaking	English	rather	than	Esperanto	.
"	ID	喜欢	一个	单词	和	你	,	"	他	说	,	请讲	英语	相当	比	世界语	.

“我想和你单独谈谈，”他说，说的不是世界语，而是英语。

['lɪndzi] [n'ɒdɪd] [pə'laɪtlɪ] ,

Lindsay	nodded	politely	,
林赛	点头	礼貌地	,

琳赛礼貌地点了点头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌdi:'ju:] [frɛn] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊ'mi:eɪ] [dʒʌdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

thinking	that	du	Fresne	looked	rather	like	a	Daumier	judge	with	his	fashionable
思维	那	杜	菲涅尔	看起来	相当	喜欢	一个	杜米埃	法官	和	他的	时髦

[hʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊb][ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

humped	back	and	long	official	robe	of	office	.
驼背	后退	和	长的	官方的	长袍	的	办公室	.

杜弗雷纳看起来很像杜米埃笔下的法官，他驼着背，穿着时髦的长袍。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɑ:(r)][ˌdi:'ju:] [frɛn] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

Over	a	table	in	the	twilight	bar	du	Fresne	leaned	toward	him	,
超过	一个	桌子	在	这	暮	酒吧	杜	菲涅尔	倾斜	朝向	他	,

在暮色笼罩的酒吧里，杜弗雷纳越过一张桌子向他倾身过来，

['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] - [wɪð] [ə; eɪ] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] .

nearly	upsetting	his	colafizz	with	a	sleeve	of	his	robe	.
几乎	镦	他的	-	和	一个	袖子	的	他的	长袍	.

差点用长袍的袖子弄翻他的科拉菲兹。

" [em] - [maɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ˌʌnə'fɪʃl] , ['lɪndzi] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]

"	M	-	mind	you	,	"	he	said	,	"	this	is	strictly	unofficial	,	Lindsay	,	but	I	have
"	M	-	头脑	你	,	"	他	说	,	"	这	是	严格	非官方	,	林赛	,	但	我	有

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːt] .

your	interests	at	heart	.
你的	兴趣	在	心	.

“请注意，”他说，“林赛，这只是非正式的，但我真心为你好。”

[jʊr; jər] ['fɒləʊɪŋ] [trend] [eks] . "

You're	following	trend	X	.	"
你是	下列的	趋势	X	.	"

你正在追随X趋势。

" [gɒt] [ˌem 'iː][ɔːl] ['naɪsli] [plɔtid] [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] ? " [sed] ['lɪndzi] .

"	Got	me	all	nicely	plotted	out	on	your	machine	?	"	said	Lindsay	.
"	得到	我	全部	很好	绘制	出去	在	你的	机器	?	"	说	林赛	.

“你机器上已经把我计划得很清楚了吗？”琳赛说。

[ˌdiː'juː] - ['sæləʊ] [feɪs] [went] [waɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['plezntri] .

Du	Fresne's	sallow	face	went	white	at	this	pleasantry	.
杜	-	黄褐色	脸	去	白色的	在	这	玩笑	.

杜弗雷纳原本蜡黄的脸色听到这番客套话后变得惨白。

[æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensli]

As	Minister	of	Computation	his	entire	being	was	wrapped	up	in	the	immensely
作为	部长	的	计算	他的	全部的	存在	曾是	包装	向上	在	这	非常

['ɪntrɪkət] ['kælkjʊleɪtə(r)z] [ðæt] ['fɔːkɑːst] [ɔːl] [dɪ'sɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

intricate	calculators	that	forecast	all	decisions	for	the	huge	North	American	republic	.
错综复杂	计算器	那	预报	全部	决策	为了	这	巨大的	北	美国人	共和国	.

作为计算部长，他的全部精力都投入到极其复杂的计算器中，这些计算器预测着这个庞大的北美共和国的所有决策。

['ɒbviəsli] ['bætlɪŋ] ['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] - , ['lɪndzi] .

Obviously	battling	anger	,	he	said	,	"	Don't	laugh	at	Elsac	,	Lindsay	.
明显地	战斗	愤怒	,	他	说	,	"	不	笑	在	-	,	林赛	.

他显然在努力克制怒火，说道：“林赛，别嘲笑埃尔萨克。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [rɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [rɒŋ] . "

It	has	never	been	wrong	—	it	can't	be	wrong	.	"
它	有	绝不	到过	错误的	—	它	不能	是	错误的	.	"

它从来没有错过——也不可能错。

" [aɪm] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] , " [sed] ['lɪndzi] ['kwaɪətli] .

"	I'm	not	laughing	,	"	said	Lindsay	quietly	.
"	我是	不是	笑	,	"	说	林赛	悄悄	.

“我没笑，”琳赛平静地说。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [fed] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] .

"	But	no	one	has	ever	fed	me	to	a	computer	.
"	但	不	一	有	曾经	美联储	我	到	一个	电脑	.

但从来没有人把我喂给电脑。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] . . . ? "

So	how	can	you	know	.	.	.	?	"
所以	如何	能	你	知道	.	.	.	?	"

那你怎么知道呢……？

" [wiː; wi][hæv; həv] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði]
" We have fed it every possible combination of circumstances based upon all the
" 我们 有 美联储 它 每一个 可能的 组合 的 情况 基于 之上 全部 这
[fækts][ɒv; əv]['tɛroʊ] - ['mɑːʃn] - ,
facts of Terro - Martian interhistory ,
事实 的 特罗 - 火星人 - ,

“我们已经根据火星-泰罗星人历史的所有事实，向它输入了所有可能的情况组合，

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n] ['steɪtɪd] ['fɜːmli] .
" the Minister of Computation stated firmly .
" 这 部长 的 计算 声明 牢牢 .

计算部长坚定地表示。

[hɪz; ɪz][nəʊz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['vɪzəbli] [pɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['nɒstrəl] - ['edʒɪz] .
His nose wrinkled and seemed to turn visibly pink at the nostril - edges .
他的 鼻子 皱 和 似乎 到 转动 明显地 粉色的 在 这 鼻孔 - 边缘 .

他的鼻子皱了起来，鼻孔边缘似乎明显泛红。

[hiː; hi] [sed] , " [dæm] !
He said , " Damn !
他 说 , " 该死 !

他说：“该死！”

[aɪm][ə'lɜːdʒɪk][tuː; tə][kəm'pjuːtə(r)] - ['rɪdɪkjuːl] .
I'm allergic to computer - ridicule .
我是 过敏 到 电脑 - 嘲笑 .

我最讨厌电脑上的嘲讽。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - , [bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
" He reached for an evapochief , blew his nose .
" 他 达到 为了 一个 - , 吹 他的 鼻子 .

他伸手去拿蒸发器，擤了擤鼻子。

" ['sɒri] , " [sed] ['lɪndzi] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][maɪld] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɔːl]
" Sorry , " said Lindsay , feeling the mild amazement that seemed to accompany all
" 对不起 , " 说 林赛 , 感觉 这 温和的 惊愕 那 似乎 到 陪伴 全部
[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] .
his dealings with Earthfolk .
他的 交易 和 地球人 .

“对不起，”林赛说道，他感到一丝惊讶，这种惊讶似乎总是伴随着他与地球人的一切交往。

" [aɪ] ['wʌznt] — "
" I wasn't — "
" 我 不是 — "

“我不是——”

" [aɪ][dəʊ][juː; jʊ] - , " [ˌdiː'juː] [frɛn] [sed] ['θɪkli] .
" I doe you weren'd , " du Fresne said thickly .
" 我 雌鹿 你 - , " 杜 菲涅尔 说 浓密 .

“我承认你不是，”杜弗雷纳含糊不清地说。

" [bʌd] [diː] - [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] - [ˌaɪ 'diː] .
" Bud de vurry zuggedgeshun of ridicule dudz id .
" 芽 德 弗里 - 的 嘲笑 - ID .

"Bud de vurry zuggedgeshun 的嘲笑 dudz id。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['strɔːbəri] ['spektək(ə)lz] , [prə'djuːst] [æn; ən] [aɪ] - [kʌp] , [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]
" He removed his strawberry spectacles , produced an eye - cup , removed and
" 他 已移除 他的 草莓 眼镜 , 生产 一个 眼睛 - 杯子 , 已移除 和
[draɪd] [ðə; ði]['kɒntækt] ['lensɪz] [bɪ'niːθ] .
dried the contact lenses beneath .
干燥 这 接触 镜头 下面 .

他摘下草莓眼镜，拿出眼罩，取出并擦干了下面的隐形眼镜。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [siːmd] [ɪm'pruːvd] .

After	he	had	replaced	them	his	condition	seemed	improved	.
后	他	有	替换	他们	他的	状况	似乎	改进	.

更换镜片后，他的病情似乎有所好转。

['lɪndzi] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Lindsay	offered	him	a	cigarette	,	which	was	refused	,	and	selected	one	for	himself	.
林赛	提供	他	一个	卷烟	,	哪个	曾是	拒绝	,	和	已选	一	为了	他自己	.

林赛递给他一支烟，他拒绝了，然后林赛给自己挑了一支。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ai] [pə'sjuː] [trend] [eks] ? "

He	said	,	"	What	happens	if	I	pursue	trend	X	?	"
他	说	,	"	什么	发生	如果	我	追求	趋势	X	?	"

他说："如果我追求趋势X会怎么样？"

" [jʊl] [biː; bi] [ə'sæsineit] , " [ˌdiː'juː] [frɛn] [təʊld][hɪm] ['nɜːvəsli] .

"	You'll	be	assassinated	,	"	du	Fresne	told	him	nervously	.
"	你会	是	被暗杀	,	"	杜	菲涅尔	讲述	他	紧张地	.

"你会被暗杀的，"杜弗雷纳紧张地告诉他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['plænɪts] .

"	And	the	results	of	such	assassination	will	be	disastrous	for	both	planets	.
"	和	这	结果	的	这样的	暗杀	将要	是	灾难性的	为了	两个都	行星	.

"而这种暗杀行动的后果对两个星球都将是灾难性的。"

[ɜːθ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] . "

Earth	will	have	to	go	to	war	.	"
地球	将要	有	到	去	到	战争	.	"

地球终将陷入战争。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [ʃɪp] [ˌjuː 'es] [gʊdz] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ?

"	Then	why	not	ship	us	goods	we	can	use	?
"	然后	为什么	不是	船	我们	商品	我们	能	使用	?

"那为什么不给我们运送我们能用的货物呢？"

" ['lɪndzi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	Lindsay	asked	quietly	.
"	林赛	问	悄悄	.

琳赛轻声问道。

[ˌdiː'juː] [frɛn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [dɪ'speərɪŋli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] .

Du	Fresne	looked	at	him	as	despairingly	as	his	glasses	would	permit	.
杜	菲涅尔	看起来	在	他	作为	绝望地	作为	他的	眼镜	会	允许	.

杜弗雷纳透过眼镜，用绝望的眼神看着他。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dʒʌst][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

He	said	,	"	You	just	don't	understand	.
他	说	,	"	你	只是	不	理解	.

他说："你根本不明白。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [send] ['sʌmwʌn] ['betə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] ? "

Why	didn't	your	people	send	someone	better	attuned	to	our	problems	?	"
为什么	没有	你的	人们	发送	某人	更好的	协调的	到	我们的	问题	?	"

为什么你们的人不派一个更了解我们问题的人来呢?

" [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [mɑ:z] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ə'tju:nd]
" **Perhaps because they felt Mars would be better represented by someone attuned**
" 也许 因为 他们 毛毡 火星 会 是 更好的 代表 经过 某人 协调的
[tu:; tə] [ɪts] [əʊn] ['prɔ:bləmz] ,
to its own problems ,
到 它是自己的 问题 ,

“或许是因为他们认为，由一个了解火星自身问题的人来代表火星会更好。”

" ['lɪndzi] [təʊld] [hɪm] .
" **Lindsay told him .**
" 林赛 讲述 他 .

林赛告诉他。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] [kəm'pju:təz] [ˌrekə'mend] ['mɜ:də(r)] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] . "
" **Don't tell me your precious computers recommend murder and war . "**
" 不 告诉 我 你的 宝贵的 计算机 推荐 谋杀 和 战争 . "

别告诉我你那宝贝电脑竟然会推荐谋杀和战争。

" [ðeɪ] [doʊnt] [ˌrekə'mend] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ˌdi:'ju:] [frɛn] .
" **They don't recommend anything , " said du Fresne .**
" 他们 不 推荐 任何事物 , " 说 杜 菲涅尔 .

“他们什么建议都没有，”杜弗雷纳说。

" [ðeɪ] ['mɪəli] [əd'vaɪz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ['ʌndə(r)] ['gɪv(ə)n] [sets] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
" **They merely advise what will happen under given sets of conditions . "**
" 他们 仅仅 建议 什么 将要 发生 在下面 给定 套 的 状况 . "

“它们只是就特定条件下将会发生什么情况给出建议。”

" [pə'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [ju:st] ['sensəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)]
" **Perhaps if you used sensible judgment instead of machines to make your**
" 也许 如果 你 用过的 明智的 判断 反而 的 机器 到 制作 你的
[dɪ'sɪʒnz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [maɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
decisions you could prevent my assassination ,
决策 你 可以 防止 我的 暗杀 ,

“或许如果你用理智的判断而不是机器来做决定，就能阻止我被暗杀。”

" [sed] ['lɪndzi] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
" **said Lindsay , finishing his scotch on the rocks .**
" 说 林赛 , 精加工 他的 苏格兰威士忌 在 这 岩石 .

“林赛说着，喝完了他那杯加冰的苏格兰威士忌。”

" [hu:] [nəʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔ:(r)] !
" **You might even be able to prevent an interplanetary war !**
" 你 可能 甚至 是 有能力的 到 防止 一个 星际 战争 !

你甚至有可能阻止一场星际战争!

" [wen] [hi:; hi] [left] ,
" **When he left ,**
" 什么时候 他 左边 ,

他离开时，

[ˌdiːˈjuː] - [nəʊz] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈgrəʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n]

du	Fresne's	nose	was	again	growing	red	and	the	Minister	of	Computation
杜	-	鼻子	曾是	再次	生长	红色的	和	这	部长	的	计算

[wɒz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] - .

was	fumbling	for	another	evapochief	.
曾是	笨拙	为了	其他	-	.

杜弗雷纳的鼻子又红了，计算部长正慌忙地寻找另一台蒸发器。

[ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] - [ˈtwentiəθ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ,u]

Riding	the	escaramp	to	his	office	on	the	one	-	twentieth	floor	of	the	UW
骑术	这	-	到	他的	办公室	在	这	一	-	第二十	地面	的	这	华盛顿大学

[ˈbɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他乘坐坡道前往位于华盛顿大学大楼二十一层的办公室，

[ˈlɪndzi] [ˈpɔndə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈplænɪt] [əˈmʌŋ] [huːm] [hɪz; ɪz]

Lindsay	pondered	the	strange	people	of	the	mother	planet	among	whom	his
林赛	沉思	这	奇怪的	人们	的	这	母亲	行星	之中	谁	他的

[əˈsaɪnmənt] [wɒz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

assignment	was	causing	him	to	live	.
任务	曾是	导致	他	到	居住	.

林赛思索着他被派往居住的这颗母星上那些奇特的人们。

[wʌn] [ɪntʃ] [ˈəʊvə(r)] [sɪks] [fiːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊtˈstændɪŋli] [tɔːl] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [tɔːl] [əˈmʌŋ]

One	inch	over	six	feet	,	he	was	not	outstandingly	tall	—	but	he	felt	tall	among
一	英寸	超过	六	脚	,	他	曾是	不是	非常出色	高的	—	但	他	毛毡	高的	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他身高超过六英尺一英寸，不算特别高——但在他们中间，他觉得自己很高大。

[wɪð] [ðeə(r)] [slʌmp] [ˈhɑːrˌnəsɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪgərɪŋ] [ˈspektək(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [səʊ] [ˈhɪd(ə)n]

with	their	slump	harnesses	and	disfiguring	spectacles	and	the	women	so	hidden
和	他们的	暴跌	安全带	和	毁容	眼镜	和	这	女性	所以	隐

[bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [ˈʃeɪpləs] [ˈkʌvərɔːlz] [ænd; ənd] - [meɪkʌp] .

beneath	their	shapeless	coveralls	and	harmopan	makeup	.
下面	他们的	无形	连体工作服	和	-	化妆品	.

她们穿着松垮的束身衣，戴着丑陋的眼镜，而女人们则把自己完全隐藏在毫无形状的连体工作服和浓重的妆容之下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnprɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	was	not	unprepared	for	the	appearance	of	Earthfolk	,	of	course	,
他	曾是	不是	毫无准备	为了	这	外貌	的	地球人	,	的	课程	,

当然，他对地球人的出现并非毫无准备。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɒnstəntli] [əˈraʊnd] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ]

but	he	had	not	yet	adjusted	to	seeing	them	constantly	around	him	in	such
但	他	有	不是	然而	调整	到	看到	他们	不断地	大约	他	在	这样的

[lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] .

large	numbers	.
大的	数字	.

但他还没有适应身边总是有这么多的人。

[tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [dɪˈlɪbərət] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈʃɒkɪŋ] [æz; əz] , [hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

To	him	their	deliberate	distortion	was	as	shocking	as	,	he	supposed
到	他	他们的	商榷	失真	曾是	作为	令人震惊	作为	,	他	据称

[ˈraɪli] ,

wryly	,
略带讽刺地	,

对他来说，他们蓄意歪曲事实的行为令人震惊，他大概是带着一丝讽刺的意味想：

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'ɔːltəd] ['nætʃrəlnəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

his	own	unaltered	naturalness	was	to	them	.
他的	自己的	未改变的	自然	曾是	到	他们	.

他那未经修饰的自然本性对他们来说意义非凡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kʌlt] [ɒv; əv] ['evrideɪ] ['ʌglinəs] [ðæt] [hæd; həd]

There	was	still	something	illogical	about	the	cult	of	everyday	ugliness	that	had
那里	曾是	仍然	某物	不合逻辑	关于	这	邪教	的	每天	丑陋	那	有

[ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

overtaken	the	mother	planet	in	the	last	two	generations	,
被超越	这	母亲	行星	在	这	最后的	二	几代人	,

过去两代人以来，席卷全球的这种崇尚日常丑陋的风气，仍然存在着某种不合逻辑之处。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['hɑːməni] .

under	the	guise	of	social	harmony	.
在下面	这	伪装	的	社会的	和谐	.

打着社会和谐的幌子。

[ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [lʌd'miːlə] ['hɑːrtwɪg] ,

It	dated	back	,	of	course	,	to	the	great	Dr	.	Ludmilla	Hartwig	,
它	日期	后退	,	的	课程	,	到	这	伟大的	博士	.	卢德米拉	哈特维格	,

当然，这可以追溯到伟大的卢德米拉·哈特维格博士时期。

[ˌsaɪki'ætrɪk] ['sɪnθəsaɪzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['dekeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

psychiatric	synthesizer	of	the	final	decades	of	the	twentieth	century	.
精神病学	合成器	的	这	最终的	几十年	的	这	第二十	世纪	.

二十世纪最后几十年精神病学综合体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [kə'rektli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	she	who	had	correctly	interpreted	the	growing	distrust	of	the
它	曾是	她	WHO	有	正确	翻译	这	生长	怀疑	的	这

['hænsəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [les] ['feɪvəd] ,

handsome	and	the	beautiful	among	the	great	bulk	of	the	less	favored	,
英俊的	和	这	美丽的	之中	这	伟大的	大部分	的	这	较少的	受青睐	,

是她准确地解读了大多数弱势群体对英俊俊美之人日益增长的不信任感。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [sʌtʃ] ['kʌmli] [p'ɜːsənz] [ə'raʊzd] .

the	intense	feelings	of	inferiority	such	comely	persons	aroused	.
这	激烈的	情怀	的	自卑	这样的	漂亮	人	被唤醒	.

如此俊美的人激起了人们强烈的自卑感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kəm'pjuːtə(r)] - [saɪ'kaɪətri] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [ɪm'plɔɪd] [hæd; həd]

It	was	from	her	computer	-	psychiatry	that	the	answer	employed	had
它	曾是	从	她	电脑	-	精神病学	那	这	回答	受雇	有

[kʌm] : [sɪns] ['evriwʌn] ['kænɒt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

come	:	since	everyone	cannot	be	beautiful	,
来	:	自从	每个人	不能	是	美丽的	,

她运用计算机精神病学得出的答案是：既然不是每个人都漂亮，

[let] [ɔːl][biː; bi] ['ʌgli] .

let	all	be	ugly	.
让	全部	是	丑陋的	.

让一切都变得丑陋吧。

[ðɪs] ['sləʊgən][hæd; həd] [spɑːrkt] [ðə; ðɪ] [mæs] [juːz][ɒv; əv] [ʌn'niːdɪd] ['spektək(ə)lz] , [ðə; ðɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n]

This	slogan	had	sparked	the	mass	use	of	unneeded	spectacles	,	the	distortion
这	口号	有	引发	这	大量的	使用	的	不需要的	眼镜	,	这	失真

['hɑːrːnəsɪz] , [ðə; ðɪ] - [meɪkʌp] .

harnesses	,	the	harmopan	makeup	.
安全带	,	这	-	化妆品	.

这一口号引发了对不必要的眼镜、变形眼镜和哈莫潘妆容的大规模使用。

[naʊ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
Now , outside of emergencies ,
现在 , 外部 的 紧急情况 ,

现在，除了紧急情况之外，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈsəʊʃəli] [ˌʌnəkˈseptəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [feɪs]
it was as socially unacceptable for a man or woman to reveal a face
它 曾是 作为 社会 不可接受 为了 一个 男人 或者 女士 到 揭示 一个 脸
[ʌnˈkʌvəd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ,
uncovered in public as it had been ,
裸露 在 民众 作为 它 有 到过 ,

在当时的社会风气下，男女在公共场合不戴口罩露出脸部仍然像过去一样不被接受。

[ˈsentʃəriz] [ˈɜːlɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒzləm] [ˈəʊdəlɪsk] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˌʌnˈveɪld] [ɪn][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] .
centuries earlier , for a Moslem odalisque to appear unveiled in the bazaar .
几个世纪 早些时候 , 为了 一个 穆斯林 奥达利斯克 到 出现 揭幕 在 这 市场 .

几个世纪前，穆斯林妾侍在集市上不戴面纱出现。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsepʃnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli]
There were exceptions , of course — aside from those who were naturally
那里 是 例外情况 , 的 课程 — 旁边 从 那些 WHO 是 自然
[ˈʌgli] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] .
ugly to begin with .
丑陋的 到 开始 和 .

当然也有例外——除了那些天生丑陋的人之外。

[ˈviːdɑː] - [skriːn] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktrɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈbjuːti] [wen] [ðeə(r)]
Vidar - screen actors and actresses were permitted to reveal beauty when their
维达尔 - 屏幕 演员 和 女演员 是 允许 到 揭示 美丽 什么时候 他们的
[pɑːts] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˌaɪ ˈtiː] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]['əʊnli][ɪn] [ˈvɪlənz] - [rəʊlz] .
parts demanded it — which was usually only in villains ' roles .
部分 要求 它 — 哪个 曾是 通常 仅有的 在 反派 - 角色 .

维达尔银幕上的男女演员只有在角色需要时才被允许展现美貌——这通常只发生在反派角色中。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [men] ,
And among men ,
和 之中 男人 ,

在男人之间，

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈæθliːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] [ˌeɪ ˈjuː][ˌnætʃəˈrel]
professional athletes were expected to show their faces and bodies au naturel
专业的 运动员 是 预期的 到 展示 他们的 面孔 和 身体 au 自然
[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prəˈfeʃn] .
as a mark of their profession .
作为 一个 标记 的 他们的 职业 .

职业运动员被期望以最自然的状态展现自己的容貌和身材，以此作为他们职业的标志。

[əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [kɔːtiˈzænz] — [ðə; ði] " [ˈmɒdlz] " , [nɒt][ðə; ði] [tuː] - [ˈkredɪt]
Among women the professional courtesans — the " models " , not the two - credit
之中 女性 这 专业的 妓女 — 这 " 模型 " , 不是 这 二 - 信用
[hɔː(r)] — [dɪˈspleɪd] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [ɒn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] .
whores — displayed their charms on all occasions .
妓女 — 显示 他们的 魅力 在 全部 场合 .

在女性中，职业交际花——也就是所谓的“模特”，而不是那种只值两分钱的妓女——随时随地都展现着自己的魅力。

[ˈbjuːti] [wɒz; wəz][bæd] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈləʊə(r)] - [kɑːst] [ˈprɔstɪˌtuːts] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈklaɪənts]
Beauty was bad business for lower - caste prostitutes — it made such clients
美丽 曾是 坏的 商业 为了 降低 - 种姓 妓女 — 它 制成 这样的 客户
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prəˈməʊt] [fiːl] [tuː] [ɪnˈfɪəriə(r)] .
they could promote feel too inferior .
他们 可以 推动 感觉 也 下 .

美貌对下层阶级的妓女来说是一种糟糕的生意——它会让她们能够引荐的顾客感到自卑。

[ðiːz] ['speʃəlɪsts] , [ðə; ði] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['glædieɪtəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs]

These	specialists	,	the	models	and	gladiators	,	were	something	of	a	race
这些	专家	,	这	模型	和	角斗士	,	是	某物	的	一个	种族

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

这些专家，这些模特和角斗士，某种程度上来说是一个与众不同的群体。

[kəm'pjuːtə(r)] - [pɪkt] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'feʃnz] [laɪk] [ˌdʒæpə'niːz]['suːməʊ]

computer	-	picked	in	infancy	and	raised	for	their	professions	like	Japanese	sumo
电脑	-	挑选	在	婴儿期	和	提高	为了	他们的	职业	喜欢	日本人	相扑

['resləz] .

wrestlers	.
摔跤手	.

他们从小就被电脑挑选出来，并像日本相扑选手一样被培养成从事特定职业的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['sensətɪv] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,

They	were	scarcely	expected	to	enter	the	more	sensitive	realms	of	the	arts	,
他们	是	几乎	预期的	到	进入	这	更多的	敏感的	领域	的	这	艺术	,

['bɪznəs] [ə'feəz] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] .

business	affairs	or	government	.
商业	事务	或者	政府	.

人们几乎不指望他们涉足艺术、商业或政府等较为敏感的领域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['lɪndzi] [dɪ'saɪdɪd] , [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

It	was	,	Lindsay	decided	,	a	hell	of	a	state	of	affairs	.
它	曾是	,	林赛	决定	,	一个	地狱	的	一个	状态	的	事务	.

琳赛心想，这真是糟糕透了。

['niːnə] ['bɛkˌwɪθ] , ['lɪnziz] [ɜːθ] - [ə'saɪnd] ['pɜːsən(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ,

Nina	Beckwith	,	Lindsay's	Earth	-	assigned	personal	secretary	,
妮娜	贝克威斯	,	林赛的	地球	-	分配	个人的	秘书	,

琳赛在地球上的私人秘书妮娜·贝克威斯

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɪlt] - [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

was	leaning	far	back	in	her	tilt	-	chair	with	her	feet	on	the	desk	.
曾是	倾斜	远的	后退	在	她	倾斜	-	椅子	和	她	脚	在	这	桌子	.

她身体向后倾斜，双脚搭在桌子上，身体靠在倾斜椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skwɪntɪd] [bɪ'haɪnd] [ʃɑː'trɜːz] - ['tɪntɪd] [flæt] - ['əʊv(ə)l] ['lensɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Her	eyes	were	squinted	behind	chartreuse	-	tinted	flat	-	oval	lenses	to	avoid
她	眼睛	是	眯着眼	在后面	黄绿色	-	有色	平坦的	-	椭圆形	镜头	到	避免

[fjuːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [maʊθ] .

fumes	from	a	cigarette	stuck	in	a	corner	of	her	wide	mouth	.
烟雾	从	一个	卷烟	卡住	在	一个	角落	的	她	宽的	嘴	.

她眯着眼睛，透过黄绿色的椭圆形平框镜片，躲避嘴角叼着的香烟散发出的烟雾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃənə(r)] ,

She	had	shut	off	the	air	-	conditioner	,
她	有	关闭	离开	这	空气	-	护发素	,

她关掉了空调。

['əʊpənd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][pænts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɔːl] [fɑː(r)] [ʌp]

opened	the	picture	window	and	pulled	the	pants	of	her	coverall	far	up
打开	这	图片	窗户	和	拉	这	裤子	的	她	连体服	远的	向上

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə][let][ðə; ði] [wɔːm] [njuː] ['ɔːrlənz] [sep'tembə(r)][eə(r)] [wɒʃ] ['əʊvə(r)]

above	her	knees	to	let	the	warm	New	Orleans	September	air	wash	over
多于	她	膝盖	到	让	这	温暖的	新的	奥尔良	九月	空气	洗	超过

[hɜː(r); hə(r)][skɪn] .

her	skin	.
她	皮肤	.

她打开落地窗，把连体工作服的裤子拉到膝盖以上，让温暖的新奥尔良九月的空气拂过她的肌肤。

['lɪndzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][legz] [wɪð] [sə'praɪz] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm]
Lindsay looked at her legs with surprise — it had not occurred to him
林赛 看起来 在 她 腿 和 惊喜 — 它 有 不是 发生 到 他
[ðæt] ['ni:nə] [əʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [peə(r)] .
that Nina owned such a long and shapely pair .
那 妮娜 拥有 这样的 一个 长的 和 优美 一对 .

林赛惊讶地看着她的腿——他之前从未想到妮娜会拥有如此修长匀称的双腿。

[hi:; hi] ['hwisl] ['sɒftli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He whistled softly through his teeth .
他 吹口哨 轻轻 通过 他的 牙齿 .

他用牙齿轻轻吹了声口哨。

['ni:nə] [rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [sməʊk] ,
Nina removed her smoke ,
妮娜 已移除 她 抽烟 ,

妮娜放下了香烟。

[saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌvərɔ:l] [fɔ:l] [bæk] ['əʊvə(r)]
sighed and made a move to stand up and let her coverall fall back over
叹了口气 和 制成 一个 移动 到 站立 向上 和 让 她 连体服 落下 后退 超过
[ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [lɪmz] .
the exposed limbs .
这 裸露 四肢 .

她叹了口气，起身去够，让连体工作服滑落到裸露的四肢上。

['lɪndzi] [sed] , " [nɒt] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] — [pli:z] !
Lindsay said , " Not on my account — please !
林赛 说 , " 不是 在 我的 帐户 — 请 !

琳赛说："别怪我——求求你了！"

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [legz] [aɪv] [si:n] [sɪns] ['li:vɪŋ] [mɑ:z] . "
Those are the first good looking legs I've seen since leaving Mars . "
那些 是 这 第一的 好的 寻找 腿 我已经 已见 自从 离开 火星 . "

这是我离开火星以来见过的第一双好看的腿。

" [wɒtʃ] [jɔ:'self] , [bɒs] , " [sed] ['ni:nə][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [hɑ:f] - [smaɪl] .
" Watch yourself , boss , " said Nina and indulged in a slow half - smile .
" 手表 你自己 , 老板 , " 说 妮娜 和 沉溺其中 在 一个 慢的 一半 - 微笑 .

"老板，你小心点。"妮娜说着，脸上浮现出一丝若有若无的微笑。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Then , putting her feet back on the floor ,
然后 , 推杆 她 脚 后退 在 这 地面 ,

然后，她把脚重新放回地板上。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] - [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [daʊn]
" You certainly lost a lot of friends and disinfluenced a lot of people down
" 你 当然 丢失的 一个 很多 的 朋友们 和 - 一个 很多 的 人们 向下
[ðeə(r)] [tə'deɪ] .
there today .
那里 今天 .

"你今天肯定失去了很多朋友，也让很多人对你失去了好感。"

[ɪf] [jʊd] [prɪ'peəd] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aɪ'd][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
If you'd prepared your speech on the machine I'd have fixed it up for you .
如果 你会 准备 你的 演讲 在 这 机器 ID 有 固定的 它 向上 为了 你 .
"
"
"

如果你事先在机器上准备好了演讲稿，我会帮你修好的。

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hɒt]['lɪt(ə)l] [hed] , " ['lɪndzi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **Which is exactly why I prepared it in my hot little head , " Lindsay told her .**
" 哪个 是 确切地 为什么 我 准备 它 在 我的 热的 小的 头 , " 林赛 讲述 她 .

“正因如此，我才在我那火热的小脑袋瓜里提前做好了准备，”林赛告诉她。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nɒk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
" **I wanted to knock some sense into them .**
" 我 通缉 到 敲 一些 感觉 进入 他们 .

“我想让他们清醒清醒。”

" ['niːnə][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [snʌf] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ðə; ði]
" **Nina got out of her chair and snuffed out her cigarette in the**
" 妮娜 得到 出去 的 她 椅子 和 熄灭 出去 她 卷烟 在 这
[dɪ'spəʊz(ə)l] [treɪ] ,
disposal tray ,
处理 托盘 ,

妮娜从椅子上站起来，把烟头摁灭在垃圾桶里。

[ðen] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [dɑːk] - [blɒnd] [heə(r)]
then sat on the edge of the desk and poked at the untidy dark - blonde hair
然后 卫星 在 这 边缘 的 这 桌子 和 戳 在 这 凌乱 黑暗的 - 金发 头发
[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
she wore in a knot on top of her head .
她 穿着 在 一个 结 在 顶部 的 她 头 .

然后她坐在桌子边缘，拨弄着头顶上挽成一个髻的凌乱的深金色头发。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [naɪt] [sɔɪl] !
She said , " Night soil !
她 说 , " 夜晚 土壤 !

她说：“夜粪！”

[jʊl] ['nevə(r)] [nɒk] ['eni] [sens] ['ɪntuː] [ðæt] [mɒb] .
You'll never knock any sense into that mob .
你会 绝不 敲 任何 感觉 进入 那 暴民 .

你永远也无法让那群暴徒清醒过来。

" ['lɪndzi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪstfəli] [ðæt] [ɪf] ['niːnə] [wʊd] ['əʊnli][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
" **Lindsay , who had been thinking wistfully that if Nina would only do something**
" 林赛 , WHO 有 到过 思维 怅然地 那 如果 妮娜 会 仅有的 做 某物
[ə'baʊt] [ðæt] [heə(r)] ,
about that hair ,
关于 那 头发 ,

琳赛一直满怀憧憬地想着，如果妮娜能把头发弄好就好了。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪliəs] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [maɪt]
the thickness of her middle , and her bilious complexion , she might
这 厚度 的 她 中间 , 和 她 胆汁 肤色 , 她 可能
[biː; bi] ['feəli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [bliŋk] .
be fairly good looking , blinked .
是 相当 好的 寻找 , 眨眼 .

她身材臃肿，脸色苍白，虽然长相可能还不错，但她眨了眨眼。

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [ɪn] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðen] ?
He said , " Why in hell do you work for them then ?
他 说 , " 为什么 在 地狱 做 你 工作 为了 他们 然后 ?

他说：“那你到底为什么还要为他们工作？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ʃəʊldəz] , [təʊld][hɪm] , " [ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb] .
" **She shrugged disinterested shoulders , told him , " It's a job .**
" 她 耸了耸肩 无私的 肩膀 , 讲述 他 , " 它是 一个 工作 .

她耸了耸肩，漠不关心地告诉他：“这只是一份工作。”

" [ʃiː; ʃi] [jɔːn] , [ˌʌnə'bæʃt] , ['ædɪd] [ɪ'reləvəntli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɒs] ,

"	She	yawned	,	unabashed	,	added	irrelevantly	,	"	You	know	,	boss	,
"	她	打哈欠	,	毫不掩饰	,	额外	无关紧要	,	"	你	知道	,	老板	,

她打了个哈欠，毫不掩饰地补充道："你知道，老板，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] .

the	trouble	with	you	is	you	look	like	a	gladiator	.
这	麻烦	和	你	是	你	看	喜欢	一个	角斗士	.

你的问题在于你长得像个角斗士。

[ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [ən'les] [juː; jʊ][weə(r)] [speks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːnɪs] . "

They	won't	take	you	seriously	unless	you	wear	specs	and	a	harness	.	"
他们	惯于	拿	你	严重地	除非	你	穿	规格	和	一个	马具	.	"

除非你戴上眼镜和安全带，否则他们不会认真对待你。

" ['əʊvə(r)][maɪ] [ded] ['bɒdi] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Over	my	dead	body	,	"	he	told	her	.
"	超过	我的	死的	身体	,	"	他	讲述	她	.

"除非我死了，"他告诉她。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['æθliːts] ['eniweɪ] ?

"	What's	wrong	with	athletes	anyway	?
"	是什么	错误的	和	运动员	反正	?

运动员到底有什么问题?

[aɪ] [pleɪ] [dæmd] [gʊd] ['tenɪs] [wen] [aɪ] [get] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] . "

I	play	damned	good	tennis	when	I	get	time	to	practice	.	"
我	玩	该死的	好的	网球	什么时候	我	得到	时间	到	实践	.	"

只要有时间练习，我的网球打得非常好。

" ['æθliːts] [ɑː(r); ə(r)] ['laʊzi] ['lʌvəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Athletes	are	lousy	lovers	,	"	she	said	.
"	运动员	是	糟糕	恋人	,	"	她	说	.

"运动员都是糟糕的情人，"她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [desk] .

"	Your	correspondence	is	on	your	desk	.
"	你的	一致	是	在	你的	桌子	.

您的信件已放在您的办公桌上。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	nodded	toward	it	.
"	她	点头	朝向	它	.

她朝它点了点头。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Get	it	signed	,	will	you	?
"	得到	它	签名	,	将要	你	?

"你能把它签好吗？"

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [deɪt] .

I've	got	a	dinner	date	.
我已经	得到	一个	晚餐	日期	.

我有个晚餐约会。

" ['lɪndzi] [rɪ'streɪnd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]

"	Lindsay	restrained	an	impulse	to	ask	her	with	what	and	signed	the
"	林赛	克制	一个	冲动	到	问	她	和	什么	和	签名	这

['lɛtəz] ['djuːtɪfəli] .

letters	dutifully	.
信件	尽职尽责地	.

林赛强忍住想问她用什么方式签信的冲动，尽职尽责地签了名。

['niːnə][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɒb] .

Nina	was	a	spy	,	of	course	,	or	she	wouldn't	have	the	job	.
妮娜	曾是	一个	间谍	,	的	课程	,	或者	她	不会	有	这	工作	.

妮娜当然是个间谍，否则她不可能得到这份工作。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['tɛroʊ] - ['mɑːʃn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

In	view	of	his	own	assignment	and	the	delicacy	of	Terro	-	Martian	relations
在	看法	的	他的	自己的	任务	和	这	美味	的	特罗	-	火星人	关系

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

at	the	moment	,
在	这	片刻	,

鉴于他自身的任务以及目前火星与泰罗星之间关系的微妙之处，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

she	must	be	a	good	one	.
她	必须	是	一个	好的	一	.

她肯定是个好姑娘。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

He	handed	her	the	letters	,
他	递交	她	这	信件	,

他把信递给了她。

['nəʊtɪd][ðə; ði] [slaɪt] [sweɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['bɒdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] -

noted	the	slight	sway	of	her	thick	body	as	she	walked	toward	the	dispatch	-
著名的	这	轻微	摇摆	的	她	厚的	身体	作为	她	步行	朝向	这	派遣	-

[ʃuːt] .

chute	.
滑槽	.

注意到她粗壮的身体在走向投递口时略微摇晃。

[ə; eɪ] ['pɪti] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

A	pity	,	he	thought	,
一个	遗憾	,	他	想法	,

他心想，真可惜。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɜːfɪkt] [legz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]

that	the	rest	of	her	failed	to	match	the	long	perfect	legs	she	had	so
那	这	休息	的	她	失败的	到	匹配	这	长的	完美的	腿	她	有	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [pʊt] [ɒn] [dɪ'spleɪ] .

unexpectedly	put	on	display	.
不料	放	在	展示	.

她身体的其他部分都无法与她出人意料地展示出来的那双修长完美的双腿相媲美。

" [əʊ] , [mɪs] ['bɛkˌwɪθ] - " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	Miss	Beckwith	'	"	he	called	after	her	.
"	哦	,	错过	贝克威斯	-	"	他	称为	后	她	.

“哦，贝克威斯小姐，”他冲着她的背影喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lɪst][maɪ] [ə'pɔɪntmənts] [ɒn][ðə; ði] ['telɪprɒmptə(r)] [wen] [aɪm] ['meɪkɪŋ]

"	You	don't	have	to	list	my	appointments	on	the	teleprompter	when	I'm	making
"	你	不	有	到	列表	我的	预约	在	这	提词器	什么时候	我是	制作

[ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

a	speech	after	this	.
一个	演讲	后	这	.

“以后我演讲的时候，你们就不用在提词器上列出我的行程安排了。”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [kɑːst] [hɪm] [æn; ən] [ə'bliːk] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðaʊt]
" She stopped , cast him an oblique glance over one shoulder and said without
" 她 停止 , 投掷 他 一个 斜 瞥一眼 超过 一 肩膀 和 说 没有
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
much interest ,
很多 兴趣 ,

她停下脚步，斜眼瞥了他一眼，漫不经心地说道：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊd] [get] [bæk] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə]
" I didn't know whether you'd get back here or not — and it wouldn't do to
" 我 没有 知道 无论 你会 得到 后退 这里 或者 不是 — 和 它 不会 做 到
[fə'get] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['dʒen(ə)rəl] . "
forget the Secretary General . "
忘记 这 秘书 一般的 . "

“我不知道你是否能回来——而且也不能忘记秘书长。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" All right , " he said in resignation .
" 全部 正确的 , " 他 说 在 辞职 .

“好吧，”他无奈地说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌdiː'juː]
When she had gone he wondered if he should have told her what du
什么时候 她 有 已消失 他 想知道 如果 他 应该 有 讲述 她 什么 杜
[frɛn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Fresne had said about his possible assassination ,
菲涅尔 有 说 关于 他的 可能的 暗杀 ,

她走后，他心想自己是否应该告诉她杜弗雷纳关于他可能被刺杀的言论。

[dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [mʌm] .
decided it was just as well he had kept mum .
决定 它 曾是 只是 作为 出色地 他 有 保留 妈妈 .

他觉得幸好自己一直保持沉默。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒptə(r)] .
He went up on the roof for a copter .
他 去 向上 在 这 屋顶 为了 一个 直升机 .

他爬上屋顶去搭直升机。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːm(ə)l] .
The dinner was informal .
这 晚餐 曾是 非正式 .

晚宴气氛轻松随意。

['lɪndzi] [ænd; ənd] [fər'nændoʊ] ['ændəsn] , [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['dʒuːniə(r)] ['senətə(r)] [frɒm; frəm] [njuː]
Lindsay and Fernando Anderson , the flamboyant junior senator from New
林赛 和 费尔南多 安德森 , 这 龙飞凤舞 初级 参议员 从 新的
['meksɪkəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [gests] .
Mexico , were the only guests .
墨西哥 , 是 这 仅有的 客人 .

林赛和费尔南多·安德森，这位来自新墨西哥州的作风张扬的年轻参议员，是仅有的两位客人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['ænti] ['beləm] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]
They were four at the charming ante bellum mahogany table of the Secretary
他们 是 四 在 这 迷人 赌注 战争 桃花心木 桌子 的 这 秘书
['dʒɛnərəlz] ['nætʃɪz] ['mænʃ(ə)n] .
General's Natchez mansion .
将军的 纳奇兹 大厦 .

他们四个人围坐在秘书长位于纳奇兹的豪宅里那张迷人的战前红木桌旁。

['kɑːləʊ] - , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] — ['kɜːtiəs] , [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [wel]

Carlo	Bergozza	,	the	Secretary	General	himself	—	courteous	,	with	natural	as	well
卡洛	-	,	这	秘书	一般的	他自己	—	有礼貌	,	和	自然的	作为	出色地

[æz; əz] ['hɑːnɪs] - [stuːpt] ['ʃəuldəz] ,

as	harness	-	stooped	shoulders	,
作为	马具	-	弯腰	肩膀	,

秘书长卡洛·贝尔戈扎本人——举止文雅，肩膀自然而然地略微驼背，有时也会因为马具而略微驼背。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [veɪg] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['həʊstəs] ,

a	trifle	vague	—	and	his	daughter	and	official	hostess	,
一个	琐事	模糊的	—	和	他的	女儿	和	官方的	女主人	,

略显含糊——以及他的女儿兼女主人，

['mærɪə] — ['vɪvɪdli] [bruː'net] [ænd; ənd][daɪ'næmɪk] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [twɪst] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [baɪ]

Maria	—	vividly	brunette	and	dynamic	despite	the	twist	given	her	body	by
玛丽亚	—	生动地	棕发	和	动态的	尽管	这	捻	给定	她	身体	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][hjuːdʒ][traɪ'æŋgjələ(r)]['spektək(ə)lz] — [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]

her	harness	and	the	mask	of	huge	triangular	spectacles	—	made	up	the
她	马具	和	这	面具	的	巨大的	三角形	眼镜	—	制成	向上	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

rest	of	the	party	.
休息	的	这	派对	.

玛丽亚——尽管她的身体被束缚带和巨大的三角形眼镜扭曲，但她依然是一头鲜艳的黑发，充满活力——组成了派对的其余部分。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [sɜːvd] , [wel] [prɪ'peəd] .

The	meal	was	simple	,	automatically	served	,	well	prepared	.
这	一顿饭	曾是	简单的	,	自动地	服务	,	出色地	准备	.

饭菜很简单，自动上菜，但做得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] ['plæŋktən] [suːp] [wɪð] [tʃaɪvz] [ɪn] [tʃɪld] [bəʊlz] ,

It	consisted	of	plankton	soup	with	chives	in	chilled	bowls	,
它	由……组成	的	浮游生物	汤	和	细香葱	在	冷藏	碗	,

它由盛在冰镇碗里的韭菜浮游生物汤组成。

[nwɑː'zet] [ɒv; əv] [læm] [wɪð] [jiːst] - [t'rʌflz] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] - [grɑːs] [ænd; ənd] , [ɪn] ['defərəns]

noisettes	of	lamb	with	yeast	-	truffles	and	bamboo	-	grass	and	,	in	deference
小榛子	的	羊肉	和	酵母	-	松露	和	竹子	-	草	和	,	在	尊重

[tuː; tə] ['lɪndzi] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] - .

to	Lindsay	,	a	dessert	of	Martian	lichenberries	.
到	林赛	,	一个	甜点	的	火星人	-	.

羊肉松露配酵母松露和竹草，以及为了向林赛致敬，一道火星地衣莓甜点。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] ['gæmbits][ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .

Conversation	consisted	of	routine	gambits	and	responses	until	the	dessert	.
对话	由……组成	的	常规	策略	和	回应	直到	这	甜点	.

直到甜点环节，对话都由一些例行公事的客套话和回应构成。

[ðen] ['senətə(r)] ['ændəsn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['rɑːzbəri] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [sed] , "

Then	Senator	Anderson	removed	his	diamond	-	shaped	raspberry	glasses	and	said	,	"
然后	参议员	安德森	已移除	他的	钻石	-	形状	覆盆子	眼镜	和	说	,	"

[jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

You'll	pardon	me	,
你会	赦免	我	,

然后安德森参议员摘下他那副菱形覆盆子眼镜，说道：“请原谅我，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] .

but	I	want	to	see	what	our	distinguished	visitor	really	looks	like	.
但	我	想	到	看	什么	我们的	杰出的	游客	真的	看起来	喜欢	.

但我很想看看我们这位尊贵的来宾到底长什么样。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

After	**all**	**,**	**he**	**can**	**see**	**us**	**as**	**we**	**are**	**.**
后	全部	,	他	能	看	我们	作为	我们	是	.

毕竟，他能看清我们本来的样子。

" ['sekrət(ə)ri] ['dʒen(ə)rəl] - [lʊkt] ['briːfli] [ʃɒkt] .

"	**Secretary**	**General**	**Bergozza**	**looked**	**briefly**	**shocked**	**.**
"	秘书	一般的	-	看起来	简要地	震惊	.

“秘书长贝尔戈扎脸上露出短暂的震惊表情。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['kɜːtəsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [əʊn]

Then	**his**	**overpowering**	**courtesy**	**came**	**to**	**his**	**rescue**	**and**	**he**	**laid**	**aside**	**his**	**own**
然后	他的	压倒性的	礼貌	来了	到	他的	救援	和	他	铺设	旁边	他的	自己的

[dɑːk] [griːn] ['spektək(ə)lz] .

dark	**green**	**spectacles**	**.**
黑暗的	绿色的	眼镜	.

然后，他那过分的礼貌帮了他一把，让他摘下了自己那副深绿色的眼镜。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪndzi] ,

He	**said**	**,**	**"**	**You**	**know**	**,**	**Lindsay**	**,**
他	说	,	"	你	知道	,	林赛	,

他说：“你知道，林赛，

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [seɪnt]

you	**remind**	**me**	**a**	**little**	**of**	**an**	**American**	**ambassador**	**to**	**the**	**Court**	**of**	**Saint**
你	提醒	我	一个	小的	的	一个	美国人	大使	到	这	法庭	的	圣

[dʒeɪmz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɑːvi] .

James	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**ago**	**—**	**I**	**believe**	**his**	**name**	**was**	**Harvey**	**.**
詹姆斯	一个	百	和	五十	年	前	—	我	相信	他的	姓名	曾是	哈维	.

你让我想起一百五十年前美国驻圣詹姆斯宫廷的一位大使——我相信他的名字叫哈维。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][weə(r)] [niː] - ['brɪtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

He	**refused**	**to**	**wear**	**knee**	**-**	**britches**	**to**	**his**	**own**	**reception**	**.**
他	拒绝	到	穿	膝盖	-	裤子	到	他的	自己的	接待	.

他拒绝在自己的招待会上穿及膝短裤。

['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] . "

Other	**times**	**,**	**other**	**customs**	**.**	**"**
其他	时代	,	其他	海关	.	"

其他时期，则有其他习俗。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['lɪndzi] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] ['mærɪə] ,

"	**I'm**	**sorry**	**if**	**my**	**appearance**	**is**	**bothering**	**people**	**,**	**"**	**said**	**Lindsay**	**,**	**noting**	**that**	**Maria**	**,**
"	我是	对不起	如果	我的	外貌	是	烦人	人们	,	"	说	林赛	,	注意到	那	玛丽亚	,

“如果我的装扮让大家感到不舒服，我很抱歉，”林赛说道，并提到了玛丽亚。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] , [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] .

without	**her**	**glasses**	**,**	**came**	**close**	**to**	**being**	**a**	**truly**	**pretty**	**young**	**woman**	**.**
没有	她	眼镜	,	来了	关闭	到	存在	一个	真的	漂亮的	年轻的	女士	.

摘下眼镜后，她几乎是一位非常漂亮的年轻女子。

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] — [ai] ['mɪəli] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

"	**I'm**	**not**	**trying**	**to**	**disturb**	**them**	**—**	**I**	**merely**	**want**	**them**	**to**	**see**	**me**	**as**	**a**
"	我是	不是	尝试	到	打扰	他们	—	我	仅仅	想	他们	到	看	我	作为	一个

[truː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɜːld] .

true	**representative**	**of**	**my**	**own**	**world**	**.**
真的	代表	的	我的	自己的	世界	.

“我不是想打扰他们——我只是希望他们能把我视为我所在世界的真实代表。”

" ['mærɪə] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] — [nɒt] ['riːəli] .

"	**Maria**	**said**	**impulsively**	**,**	**"**	**It**	**isn't**	**that**	**you**	**bother**	**us**	**—**	**not**	**really**	**.**
"	玛丽亚	说	冲动地	,	"	它	不是	那	你	打扰	我们	—	不是	真的	.

玛丽亚脱口而出：“并不是说你打扰了我们——真的没有。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

It's	**just**	**that**	**you're**	**a**	**little**	**too**	**good**	**looking**	**.**
它是	只是	那	你是	一个	小的	也	好的	寻找	.

只是你长得太好看了。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] .

Almost	**like**	**a**	**gladiator**	**.**
几乎	喜欢	一个	角斗士	.

简直像个角斗士。

['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtsmən] . "

People	**aren't**	**used**	**to**	**it**	**in**	**a**	**statesman**	**.**	**"**
人们	不是	用过的	到	它	在	一个	政治家	.	"

人们不习惯政治家这样做。

" [tuː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] — [wɪð] [ðɪs] ['bʌstɪd] [biːk] [ɒv; əv] [maɪn] ?

"	**Too**	**good**	**looking**	**—**	**with**	**this**	**busted**	**beak**	**of**	**mine**	**?**
"	也	好的	寻找	—	和	这	被捕	喙	的	矿	?

“长得太好看了——配上我这残破的喙？”

" ['lɪndzi] [prest] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn] [juːθ] [baɪ]

"	**Lindsay**	**pressed**	**a**	**finger**	**against**	**his**	**nose**	**,**	**which**	**had**	**been**	**broken**	**in**	**youth**	**by**
"	林赛	按下	一个	手指	反对	他的	鼻子	,	哪个	有	到过	破碎的	在	青年	经过

[ə; eɪ][waɪld] [pɪtʃ] .

a	**wild**	**pitch**	**.**
一个	荒野	沥青	.

林赛用手指按了按自己的鼻子，他的鼻子年轻时曾被一次失控的投球打断过。

['senətə(r)] ['ændəsn] [sed] ,

Senator	**Anderson**	**said**	**,**
参议员	安德森	说	,

安德森参议员说：

" [ðə; ði] [slaɪt] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

"	**The**	**slight**	**irregularity**	**of**	**your**	**nose**	**is**	**just**	**enough**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**being**
"	这	轻微	不规则	的	你的	鼻子	是	只是	足够的	到	保持	你	从	存在

[tuː] ['prɪti] , ['lɪndzi] .

too	**pretty**	**,**	**Lindsay**	**.**
也	漂亮的	,	林赛	.

“林赛，你鼻子上那一点点不规则之处，恰好让你不至于太漂亮。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪklətrɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ]

"	**He**	**smiled**	**and**	**added**	**,**	**"**	**You**	**certainly**	**stirred**	**up**	**a**	**cyclotron**	**with**	**your**	**speech**
"	他	微笑	和	额外	,	"	你	当然	搅拌	向上	一个	回旋加速器	和	你的	演讲

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

this	**afternoon**	**.**
这	下午	.

他笑着补充道：“你今天下午的演讲确实引起了轰动。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpə(r)] . "

The	**British**	**are**	**planning**	**a**	**white**	**paper**	**.**	**"**
这	英国	是	规划	一个	白色的	纸	.	"

英国人正计划发布一份白皮书。

" [aɪ] ['mɪəli] ['steɪtɪd] [fækts][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	**I**	**merely**	**stated**	**facts**	**as**	**I**	**know**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Lindsay**	**.**
"	我	仅仅	声明	事实	作为	我	知道	他们	,	"	说	林赛	.

“我只是陈述了我所知道的事实，”林赛说。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə][fækts] — [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pjuːtə(r)] - [p'rəsest] , "

"	They	aren't	used	to	facts	—	not	unless	they	have	been	computer	-	processed	,	"
"	他们	不是	用过的	到	事实	—	不是	除非	他们	有	到过	电脑	-	已处理	,	"

[sed] [ðə; ði]['senətə(r)] .

said	the	senator	.
说	这	参议员	.

“他们不习惯事实——除非事实经过电脑处理，”这位参议员说。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][sʌm; səm]

He	seemed	pleased	for	some	reason	,	added	,	"	You	may	have	broken	some
他	似乎	高兴	为了	一些	原因	,	额外	,	"	你	可能	有	破碎的	一些

['riːəl] [aɪs] , ['lɪndzi] .

real	ice	,	Lindsay	.
真实的	冰	,	林赛	.

他似乎很高兴，补充道：“林赛，你可能真的打破了一些僵局。”

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [kəm'pjuːtəz] [ɑː(r); ə(r)]

I've	been	trying	for	years	to	work	out	a	way	to	tell	people	computers	are
我已经	到过	尝试	为了	年	到	工作	出去	一个	方式	到	告诉	人们	计算机	是

['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

robbing	them	of	all	powers	of	decision	.	"
抢劫	他们	的	全部	权力	的	决定	.	"

多年来，我一直在努力寻找一种方法，告诉人们计算机正在剥夺他们所有的决策权。

" [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kən'faɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [let]

"	All	they	have	to	do	is	confine	them	to	mathematical	problems	and	let
"	全部	他们	有	到	做	是	局限	他们	到	数学	问题	和	让

['piːp(ə)l] [dɪ'saɪd] ['hjuːmən] [wʌnz] ,

people	decide	human	ones	,
人们	决定	人类	一个	,

“他们只需要把问题限制在数学问题上，而把人性问题留给人类去解决就行了。”

" [sed] ['lɪndzi] .

"	said	Lindsay	.
"	说	林赛	.

林赛说道。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['dʒen(ə)rəl] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	Secretary	General	cleared	his	throat	.
这	秘书	一般的	已清除	他的	喉	.

秘书长清了清嗓子。

[hiː; hi] [sed] , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ju'naɪtɪd] [wɜːld] .

He	said	,	"	Without	the	computers	there	would	be	no	United	Worlds	.
他	说	,	"	没有	这	计算机	那里	会	是	不	团结的	世界	.

他说：“如果没有计算机，就不会有世界大同。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] , ['prɒbəbli] .

There	would	be	no	world	at	all	,	probably	.
那里	会	是	不	世界	在	全部	,	大概	.

或许根本就不会有这个世界了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .

"	It	was	a	rebuke	.
"	它	曾是	一个	训斥	.

这是一种斥责。

['kɑːləʊ] - [ˌriː'dɑːnd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Carlo	Bergozza	redonned	his	spectacles	and	rose	from	the	table	.
卡洛	-	重新戴上	他的	眼镜	和	玫瑰	从	这	桌子	.

卡洛·贝尔戈扎重新戴上眼镜，从桌边站了起来。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

He	said	,	"	If	you'll	excuse	me	I	have	some	business	to	attend	to	.
他	说	,	"	如果	你会	原谅	我	我	有	一些	商业	到	出席	到	.

他说："恕我失陪，我还有些事要处理。"

[aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [entə'teɪnd] .

I'm	sure	my	daughter	will	see	that	you	are	properly	entertained	.
我是	当然	我的	女儿	将要	看	那	你	是	适当地	娱乐	.

我相信我女儿会看到你玩得很开心。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [sləʊ] , [əʊld] - [mæn] [steps] .

"	He	left	the	room	with	slow	,	old	-	man	steps	.
"	他	左边	这	房间	和	慢的	,	老的	-	男人	步骤	.

他迈着老人般缓慢的步伐离开了房间。

['mærɪə] [sed] ['fɒndli] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [hiː; hi] [gets] [səʊ] [ˌʌpˈset] .

Maria	said	fondly	,	"	Poor	darling	,	he	gets	so	upset	.
玛丽亚	说	深情地	,	"	贫穷的	亲爱的	,	他	获得	所以	沮丧的	.

玛丽亚温柔地说："可怜的宝贝，他太难过了。"

[hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

He'll	take	a	pill	and	go	to	sleep	.
地狱	拿	一个	丸	和	去	到	睡觉	.

他会吃片药然后睡觉。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	go	to	the	bathroom	,	shall	we	?
我们来吧	去	到	这	浴室	,	将	我们	?

我们去趟洗手间吧?

" [ðəʊ] ['aʊtwədli] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['dʒɛnərəlz] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz]['haɪpə(r)] - ['dʒɪndʒəbred]

"	Though	outwardly	the	Secretary	General's	mansion	was	hyper	-	gingerbread
"	尽管	向外	这	秘书	将军的	大厦	曾是	超	-	姜饼

['stiːmbəʊt] ['gɒθɪk] , ['ɪnwədli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['mɒd(ə)n] [ɪn][plæn] .

steamboat	Gothic	,	inwardly	it	was	entirely	modern	in	plan	.
汽船	哥特	,	内心	它	曾是	完全	现代的	在	计划	.

"虽然秘书长的官邸从外观上看是极具姜饼风格的哥特式蒸汽船，但其内部设计却完全是现代的。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)]['fɔːm(ə)l] [rɪ'sepʃənz] ,

There	was	a	living	room	,	of	course	,	for	formal	receptions	,
那里	曾是	一个	活的	房间	,	的	课程	,	为了	正式的	接待	,

当然，这里还有一个客厅，用于举办正式招待会。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ɔːl]['nɔːm(ə)l] [ɜːθ] - [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][wɒz; wəz]

but	as	in	all	normal	Earth	-	dwellings	of	the	period	the	bathroom	was
但	作为	在	全部	普通的	地球	-	住宅	的	这	时期	这	浴室	曾是

[ðə; ði][lɪvd; 'laɪvd] - [ɪn]['tʃeɪmbə(r)] .

the	lived	-	in	chamber	.
这	居住地	-	在	房间	.

但与当时所有正常的地球住宅一样，浴室是居住的房间。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli][dɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][rɪ'læks] .

There	and	there	only	did	people	of	the	2070's	permit	themselves	to	relax	.
那里	和	那里	仅有的	做过	人们	的	这	-	允许	他们自己	到	放松	.

只有在那里，2070 年代的人们才允许自己放松下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['lætə(r)] - [deɪ] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd][eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ]

This	was	a	logical	development	of	latter	-	day	plumbing	and	air	conditioning
这	曾是	一个	逻辑	发展	的	后者	-	天	管道	和	空气	调理

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [smɔːl] - [haʊs] [laɪf] .

and	the	crowding	of	apartment	and	small	-	house	life	.
和	这	拥挤	的	公寓	和	小的	-	房子	生活	.

这是后来管道和空调普及以及公寓和小房子生活日益拥挤的必然结果。

['æktʃuəl] ['lævətri] ['plʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [baɪ][æn; ən] [etʃt] [glɑ:s] [skri:n]

Actual	**lavatory**	**plumbing**	**was**	**concealed**	**,**	**in**	**this**	**instance**	**,**	**by**	**an**	**etched**	**glass**	**screen**
实际的	厕	管道	曾是	暗	,	在	这	实例	,	经过	一个	蚀刻	玻璃	屏幕

.

:

.

在这种情况下，实际的卫生间管道被一块蚀刻玻璃屏风遮盖住了。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ru:m] ['fi:tʃəd] ['kʌmftəb(ə)l] ['plæstɪk] [laʊndʒ] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

Otherwise	**the**	**room**	**featured**	**comfortable**	**plastic**	**lounge**	**chairs**	**and**	**sofas**	**around**	**a**
否则	这	房间	特色	舒服的	塑料	休息室	椅子	和	沙发	大约	一个

[ˌfɪf'ti:n] - [fʊt] ['sʌŋkən] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌsemi'sɜ:kjələ(r)][bɑ:(r)] ,

fifteen	**-**	**foot**	**sunken**	**tub**	**and**	**a**	**small**	**semicircular**	**bar**	**,**
十五	-	脚	凹陷	浴缸	和	一个	小的	半圆形	酒吧	,

除此之外，房间里还摆放着舒适的塑料躺椅和沙发，围绕着一个15英尺长的下沉式浴缸和一个小型半圆形吧台。

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] .

fully	**equipped**	**.**
完全	配备	.

设备齐全。

[ɒn] ['entərɪŋ] ['mærɪə][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərɔ:l] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)]

On	**entering**	**Maria**	**unfastened**	**her**	**harness**	**and**	**coverall**	**and**	**stood**	**before**
在	进入	玛丽亚	解开	她	马具	和	连体服	和	站立	前

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

玛丽亚进门后解开束带和工作服，站在他们面前。

[ə; eɪ] [swi:t] - ['bɒdid] [dɑ:k] - [aɪd] [gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] ['twentiz] , [klæd][ɪn] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd]

a	**sweet**	**-**	**bodied**	**dark**	**-**	**eyed**	**girl**	**in**	**her**	**early**	**twenties**	**,**	**clad**	**in**	**shorts**	**and**
一个	甜的	-	有形的	黑暗的	-	眼睛	女孩	在	她	早期的	二十多岁	,	覆膜	在	短裤	和

['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] .

halter	**.**
缰绳	.

一位身材甜美、黑眼睛的二十出头的女孩，穿着短裤和露背上衣。

" [lɔ:d] !

"	**Lord**	**!**
"	主	!

“主！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊʃɪŋ] [dɑ:k] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] [ləʊ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , " [ˌaɪ 'ti:]

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**pushing**	**dark**	**hair**	**back**	**from**	**her**	**broad**	**low**	**forehead**	**,**	**"**	**It**
"	她	惊呼	,	推动	黑暗的	头发	后退	从	她	广阔	低的	前额	,	"	它

[fi:lz] [gʊd] [tu:; tə][rɪ'læks] .

feels	**good**	**to**	**relax**	**.**
感觉	好的	到	放松	.

她一边说着，一边把额前宽阔低垂的黑发向后拨开，“放松的感觉真好。”

- , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

Zalen	**,**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**	**"**
-	,	我	想	到	讲话	到	你	.	"

扎伦，我想和你谈谈。

" [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['lɪndzi] , ['maɪldli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃn] [fɜ:st] [neɪm] .

"	**Delighted**	**,**	**"**	**said**	**Lindsay**	**,**	**mildly**	**surprised**	**at**	**the**	**use**	**of**	**his**	**Martian**	**first**	**name**	**.**
"	高兴极了	,	"	说	林赛	,	轻微地	惊讶	在	这	使用	的	他的	火星人	第一的	姓名	.

“很高兴，”林赛说道，对于对方使用他的火星名字感到有些惊讶。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [fɜːst] , " [sed] ['ændəsn] ,
" I've got something to tell him first , " said Anderson ,
" 我已经 得到 某物 到 告诉 他 第一的 , " 说 安德森 ,

“我得先告诉他一件事，”安德森说道。

[ˌʌn'hitʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːn] ['miːdiəm] - [saɪzd] [mæn][ɪn] [gʊd]
unhitching his own harness and emerging as a lean medium - sized man in good
解开 他的 自己的 马具 和 新兴 作为 一个 倾斜 中等的 - 尺寸 男人 在 好的
[kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] .
condition for his forty years .
状况 为了 他的 四十 年 .

他解开自己的挽具，露出了四十岁高龄却依然保持着精瘦中等身材的良好体格。

" [ai] [gɒt] [wɜːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fluː] [ʌp] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,
" I got word just before I flew up here tonight that your life may be in danger ,
" 我 得到 单词 只是 前 我 飞翔 向上 这里 今晚 那 你的 生活 可能 是 在 危险 ,

“就在我今晚飞来这里之前，我接到消息说你的生命可能受到威胁。”

- .
Zalen .
- .

扎伦。

" ['lɪndzi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ærək; ə'ræk] - [fɪz] ['mærɪə] ['hændɪd] [hɪm] , [sed] " [ðæt] [meɪks] ['wɔːnɪŋ]
" Lindsay accepted the arrack - fizz Maria handed him , said " That makes warning
" 林赛 公认 这 亚力酒 - 嘶嘶 玛丽亚 递交 他 , 说 " 那 制作 警告
['nʌmbə(r)] [tuː] , ['senətə(r)] .
number two , Senator .
数字 二 , 参议员 .

林赛接过玛丽亚递给他的亚力酒，说道：“这是第二次警告了，参议员。”

[ˌdiː'juː] [frɛn] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Du Fresne talked to me about it this afternoon .
杜 菲涅尔 谈话 到 我 关于 它 这 下午 .

杜弗雷纳今天下午跟我谈了这件事。

" ['mærɪə] [peɪld] ['vɪzəbli] .
" Maria paled visibly .
" 玛丽亚 苍白 明显地 .

玛丽亚脸色明显苍白。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
She said , " It sounds impossible ! "
她 说 , " 它 声音 不可能的 ! "

她说：“这听起来不可能！”

" [ˌaɪ 'tiː] [bæks] [ʌp] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [gruːp] , " [sed] ['senətə(r)] ['ændəsn] .
" It backs up the judgment of my own group , " said Senator Anderson .
" 它 背部 向上 这 判断 的 我的 自己的 团体 , " 说 参议员 安德森 .

“这印证了我所在小组的判断，”安德森参议员说。

" [ˌdiː'juː] [frɛn] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [kəm'pjuːtəmən] [wiː; wi][hæv; həv] .
" Du Fresne is just about the smartest computerman we have .
" 杜 菲涅尔 是 只是 关于 这 最聪明的 计算机人 我们 有 .

“杜弗雷纳是我们这里最聪明的计算机专家之一。”

" [hiː; hi] [aɪd] ['lɪndzi] ['spekjələtɪvli] , ['ædɪd] , " [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
" He eyed Lindsay speculatively , added , " You don't seem much impressed by your
" 他 眼睛 林赛 推测性地 , 额外 , " 你 不 似乎 很多 印象深刻 经过 你的
['deɪndʒə(r)] , - . "
danger , Zalen . "
危险 , - . "

他若有所思地打量了林赛一眼，然后说道：“扎伦，你似乎对你所面临的危险并不太在意。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ?
" **How** **can** **I** **be** **?**
" 如何 能 我 是 ?

我该如何是?

" ['lɪndzi] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" **Lindsay** **countered** **.**
" 林赛 反驳 .

林赛反驳道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɜːθ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [mɑːz] [ɪn]
" **After** **all** **,** **Earth** **is** **supposed** **to** **be** **much** **further** **advanced** **than** **Mars** **in**
" 后 全部 , 地球 是 据称 到 是 很多 更远 先进的 比 火星 在
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

“毕竟，地球的文明程度应该比火星高得多。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɜːdə(r)][ɒn] [mɑːz] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] .
And **we** **have** **had** **no** **political** **murder** **on** **Mars** **in** **more** **than** **fifty** **years** **.**
和 我们 有 有 不 政治的 谋杀 在 火星 在 更多的 比 五十 年 .

而且，五十多年来，火星上没有发生过任何政治谋杀案。

" ['mærɪə] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
" **Maria** **made** **a** **despairing** **gesture** **.**
" 玛丽亚 制成 一个 绝望 手势 .

玛丽亚做出了绝望的手势。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , - .
" **You** **don't** **understand** **,** **Zalen** **.**
" 你 不 理解 , - .

“你不明白，扎伦。”

[ɒn] [mɑːz] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [ruːm] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnflɪkts] .
On **Mars** **you** **have** **both** **room** **and** **time** **to** **settle** **your** **political** **conflicts** **.**
在 火星 你 有 两个都 房间 和 时间 到 定居 你的 政治的 冲突 .

在火星上，你既有空间也有时间来解决你的政治冲突。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [kəm'pjuːtəz] . "
And **you** **don't** **have** **computers** **.** **"**
和 你 不 有 计算机 . "

而且你们也没有电脑。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [ʃɑːp] [rəʊz] , " ['lɪndzi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **We** **have** **some** **pretty** **sharp** **rows** **,** **"** **Lindsay** **told** **her** **.**
" 我们 有 一些 漂亮的 锋利的 行 , " 林赛 讲述 她 .

“我们之间有过一些非常激烈的争吵，”林赛告诉她。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eniwʌn] [ə'sæsineit] .
" **But** **we** **don't** **have** **anyone** **assassinated** **.**
" 但 我们 不 有 任何人 被暗杀 .

但是我们没有发现任何被暗杀的人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , ['ædɪd] , " [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv]
" He paused , looked at them both , added , " Do you have many of
" 他 暂停 , 看起来 在 他们 两个都 , 额外 , " 做 你 有 许多 的
[ðem; ðəm][hɪə(r)] ? "
them here ? "
他们 这里 ? "

他停顿了一下，看了看他们俩，又问道："你们这里有很多吗？"

" [nɒt] ['meni] , " [sed] ['ændəsn] .
" Not many , " said Anderson .
" 不是 许多 , " 说 安德森 .

"不多，"安德森说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [kəm'pjuːtə(r)] ['vɜːdɪkts] , [nəʊ]['mætə(r)]
" But there is a growing tendency to go along with computer verdicts , no matter
" 但 那里 是 一个 生长 趋势 到 去 沿着 和 电脑 判决 , 不 事情
[haʊ] [ɪk'striːm] . "
how extreme . "
如何 极端 . "

"但是，人们越来越倾向于接受电脑的判决，无论判决结果多么极端。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəm'pjuːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ækjərət] ['ɑːnsəz] [wen] [ðeɪ]
" And you believe the British computers are giving accurate answers when they
" 和 你 相信 这 英国 计算机 是 给予 准确的 答案 什么时候 他们
[ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] ['ʌtəli] ['juːsləs] ['hʌntɪŋ] [buːts] [ɒn]
recommend the dumping of millions of pairs of utterly useless hunting boots on
推荐 这 倾销 的 百万 的 对 的 完全地 无用 打猎 靴子 在
[mɑːz] ?
Mars ?
火星 ?

"你相信英国的计算机在建议将数百万双完全没用的猎靴倾倒到火星上时给出的答案是准确的吗？"

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['rʌbə(r)] ['ʃaʊə(r)] ['kɜːtənz] [ðeɪ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɒn][juː 'es] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
Or those rubber shower curtains they unloaded on us two years ago ?
或者 那些 橡皮 淋浴 窗帘 他们 卸载 在 我们 二 年 前 ?

或者两年前他们卖给我们的那种橡胶浴帘?

" [ðə; ði]['senətə(r)] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi]
" The Senator said , " There is , unfortunately , no question as to the accuracy
" 这 参议员 说 , " 那里 是 , 很遗憾 , 不 问题 作为 到 这 准确性
[ɒv; əv][kəm'pjuːtə(r)] ['ɑːnsəz] .
of computer answers .
的 电脑 答案 .

这位参议员说："不幸的是，计算机答案的准确性毋庸置疑。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːm] [tuː; tə][laɪ][ɪn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] , ['ləʊk(ə)l][tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [ðæt] [ɪ'fekts]
The trouble seems to lie in some special condition , local to Britain , that effects
这 麻烦 似乎 到 说谎 在 一些 特别的 状况 , 当地的 到 英国 , 那 效果
[kəm'pjuːtəz] . "
computers . "
计算机 . "

问题似乎出在英国特有的某种特殊情况下，这种情况会影响计算机。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəm'pjuːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbədi] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]
" But if the British computers are wrong , why doesn't somebody do something
" 但 如果 这 英国 计算机 是 错误的 , 为什么 不 某人 做 某物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
about it ?
关于 它 ?

"但是如果英国的计算机出了问题，为什么没有人采取什么措施呢？"

" ['lɪndzi] [ɑːskt] .
" Lindsay asked .
" 林赛 问 .

林赛问道。

['ændəsn] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , - . . . .
Anderson said , " If it were that simple , Zalen . . . .
安德森 说 , " 如果 它 是 那 简单的 , - . . . .

安德森说："如果事情真那么简单就好了，扎伦……"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz]['ruːf(ə)l] .
" His smile was rueful .
" 他的 微笑 曾是 懊悔的 .

他的笑容带着一丝苦涩。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] — [ɔː(r)][ðeə(r)]['ruːlə(r)z][æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ɑː(r); ə(r)]
" Unfortunately our English friends — or their rulers at any rate — are
" 很遗憾 我们的 英语 朋友们 — 或者 他们的 统治者 在 任何 速度 — 是
[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['gʌvənmənt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .
determined that socialism is the only government suitable to their country .
决定 那 社会主义 是 这 仅有的 政府 合适的 到 他们的 国家 .

“不幸的是，我们的英国朋友——或者至少是他们的统治者——认定社会主义是他们国家唯一合适的政府形式。”

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] — [ðeɪ] [kæn; kən] [θraɪv] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl]
Actually it is nothing of the sort — they can thrive only with a mercantile
实际上 它 是 没有什么 的 这 种类 — 他们 能 蓬勃发展 仅有的 和 一个 商业
['kæpɪtəlɪzəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɒnəki] . "
capitalism under a nominal constitutional monarchy . "
资本主义 在下面 一个 名义上的 宪法 君主制 . "

实际上并非如此——他们只有在名义上的君主立宪制下，依靠商业资本主义才能繁荣发展。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [siː] — " ['lɪndzi] [bɪ'gæn] .
" In that case I still don't see — " Lindsay began .
" 在 那 案件 我 仍然 不 看 — " 林赛 开始 .

“那样的话，我还是不明白——”林赛开口说道。

" ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeə(r)] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vɪlənz] , " ['ændəsn] [təʊld]
" Contrary to what you're thinking , their leaders are not villains , " Anderson told
" 相反 到 什么 你是 思维 , 他们的 领导人 是 不是 反派 , " 安德森 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

“与你的想法相反，他们的领导人不是恶人，”安德森告诉他。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [əb'sest] [wɪð] [æn; ən][aɪ'diːəl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæmpə(r)d]
" They are men and women obsessed with an ideal that has hampered
" 他们 是 男人 和 女性 痴迷 和 一个 理想的 那 有 受阻
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['sentʃəriz] .
them for almost two centuries .
他们 为了 几乎 二 几个世纪 .

“他们是一群痴迷于某种理想的男男女女，这种理想已经阻碍了他们近两个世纪。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['eni] [kən'kluːʒn] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [aɪ'diəl] . "
And they are incapable of accepting any conclusion counter to their ideals . "
和 他们 是 无法 的 接受 任何 结论 柜台 到 他们的 理想 . "

他们无法接受任何与他们的理想相悖的结论。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pɔvərɪʃ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] ?
" Even to impoverishing an entire planet ?
" 甚至 到 贫困 一个 全部的 行星 ?

“甚至不惜让整个星球陷入贫困？”

" ['lɪndzi] [ɑ:skt] .
" **Lindsay** **asked** **.**
" 林赛 问 .

林赛问道。

['ændəsn] [ʃrʌg] .
Anderson **shrugged** **.**
安德森 耸了耸肩 .

安德森耸了耸肩。

" [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnsju'lærəti] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **A** **penalty** **of** **their** **insularity** **,** " **he** **replied** **.**
" 一个 惩罚 的 他们的 孤立性 , " 他 回复 .

“这是他们封闭的代价，”他回答说。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mi:tɪŋ] , - ,
" **The** **reason** **for** **this** **little** **meeting** **,** **Zalen** **,**
" 这 原因 为了 这 小的 会议 , - ,

“扎伦，我们这次小会的目的是……”

[ɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
is **to** **explain** **that** **not** **all** **of** **us** **are** **in** **favor** **of** **supporting** **Britain** **and** **its**
是 到 解释 那 不是 全部 的 我们 是 在 偏爱 的 支持 英国 和 它是
[əb'sɜ:d] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['bʌŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [mɑ:z] .
absurd **production** **bungling** **at** **the** **expense** **of** **Mars** **.**
荒诞 生产 笨拙 在 这 费用 的 火星 .

是为了说明并非所有人都赞成支持英国及其以牺牲火星为代价的荒谬的生产失误。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪŋgjələli] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][njʊə'rəʊsɪs] [ðæt]
A **few** **of** **us** **are** **becoming** **singularly** **fed** **up** **with** **the** **computer** **neurosis** **that**
一个 很少 的 我们 是 成为 单独地 美联储 向上 和 这 电脑 神经症 那
[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪn][ɪts] [grɪp] .
seems **to** **have** **this** **planet** **in** **its** **grip** **.**
似乎 到 有 这 行星 在 它是 紧握 .

我们当中有些人已经对这种似乎控制着整个星球的电脑痴迷感到无比厌倦。

" ['mærɪə] [li:nd] ['fɔ:wəd] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] ['brɪliənt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tensəti] .
" **Maria** **leaned** **forward** **,** **her** **dark** **eyes** **brilliant** **in** **their** **intensity** **.**
" 玛丽亚 倾斜 向前 , 她 黑暗的 眼睛 杰出的 在 他们的 强度 .

玛丽亚向前倾身，她那双深邃的眼睛闪闪发光，目光炯炯有神。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [kænt] [ju:; jʊ] [si:] , - , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
She **said** **,** " **Can't** **you** **see** **,** **Zalen** **,** **that** **is** **why** **we** **are** **so** **concerned** **with** **your**
她 说 , " 不能 你 看 , - , 那 是 为什么 我们 是 所以 担心的 和 你的
['pɒsəb(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?
possible **assassination** **?**
可能的 暗杀 ?

她说：“扎伦，你难道看不出来吗？这就是我们如此担心你可能会被暗杀的原因？”

[wi:; wi][fɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['breɪkdaʊn] .
We **fear** **the** **whole** **of** **Earth** **is** **on** **the** **lip** **of** **a** **nervous** **breakdown** **.**
我们 害怕 这 所有的 的 地球 是 在 这 唇 的 一个 紧张的 分解 .

我们担心整个地球正处于精神崩溃的边缘。

[ən'les] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pju:təz] [ɪz]['brəʊkən] ['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] .
Unless **the** **grip** **of** **the** **computers** **is** **broken** **anything** **might** **happen** **.**
除非 这 紧握 的 这 计算机 是 破碎的 任何事物 可能 发生 .

除非计算机的控制被打破，否则任何事情都可能发生。

[ænd; ənd] [wɪr] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [freʃ] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] , [tuː; tə][help]

And	we're	counting	on	you	,	with	your	fresh	viewpoint	and	prestige	,	to	help
和	是	计数	在	你	,	和	你的	新鲜的	观点	和	声望	,	到	帮助

[juː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

我们指望您凭借您的新视角和声望来帮助我们。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪndzi] ['sɒftli] .

"	I	was	hoping	you	might	be	concerned	about	me	,	"	said	Lindsay	softly	.
"	我	曾是	希望	你	可能	是	担心的	关于	我	,	"	说	林赛	轻轻	.

“我希望你能关心我，”琳赛轻声说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

"	After	all	,	I'm	the	one	who	is	supposed	to	be	killed	.
"	后	全部	,	我是	这	一	WHO	是	据称	到	是	被杀	.

“毕竟，该被杀的是我。”

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ˌeɪ diː 'diː] ['tʃɑːmɪŋ] ['brɪliəns] [tuː; tə]

"	He	watched	a	sudden	flush	of	embarrassment	add	charming	brilliance	to
"	他	观看	一个	突然	冲洗	的	尴尬	添加	迷人	辉煌	到

[ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['dʒɛnərəlz] ['dɔːtə(r)] .

the	vividness	of	the	Secretary	General's	daughter	.
这	生动性	的	这	秘书	将军的	女儿	.

他看到秘书长女儿脸上突然泛起的羞涩，反而为她生动的神态增添了一抹迷人的光彩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] [kən'sɜːnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

"	Of	course	we're	concerned	,	"	she	said	defensively	.
"	的	课程	是	担心的	,	"	她	说	防守	.

“我们当然很担心，”她辩解道。

" [wɪr] [nɒt] ['riːəli] ['mɒnstəz] , - . "

"	We're	not	really	monsters	,	Zalen	.	"
"	是	不是	真的	怪物	,	-	.	"

“我们其实不是怪物，扎伦。”

" [wɒt] ['mærɪə] [miːnz] , " [sed] ['ændəsn] ['swɪftli] ,

"	What	Maria	means	,	"	said	Anderson	swiftly	,
"	什么	玛丽亚	方法	,	"	说	安德森	迅速地	,

“玛丽亚的意思，”安德森迅速说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ɜːθ]

"	is	that	if	the	worst	should	happen	it	will	go	a	long	way	toward	making	Earth
"	是	那	如果	这	最差	应该	发生	它	将要	去	一个	长的	方式	朝向	制作	地球

[ɪn'taɪəli] [kəm'pjuːtə(r)] - [dɪ'pendənt] ,

entirely	computer	-	dependent	,
完全	电脑	-	依赖	,

“这意味着，如果最糟糕的情况发生，地球将朝着完全依赖计算机的方向发展。”

[ɪf] [ˌdiː'juː] - ['prɒfəsi] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [mait] [gəʊ][ɒn] ['faɪtɪŋ] [wɪl]

if	du	Fresne's	prophecy	is	fulfilled	a	lot	of	people	who	might	go	on	fighting	will
如果	杜	-	预言	是	已完成	一个	很多	的	人们	WHO	可能	去	在	斗争	将要

['sɪmpli] [gɪv] [ʌp] . "

simply	give	up	.	"
简单地	给	向上	.	"

如果杜弗雷纳的预言成真，许多原本可能继续战斗的人将会放弃。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] , ['senətə(r)] ? " ['lɪndzi] [ɑːskt] .

"	Just	what	is	your	stake	in	this	,	Senator	?	"	Lindsay	asked	.
"	只是	什么	是	你的	赌注	在	这	,	参议员	?	"	林赛	问	.

“参议员，您在这件事上究竟有何利害关系？”林赛问道。

['ændəsn] [sed] , " [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][skɔː(r)][ðv; əv] - [gʊd] - ['riːz(ə)nz] , - .

Anderson said , " I could give you a score of ' good ' reasons , Zalen .

安德森 说 , " 我 可以 给 你 一个 分数 的 - 好的 - 原因 , - .

安德森说："扎伦，我可以给你列举出十几个'好'理由。"

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] — [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

But my real reason is this — I'm damned if I want to see professional politicians

但 我的 真实的 原因 是 这 — 我是 该死的 如果 我 想 到 看 专业的 政治家

[bɪ'kʌm] ['rʌbə(r)] - [stæmps] [tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] .

become rubber - stamps to a computer .

变得 橡皮 - 邮票 到 一个 电脑 .

但我真正的理由是——我绝对不想看到职业政客沦为电脑的橡皮图章。

[wen] - [wɒz; wəz] [fɜːst] [juːst] [ə'fɪʃəli] [θriː] ['dekeɪdz] [ə'gəʊ] ,

When Sylac was first used officially three decades ago ,

什么时候 - 曾是 第一的 用过的 官方 三 几十年 前 ,

Sylac 首次正式投入使用是在三十年前。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [help] .

it looked as if it might be a help .

它 看起来 作为 如果 它 可能 是 一个 帮助 .

它看起来似乎会有帮助。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [pɑːm] [ɒf] [ɔːl] [ʌn'pɒpjələ(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

All we had to do was palm off all unpopular decisions on the machine .

全部 我们 有 到 做 曾是 棕榈 离开 全部 不受欢迎的 决策 在 这 机器 .

我们只需要把所有不受欢迎的决定都推给机器就行了。

" - , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

" Elsac , however , has proved to be something else , " he went on .

" - , 然而 , 有 已证实 到 是 某物 别的 , " 他 去 在 .

“然而，埃尔萨克却展现出了截然不同的一面，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [dæmd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [ænd; ənd] [θæŋks]

" It is making too damned many of our decisions for us — and thanks

" 它 是 制作 也 该死的 许多 的 我们的 决策 为了 我们 — 和 谢谢

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [set] - [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [breɪn] [gɒd][wiː; wi] [kænt] [ˌkɒntrə'vɜːt] [ɪts]

to our having set Sylac up as a master - brain god we can't controvert its

到 我们的 拥有 放 - 向上 作为 一个 掌握 - 脑 上帝 我们 不能 争议者 它是

['dʒʌdʒmənt] .

judgment .

判断 .

“它替我们做了太多该死的决定——而且由于我们把 Sylac 设定为主脑之神，我们无法反驳它的判断。

[wen] ['prezɪdənt] [ˌdʒoʊvən'iːni] [gets] [hɪz; ɪz] [njuː] [8] [kəm'pjuːtə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

When President Giovannini gets his new Giac computer working we might as well

什么时候 总统 乔瓦尼尼 获得 他的 新的 giac 电脑 在职的 我们 可能 作为 出色地

[ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] .

shut up shop .

关闭 向上 店铺 .

等乔瓦尼尼总统的新Giac电脑调试好之后，我们就可以关门歇业了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [8] [ɪz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

And the announcement that Giac is in operation may come at any time now .

和 这 公告 那 giac 是 在 手术 可能 来 在 任何 时间 现在 .

Giac 开始运营的消息可能随时发布。

" ['lɪndzi] ['stʌdid] [hɪm] , [ðen] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [kəm'pleɪnt] [ðen] , [fər'nændoʊ] ,

" Lindsay studied him , then said , " Your real complaint then , Fernando ,

" 林赛 研究 他 , 然后 说 , " 你的 真实的 抱怨 然后 , 费尔南多 ,

林赛打量了他一番，然后说道："那么，费尔南多，你真正的抱怨是什么呢？"

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] . "

is	that	the	computers	deprive	you	of	patronage	and	power	.	"
是	那	这	计算机	剥夺	你	的	赞助	和	力量	.	"

电脑剥夺了你的人脉和权力。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

"	That's	about	it	,	"	said	the	senator	from	New	Mexico	.
"	那就是	关于	它	,	"	说	这	参议员	从	新的	墨西哥	.

“差不多就是这样了，”这位来自新墨西哥州的参议员说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət]

"	We'll	be	reduced	to	the	level	of	the	political	commissars	of	the	Soviet
"	出色地	是	减少	到	这	等级	的	这	政治的	政委	的	这	苏联

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

我们将沦落到苏联各加盟共和国政治委员的水平。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] [huː] [fiːd] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [wɪl]

The	scientists	and	symbolic	logicians	who	feed	and	tend	the	computers	will
这	科学家	和	象征性的	逻辑学家	WHO	喂养	和	趋向	这	计算机	将要

['æktʃuəli] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

actually	be	running	the	country	.
实际上	是	跑步	这	国家	.

那些负责维护和运行计算机的科学家和符号逻辑学家，实际上将掌控国家大局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] . "

And	the	world	.	"
和	这	世界	.	"

还有全世界。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [duː; də][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ?

"	And	just	where	do	I	come	into	this	?
"	和	只是	在哪里	做	我	来	进入	这	?

“那我又该如何参与其中呢？”

" ['lɪndzi] [ɑːskt] .

"	Lindsay	asked	.
"	林赛	问	.

林赛问道。

" [juː; jʊ] , - ,

"	You	,	Zalen	,
"	你	,	-	,

“你，扎伦，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['saɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm]

are	the	last	representative	of	the	last	sizeable	and	important	human	organism
是	这	最后的	代表	的	这	最后的	相当大的	和	重要的	人类	生物

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [kəm'pjuːtə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

that	is	not	dependent	upon	computer	judgment	,
那	是	不是	依赖	之上	电脑	判断	,

他们是最后一个不依赖计算机判断的、体型庞大且重要的人类有机体的最后代表。

" [sed] ['ændəsn] .

"	said	Anderson	.
"	说	安德森	.

安德森说道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	our	side	of	it	.
"	那就是	我们的	边	的	它	.

“这是我们这边的情况。”

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [dɪs'trʌst] [kəm'pjuːtə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ,

From	your	own	side	—	if	you	already	distrust	computer	decisions	,
从	你的	自己的	边	—	如果	你	已经	怀疑	电脑	决策	,

从你自身的角度来看——如果你本来就不信任电脑的决策，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hʌntɪŋ] [buːts] — [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]

as	in	the	case	of	the	British	hunting	boots	—	you	surely	don't	want	to	see
作为	在	这	案件	的	这	英国	打猎	靴子	—	你	一定	不	想	到	看

[ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl] . "

them	in	full	control	.	"
他们	在	满的	控制	.	"

就像英国猎靴那样——你肯定不想看到它们完全失控。

" ['hɑːdli] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	Hardly	,	"	said	Lindsay	.
"	几乎	,	"	说	林赛	.

“几乎不可能，”林赛说。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsineɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]

"	But	at	the	same	time	I	have	no	desire	to	be	assassinated	or	to	be
"	但	在	这	相同的	时间	我	有	不	欲望	到	是	被暗杀	或者	到	是

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] - [mɑːz] [wɔː(r)] . "

the	cause	of	an	Earth	-	Mars	war	.	"
这	原因	的	一个	地球	-	火星	战争	.	"

“但与此同时，我并不想被暗杀，也不想成为地球与火星战争的导火索。”

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , - , " [sed] ['ændəsn] .

"	Think	it	over	,	Zalen	,	"	said	Anderson	.
"	思考	它	超过	,	-	,	"	说	安德森	.

“好好想想，扎伦，”安德森说。

" [aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'ləʊn] .

"	I	need	hardly	tell	you	that	I	am	not	speaking	for	myself	alone	.
"	我	需要	几乎	告诉	你	那	我	是	不是	请讲	为了	我	独自的	.

“我几乎不用多说，我这番话并非仅代表我个人。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [beɪd] ['mærɪə] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ə'ləʊn]

"	He	got	up	,	put	down	his	glass	,	bade	Maria	farewell	and	left	the	Martian	alone
"	他	得到	向上	,	放	向下	他的	玻璃	,	巴德	玛丽亚	告别	和	左边	这	火星人	独自的

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

他起身放下酒杯，向玛丽亚道别，然后留下火星人与她单独相处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['lɪndzi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,

When	he	had	gone	Lindsay	looked	at	the	girl	,
什么时候	他	有	已消失	林赛	看起来	在	这	女孩	,

他走后，琳赛看了看那个女孩。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [kwaɪt] ['əʊpənli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel]

who	returned	his	gaze	quite	openly	for	a	long	moment	before	her	eyes	fell
WHO	返回	他的	目光	相当	公然	为了	一个	长的	片刻	前	她	眼睛	跌倒

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她与他对视了许久，目光才渐渐移开。

[hiː; hi] [sed] , " ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['senətə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [æn; ən] [ɒd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	said	,	"	Somehow	the	senator	and	you	seem	an	odd	combination	.
他	说	,	"	不知何故	这	参议员	和	你	似乎	一个	奇怪的	组合	.

他说：“不知为何，你和这位参议员看起来有点奇怪。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bʌt; bət] [sed] ['kændɪdli] ,
" She made no pretense of misunderstanding but said candidly ,
" 她 制成 不 虚伪 的 误解 但 说 坦率地说 ,

她没有装作听不懂的样子，而是坦率地说：

" [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [njʊə'rɒtɪk] [ɪn][maɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtəz] [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] [ðæt] .
" Perhaps I am neurotic in my distrust of computers but I cannot help that .
" 也许 我 是 神经质 在 我的 怀疑 的 计算机 但 我 不能 帮助 那 .

“或许我对电脑的不信任是一种神经质的表现，但我无法改变这一点。”

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['eni] [truː] [ˌsensə'tɪvəti] [ˌʌn'blʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [mekə'nɪstɪk]
Those of us who have any true sensitivity unblunted by the psycho - mechanistics
那些 的 我们 WHO 有 任何 真的 敏感性 未钝化的 经过 这 心理 - 机械学
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə][ɔːl] [ʃeə(r)] [ðɪs] [dɪs'trʌst] .
of the era all share this distrust .
的 这 时代 全部 分享 这 怀疑 .

我们这些真正拥有敏锐感知力，且未被那个时代的心理机制所麻痹的人，都抱有这种不信任感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [wiːk] ,
It is natural , since we are few and weak ,
它 是 自然的 , 自从 我们 是 很少 和 虚弱的 ,

这是很自然的，因为我们人数少、实力弱。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [wɒt] ['ælaɪz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] . "
that we should seek what allies we can find among the strong . "
那 我们 应该 寻找 什么 盟国 我们 能 寻找 之中 这 强的 . "

我们应该在强国中寻找盟友。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] ['pɒlətɪks] [meɪks] [streɪndʒ] ['bed,feləu] , " [sed] ['lɪndzi] ['kæʒuəli] .
" I've always heard that politics makes strange bedfellows , " said Lindsay casually .
" 我已经 总是 听到 那 政治 制作 奇怪的 同床共枕 , " 说 林赛 随意地 .

“我一直听说政治会让一些奇怪的人结盟，”林赛漫不经心地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fəʊ] [pɑːz] .
It was obvious that he had committed a faux pas .
它 曾是 明显的 那 他 有 坚定的 一个 假的 帕斯 .

很明显，他犯了个错误。

[mə'riːəz] [blʌʃ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frəʊz] .
Maria's blush returned and her expression froze .
玛丽亚的 脸红 返回 和 她 表达 冻住了 .

玛丽亚的脸又红了，表情僵住了。

['lɪndzi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
Lindsay cursed himself for a fool .
林赛 被诅咒的 他自己 为了 一个 傻子 .

林赛暗骂自己是个傻瓜。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [njuː'mætɪk] ['restɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ðə; ði] [wɜːd] [bed]
With the development of all sorts of pneumatic resting devices the word bed
和 这 发展 的 全部 排序 的 气动 休息 设备 这 单词 床
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɒt]['əʊnli] ['ɒbsəliːt] [bʌt; bət] ['defɪnətli] [dɪs'teɪstfl] [ɪn] [wel] - [bred] [te'lʊərɪən] ['sɜːklz]
had become not only obsolete but definitely distasteful in well - bred Tellurian circles
有 变得 不是 仅有的 过时的 但 确实 令人厌恶的 在 出色地 - 繁殖 地球 界
.
:
.

随着各种气动休息装置的发展，“床”这个词不仅过时了，而且在有教养的地球人圈子里绝对令人反感。

[ɪts] [juːz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [di'krai] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['blʌdi] [ɪn] [vɪk'tɔːriən] ['ɪŋgləɪnd]

Its	use	was	as	decried	as	was	that	of	the	word	bloody	in	Victorian	England
它是	使用	曾是	作为	谴责	作为	曾是	那	的	这	单词	血腥	在	维多利亚时代	英格兰

.

:

.

在维多利亚时代的英国，它的使用与“bloody”一词的使用一样令人厌恶。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , " [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] , [ðæt] ['senətə(r)] ['ændəsn] [ænd; ənd] [ai]

She	said	angrily	,	"	I	assure	you	,	Mr	.	Lindsay	,	that	Senator	Anderson	and	I
她	说	愤怒地	,	"	我	保证	你	,	先生	.	林赛	,	那	参议员	安德森	和	我

[hæv; həv] ['nevə(r)] . . . .

have	never	.	.	.	.
有	绝不	.	.	.	.

她愤怒地说：“林赛先生，我向您保证，安德森参议员和我从来没有……”

" [vɔɪs] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] ['feɪdɪd] [ə'laɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['lɪndzi] [hæd; həd] [nɒt]

"	Voice	and	anger	faded	alike	as	she	apparently	realized	that	Lindsay	had	not
"	嗓音	和	愤怒	褪色	同样	作为	她	显然	已实现	那	林赛	有	不是

[ɪn'tendɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

intended	insult	.
故意的	侮辱	.

“当她意识到林赛并没有侮辱她的意思时，她的声音和怒气都渐渐消退了。”

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [mɪks] [ə; eɪ] ['sekənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	let	her	mix	a	second	drink	for	both	of	them	.
他	让	她	混合	一个	第二	喝	为了	两个都	的	他们	.

他让她再给他们俩调一杯酒。

[ðen] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Then	,	standing	close	to	her	and	noting	the	smooth	perfection	of	her
然后	,	常设	关闭	到	她	和	注意到	这	光滑的	完美	的	她

['kriːmi] [waɪt] [skɪn] ,

creamy	white	skin	,
奶油状	白色的	皮肤	,

然后，他走近她，注意到她如奶油般白皙光滑的肌肤，

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [səb'vɜːsɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

"	I	wonder	if	your	father	knows	that	he	is	nourishing	a	subversive	in	his	family
"	我	想知道	如果	你的	父亲	知道	那	他	是	滋养	一个	颠覆性的	在	他的	家庭

.

:

.

“我不知道你父亲是否知道他正在培养一个家庭中的颠覆分子。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [pə'pɑː] ['nevə(r)] [siːz] [ðə; ði] [triːz]

"	She	said	with	a	trace	of	impatience	,	"	Oh	,	poor	papa	never	sees	the	trees
"	她	说	和	一个	痕迹	的	不耐烦	,	"	哦	,	贫穷的	爸爸	绝不	看到	这	树木

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

for	the	forest	.	"
为了	这	森林	.	"

她带着一丝不耐烦说道：“哦，可怜的爸爸总是只见树木不见森林。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæmd] [ʌn'hæpi] [gɜːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	a	damned	unhappy	girl	,	aren't	you	?
"	你是	一个	该死的	不开心	女孩	,	不是	你	?

你真是个非常不快乐的女孩，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	need	an	answer	,	but	realized	she	wanted	to	talk	about	it	.
他	没有	需要	一个	回答	,	但	已实现	她	通缉	到	讲话	关于	它	.

他并不需要答案，但他意识到她想谈谈这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sə'spɪʃəsli] , " [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	said	,	her	eyes	shining	suspiciously	,	"	You're	right	,	of	course	,
她	说	,	她	眼睛	灼灼	可疑地	,	"	你是	正确的	,	的	课程	,

她眼神闪烁着怀疑的光芒，说道："你说的当然是对的。"

[aɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] — [kən'strɪktɪd] [ɪn][bɪ'heɪvjə(r)][baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

I'm	very	unhappy	—	constricted	in	behavior	by	my	father's	position	,	unable	to	say
我是	非常	不开心	—	收缩	在	行为	经过	我的	父亲的	位置	,	无法	到	说

[ə'laʊd] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ,

aloud	what	I	really	think	,
大声	什么	我	真的	思考	,

我非常不快乐——我的行为受到父亲地位的束缚，无法说出我的真实想法。

[haʊ] [aɪ] ['riːəli] [fiːl] .

how	I	really	feel	.
如何	我	真的	感觉	.

我的真实感受。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['gɒθɪk] ['poʊɪts] [driːm] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

Sometimes	I	think	I	must	be	living	in	some	Gothic	poet's	dream	of	loneliness	.
有时	我	思考	我	必须	是	活的	在	一些	哥特	诗人的	梦	的	孤独	.

"

"

"

有时我觉得自己仿佛生活在某个哥特式诗人笔下孤独的梦境中。

" ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][məʊst] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [sed] ['lɪndzi] , [hɑːf] - [tʌtʃt] , [hɑːf] -

"	Contrary	to	the	beliefs	of	most	psychiatrists	,	"	said	Lindsay	,	half	-	touched	,	half	-
"	相反	到	这	信仰	的	最多	精神科医生	,	"	说	林赛	,	一半	-	感动	,	一半	-

[ə'pɔːld] [baɪ][mə'riːəz] [ɪn'tensəti] ,

appalled	by	Maria's	intensity	,
震惊	经过	玛丽亚的	强度	,

"与大多数精神科医生的观点相反，"林赛说道，她既被玛丽亚的强烈情绪所感动，又感到震惊。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə'ləʊn] . "

"	we	are	all	of	us	alone	.	"
"	我们	是	全部	的	我们	独自的	.	"

"我们每个人都是孤独的。"

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [njuː] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] !

"	Somehow	I	knew	you'd	understand	!
"	不知何故	我	知道	你会	理解	!

"我早就知道你会理解的！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

"	she	exclaimed	,	without	taking	her	dark	eyes	from	his	.
"	她	惊呼	,	没有	采取	她	黑暗的	眼睛	从	他的	.

"她惊呼道，目光始终没有离开他。"

" [aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [deɪt] ['glædieɪtəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I'm	not	allowed	to	date	gladiators	,	of	course	.
"	我是	不是	允许	到	日期	角斗士	,	的	课程	.

"我当然不能和角斗士约会。"

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [wɪð] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

You're	the	only	man	I've	ever	been	with	who	was	not	afraid	to	look	as	he	is	.
你是	这	仅有的	男人	我已经	曾经	到过	和	WHO	曾是	不是	害怕的	到	看	作为	他	是	.

"

"

"

你是我交往过的唯一一个不害怕展现自己真实面貌的男人。

" [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

"	You'd	better	come	to	Mars	,	"	he	suggested	,
"	你会	更好的	来	到	火星	,	"	他	建议	,

“你最好来火星，”他建议道。

['ʃaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['dʒɛnərəlz] ['dɔːtə(r)] [siːmd]

shying	away	a	little	from	the	high	voltage	the	Secretary	General's	daughter	seemed
害羞	离开	一个	小的	从	这	高的	电压	这	秘书	将军的	女儿	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenəreɪtɪŋ] .

to	be	generating	.
到	是	生成	.

面对秘书长女儿似乎散发出的强大气场，他稍稍有些退缩。

" [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [tʃɑːms] ['neɪtʃə(r)] [geɪv]

"	I	can	assure	you	you'd	have	a	chance	to	reveal	the	charms	nature	gave
"	我	能	保证	你	你会	有	一个	机会	到	揭示	这	魅力	自然	给予

[juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

you	without	shame	.
你	没有	耻辱	.

我可以向你保证，你将有机会毫无羞耻地展现大自然赋予你的魅力。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

"	She	laughed	with	a	sudden	change	of	spirits	.
"	她	笑了	和	一个	突然	改变	的	烈酒	.

她突然来了兴致，笑了。

" [ɪts] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [sɪns] ['dɪnə(r)] .

"	It's	at	least	a	half	hour	since	dinner	.
"	它是	在	至少	一个	一半	小时	自从	晚餐	.

“距离晚餐至少已经过去半个小时了。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪp] .

Let's	take	a	dip	.
我们来吧	拿	一个	蘸	.

咱们去游个泳吧。

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [dɑːk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

"	She	tossed	back	her	lustrous	dark	hair	with	a	shake	of	her	head	and
"	她	抛掷	后退	她	光泽的	黑暗的	头发	和	一个	摇	的	她	头	和

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːsp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

her	hands	went	to	the	clasp	of	her	halter	,
她	双手	去	到	这	搭扣	的	她	缰绳	,

她甩了甩头，将她那乌黑亮丽的秀发向后抛去，双手伸向吊带衫的搭扣。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːts] .

a	moment	later	to	that	of	her	shorts	.
一个	片刻	之后	到	那	的	她	短裤	.

片刻之后，她又穿上了短裤。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [jʌŋ]

"	Come	on	,	"	she	called	,	extending	her	arms	to	expose	her	exciting	young
"	来	在	,	"	她	称为	,	扩展	她	武器	到	暴露	她	激动人心	年轻的

['bɒdi] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

body	before	him	.
身体	前	他	.

“来吧，”她喊道，伸出双臂，在他面前展现她令人兴奋的年轻身体。

" [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [ku:l] [ˌju: 'es] [ɒf] .

"	The	water	will	cool	us	off	.
"	这	水	将要	凉爽的	我们	离开	.

“水会让我们凉爽下来。”

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	It	didn't	work	out	that	way	,	of	course	.
"	它	没有	工作	出去	那	方式	,	的	课程	.

当然，事情并没有那样发展。

['lɪndzi] [wɒz; wəz] ['beəli] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] - [pu:l] [bɪ'fɔ:(r)] [mə'ri:əz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Lindsay	was	barely	in	the	tub	-	pool	before	Maria's	arms	were	about	his	neck	,
林赛	曾是	仅仅	在	这	浴缸	-	水池	前	玛丽亚的	武器	是	关于	他的	脖子	,

林赛刚踏进浴缸，玛丽亚的双臂就搂住了他的脖子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [kləʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ['θrʌstɪŋ] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

her	body	close	against	his	,	her	lips	thrusting	upward	toward	his	own	.
她	身体	关闭	反对	他的	,	她	嘴唇	推进	向上	朝向	他的	自己的	.

她的身体紧紧贴着他，她的嘴唇向上挺向他的嘴唇。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [felt] ['pænɪk] , [sed] , " [heɪ] !

For	a	moment	he	felt	panic	,	said	,	"	Hey	!
为了	一个	片刻	他	毛毡	恐慌	,	说	,	"	嘿	!

他顿时感到一阵恐慌，说道：“嘿！”

[wɒt] [ɪf] ['sʌmbədi] ['kʌmz] ?

What	if	somebody	comes	?
什么	如果	某人	来	?

如果有人来了怎么办?

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] — "

Your	father	—	"
你的	父亲	—	"

你父亲——”

" ['sɪli] !

"	Silly	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的!

['nəʊbədi] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑ:fɪŋ] ['sɒftli] .

Nobody	will	,	"	she	replied	,	laughing	softly	.
无人	将要	,	"	她	回复	,	笑	轻轻	.

“没有人会，”她笑着轻声回答道。

[hɪz; ɪz][lɑ:st]['ræʃ(ə)nəl] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə'waɪl] [wɒz; wəz] ,

His	last	rational	thought	for	quite	awhile	was	,
他的	最后的	合理的	想法	为了	相当	一会儿	曾是	,

他很长一段时间以来最后一个理智的想法是：

[əʊ] [wel] — [aɪm] ['hɑ:dli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['dʒɛnərəlz] ['dɔ:tə(r)] ['æŋgri] .

Oh	well	—	I'm	hardly	in	a	position	to	get	the	Secretary	General's	daughter	angry	.
哦	出色地	—	我是	几乎	在	一个	位置	到	得到	这	秘书	将军的	女儿	生气的	.

唉——我可没资格惹恼秘书长的女儿。

[fɔːls] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪts] [dɪm] ['fænlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

False	dawn	was	spreading	its	dim	fanlight	over	the	eastern	horizon	as	he
错误的	黎明	曾是	传播	它是	暗淡	气窗	超过	这	东	地平线	作为	他

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

coptered	back	to	his	official	quarters	in	the	city	.
直升机	后退	到	他的	官方的	四分之一	在	这	城市	.

当他乘直升机返回城里的官邸时，东方的地平线上泛起了一抹虚假的黎明的微光。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [sʌm; səm]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] ['θʌrəli] [dɪs'rʌptɪd] [baɪ]

Trying	to	restore	some	order	to	thoughts	and	emotions	thoroughly	disrupted	by
尝试	到	恢复	一些	命令	到	想法	和	情绪	彻底	中断	经过

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	unexpected	events	of	the	evening	,
这	意外	活动	的	这	晚上	,

试图理清被当晚意外事件彻底打乱的思绪和情绪，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] .

he	wondered	a	little	just	what	he	had	got	himself	into	.
他	想知道	一个	小的	只是	什么	他	有	得到	他自己	进入	.

他有点纳闷自己究竟把自己卷入了什么事里。

[mɑːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['pjʊərɪtən] ['plænɪt] ,

Mars	,	of	course	,	was	scarcely	a	Puritan	planet	,
火星	,	的	课程	,	曾是	几乎	一个	清教徒	行星	,

当然，火星绝非清教徒眼中的星球。

['pɑːpjuleɪtid][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] [ænd; ənd][məʊst] [əd'ventʃərəs] ['membəz] [ɒv; əv]

populated	as	it	was	by	the	hardiest	and	most	adventurous	members	of
人口稠密	作为	它	曾是	经过	这	最坚韧	和	最多	冒险的	成员	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

那里居住着人类中最坚韧、最具冒险精神的成员，

[ɒv; əv][ɔːl] ['reɪsɪz] .

of	all	races	.
的	全部	种族	.

各个种族。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [ə'baʊt] [mə'riːəz] ['pæʃ(ə)n] .

But	there	had	been	something	almost	psychopathic	about	Maria's	passion	.
但	那里	有	到过	某物	几乎	精神病态	关于	玛丽亚的	热情	.

但玛丽亚的热情中似乎带有一种近乎精神病态的成分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [ɪn'tens] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd] ['səʊlli] [θruː] [rɪ'gɑːd]

It	had	been	far	too	intense	to	have	been	generated	solely	through	regard
它	有	到过	远的	也	激烈的	到	有	到过	生成的	仅	通过	看待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这种感情太过强烈，绝不仅仅是出于对他的敬重。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnə(r)] ['tenʃnz] ,

The	girl	had	made	love	to	him	simply	to	relieve	her	own	inner	tensions	,
这	女孩	有	制成	爱	到	他	简单地	到	缓解	她	自己的	内	紧张局势	,

[hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] .

he	thought	wryly	.
他	想法	略带讽刺地	.

他苦笑着想，那女孩和他做爱只是为了缓解自己内心的紧张情绪。

['lækɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] , [wɔ:ld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃldəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Lacking	a	man	she	could	love	,	walled	in	by	the	high	officialdom	of	her
缺乏	一个	男人	她	可以	爱	,	有围墙的	在	经过	这	高的	官方	的	她

['fɑ:.ðərz] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

father's	lofty	position	,
父亲的	高远	位置	,

由于没有可以爱的人，又被父亲高位带来的官僚主义束缚，她

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ænti] - [kəm'pju:tə(r)]

she	had	turned	to	him	in	the	same	way	she	turned	to	the	anti	-	computer
她	有	转向	到	他	在	这	相同的	方式	她	转向	到	这	反对	-	电脑

['mu:vmənt] — [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [les] ['ləʊnli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

movement	—	as	a	way	of	feeling	less	lonely	for	a	while	.
移动	—	作为	一个	方式	的	感觉	较少的	孤独	为了	一个	尽管	.

她转向他的方式，和她转向反计算机运动的方式一样——都是为了暂时减少孤独感。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [swi:t] — [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn] ['retrəspekt] .

Still	,	it	had	been	sweet	—	if	a	little	frightening	in	retrospect	.
仍然	,	它	有	到过	甜的	—	如果	一个	小的	令人恐惧	在	回顾	.

不过，回想起来，那段经历很美好——虽然也有些可怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dekədənt] [tu:] .

And	it	had	been	a	little	decadent	too	.
和	它	有	到过	一个	小的	颓废	也	.

而且它也有些颓废。

[wɪð] [ðə; ði]['kɒptə(r)][ɒn]['ɔ:təʊpaɪlət][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'weɪ]

With	the	copter	on	autopilot	he	lit	a	cigarette	and	forced	his	thoughts	away
和	这	直升机	在	自动驾驶仪	他	点燃	一个	卷烟	和	强制	他的	想法	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l] .

from	the	girl	.
从	这	女孩	.

直升机处于自动驾驶状态，他点燃了一支香烟，强迫自己不去想那个女孩。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [mɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [ki:] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt]

He	wondered	if	the	Governors	of	Mars	were	sufficiently	in	key	with	the	current
他	想知道	如果	这	州长们	的	火星	是	足够	在	钥匙	和	这	当前的

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [haʊ] [di:p] [ðə; ði] [ˌri:pə'kʌʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

feelings	of	Earthfolk	to	understand	fully	how	deep	the	repercussions	from	his
情怀	的	地球人	到	理解	完全	如何	深的	这	反响	从	他的

[spi:tʃ] [mait] [gəʊ] .

speech	might	go	.
演讲	可能	去	.

他想知道火星统治者们是否足够了解地球人目前的感受，从而充分理解他的演讲可能会产生多么深远的影响。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['fʊli] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔ:(r)] .

He	wondered	if	they	had	considered	fully	the	possibility	of	interplanetary	war	.
他	想知道	如果	他们	有	经过考虑的	完全	这	可能性	的	星际	战争	.

他想知道他们是否充分考虑过星际战争的可能性。

[tru:] , [mɑ:z] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'tæk]

True	,	Mars	was	undoubtedly	better	equipped	to	defend	itself	against	such	attack
真的	,	火星	曾是	无疑	更好的	配备	到	保卫	本身	反对	这样的	攻击

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɜ:θ] .

than	was	Earth	.
比	曾是	地球	.

没错，火星无疑比地球更有能力抵御这种攻击。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['rəʊbɒt] ['rɑːkɪts] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ]

Like	the	mother	planet	it	had	its	share	of	robot	rockets	capable	of	launching
喜欢	这	母亲	行星	它	有	它是	分享	的	机器人	火箭	有能力的	的	发射

[ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] .

a	counterattack	.
一个	反击	.

就像母星一样，它也有自己的机器人火箭，能够发动反击。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['spɑːsnəs] [ænd; ənd] [ˌdiːˌsentrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]

And	thanks	to	the	comparative	sparseness	and	decentralization	of	its
和	谢谢	到	这	比较	稀疏性	和	去中心化	的	它是

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə] [ə'tæk] .

population	it	was	far	less	vulnerable	to	attack	.
人口	它	曾是	远的	较少的	易受伤害的	到	攻击	.

而且由于人口相对稀少且分散，它遭受攻击的可能性要小得多。

[bʌt; bət][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪz]

But	war	between	the	planets	would	be	destructive	of	far	more	than	cities
但	战争	之间	这	行星	会	是	破坏性的	的	远的	更多的	比	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	people	that	lived	in	them	.
和	这	人们	那	居住地	在	他们	.

但是，行星之间的战争造成的破坏将远远不止是城市和居住在其中的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæbrɪk][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][hjuː'mænəti]

It	would	mean	inevitably	a	breakdown	of	the	entire	fabric	of	civilized	humanity
它	会	意思是	不可避免地	一个	分解	的	这	全部的	织物	的	文明	人类

— [ə; eɪ] ['tenjuəs] ['fæbrɪk] ,

—	a	tenuous	fabric	,
—	一个	脆弱的	织物	,

这将不可避免地意味着整个人类文明结构的崩溃——而这原本就是一个脆弱的结构。

[truː] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [mæn] .

true	,	but	all	that	existed	to	maintain	man	.
真的	,	但	全部	那	存在	到	维持	男人	.

没错，但这一切的存在都是为了维持人类的生存。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [mɑːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

And	an	isolated	Mars	,	even	if	self	-	sufficient	,
和	一个	孤立	火星	,	甚至	如果	自己	-	充足的	,

即使是一颗孤立的火星，即便能够自给自足，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] ['plænɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	be	a	sorry	substitute	for	a	red	planet	that	was	part	of	the
会	是	一个	对不起	代替	为了	一个	红色的	行星	那	曾是	部分	的	这

[juˈnaɪtɪd] [wɜːld] .

United	Worlds	.
团结的	世界	.

如果换成一颗红色星球，那它就太逊色了，而这颗红色星球原本是联合世界的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['setbæk] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [pə'hæps] ['sentʃəriz] .

It	would	mean	a	setback	of	generations	,	perhaps	centuries	.
它	会	意思是	一个	挫折	的	几代人	,	也许	几个世纪	.

这将意味着几代人，甚至几个世纪的倒退。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

He	began	to	feel	a	new	understanding	of	the	importance	of	his	mission	.
他	开始	到	感觉	一个	新的	理解	的	这	重要性	的	他的	使命	.

他开始对自己的使命的重要性有了新的认识。

[wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

With	understanding	came	something	akin	to	fear	lest	he	should	not	be	able	to
和	理解	来了	某物	类似的	到	害怕	免得	他	应该	不是	是	有能力的	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

accomplish	it	without	disaster	.
完成	它	没有	灾难	.

随着理解的加深，一种类似恐惧的情绪也随之而来，他害怕自己无法在不发生灾难的情况下完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θerəpi]

It	was	going	to	be	his	job	to	inaugurate	some	sort	of	therapy
它	曾是	去	到	是	他的	工作	到	就职典礼	一些	种类	的	治疗

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] ['ɪlnəs] .

for	Earth's	illness	.
为了	地球的	疾病	.

他的任务是开创某种治疗地球疾病的疗法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wʌn][mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

It	was	,	in	effect	,	one	man	against	a	planet	.
它	曾是	,	在	影响	,	一	男人	反对	一个	行星	.

实际上，这是一场一个人对抗整个星球的战斗。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi]

Considering	the	men	and	women	with	whom	he	had	talked	that	day	he
考虑	这	男人	和	女性	和	谁	他	有	谈话	那	天	他

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [θret] [tuː] ['sɪəriəsli] .

was	unable	to	take	the	assassination	threat	too	seriously	.
曾是	无法	到	拿	这	暗杀	威胁	也	严重地	.

考虑到他当天与那些男男女女交谈过，他无法将暗杀威胁看得太重。

['sʌmhaʊ] [ðiːz] [njʊə'rɒtɪk] [ænd; ənd] [wɔːpt] ['zeləts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ælədʒiːz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃ(ə)n]

Somehow	these	neurotics	and	warped	zealots	,	with	their	allergies	and	distortion
不知何故	这些	神经症患者	和	扭曲的	狂热分子	,	和	他们的	过敏	和	失真

[kɪts] ,

kits	,
套件	,

不知为何，这些神经质的、思想扭曲的狂热分子，带着他们的过敏症和各种扭曲的装置，

[siːmd] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɔː(r)] ['kæri] [θruː] ['eni] [sʌtʃ] ['dræstɪk] ['ækʃ(ə)n] .

seemed	unlikely	to	undertake	or	carry	through	any	such	drastic	action	.
似乎	不太可能	到	承担	或者	携带	通过	任何	这样的	剧烈	行动	.

似乎不太可能采取或实施任何此类极端行动。

[ðeə(r)] ['veri] [ˌinhi'biʃən] [wʊd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	very	inhibitions	would	forbid	it	.
他们的	非常	抑制	会	禁止	它	.

他们自身的顾虑会阻止他们这样做。

[nɒt] [ðæt] ['mærɪə] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæktli] [ɪn'hɪbɪtɪd] .

Not	that	Maria	had	been	exactly	inhibited	.
不是	那	玛丽亚	有	到过	确切地	抑制	.

倒不是说玛丽亚完全噤若寒蝉。

[dæm] !

Damn	!
该死	!

该死！

[ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	girl	refused	to	stay	out	of	his	thoughts	.
这	女孩	拒绝	到	停留	出去	的	他的	想法	.

那女孩的身影始终萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðə; ði]

He	recalled	what	she	had	told	him	of	her	conspiracy	against	the
他	召回	什么	她	有	讲述	他	的	她	阴谋	反对	这

[kəmˈpjuːtəz] ,

computers	,
计算机	,

他回想起她曾告诉他的关于她密谋对抗电脑的事情。

[ɒv; əv][ɪts] [eɪmz] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] .

of	its	aims	and	methods	.
的	它是	目标	和	方法	.

其目标和方法。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈraɪli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

And	again	he	smiled	wryly	to	himself	.
和	再次	他	微笑	略带讽刺地	到	他自己	.

他又一次苦笑了一下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [spɔɪld] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	were	like	spoiled	children	,	he	thought	.
他们	是	喜欢	被宠坏了	孩子们	,	他	想法	.

他心想，他们就像被宠坏的孩子一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] - [ɪnˈtens] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [njʊəˈrɒtɪk] , [ɪkˈsaɪtəbl] ,

A	little	group	of	over	-	intense	young	men	and	women	,	neurotic	,	excitable	,
一个	小的	团体	的	超过	-	激烈的	年轻的	男人	和	女性	,	神经质	,	易激动的	,

[ʌnˈsteɪb(ə)l] ,

unstable	,
不稳定	,

一小群过于情绪化、神经质、易激动、不稳定的年轻男女，

[ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈhaʊzɪz] [ɔː(r)][ɪn] [ɪkˈspensɪv] [ˈkæfeɪz] , [ˈplɒtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kuːz] [ðæt] [ˈnevə(r)]

meeting	in	one	another's	houses	or	in	expensive	cafes	,	plotting	little	coups	that	never
会议	在	一	另一个的	房屋	或者	在	昂贵的	咖啡馆	,	绘制	小的	政变	那	绝不

[kwaɪt] [keɪm] [ɒf] .

quite	came	off	.
相当	来了	离开	.

他们经常在彼此家中或高档咖啡馆里聚会，密谋一些小政变，但这些政变最终都没能成功。

[frɒm; frəm] [ˈsɜːt(ə)n] [ʌnˈgɑːdɪd] [ˈfreɪzɪz] [ˈmærɪə][hæd; həd] [drɒpt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [les] [frəˈnetɪk] [pɪərɪədz]

From	certain	unguarded	phrases	Maria	had	dropped	during	the	less	frenetic	periods
从	肯定	无人看守	短语	玛丽亚	有	掉落	期间	这	较少的	狂热的	时期

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

of	their	evening	together	,
的	他们的	晚上	一起	,

从玛丽亚在他们共度的那个相对平静的夜晚里不经意间说出的某些话语中可以看出，

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈkʌrənt] [eɪm] [wɒz; wəz][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsæbətɑːʒ] [ɒv; əv] [8] ,

he	gathered	that	their	current	aim	was	actual	physical	sabotage	of	Giac	,
他	聚集	那	他们的	当前的	目的	曾是	实际的	身体的	破坏	的	giac	,

他推断他们目前的目标是对吉亚克进行实际的物理破坏。

[ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [ɒv; əv][ɔːl] [kəmˈpjuːtəz] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈveɪld] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː] [wɜːk] .

the	mightiest	of	all	computers	about	to	be	unveiled	,	before	it	went	into	work	.
这	最强大的	的	全部	计算机	关于	到	是	揭幕	,	前	它	去	进入	工作	.

在即将面世的最强大的计算机投入运行之前。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ˈriːəlaɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

They	didn't	even	realize	,	he	thought	,
他们	没有	甚至	意识到	,	他	想法	,

他心想，他们甚至都没意识到。

[ðæt] ['sæbətɑːʒ] [wʊd] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['aɪðə(r)] .

that	sabotage	would	avail	them	nothing	in	the	long	run	—	or	the	short	either	.
那	破坏	会	可用	他们	没有什么	在	这	长的	跑步	—	或者	这	短的	任何一个	.

这种破坏行为从长远来看对他们没有任何好处——短期内也一样。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [wʊd] [nɒt] [kjʊə(r)] [ɜːθ] .

Destruction	of	the	computers	would	not	cure	Earth	.
破坏	的	这	计算机	会	不是	治愈	地球	.

摧毁电脑并不能拯救地球。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɒv; əv] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌsaɪbə'netɪk] ['mɒnstəz] .

It	might	easily	increase	the	reliance	of	Earthfolk	upon	their	cybernetic	monsters	.
它	可能	容易地	增加	这	依赖	的	地球人	之上	他们的	控制论	怪物	.

这很可能会加剧地球人对他们的机械怪物的依赖。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

What	was	needed	to	effect	a	cure	was	destruction	of	human	confidence	in
什么	曾是	需要	到	影响	一个	治愈	曾是	破坏	的	人类	信心	在

[ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] .

and	reliance	upon	these	machines	.
和	依赖	之上	这些	机器	.

要彻底根除这种疾病，就必须摧毁人类对这些机器的信心和依赖。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [hel] , [hiː; hi] [wʌndəd] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?

And	how	in	hell	,	he	wondered	,	was	he	going	to	manage	that	?
和	如何	在	地狱	,	他	想知道	,	曾是	他	去	到	管理	那	?

他心想，这到底该怎么做到呢?

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['levə(l)] ,

To	a	man	from	level	,
到	一个	男人	从	等级	,

对一个来自同一水平线的人来说，

['wɔːtə(r)] - [stɑːvd] [mɑːz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [stɪl] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪts] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk]

water	-	starved	Mars	the	sight	of	New	Orleans	still	ablaze	with	lights	at	five	o'clock
水	-	饥饿	火星	这	视线	的	新的	奥尔良	仍然	燃烧	和	灯	在	五	点钟

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

in	the	morning	was	something	of	a	miracle	.
在	这	早晨	曾是	某物	的	一个	奇迹	.

对于缺水的火星人来说，清晨五点看到新奥尔良依然灯火通明，简直就是一个奇迹。

[mɑːz] [hæd; həd] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] - [plɑːnts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Mars	had	its	share	of	atomic	power	-	plants	,	of	course	,
火星	有	它是	分享	的	原子	力量	-	植物	,	的	课程	,

当然，火星上也有不少核电站。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sɔːsɪz] [hæd; həd] [pruːvd] ['ɔːlməʊst] [prə'hɪbətɪvli] ['kɒstli] [æz; əz] [prə'vaɪdər] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['paʊə(r)] .

but	such	sources	had	proved	almost	prohibitively	costly	as	providers	of	cheap	power	.
但	这样的	来源	有	已证实	几乎	令人难以接受	昂贵	作为	供应商	的	便宜的	力量	.

但事实证明，这类能源作为廉价电力的供应来源成本几乎高得令人望而却步。

[ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɜːθ] [hæd; həd] [ɪts] ['rɪvəz] ,

That	was	true	on	Earth	too	,	of	course	,	but	Earth	had	its	rivers	,
那	曾是	真的	在	地球	也	,	的	课程	,	但	地球	有	它是	河流	,

当然，地球上也是如此，但地球上有河流。

[ɪts] ['wɔtəːˌfɔls] , [ɪts] ['əʊʃ(ə)n] [taɪdz] [tuː; tə] [help] [aʊt] .

its	waterfalls	,	its	ocean	tides	to	help	out	.
它是	瀑布	,	它是	海洋	潮汐	到	帮助	出去	.

它的瀑布，它的海洋潮汐都会有所帮助。

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ævərɪdʒd] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

More	important	,	it	averaged	some	fifty	million	miles	closer	to	the	Sun	,
更多的	重要的	,	它	平均值	一些	五十	百万	英里	更近	到	这	太阳	,

更重要的是，它平均距离太阳近了大约五千万英里。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mens] ['stɔːrɪdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

thus	giving	it	immense	storage	supplies	of	solar	heat	for	power	.
因此	给予	它	巨大	贮存	补给品	的	太阳的	热	为了	力量	.

因此，它拥有巨大的太阳能热能储存资源，可用于发电。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [rɪ'sɔːsɪz] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [skweə(r)] - [maɪl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkətli] [krɪs] -

Without	these	resources	the	thousand	-	square	-	mile	expanse	of	intricately	criss	-
没有	这些	资源	这	千	-	正方形	-	英里	广阔	的	错综复杂	克里斯	-

[krɒst] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [wɜːld] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

crossed	artificial	lighting	that	was	the	United	Worlds	capital	would	have	been
交叉	人造的	灯光	那	曾是	这	团结的	世界	首都	会	有	到过

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

如果没有这些资源，那么占地一千平方英里、错综复杂、布满人造照明设施的联合世界首都是不可能存在的。

['lɪndzi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['eni] ['piːp(ə)l] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [səʊ] [rɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'flɪktɪd]

Lindsay	wondered	how	any	people	possessed	of	a	planet	so	rich	could	be	afflicted
林赛	想知道	如何	任何	人们	拥有	的	一个	行星	所以	富有的	可以	是	受苦的

[wɪð] [sʌtʃ] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [səʊl] .

with	such	poverty	of	soul	.
和	这样的	贫困	的	灵魂	.

琳赛不明白，拥有如此富饶星球的民族，怎么会遭受如此贫瘠的灵魂之苦。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['ɒpjələns] [ðə; ði] [kɔːz] ?

Or	was	this	very	opulence	the	cause	?
或者	曾是	这	非常	丰裕	这	原因	?

或者，正是这种奢华才是罪魁祸首?

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)] — [jet] ['nɜːvəs] ['breɪkˌdaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː]

His	own	planet	was	comparatively	poor	—	yet	nervous	breakdowns	were	few
他的	自己的	行星	曾是	比较	贫穷的	—	然而	紧张的	故障	是	很少

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

and	far	between	.
和	远的	之间	.

他所在的星球相对贫穷——然而，精神崩溃的案例却很少发生。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

There	the	ugly	strove	for	beauty	,	instead	of	the	reverse	.
那里	这	丑陋的	努力	为了	美丽	,	反而	的	这	撤销	.

在那里，丑陋的人追求美丽，而不是相反。

[hiː; hi] [pɑːkt] [ðə; ði]['kɒptə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] - [plæt] , [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

He	parked	the	copter	on	the	garage	-	plat	,	pressed	the	button	,
他	停放	这	直升机	在	这	车库	-	平台	,	按下	这	按钮	,

他把直升机停在停机坪上，按下按钮，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə][ɪts] [kən'siːld] ['hæŋə(r)] .

and	watched	it	sink	slowly	out	of	sight	to	its	concealed	hangar	.
和	观看	它	下沉	缓慢地	出去	的	视线	到	它是	暗	机库	.

然后看着它缓缓沉入隐蔽的机库，消失在视线之外。

[laɪk] [ɔːl] ['mɑːʃn] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ,

Like	all	Martian	natives	to	leave	for	Earth	,
喜欢	全部	火星人	本地人	到	离开	为了	地球	,

像所有离开火星前往地球的火星原住民一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [ænd; ənd][hjuːˈmɪdəti] [ðæt] [əˈseil] [məʊst]

he	had	been	warned	about	the	intense	heat	and	humidity	that	assailed	most
他	有	到过	警告	关于	这	激烈的	热	和	湿度	那	遭受攻击	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈplænɪt] ,

of	the	mother	planet	,
的	这	母亲	行星	,

他曾被告知，地球大部分地区都将遭受酷热和潮湿的侵袭。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [θ,u] [ˈkæpɪt(ə)l] .

especially	in	the	UW	capital	.
尤其	在	这	华盛顿大学	首都	.

尤其是在华盛顿大学所在地。

[jet] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] [felt] [ˈplezntli] [kuːl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈθɪknəs] [wɒz; wəz]

Yet	the	night	breeze	felt	pleasantly	cool	against	his	face	and	its	thickness	was
然而	这	夜晚	微风	毛毡	愉快	凉爽的	反对	他的	脸	和	它是	厚度	曾是

[laɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈvelvɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

like	the	brush	of	invisible	velvet	against	his	skin	.
喜欢	这	刷子	的	无形的	天鹅绒	反对	他的	皮肤	.

然而，夜风拂过他的脸庞，带来一丝清凉，仿佛有一层无形的丝绒轻柔地拂过他的肌肤。

[pəˈhæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːθlɪŋ] [ðæn; ðən] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz]

Perhaps	,	he	thought	,	he	was	more	of	an	Earthling	than	three	generations
也许	,	他	想法	,	他	曾是	更多的	的	一个	世人	比	三	几代人

[ɒv; əv] [ˈmɑːʃn] [həˈredəti] [meɪd] [ˈlaɪkli] .

of	Martian	heredity	made	likely	.
的	火星人	遗传	制成	可能	.

他心想，或许他比三代火星血统所暗示的更像一个地球人。

[hiː; hi][dɪd] [mɪs] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈbrɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [naɪt] [skaɪz] .

He	did	miss	the	incredible	brilliance	of	the	Martian	night	skies	.
他	做过	错过	这	极好的	辉煌	的	这	火星人	夜晚	天空	.

他确实很怀念火星夜空那令人难以置信的璀璨景色。

[hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði][stɑːz] [ʃɒn] [æz; əz]['pjuːni] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] .

Here	on	Earth	the	stars	shone	as	puny	things	through	the	heavy	atmosphere	.
这里	在	地球	这	明星	闪耀	作为	弱小	事物	通过	这	重的	气氛	.

在地球上，繁星在厚重的大气层中显得微不足道。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] ['gɪltɪli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][æz; əz][sɪˈvɪə(r)][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]

But	,	he	thought	guiltily	,	he	did	not	have	as	severe	a	pang	of
但	,	他	想法	内疚地	,	他	做过	不是	有	作为	严重	一个	疼痛	的

['həʊmsɪknəs] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .

homesickness	as	he	ought	.
思乡之情	作为	他	应该	.

但他愧疚地想，自己并没有像应该的那样感到强烈的思乡之情。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][self] - [bɪˈmjuːzmənt] [hiː; hi][rəʊd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɒn]

In	a	state	of	self	-	bemusement	he	rode	the	elevator	down	to	his	suite	on
在	一个	状态	的	自己	-	困惑	他	骑	这	电梯	向下	到	他的	套房	在

[ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːst] ['stɔːri] .

the	ninety	-	first	story	.
这	九十	-	第一的	故事	.

他带着一丝自嘲的神情，乘电梯下到位于九十一楼的套房。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnprɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə]

And	was	utterly	unprepared	for	the	assault	which	all	but	bore	him	to
和	曾是	完全地	毫无准备	为了	这	突击	哪个	全部	但	钻孔	他	到

[ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔɪeɪ] .

the	floor	as	he	stepped	out	into	his	own	foyer	.
这	地面	作为	他	步	出去	进入	他的	自己的	门厅	.

他完全没有预料到会遭到袭击，当他踏入自家门厅时，几乎被打倒在地。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Since	**the**	**attack**	**came**	**from**	**behind**	**and**	**his**	**assailant's**	**first**	**move**	**was**	**to**
自从	这	攻击	来了	从	在后面	和	他的	袭击者的	第一的	移动	曾是	到

[tɒs] [ə; eɪ][bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

toss	**a**	**bag**	**over**	**his**	**head**	**,**
折腾	一个	包	超过	他的	头	,

由于袭击来自背后，袭击者的第一个动作就是把一个袋子套在他的头上，

['lɪndzi] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [lʊkt] [laɪk] .

Lindsay	**had**	**no**	**idea**	**of**	**what**	**the**	**would**	**-**	**be**	**assassin**	**looked**	**like**	**.**
林赛	有	不	主意	的	什么	这	会	-	是	刺客	看起来	喜欢	.

琳赛完全不知道那个意图行刺的人长什么样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['strʌg(ə)l] ['blaɪndli][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**could**	**only**	**struggle**	**blindly**	**to**	**retain**	**his**	**balance**	**,**
为了	一个	片刻	他	可以	仅有的	斗争	盲目地	到	保持	他的	平衡	,

他一时之间只能盲目地挣扎着保持平衡。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [kwɪk] ['sɪərɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [bɜːn] [θruː]

expecting	**every**	**instant**	**to**	**feel**	**the**	**quick**	**searing**	**heat**	**of**	**a**	**blaster**	**burn**	**through**
期待	每一个	立即的	到	感觉	这	快的	灼烧	热	的	一个	爆能枪	烧伤	通过

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	**back**	**.**
他的	后退	.

他时刻都预感到，灼热的火焰会瞬间灼烧他的后背。

[bʌt; bət][nəʊ] [hiːt] [keɪm] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)] .

But	**no**	**heat**	**came**	**,**	**nor**	**did**	**the**	**chill**	**of**	**a**	**dagger**	**.**
但	不	热	来了	,	也不	做过	这	寒意	的	一个	匕首	.

但是既没有感受到热浪，也没有感受到匕首般的寒意。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ə'tækərz] [strɒŋ] [hændz] [ɪn'sɜːkl] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːdəʊ][grɪp] .

Instead	**he**	**felt**	**his**	**attacker's**	**strong**	**hands**	**encircle**	**his**	**neck**	**in**	**a**	**judo**	**grip**	**.**
反而	他	毛毡	他的	攻击者的	强的	双手	包围	他的	脖子	在	一个	柔道	紧握	.

相反，他感到袭击者强有力的双手以柔道式锁喉法锁住了他的脖子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪndzi] [ˌʌndə'stʊd] .

This	**was**	**something**	**Lindsay**	**understood**	**.**
这	曾是	某物	林赛	理解	.

这一点林赛明白。

[hiː; hi] [θrʌst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] ['bækwəd] , ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [grɪp]

He	**thrust**	**both**	**his**	**own**	**hands**	**up**	**and**	**backward**	**,**	**getting**	**inside**	**the**	**assassin's**	**grip**
他	推力	两个都	他的	自己的	双手	向上	和	落后	,	获得	里面	这	刺客的	紧握

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**breaking**	**it**	**.**
和	打破	它	.

他猛地将双手向上向后伸出，挣脱了刺客的控制。

[hɪz; ɪz] ['θʌmˌneɪlz] [dʌg] ['ɪntuː] [nɜːv] ['sentəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [æn; ən] [ɑːm] ['ʃɑːpli] .

His	**thumbnails**	**dug**	**into**	**nerve**	**centers**	**and**	**he**	**bent**	**an**	**arm**	**sharply**	**.**
他的	缩略图	挖	进入	神经	中心	和	他	弯曲	一个	手臂	尖锐地	.

他的指甲深深地掐进了神经中枢，他猛地弯曲了一只胳膊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] ['krʌmp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**gasp**	**of**	**agony**	**and**	**he**	**felt**	**a**	**large**	**body**	**crumple**	**under**	**the**
那里	曾是	一个	喘气	的	痛苦	和	他	毛毡	一个	大的	身体	皱巴巴	在下面	这

['preʃə(r)] .

pressure	**.**
压力	.

他痛苦地喘息着，感到一个庞大的身躯在压力下坍塌了。

['lɪnziz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [kən'stæbjələri] .

Lindsay's	first	impulse	was	to	summon	the	constabulary	.
林赛的	第一的	冲动	曾是	到	召唤	这	警察	.

林赛的第一反应是叫警察来。

[hɪz; ɪz]['sekənd] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['sleiə] ,

His	second	,	after	examining	the	face	of	his	would	-	be	slayer	,
他的	第二	,	后	检查	这	脸	的	他的	会	-	是	杀手	,

在仔细观察了意图杀死他的人的脸之后，他的第二个想法是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][dræg][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

was	to	drag	the	man	into	the	shelter	of	his	apartment	,
曾是	到	拖	这	男人	进入	这	庇护所	的	他的	公寓	,

目的是把那人拖进他公寓的庇护所。

[rɪ'vaɪv] [hɪm][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tempt] .

revive	him	and	seek	to	learn	what	he	could	about	the	attempt	.
复活	他	和	寻找	到	学习	什么	他	可以	关于	这	试图	.

把他救醒，并尽可能了解他与这次袭击有关的情况。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæn] .

To	his	astonishment	he	discovered	that	he	knew	the	man	.
到	他的	惊讶	他	发现	那	他	知道	这	男人	.

令他惊讶的是，他发现自己认识这个人。

[hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [red] - ['hedɪd] [pæt][oʊ'raɪən]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][tɒp]

His	assigned	murderer	was	long	,	red	-	headed	Pat	O'Ryan	rated	as	a	top
他的	分配	凶手	曾是	长的	,	红色的	-	标题	拍	奥瑞安	评级	作为	一个	顶部

['glædieɪtə(r)] ,

gladiator	,
角斗士	,

指派给他的刺客是身材高大、一头红发的帕特·奥莱恩，他被认为是顶尖的角斗士。

[ə; eɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [skwɒʃ] ['tʃæmpiən] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['waɪdspred]

a	tennis	and	squash	champion	whose	reputation	was	almost	as	widespread
一个	网球	和	壁球	冠军	谁	名声	曾是	几乎	作为	广泛

[ə'mʌŋ] ['spɔːtɪŋ] [fænz][ɒn] [mɑːz] [æz; əz][ɒn] [ɜːθ] .

among	sporting	fans	on	Mars	as	on	Earth	.
之中	体育	粉丝	在	火星	作为	在	地球	.

一位网球和壁球冠军，他的名声在火星体育迷中几乎与在地球上一样广为人知。

['lɪndzi] [hæd; həd] [ˌriː'mɒd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bækhænd] , [dʒʌst][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Lindsay	had	remodeled	his	own	backhand	,	just	the	year	before	,
林赛	有	改建	他的	自己的	反手	,	只是	这	年	前	,

就在前一年，林赛刚刚改造了自己的反手击球技术。

[ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][sent][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

upon	that	of	the	man	sent	to	kill	him	.
之上	那	的	这	男人	发送	到	杀	他	.

而奉命杀他的人也是如此。

[hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] ['wɪski] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [bɑː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['viːdɑː] [skriːn] ,

He	got	some	whiskey	from	the	serving	bar	beside	the	vidar	screen	,
他	得到	一些	威士忌酒	从	这	服务	酒吧	旁	这	维达尔	屏幕	,

他从屏幕旁的吧台拿了些威士忌。

[pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['kɪlərz] [lɪps] .

poured	a	little	of	it	between	the	unconscious	killer's	lips	.
倾倒	一个	小的	的	它	之间	这	无意识	杀手的	嘴唇	.

往昏迷不醒的杀手嘴唇间倒了一点。

[oʊˈraɪən] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ˈsləʊli] , [ˈblɪŋkɪŋ] .

O'Ryan	sputtered	and	sat	up	slowly	,	blinking	.
奥瑞安	溅射	和	卫星	向上	缓慢地	,	眨眼	.

奥瑞恩结结巴巴地坐了起来，眨了眨眼。

[hiː; hi] [sed] , " [get] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [dʒɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

He	said	,	"	Get	me	some	gin	,	will	you	?
他	说	,	"	得到	我	一些	杜松子酒	,	将要	你	?

他说："给我弄点杜松子酒来，好吗？"

" [ˈlɪndzi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈwɪski] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [gɒt][ðə; ði] [rɪˈkwestɪd] [ˈlɪkə(r)] ,

"	Lindsay	returned	the	whiskey	to	its	place	,	got	the	requested	liquor	,
"	林赛	返回	这	威士忌酒	到	它是	地方	,	得到	这	请求	酒	,

琳赛把威士忌放回原处，拿到了她要的酒。

[ˈɒfəd] [sʌm; səm] [niːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈpleɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] .

offered	some	neat	to	the	tennis	player	in	a	glass	.
提供	一些	整洁的	到	这	网球	玩家	在	一个	玻璃	.

用玻璃杯给这位网球运动员倒了一杯纯饮。

[oʊˈraɪən] [daʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʃʌdə] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪndzi] [ˈkjʊəriəsli] .

O'Ryan	downed	it	,	shuddered	,	looked	at	Lindsay	curiously	.
奥瑞安	倒下	它	,	颤抖	,	看起来	在	林赛	奇怪的是	.

奥莱恩一口喝干，打了个寒颤，好奇地看着林赛。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [went] [rɒŋ] ?

He	said	,	"	What	went	wrong	?
他	说	,	"	什么	去	错误的	?

他说："哪里出了问题？"

[jʊr; jər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

You're	supposed	to	be	dead	.
你是	据称	到	是	死的	.

你应该已经死了。

" [ˈlɪndzi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][ˈdʒuːdəʊ] [tuː] .

"	Lindsay	shrugged	and	said	,	"	I	know	some	judo	too	.
"	林赛	耸了耸肩	和	说	,	"	我	知道	一些	柔道	也	.

林赛耸了耸肩说："我也懂一些柔道。"

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [kwaɪt] [fɑːst] [ɪˈnʌf] , [pæt] .

You	weren't	quite	fast	enough	,	Pat	.
你	不是	相当	快速地	足够的	,	拍	.

帕特，你速度还不够快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大使(The Ambassador)
第2/4页

" [oʊ'raɪən] [məʊn] [ə'gen] , [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
" O'Ryan moaned again , reached for the bottle .
" 奥瑞安 呻吟 再次 , 达到 为了 这 瓶子 .

奥瑞恩再次呻吟，伸手去拿瓶子。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
Then he said , " I remember now .
然后 他 说 , " 我 记住 现在 .

然后他说："我想起来了。"

[θæŋk] [gɒd] [ju:; jʊ] [gɒt] [maɪ] [raɪt] [ɑ:m] — [aɪm] [left] - ['hændɪd] . "
Thank God you got my right arm — I'm left - handed . "
感谢 上帝 你 得到 我的 正确的 手臂 — 我是 左边 - 递交 . "

感谢上帝你帮我接手了右臂——我是个左撇子。

" [ai] [nəʊ] , " ['lɪndzi] [təʊld] [hɪm] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" I know , " Lindsay told him laconically .
" 我 知道 , " 林赛 讲述 他 简洁地 .

"我知道，"林赛简洁地告诉他。

[ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsɪn] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
The would - be assassin looked frightened .
这 会 - 是 刺客 看起来 害怕 .

这名意图行刺的男子看起来很害怕。

[hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
He said , " How do you know ? "
他 说 , " 如何 做 你 知道 ? "

他说："你怎么知道？"

" [ai] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tenɪs] [maɪ'self] , " ['lɪndzi] [təʊld] [hɪm] .
" I play a little tennis myself , " Lindsay told him .
" 我 玩 一个 小的 网球 我 , " 林赛 讲述 他 .

"我自己也打一点网球，"林赛告诉他。

" [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ? "
" How come they sent a man like you on such a mission ? "
" 如何 来 他们 发送 一个 男人 喜欢 你 在 这样的 一个 使命 ? "

"他们为什么会派你这样的人去执行这样的任务？"

" [tɒp] ['glædieɪtə(r)] — [tɒp] [ə'saɪnmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['æθli:t] .
" Top gladiator — top assignment , " said the athlete .
" 顶部 角斗士 — 顶部 任务 , " 说 这 运动员 .

"顶级角斗士——顶级任务，"这位运动员说道。

" [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [pleɪ] [geɪmz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ki:p] . "
" We're supposed to do something besides play games for our keep . "
" 是 据称 到 做 某物 除了 玩 游戏 为了 我们的 保持 . "

"除了玩游戏，我们还能做点别的来维持生计吗？"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['setʌp] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] , " [sed] ['lɪndzi] .
" That's a wrinkle in the social setup I didn't know about , " said Lindsay .
" 那就是 一个 皱纹 在 这 社会的 设置 我 没有 知道 关于 , " 说 林赛 .

"这是我之前不知道的社会结构中的一个复杂之处，"林赛说。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [sent] [juː; jʊ] ? "

"	**Mind**	**telling**	**me**	**who**	**sent**	**you**	**?**	**"**
"	头脑	讲述	我	WHO	发送	你	?	"

“请问是谁派你来的？”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['spɑːnsərz] , [ðə; ði] [njuː] [hai'bəːniən] [ə; eɪ] . [siː] .

It	**was**	**my**	**sponsors**	**,**	**the**	**New**	**Hibernian**	**A**	**.**	**C**	**.**
它	曾是	我的	赞助商	,	这	新的	希伯尼安	一个	.	C	.

是我的赞助商，新希伯尼安AC

" [hiː; hi] [fraʊnd] .

"	**He**	**frowned**	**.**
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] .

"	**According**	**to**	**the**	**computers**	**I**	**was**	**in**	**.**
"	根据	到	这	计算机	我	曾是	在	.

根据我当时使用的电脑显示。

[ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [mʌf] [ˌaɪ 'tiː] . "

There's	**going**	**to**	**be**	**hell**	**to**	**pay**	**over**	**my**	**muffing**	**it**	**.**	**"**
有	去	到	是	地狱	到	支付	超过	我的	松饼	它	.	"

我搞砸了，肯定要付出惨痛的代价。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**about**	**that**	**?**
"	如何	做	你	感觉	关于	那	?

你对此有何感想?

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɑːskt] [hɪm] .

"	**the**	**Martian**	**asked**	**him**	**.**
"	这	火星人	问	他	.

“火星人问他。”

[oʊ'raɪən] [ʃrʌg] .

O'Ryan	**shrugged**	**.**
奥瑞安	耸了耸肩	.

奥瑞安耸了耸肩。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] [baɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**okay**	**by**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	好的	经过	我	,	"	他	说	.

“我没意见，”他说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['faʊlɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

"	**They**	**can**	**hardly**	**degrade**	**me**	**for**	**fouling**	**up**	**this**	**kind**	**of**	**a**	**job**	**.**
"	他们	能	几乎	降级	我	为了	污垢	向上	这	种类	的	一个	工作	.

“他们很难因为我搞砸了这种工作而羞辱我。”

[aɪl] ['sɪmpli] [tel] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

I'll	**simply**	**tell**	**them**	**their**	**information**	**was**	**incomplete**	**.**
患病的	简单地	告诉	他们	他们的	信息	曾是	未完成	.

我只会告诉他们，他们的信息不完整。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [juː; jʊ] [njuː] ['dʒuːdəʊ] .

No	**one**	**knew**	**you**	**knew**	**judo**	**.**
不	一	知道	你	知道	柔道	.

没人知道你会柔道。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [dʒɪn] , ['ædɪd] , " [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːd] [ˌem 'iː] ['wɪski] .

"	He	eyed	the	gin	,	added	,	"	A	good	thing	you	didn't	feed	me	whiskey	.
"	他	眼睛	这	杜松子酒	,	额外	,	"	一个	好的	事物	你	没有	喂养	我	威士忌酒	.

他看了看杜松子酒，补充道："幸好你没给我喝威士忌。"

[aɪm] [əˈlɜːdʒɪk] [tuː; tə][ɔːl] [greɪn] ['prɒdʌkts] — ['iːv(ə)n][ɪn]['ælkəhɒl] .

I'm	allergic	to	all	grain	products	—	even	in	alcohol	.
我是	过敏	到	全部	粮食	产品	—	甚至	在	酒精	.

我对所有谷物制品都过敏——即使是含酒精的也不例外。

['kɒmz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fed] [tuː] [mʌtʃ] [məˈkænz] ['aɪrɪʃ] ['əʊtmiːl] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] . "

Comes	from	being	fed	too	much	McCann's	Irish	oatmeal	when	I	was	a	kid	.	"
来	从	存在	美联储	也	很多	麦肯的	爱尔兰	麦片	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.	"

这是因为我小时候吃了太多麦肯牌爱尔兰燕麦片。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['lɪndzi] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [tɜːn] .

"	Interesting	,	"	said	Lindsay	,	wondering	how	the	conversation	had	taken	this	turn	.
"	有趣的	,	"	说	林赛	,	好奇	如何	这	对话	有	已采取	这	转动	.

"有意思，"琳赛说道，她想知道谈话怎么会朝着这个方向发展。

" [wɒt] [dʌz] ['wɪski] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	does	whiskey	do	to	you	?
"	什么	做	威士忌酒	做	到	你	?

威士忌对你有什么影响?

" [ðə; ði]['glædɪeɪtə(r)] ['ʃʌdə] .

"	The	gladiator	shuddered	.
"	这	角斗士	颤抖	.

角斗士打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɪts] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] .

"	It	usually	hits	me	about	twenty	-	four	hours	afterward	.
"	它	通常	点击量	我	关于	二十	-	四	小时	之后	.

"通常在24小时后才会发作。"

[meɪks] [maɪ] [aɪz] ['wɔːtə(r)]

Makes	my	eyes	water
制作	我的	眼睛	水

看得我眼泪直流

[səʊ][ai] [kænt] [siː] [mʌtʃ] .

so	I	can't	see	much	.
所以	我	不能	看	很多	.

所以我什么也看不见。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒləˈsiːəm] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] .

I've	got	a	match	at	the	Colosseum	tomorrow	night	.
我已经	得到	一个	匹配	在	这	罗马斗兽场	明天	夜晚	.

我明天晚上在罗马斗兽场有一场比赛。

[ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [ðeə(r)] . "

I	hope	you'll	be	there	.	"
我	希望	你会	是	那里	.	"

我希望你能到场。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['lɪndzi] ['draɪli] .

"	So	do	I	,	"	said	Lindsay	dryly	.
"	所以	做	我	,	"	说	林赛	干巴巴地	.

"我也是，"林赛冷冷地说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɔː(r)] [ɒn][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	You	wouldn't	know	who	gave	you	this	little	chore	on	me	,	would	you	?	"
"	你	不会	知道	WHO	给予	你	这	小的	家务	在	我	,	会	你	?	"

"你肯定不知道是谁交给你做这件小事的，对吧？"

" [nɒt] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ðɪ]['glædieɪtə(r)] .
" Not likely , " said the gladiator .
" 不是 可能 , " 说 这 角斗士 .

“不太可能，”角斗士说道。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [ə'saɪnmənts] [stʌk] [ɪn]
" When we report at the club every evening we find our assignments stuck in
" 什么时候 我们 报告 在 这 俱乐部 每一个 晚上 我们 寻找 我们的 任务 卡住 在
['aʊə(r)]['bɒksɪz] .
our boxes .
我们的 盒子 .

“我们每天晚上到俱乐部报到时，都会发现我们的任务卡在箱子里。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][get] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [deɪm] .
Usually we get orders to meet a dame .
通常 我们 得到 订单 到 见面 一个 贵妇人 .

我们通常会接到去见一位女士的命令。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
This was something different . "
这 曾是 某物 不同的 . "

这和以往的情况有所不同。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['lɪndzi] [təʊld][hɪm] .
" I see what you mean , " Lindsay told him .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 林赛 讲述 他 .

“我明白你的意思了，”林赛告诉他。

[oʊ'raɪən][gɒt][ʌp] , [sed] , " [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] .
O'Ryan got up , said , " Well , I might as well be running along .
奥瑞安 得到 向上 , 说 , " 出色地 , 我 可能 作为 出色地 是 跑步 沿着 .

奥莱恩站起身来说：“好吧，我还是赶紧走吧。”

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [hel] [fɔː(r); fə(r)] ['faʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][kəm'pjuːtə(r)] - ['prɒfəsi] .
I'll give them hell for fouling up the computer - prophecy .
患病的 给 他们 地狱 为了 污垢 向上 这 电脑 - 预言 .

我一定要好好教训他们，因为他们搞砸了电脑预言。

[lʊk] [ˌem 'iː][ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [mætʃ] [tə'mɒrəʊ] .
Look me up after the match tomorrow .
看 我 向上 后 这 匹配 明天 .

明天比赛结束后联系我。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [pɪntʃt] .
And thanks for not having me pinched .
和 谢谢 为了 不是 拥有 我 捏 .

谢谢你没让我被掐。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .
I might have had to spend the night in a cell .
我 可能 有 有 到 花费 这 夜晚 在 一个 细胞 .

我可能要在牢房里过夜了。

[ðæts] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] . "
That's bad for conditioning . "
那就是 坏的 为了 调理 . "

那样不利于体能训练。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['welkəm] , " [sed] ['lɪndzi] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['naɪtmeə(r)] .
" You're quite welcome , " said Lindsay , feeling like a character in a semi - nightmare .
" 你是 相当 欢迎 , " 说 林赛 , 感觉 喜欢 一个 特点 在 一个 半 - 恶梦 .

“不用客气，”琳赛说道，感觉自己像是身处一场半噩梦之中。

" [wɪl] [ai][biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ðɪs] [wei] ? "

"	Will	I	be	seeing	you	again	—	this	way	?	"
"	将要	我	是	看到	你	再次	—	这	方式	?	"

“我还会以这种方式再次见到你吗？”

" [ʌn'laɪkli] , " [ðə; ði]['glædieɪtə(r)][təʊld][hɪm] .

"	Unlikely	,	"	the	gladiator	told	him	.
"	不太可能	,	"	这	角斗士	讲述	他	.

“不太可能，”角斗士告诉他。

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tʃeks] [ɒn][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [traɪ] [ə'gen] .

"	They'll	have	to	run	a	lot	of	checks	on	you	after	this	before	they	try	again	.
"	他们会	有	到	跑步	一个	很多	的	检查	在	你	后	这	前	他们	尝试	再次	.

“他们这次之后必须对你进行很多调查，才能再次尝试。”

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .

See	you	tomorrow	.
看	你	明天	.

明天见。

" ['lɪndzi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

"	Lindsay	looked	after	his	visitor	with	amazement	.
"	林赛	看起来	后	他的	游客	和	惊愕	.

林赛惊奇地看着他的访客。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [kəm'pjuːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

Then	it	occurred	to	him	that	computers	were	substituting	not	only	for
然后	它	发生	到	他	那	计算机	是	替换	不是	仅有的	为了

['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [wel] .

human	judgment	but	for	human	conscience	as	well	.
人类	判断	但	为了	人类	良心	作为	出色地	.

他突然意识到，计算机不仅取代了人类的判断，也取代了人类的良知。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

And	this	,	he	felt	certain	,	was	important	.
和	这	,	他	毛毡	肯定	,	曾是	重要的	.

他确信，这一点很重要。

['tɜːnɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz]['kɒntʊə(r)] [kaʊtʃ] , ['lɪndzi] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['wɪski]

Turning	in	on	his	contour	couch	,	Lindsay	recalled	that	he	had	given	whiskey
转弯	在	在	他的	轮廓	长椅	,	林赛	召回	那	他	有	给定	威士忌酒

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɜːdʒɪk] ['æθliːt] .

to	the	allergic	athlete	.
到	这	过敏	运动员	.

林赛躺在他的塑形沙发上，回忆起他曾给那位过敏的运动员喝过威士忌。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn]

He	decided	then	and	there	that	he	would	be	in	attendance	at	the	match	in
他	决定	然后	和	那里	那	他	会	是	在	出席	在	这	匹配	在

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	Colosseum	that	evening	.
这	罗马斗兽场	那	晚上	.

他当即决定，当晚一定要到罗马斗兽场观看比赛。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

He	got	to	his	office	about	eleven	o'clock	.
他	得到	到	他的	办公室	关于	十一	点钟	.

他大约十一点钟到达办公室。

[hɪz; ɪz] [desk] [wɒz; wəz] [stækt] [haɪ] [wɪð] ['mesɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [teɪpt] ,

His	desk	was	stacked	high	with	messages	,	written	and	taped	,
他的	桌子	曾是	堆叠	高的	和	消息	,	书面	和	录像	,

他的桌子上堆满了手写的和贴上去的信息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fəʊk] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] - .

and	all	sorts	of	folk	wished	to	talk	with	him	on	the	vidarphone	.
和	全部	排序	的	民间	希望	到	讲话	和	他	在	这	-	.

各种各样的人都想通过视频电话和他交谈。

['niːnə] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['slʌv(ə)nli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['niːtli] ,

Nina	,	looking	more	slovenly	than	ever	,	had	arranged	them	neatly	,
妮娜	,	寻找	更多的	邋遢的	比	曾经	,	有	安排	他们	整齐地	,

妮娜看起来比以往任何时候都更加邋遢，但她还是把它们整齐地摆放好了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] .

according	to	their	nature	and	importance	in	separate	little	piles	.
根据	到	他们的	自然	和	重要性	在	分离	小的	堆	.

根据它们的性质和重要性，分别堆放在不同的小堆里。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [piː] - [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [rɪ'zentfəli] ,

"	Next	time	you	tear	up	the	pea	-	patch	,	"	she	informed	him	resentfully	,
"	下一个	时间	你	撕	向上	这	豌豆	-	修补	,	"	她	知情的	他	怨恨地	,

“下次你再糟蹋豌豆地，”她愤愤不平地告诉他。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [sʌm; səm] [help] .

"	I'm	going	to	get	in	some	help	.
"	我是	去	到	得到	在	一些	帮助	.

“我打算找人帮忙。”

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] [wɪð] ['sɒmbə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['ædɪd] , " [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sek] - [dʒen] [tɜːnd] [ɪn] ['ɜːli]

"	She	eyed	him	with	somber	speculation	,	added	,	"	I	hear	the	Sec	-	Gen	turned	in	early
"	她	眼睛	他	和	忧郁	推测	,	额外	,	"	我	听到	这	秒	-	Gen	转向	在	早期的

[lɑːst] [naɪt] . "

last	night	.	"
最后的	夜晚	.	"

她神色凝重地打量着他，补充道：“我听说秘书长昨晚早早就睡了。”

" [juːv] [gɒt] [bɪg] [ɪəz] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	You've	got	big	ears	,	"	said	Lindsay	.
"	你已经	得到	大的	耳朵	,	"	说	林赛	.

“你的耳朵真大，”林赛说。

" [ai] [get] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	get	around	,	"	she	said	.
"	我	得到	大约	,	"	她	说	.

“我到处走走，”她说。

" [aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tæbz] [ɒn] [juː; jʊ] , [bɒs] . "

"	I'm	supposed	to	keep	tabs	on	you	,	boss	.	"
"	我是	据称	到	保持	标签页	在	你	,	老板	.	"

“老大，我得盯紧你。”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [keɪm]

"	Then	you	must	know	someone	tried	to	kill	me	early	this	morning	when	I	came
"	然后	你	必须	知道	某人	尝试	到	杀	我	早期的	这	早晨	什么时候	我	来了

[bæk] [frɒm; frəm] ['nætʃɪz] .

back	from	Natchez	.
后退	从	纳奇兹	.

“那么你一定知道，今天早上我从纳奇兹回来的时候，有人试图杀我。”

" ['niːnəz] [aɪz] ['nærəud] [ə'lɑːmɪŋli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .

"	Nina's	eyes	narrowed	alarmingly	under	the	glasses	that	covered	them	.
"	妮娜的	眼睛	范围缩小	令人担忧地	在下面	这	眼镜	那	涵盖	他们	.

“妮娜透过眼镜，眼睛惊恐地眯了起来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
She said , " Why didn't you report it ?
她 说 ， " 为什么 没有 你 报告 它 ?

她说："你为什么不举报？"

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlti] ['dʒʌdʒmənt] .
" She sounded like a commander - in - chief questioning a junior aide for faulty judgment .
" 她 听起来 喜欢 一个 指挥官 - 在 - 首席 提问 一个 初级 助手 为了 故障 判断 .

"她听起来就像一位总司令在质问一位下级助手判断失误。"

" [aɪ] [wʌn] ， " ['lɪndzi] [sed] ['sɪmpli] .
" I won , " Lindsay said simply .
" 我 韩元 ， " 林赛 说 简单地 .

"我赢了，"林赛简单地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] . "
" There was no danger . "
" 那里 曾是 不 危险 . "

"没有危险。"

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

"是谁？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ænd; ənd] ， [wen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ， " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['haʊstɒp] , [bɒs] . "
And , when he hesitated , " I'm not going to shout it from the housetops , boss . "
和 , 什么时候 他 犹豫了一下 ， " 我是 不是 去 到 喊 它 从 这 屋顶 , 老板 . "

当他犹豫不决时，他说："老板，我不会到处宣扬的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pæt][oʊ'raɪən] . "
" It was Pat O'Ryan . "
" 它 曾是 拍 奥瑞安 . "

"是帕特·奥瑞安。"

" [juː; jʊ] ['hændld] [pæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ， [ə'pærəntli] [ə'stɒnɪʃt] .
" You handled Pat ? " she asked , apparently astonished .
" 你 处理 拍 ? " 她 问 , 显然 惊讶 .

"你搞定了帕特？"她问道，显然很惊讶。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [təʊld][hɪm]['niːnə] [njuː] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] .
Something in her tone told him Nina knew his would - be assassin .
某物 在 她 语气 讲述 他 妮娜 知道 他的 会 - 是 刺客 .

从她的语气中，他感觉妮娜认识那个想要刺杀他的人。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] .
" Why not ? " he countered .
" 为什么 不是 ? " 他 反驳 .

"为什么不行？"他反问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːl] . "
" It wasn't much of a brawl . "
" 它 不是 很多 的 一个 争吵 . "

“这算不上什么斗殴。”

" [bʌt; bət][pæt] . . . . " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
" But Pat . . . . " she began , and hesitated .
" 但 拍 . . . . " 她 开始 , 和 犹豫了一下 .

“但是帕特……”她开口说道，却犹豫了。

[ðen] , [ɔːl] ['bɪznəs] [ə'gen] , " [wɪd] ['betə(r)] [get] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] .
Then , all business again , " We'd better get at some of this .
然后 , 全部 商业 再次 , " 我们会 更好的 得到 在 一些 的 这 .

然后，他又开始谈正事了，“我们最好赶紧处理一下这件事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪkt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] . "
You have a date to be psyched by Dr . Craven at two o'clock . "
你 有 一个 日期 到 是 兴奋 经过 博士 . 懦夫 在 二 点钟 . "

你约好两点钟接受克雷文医生的心理治疗。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['stɑːtld] .
" What for ? " he asked , startled .
" 什么 为了 ? " 他 问 , 惊慌 .

“为什么？”他吃惊地问道。

" [ruː'tiːn] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" Routine , " she told him .
" 常规 , " 她 讲述 他 .

“例行公事，”她告诉他。

" ['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [θ,u] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Everyone connected with UW has to go through it .
" 每个人 连接 和 华盛顿大学 有 到 去 通过 它 .

“所有与华盛顿大学有关的人都必须经历这个过程。”

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [bɒs] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [hɜːt] — [mʌtʃ] . "
But cheer up , boss , it doesn't hurt — much . "
但 欢呼 向上 , 老板 , 它 不 伤害 — 很多 . "

老板，别灰心，没那么疼。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Okay , " he said resignedly .
" 好的 , " 他 说 无奈地 .

“好吧，”他无奈地说。

" [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Let's get to work .
" 我们来吧 得到 到 工作 .

“开始工作吧。”

" [waɪl] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] ['lɪndzi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['niːnəz] ['riːəl]
" While he dictated Lindsay found himself wondering just who was paying Nina's real
" 尽管 他 口述 林赛 成立 他自己 好奇 只是 WHO 曾是 付费 妮娜的 真实的
['sæləri] .
salary .
薪水 .

“当他口述时，琳赛不禁纳闷，究竟是谁在支付妮娜的真实工资。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][spaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [oʊ'raɪən][tu:; tə] [kɪl] [hɪm]

If	she	were	a	spy	for	the	same	group	that	had	sent	O'Ryan	to	kill	him
如果	她	是	一个	间谍	为了	这	相同的	团体	那	有	发送	奥瑞安	到	杀	他

,

,

,

如果她是派奥莱恩去杀他的那个组织的间谍，

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['delɪkət] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['maɪldli] .

his	position	was	delicate	,	to	put	it	mildly	.
他的	位置	曾是	精美的	,	到	放	它	轻微地	.

说他处境微妙，还算是客气点。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

But	for	some	reason	he	doubted	it	.
但	为了	一些	原因	他	怀疑	它	.

但不知为何，他对此表示怀疑。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [gru:ps] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n]

There	were	too	many	groups	working	at	once	to	make	any	such	simple	solution
那里	是	也	许多	团体	在职的	在	一次	到	制作	任何	这样的	简单的	解决方案

['prɒbəb(ə)l] .

probable	.
可能	.

同时参与的团队太多，任何简单的解决方案都不太可能实现。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] ['bri:fli] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

When	she	departed	briefly	to	superintend	a	minor	matter	out	of	the	office	,
什么时候	她	已离开	简要地	到	督	一个	次要的	事情	出去	的	这	办公室	,

当她短暂离开去办公室处理一件小事时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪstbɑ:skɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɪlt] - [tʃeə(r)] .

he	found	himself	staring	at	the	wastebasket	by	his	tilt	-	chair	.
他	成立	他自己	凝视	在	这	废纸篓	经过	他的	倾斜	-	椅子	.

他发现自己正盯着倾斜椅旁的垃圾桶。

[ə; eɪ] [hɑ:t] - [ʃeɪpt] ['dʒu:əl] - [bɒks][ɒv; əv] [træns'pærənt] - [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

A	heart	-	shaped	jewel	-	box	of	transparent	crystoplastic	lay	within	it	.
一个	心	-	形状	宝石	-	盒子	的	透明的	-	躺	之内	它	.

里面放着一个心形的透明晶体塑料首饰盒。

['kjʊəriəs] , ['lɪndzi] [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Curious	,	Lindsay	plucked	it	out	.
好奇的	,	林赛	拨弦	它	出去	.

好奇心驱使下，琳赛把它拔了出来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['evɪdəntli] [held] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nekləs] [ænd; ənd][bɔ:(r)][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv]

It	had	evidently	held	some	sort	of	necklace	and	bore	the	mark	of
它	有	显然	握住	一些	种类	的	项链	和	钻孔	这	标记	的

-

,

Zoffany's	,
-	,

它显然曾经挂着某种项链，并且带有佐法尼的标志。

[ðə; ði] ['kæpɪtlz] [kɒsliəst] ['dʒu:ələ(r)] .

the	Capital's	costliest	jeweler	.
这	资本的	最昂贵	珠宝商	.

首都最贵的珠宝商。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [riːd] : [fɔː(r); fə(r)]['niːnə] , [huː] [lɒst] [lɑːst] [naɪt] — [æz; əz]['evə(r)] .

Within	it	was	a	note	that	read	:	For	Nina	,	who	lost	last	night	—	as	ever	.
之内	它	曾是	一个	笔记	那	读	:	为了	妮娜	,	WHO	丢失的	最后的	夜晚	—	作为	曾经	.

. . .

: : :

. . .

里面有一张纸条，上面写着：致妮娜，她昨晚输了——一如既往.....

[ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] [skrɔːl] .

The	signature	was	an	indecipherable	scrawl	.
这	签名	曾是	一个	无法辨认的	乱涂	.

签名潦草难辨。

['lɪndzi] [stʌk] [ðə; ði] [kɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] .

Lindsay	stuck	the	card	in	his	wallet	,	returned	the	box	to	the	wastebasket	.
林赛	卡住	这	卡片	在	他的	钱包	,	返回	这	盒子	到	这	废纸篓	.

林赛把卡片放进钱包，然后把盒子扔回垃圾桶。

[huː] [ɪn] [hel] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slætənli]

Who	in	hell	,	he	wondered	,	would	be	sending	this	sort	of	gift	to	his	slatternly
WHO	在	地狱	,	他	想知道	,	会	是	发送	这	种类	的	礼物	到	他的	邋遢地

[θɪk] - ['bɒdid] ['sekrət(ə)ri] .

thick	-	bodied	secretary	.
厚的	-	有形的	秘书	.

他心想，到底是谁会送这种礼物给他那邋遢臃肿的秘书呢?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [siːmd] ['ɒbviəs] .

The	answer	seemed	obvious	.
这	回答	似乎	明显的	.

答案似乎显而易见。

[ðə; ði]['sendə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [bɒs] , ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [weɪ] [ðæt]

The	sender	was	her	real	boss	,	paying	her	off	in	a	personal	way	that
这	发件人	曾是	她	真实的	老板	,	付费	她	离开	在	一个	个人的	方式	那

[wʊd] ['ɒbvieɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

would	obviate	suspicion	.
会	避免	怀疑	.

寄钱的人是她真正的老板，用一种私人方式给她付钱，以避免引起怀疑。

['lɪndzi] [w'ʌndəd] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['niːnə][hæd; həd] [lɒst] .

Lindsay	wondered	exactly	what	Nina	had	lost	.
林赛	想知道	确切地	什么	妮娜	有	丢失的	.

琳赛很想知道妮娜究竟失去了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪsts]

He	was	not	surprised	when	she	said	she	would	come	along	to	the	psychiatrist's
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	她	说	她	会	来	沿着	到	这	精神科医生的

[wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] [lʌntʃ] [ɒv; əv] [viːl] [pɹ'eɪlaɪnz] ,

with	him	after	an	office	lunch	of	veal	pralines	,
和	他	后	一个	办公室	午餐	的	小牛肉	果仁糖	,

当她说在办公室吃完小牛肉夹心饼干午餐后，她会陪他一起去看精神科医生时，他并不感到惊讶。

['sɔɪə] [bʌnz] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

soya	buns	and	coffee	.
大豆	面包	和	咖啡	.

豆包和咖啡。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['taɪəd] , [mait] [wɒnt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒf] .

He	suggested	she	might	be	tired	,	might	want	the	day	off	.
他	建议	她	可能	是	疲劳的	,	可能	想	这	天	离开	.

他暗示她可能累了，想休息一天。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [naɪt] [sɔɪl] , [bɒs] !
She said , " Night soil , boss !
她 说 , " 夜晚 土壤 , 老板 !

她说："夜粪，老板！"

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sek] - ['dʒɛnz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [pæt] [oʊ'raɪən] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
Between the Sec - Gen's daughter and things like Pat O'Ryan I'm going to keep
之间 这 秒 - 基因 女儿 和 事物 喜欢 拍 奥瑞安 我是 去 到 保持
[æn; ən] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] .
an eye on you .
一个 眼睛 在 你 .

从秘书长的女儿到帕特·奥莱恩之流，我会密切关注你。

" [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['viːdɑː] - [skriːn] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [mə'riːəz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" As if on signal the vidar - screen lit up and Maria's face appeared on it .
" 作为 如果 在 信号 这 维达尔 - 屏幕 点燃向上 和 玛丽亚的 脸 出现 在 它 .

“仿佛收到信号一般，屏幕亮了起来，玛丽亚的脸出现在屏幕上。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dɔn] - [ɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
She had not donned harmopan or glasses and looked quite as lovely as she
她 有 不是 穿戴 - 或者 眼镜 和 看起来 相当 作为 迷人的 作为 她
[hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
had the night before .
有 这 夜晚 前 .

她没有戴哈罗潘琴，也没有戴眼镜，看起来和前一天晚上一样美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " - , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
She said , " Zalen , I've got to see you tonight .
她 说 , " - , 我已经 得到 到 看 你 今晚 .

她说："扎伦，我今晚一定要见你。"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .
Something has come up .
某物 有 来 向上 .

临时出了点事。

" ['lɪndzi] [n'ɒdɪd] .
" Lindsay nodded .
" 林赛 点头 .

琳赛点了点头。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃedjuːl] , [sə'dʒestid] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði]
He figured out his schedule , suggested , " I'm going to the match in the
他 想 出去 他的 日程 , 建议 , " 我是 去 到 这 匹配 在 这
[ˌkɒlə'siːəm] .
Colosseum .
罗马斗兽场 .

他安排好行程后提议："我要去罗马斗兽场看比赛。"

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Why not take it in with me ?
为什么 不是 拿 它 在 和 我 ?

为什么不跟我一起带进去呢?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [təʊld] [hɪm] , " [aɪm] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" She shook her head , told him , " I'm tangled up at a banquet for the
" 她 摇晃 她 头 , 讲述 他 , " 我是 纠缠不清 向上 在 一个 宴会 为了 这
- - [ˌiːθi'əʊpiən] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
Egypto - Ethiopian delegation .
- - 埃塞俄比亚 代表团 .

她摇了摇头，告诉他："我被埃及-埃塞俄比亚代表团的宴会缠住了。"

[ai][kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] ['ɑːftəwəd] [ðəʊ] .
I can meet you afterward though .
我 能 见面 你 之后 尽管 .

不过之后我可以和你见面。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pelɪkən] ? "
How about the Pelican ? "
如何 关于 这 鹈 ? "

鹈鹕怎么样?

" [ðæts] [nɒt] ['veri] ['praɪvət] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" That's not very private , " he protested .
" 那就是 不是 非常 私人的 , " 他 抗议 .

“这不太注重隐私,”他抗议道。

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" All the more reason , " she announced .
" 全部 这 更多的 原因 , " 她 宣布 .

“那就更有理由了,”她宣布道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ! "
" This is important ! "
" 这 是 重要的 ! "

这很重要!

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] ['ɪz(ə)nt] ?
" And seeing me in private isn't ?
" 和 看到 我 在 私人的 不是 ?

“私下里见到我就不算吗?”

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [meɪl] ['entəd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" Despite himself a trace of wounded male entered his tone .
" 尽管 他自己 一个 痕迹 的 受伤 男性 进入 他的 语气 .

尽管他自己不自觉地流露出受伤男性的神情。

['mærɪə] [lɑːft] ['sɒftli] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] .
Maria laughed softly , her dark eyes dancing .
玛丽亚 笑了 轻轻 , 她 黑暗的 眼睛 跳舞 .

玛丽亚轻声笑了，她那双深邃的眼睛闪闪发光。

" [pə'hæps] ['leɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" Perhaps later , " she said softly .
" 也许 之后 , " 她 说 轻轻 .

“也许以后吧,”她轻声说道。

" [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" You'll understand when I talk to you .
" 你会 理解 什么时候 我 讲话 到 你 .

“等我跟你谈过之后，你就会明白了。”

" [ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['empti] .
" She clicked off and the screen was empty .
" 她 点击 离开 和 这 屏幕 曾是 空的 .

她关掉了鼠标，屏幕一片空白。

" [dæmd] [kæt] ! " [sed] ['niːnə] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] - [sməʊk] .
" Damned cat ! " said Nina through a haze of cigarette - smoke .
" 该死的 猫 ! " 说 妮娜 通过 一个 阴霾 的 卷烟 - 抽烟 .

“该死的猫！”妮娜透过烟雾说道。

" [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɒs] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kænɪbl] . "
" Watch out for her , boss — she's a cannibal . "
" 手表 出去 为了 她 , 老板 — 她是 一个 食人族 . "

“老板，小心她——她是个食人族。”

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [tʌf] [ænd; ənd] ['strɪŋi] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	And	I'm	a	bit	tough	and	stringy	,	"	he	told	her	.
"	和	我是	一个	少量	艰难的	和	细丝	,	"	他	讲述	她	.

“而且我有点粗壮，有点瘦弱，”他告诉她。

['niːnə] [sed] , " [naɪt] [sɔɪl] !

Nina	said	,	"	Night	soil	!
妮娜	说	,	"	夜晚	土壤	!

妮娜说：“夜粪！”

" [ə'gen] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	again	under	her	breath	and	led	the	way	out	of	the	office	.
"	再次	在下面	她	气息	和	引领	这	方式	出去	的	这	办公室	.

她再次低声嘟囔了几句，然后带头走出了办公室。

['lɪndzi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] .

Lindsay	wondered	if	she	were	jealous	.
林赛	想知道	如果	她	是	嫉妒的	.

琳赛心想，她是不是嫉妒了。

['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv]

Dr	.	Craven	received	them	in	a	comfortable	chamber	,	the	north	wall	of
博士	.	懦夫	已收到	他们	在	一个	舒服的	房间	,	这	北	墙	的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [glɑːs] [brɪk] ,

which	was	all	glass	brick	,
哪个	曾是	全部	玻璃	砖	,

克雷文博士在一间舒适的房间里接待了他们，房间的北墙全部由玻璃砖砌成。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ə; eɪ]['sɒlɪd][bæŋk][ɒv; əv] [skriːnz] [ænd; ənd]['daiəl, dail] .

the	south	wall	a	solid	bank	of	screens	and	dials	.
这	南	墙	一个	坚硬的	银行	的	屏幕	和	拨号盘	.

南墙上是一整排屏幕和拨号盘。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] - [feɪst] [mæn] [huː] [wɔː(r)] ['lɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt] [laɪt] [bluː] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd]

He	was	a	soft	-	faced	man	who	wore	lozenge	-	shaped	light	blue	spectacles	and
他	曾是	一个	柔软的	-	面对	男人	WHO	穿着	菱形	-	形状	光	蓝色的	眼镜	和

[siːmd] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪn] [ræʃ] .

seemed	afflicted	with	a	slight	chin	rash	.
似乎	受苦的	和	一个	轻微	下巴	皮疹	.

他面容柔和，戴着菱形浅蓝色眼镜，下巴上似乎长了些许皮疹。

[hiː; hi] [kɔːt] ['lɪnziz] [rɪ'gɑːd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][maɪld] [ɪm'bærəsmənt] , [sed] , " [aɪv] [ə; eɪ]

He	caught	Lindsay's	regard	,	rubbed	his	chin	in	mild	embarrassment	,	said	,	"	I've	a
他	捕捉	林赛的	看待	,	摩擦	他的	下巴	在	温和的	尴尬	,	说	,	"	我已经	一个

[maɪld] ['ælədʒi] [tuː; tə] ['pærənɔɪd] .

mild	allergy	to	paranoids	.
温和的	过敏	到	妄想症患者	.

他引起了林赛的注意，略带尴尬地揉了揉下巴，说道：“我对偏执狂有点过敏。”

" ['lɪndzi] [lʊkt] [æt; ət]['niːnə] [dɪs'trʌstfəli]

"	Lindsay	looked	at	Nina	distrustfully
"	林赛	看起来	在	妮娜	不信任地

琳赛不信任地看着妮娜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ] [ə'hed] — [hiː; hi][woʊnt] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] .

but	she	nodded	and	said	,	"	Go	ahead	—	he	won't	break	your	arm	.
但	她	点头	和	说	,	"	去	前方	—	他	惯于	休息	你的	手臂	.

但她点点头说：“去吧——他不会弄断你的胳膊的。”

[aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

I'll	wait	outside	.
患病的	等待	外部	.

我会在外面等。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

"	The	psychiatrist	closed	his	office	door	.
"	这	精神科医生	关闭	他的	办公室	门	.

精神科医生关上了办公室的门。

['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒntʊə(r)] [kaʊtʃ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] ['əʊpənd] [ʌp] [wɪð]

After	settling	him	in	a	comfortable	contour	couch	,	Dr	.	Craven	opened	up	with
后	安顿	他	在	一个	舒服的	轮廓	长椅	,	博士	.	懦夫	打开	向上	和

,

,

,

克雷文医生让他舒适地坐在弧形沙发上后，便开口说道：

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [test] , [æm'bæsədə(r)] .

"	I	don't	want	you	to	have	any	worries	about	this	test	,	Ambassador	.
"	我	不	想	你	到	有	任何	担忧	关于	这	测试	,	大使	.

“大使，我不想让您对这次考试有任何担忧。”

[ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] ['kreɪzi] [hɪə(r)] [ɪts] [ˌem 'iː] .

If	anybody's	crazy	here	it's	me	.
如果	任何人的	疯狂的	这里	它是	我	.

如果说这里谁疯了，那肯定是我。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [saʊnd] ['kʌrənt] ['θɪəri] [ɔːl] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] .

According	to	very	sound	current	theory	all	psychiatrists	are	insane	.
根据	到	非常	声音	当前的	理论	全部	精神科医生	是	疯狂的	.

根据目前非常可靠的理论，所有精神科医生都是疯子。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['sænəti] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

If	we	weren't	we	wouldn't	be	so	concerned	with	sanity	in	others	.
如果	我们	不是	我们	不会	是	所以	担心的	和	理智	在	其他的	.

如果我们不是这样，我们就不会如此关心别人的精神状态了。

" ['lɪndzi] [ɑːskt] , " [waɪ] [ɪn] [hel] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['biːɪŋ] ['testɪd] ['eniweɪ] ?

"	Lindsay	asked	,	"	Why	in	hell	am	I	being	tested	anyway	?
"	林赛	问	,	"	为什么	在	地狱	是	我	存在	测试	反正	?

琳赛问道：“我到底为什么要接受测试？”

" ['kreɪv(ə)n] [rɪ'plaɪd] , " ['prezɪdənt] [ˌdʒoʊvən'iːni] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɒləntri] ['tʃekʌp]

"	Craven	replied	,	"	President	Giovannini	himself	came	in	for	a	voluntary	checkup
"	懦夫	回复	,	"	总统	乔瓦尼尼	他自己	来了	在	为了	一个	自愿	清理

[dʒʌst] [lɑːst] [wiːk] .

just	last	week	.
只是	最后的	星期	.

克雷文回答说：“乔瓦尼尼总统本人就在上周前来接受了自愿体检。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

"	As	if	that	were	an	answer	.
"	作为	如果	那	是	一个	回答	.

“仿佛这就是答案似的。”

['lɪndzi] [sə'prest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [ɔːl]

Lindsay	suppressed	a	desire	to	ask	if	the	North	American	president	had	all
林赛	被抑制	一个	欲望	到	问	如果	这	北	美国人	总统	有	全部

[hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)lz] .

his	marbles	.
他的	弹珠	.

林赛强忍住想要问这位北美总统是否神志清醒的冲动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['eni] ['levəti] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wʊd] ['redʒɪstə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

He	had	an	idea	any	levity	he	displayed	would	register	against	him	.
他	有	一个	主意	任何	轻浮	他	显示	会	登记	反对	他	.

他预感到自己表现出的任何轻浮举动都会对他不利。

['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] [ruː'tiːn] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

Dr	.	Craven	asked	him	a	number	of	apparently	routine	questions	which
博士	.	懦夫	问	他	一个	数字	的	显然	常规	问题	哪个

['lɪndzi] ['ɑːnsə(r)d] ['vaɪə] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] .

Lindsay	answered	via	a	recorder	.
林赛	回答	通过	一个	录音机	.

克雷文医生问了他一些看似例行公事的问题，林赛通过录音机回答了这些问题。

[haʊ] [əʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ['flaʊəz] ,

How	old	he	was	,	whether	he	liked	flowers	,
如何	老的	他	曾是	,	无论	他	喜欢	花朵	,

他多大了？他是否喜欢花?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd]

how	often	he	had	fought	with	his	schoolmates	as	a	boy	,	what	sort	of	food
如何	经常	他	有	战斗	和	他的	同学	作为	一个	男生	,	什么	种类	的	食物

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] .

he	preferred	.
他	首选	.

他小时候和同学打架的次数，他喜欢吃什么类型的食物。

" [gʊd] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] ,

"	Good	,	"	the	doctor	said	,
"	好的	,	"	这	医生	说	,

“很好，”医生说。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] ['lɪndzi] [tuː; tə] [duː; də]

pushing	aside	the	microphone	on	his	desk	and	motioning	Lindsay	to	do
推动	旁边	这	麦克风	在	他的	桌子	和	示意	林赛	到	做

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

他把桌上的麦克风推到一边，示意林赛也这样做。

[hiː; hi] [rəʊz] , [wiːld] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] - [heə(r)] - ['draɪə(r)] [kləʊz]

He	rose	,	wheeled	a	device	like	an	old	-	fashioned	beautician's	hair	-	drier	close
他	玫瑰	,	带轮子的	一个	设备	喜欢	一个	老的	-	造型	-	头发	-	烘干机	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

to	the	couch	,
到	这	长椅	,

他站起身，推着一个类似老式美容院吹风机的装置来到沙发旁。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə] ['lɪnziz] [hed] .

adjusted	the	helmet	to	Lindsay's	head	.
调整	这	头盔	到	林赛的	头	.

调整头盔，使其更贴合林赛的头部。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɒv; əv]

"	Now	,	"	he	added	,	"	I	want	you	to	think	as	clearly	as	you	can	of
"	现在	,	"	他	额外	,	"	我	想	你	到	思考	作为	清楚地	作为	你	能	的

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

your	mother	.
你的	母亲	.

“现在，”他补充道，“我希望你尽可能清楚地想想你的母亲。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [klɪə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ]

Keep	your	eyes	on	the	screen	and	give	me	as	clear	a	picture	as	you
保持	你的	眼睛	在	这	屏幕	和	给	我	作为	清除	一个	图片	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

请盯着屏幕，尽可能清晰地给我看画面。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] , ['ɔːlsəʊ] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði]

"	He	pressed	a	button	and	the	whir	of	a	camera	,	also	focussed	on	the
"	他	按下	一个	按钮	和	这	嗡嗡	的	一个	相机	,	还	专注的	在	这

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

他按下一个按钮，相机发出嗡嗡声，镜头也对准了屏幕。

['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] ['lɪndzi] .

sounded	from	the	wall	behind	Lindsay	.
听起来	从	这	墙	在后面	林赛	.

声音是从林赛身后的墙上传来的。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [n'ɒdɪd] , [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

When	Dr	.	Craven	nodded	,	he	concentrated	and	,	to	his	amazement	,
什么时候	博士	.	懦夫	点头	,	他	集中	和	,	到	他的	惊愕	,

克雷文博士点点头，集中精神，令他惊讶的是，

[wɒtʃt] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɜːn(ə)l] ['peərənt] [teɪk] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .

watched	a	fuzzy	likeness	of	his	maternal	parent	take	form	on	the	screen	.
观看	一个	模糊	相似	的	他的	母体	父母	拿	形式	在	这	屏幕	.

他看着屏幕上逐渐显现出他母亲模糊的影像。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

This	was	something	new	,	he	decided	,	and	said	so	.
这	曾是	某物	新的	,	他	决定	,	和	说	所以	.

他认定这是件新鲜事，并这样说道。

['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [rɪ'plaɪd] , " [jes] — [ðə; ði] - [ɪz] [brænd] [njuː] .

Dr	.	Craven	replied	,	"	Yes	—	the	psychopic	is	brand	new	.
博士	.	懦夫	回复	,	"	是的	—	这	-	是	品牌	新的	.

克雷文博士回答说："是的——心理电影是全新的。"

[bʌt; bət] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [pliːz] .

But	concentrate	on	the	picture	,	please	.
但	集中	在	这	图片	,	请	.

请把注意力集中在图片上。

[jʊr; jər] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	losing	it	.
你是	输	它	.

你快疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

"	It	had	faded	to	almost	nothing	.
"	它	有	褪色	到	几乎	没有什么	.

"它几乎消失殆尽了。"

['lɪndzi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'tɜːn(ə)l] ['peərənt] ['ɪntuː] [klɪə(r)] ['fəʊkəs] .

Lindsay	concentrated	again	,	this	time	brought	his	maternal	parent	into	clear	focus	.
林赛	集中	再次	,	这	时间	带来	他的	母体	父母	进入	清除	重点	.

林赛再次集中精神，这一次，他把目光清晰地聚焦在了母亲身上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [wiːld] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]

He	felt	a	little	like	a	man	who	has	never	wielded	a	brush	in	his	life	and
他	毛毡	一个	小的	喜欢	一个	男人	WHO	有	绝不	挥舞	一个	刷子	在	他的	生活	和

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɔːtreɪt] .

has	suddenly	discovered	he	could	paint	a	perfect	portrait	.
有	突然	发现	他	可以	画	一个	完美的	肖像	.

他感觉自己就像一个从未拿起过画笔的人，突然发现自己可以画出一幅完美的肖像画。

['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Dr	.	Craven	said	nothing	for	a	moment	.
博士	.	懦夫	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

克雷文博士沉默了一会儿。

[ðen] , " [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blemɪʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Then	,	"	Will	you	try	to	visualize	your	mother	without	the	blemish	at	her
然后	,	"	将要	你	尝试	到	可视化	你的	母亲	没有	这	缺陷	在	她

['temp(ə)l] ?

temple	?
寺庙	?

然后，“你能试着想象一下你的母亲太阳穴上没有瑕疵的样子吗？”

" ['lɪndzi] [traɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [lɒst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɪn'taɪəli] .

"	Lindsay	tried	,	and	all	but	lost	the	picture	entirely	.
"	林赛	尝试	,	和	全部	但	丢失的	这	图片	完全	.

“琳赛尝试了，但几乎完全失去了这张照片。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , ['blemɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

He	brought	it	back	again	,	blemish	and	all	,
他	带来	它	后退	再次	,	缺陷	和	全部	,

他把它带了回来，连瑕疵都一并带了回来。

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌg] [ɒv; əv][nɒ'stældʒə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm] ['kaɪndli] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

felt	a	sudden	tug	of	nostalgia	for	the	firm	kindly	features	of	the	woman
毛毡	一个	突然	拖船	的	怀旧	为了	这	公司	亲切地	特征	的	这	女士

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

who	had	brought	him	into	the	world	.
WHO	有	带来	他	进入	这	世界	.

突然间，他感到一阵强烈的怀旧之情，怀念起把他带到这个世界上的女人那坚毅慈祥的面容。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [prest] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn]

A	minute	or	so	later	Dr	.	Craven	pressed	another	button	and	the	screen
一个	分钟	或者	所以	之后	博士	.	懦夫	按下	其他	按钮	和	这	屏幕

[went] [blæŋk] .

went	blank	.
去	空白的	.

大约一分钟后，克雷文博士按下另一个按钮，屏幕变黑了。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	will	do	very	nicely	,	"	he	said	.
"	那	将要	做	非常	很好	,	"	他	说	.

“那非常合适，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [kəm'pjuːtə(r)] ['vɜːdɪkt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	may	wait	for	the	psycho	-	computer	verdict	outside	if	you	wish	.
"	你	可能	等待	为了	这	心理	-	电脑	判决	外部	如果	你	希望	.

“如果你愿意，可以在外面等待心理计算机的判决结果。”

" [hiː; hi] [faʊnd] ['niːnə] [sprɔːld] [ɪn][æn; ən]['æntiruːm; 'æntirʊm][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [legz] [stʌk]

"	He	found	Nina	sprawled	in	an	anteroom	chair	with	her	long	legs	stuck
"	他	成立	妮娜	蔓延	在	一个	接待室	椅子	和	她	长的	腿	卡住

[aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

out	before	her	,
出去	前	她	,

“他发现妮娜四仰八叉地躺在前厅的椅子上，修长的双腿伸在身前。”

['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['daɪmənd] - [ænd; ənd] - ['emərəld] ['nekləs] .

contemplating	a	flashing	diamond	-	and	-	emerald	necklace	.
沉思	一个	闪烁	钻石	-	和	-	翠	项链	.

凝视着一条闪闪发光的钻石祖母绿项链。

[hiː; hi] [sed] ， [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ， " ['bɪznəs] [gʊd] ， [mɪs] ['bɛkˌwɪθ] ？

He	said	，	before	she	looked	up	and	saw	him	，	"	Business	good	，	Miss	Beckwith	？
他	说	，	前	她	看起来	向上	和	锯	他	，	"	商业	好的	，	错过	贝克威斯	？

在她抬头看到他之前，他说道：“生意不错吧，贝克威斯小姐？”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ['niːnə][bɪˈgæn][tuː; tə] ['snɪvl] .

"	To	his	amazement	Nina	began	to	snivel	.
"	到	他的	惊愕	妮娜	开始	到	鼻涕	.

令他惊讶的是，妮娜开始抽泣起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [snæpt]

And	when	he	asked	her	what	he	had	done	to	cause	it	she	snapped
和	什么时候	他	问	她	什么	他	有	完毕	到	原因	它	她	啪啪

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

当他问她自己做错了什么导致这种情况时，她愤怒地吼了起来。

" [juː; jʊ][bɪg][pɪg] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [ˌsensəˈtɪvəti] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

"	You	big	pig	,	you	haven't	the	sensitivity	to	understand	.
"	你	大的	猪	,	你	还没有	这	敏感性	到	理解	.

你这头大猪，你根本没有理解的敏感度。

[doʊnt]['evə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bɪznəs] [əˈgen] .

Don't	ever	speak	of	it	as	business	again	.
不	曾经	说话	的	它	作为	商业	再次	.

以后别再用“生意”这个词来谈论这件事了。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [aɪz] [wen] [ai][get] [həʊm] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['swəʊlən]

Now	I'll	have	to	bathe	my	eyes	when	I	get	home	or	they	will	be	all	swollen
现在	患病的	有	到	洗澡	我的	眼睛	什么时候	我	得到	家	或者	他们	将要	是	全部	肿

[ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] .

and	horrible	.
和	可怕	.

现在我回家后得赶紧洗洗眼睛，不然眼睛会肿得很难看。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] .

"	She	removed	her	glasses	and	they	were	swollen	.
"	她	已移除	她	眼镜	和	他们	是	肿	.

她摘下眼镜，发现眼睛肿了。

['lɪndzi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [əˈlɜːdʒɪk] [ɹɪˈækʃənz] [sɪns] ['riːtʃɪŋ] [ɜːθ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ]

Lindsay	had	seen	too	much	of	allergic	reactions	since	reaching	Earth	not	to	know
林赛	有	已见	也	很多	的	过敏	反应	自从	到达	地球	不是	到	知道

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] .

he	was	looking	at	another	.
他	曾是	寻找	在	其他	.

自从来到地球以来，林赛见过的过敏反应太多了，他一眼就看出眼前又是另一个过敏反应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [bæk] [ɒn] .

He	was	relieved	when	she	put	her	glasses	back	on	.
他	曾是	松了口气	什么时候	她	放	她	眼镜	后退	在	.

她重新戴上眼镜时，他松了口气。

" ['sɒri] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] . "

"	I	didn't	mean	to	disturb	you	.	"
"	我	没有	意思是	到	打扰	你	.	"

“我不是故意打扰你的。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] . "

"	I	know	it	,	"	she	replied	,	"	but	you	did	.	"
"	我	知道	它	,	"	她	回复	,	"	但	你	做过	.	"

“我知道，”她回答说，“但你确实做了。”

" [pəˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

"	Perhaps	,	if	you	told	me	—	"	he	began	.
"	也许	,	如果	你	讲述	我	—	"	他	开始	.

“或许，如果你告诉我——”他开口道。

['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] [tʃəʊz] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

Dr	.	Craven	chose	that	moment	to	emerge	from	his	office	.
博士	.	懦夫	选择	那	片刻	到	出现	从	他的	办公室	.

克雷文医生选择在这个时候走出办公室。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you'll	come	back	inside	,	"	he	said	.
"	如果	你会	来	后退	里面	,	"	他	说	.

“如果你愿意回到里面来，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] , [æm'bæsədə(r)] . "

"	There	are	just	a	few	more	questions	I'd	like	to	ask	,	Ambassador	.	"
"	那里	是	只是	一个	很少	更多的	问题	ID	喜欢	到	问	,	大使	.	"

“大使，我还有几个问题想问。”

" [ɑːsk][ðem; ðəm][hɪə(r)] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	Ask	them	here	,	"	said	Lindsay	.
"	问	他们	这里	,	"	说	林赛	.

“在这里问他们，”林赛说。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['draɪə(r)] .

He	had	no	desire	to	go	back	under	the	drier	.
他	有	不	欲望	到	去	后退	在下面	这	烘干机	.

他一点也不想再回到烘干机下面去。

['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [braɪt] [red] [ə'gen] .

Dr	.	Craven	hesitated	and	rubbed	his	chin	,	which	was	bright	red	again	.
博士	.	懦夫	犹豫了一下	和	摩擦	他的	下巴	,	哪个	曾是	明亮的	红色的	再次	.

克雷文医生犹豫了一下，揉了揉又红扑扑的下巴。

[hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

He	said	finally	,	"	Mr	.	Lindsay	,	you	didn't	kill	your	mother	before	you
他	说	最后	,	"	先生	.	林赛	,	你	没有	杀	你的	母亲	前	你

[wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

were	seventeen	,	did	you	?	"
是	十七	,	做过	你	?	"

他最后说道：“林赛先生，你十七岁之前没杀过你的母亲吧？”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] , " [sed] ['lɪndzi] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

"	My	mother	died	last	year	,	"	said	Lindsay	,	unbelieving	.
"	我的	母亲	死亡	最后的	年	,	"	说	林赛	,	不信者	.

“我母亲去年去世了，”林赛难以置信地说。

" [ɪn'kredəb(ə)l] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Incredible	!	"	muttered	the	psychiatrist	,	shaking	his	head	.
"	极好的	!	"	低声说道	这	精神科医生	,	摇晃	他的	头	.

“难以置信！”精神科医生摇着头低声说道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] . . . . " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ðen]
" According to the computer you must have . . . . " He paused again , then
" 根据 到 这 电脑 你 必须 有 . . . . " 他 暂停 再次 , 然后
[sed] ,
said ,
说 ,

“根据电脑显示，你一定有……”他再次停顿了一下，然后说道：

" [ai] [həʊp] [ðɪs] [woʊnt] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [prɪ'fɜːz]
" I hope this won't embarrass you but you evidently are a man who prefers
" 我 希望 这 惯于 尴尬 你 但 你 显然 是 一个 男人 WHO 偏好
[men] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
men to women .
男人 到 女性 .

“我希望这不会让你难堪，但你显然是一个更喜欢男人而不是女人的男人。”

[ðə; ði][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə][ɪz] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ʃəʊz] — "
The stigmata is definite and shows — "
这 圣痕 是 定 和 演出 — "

圣痕是明确的，并且显示——

" [naɪt] [sɔɪl] !
" Night soil !
" 夜晚 土壤 !

“粪便！

" ['niːnə][ɪk'spləʊdɪd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪndzi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts]
" Nina exploded her favorite expression before Lindsay could collect his wits
" 妮娜 爆炸了 她 最喜欢的 表达 前 林赛 可以 收集 他的 智慧
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
for an answer .
为了 一个 回答 .

还没等林赛回过神来回答，妮娜就脱口而出她最喜欢的那句话。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mænz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
" I'm sorry to disappoint you , Dr . Craven , but this man's a veritable
" 我是 对不起 到 辜负 你 , 博士 . 懦夫 , 但 这 男人的 一个 真正的
['sætə(r)] .
satyr .
色狼 .

“克雷文博士，很抱歉让您失望了，但这个人简直就是个半人半羊的萨提尔。”

[aɪ] [kɔːt] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][legz] ['jestədeɪ] .
I caught him looking at my legs yesterday .
我 捕捉 他 寻找 在 我的 腿 昨天 .

昨天我发现他盯着我的腿看。

[ɑːsk]['mærɪə] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pruːf] . "
Ask Maria Bergozza if you want any further proof . "
问 玛丽亚 - 如果 你 想 任何 更远 证明 . "

如果你需要更多证据，可以去问玛丽亚·贝尔戈扎。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" But this is impossible !
" 但 这 是 不可能的 !

但这不可能！

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪk'spləʊdɪd] .
" the psychiatrist exploded .
" 这 精神科医生 爆炸了 .

精神科医生勃然大怒。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kəmˈpjuːtə(r)] — "

"	According	to	the	computer	—	"
"	根据	到	这	电脑	—	"

“根据电脑显示——”

" [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpjuːtərz] [aʊt] [ɒv; əv] [wæk] , " ['niːnə] [sed] ['kɑːmli] ,

"	Your	computer's	out	of	whack	,	"	Nina	said	calmly	,
"	你的	电脑的	出去	的	猛击	,	"	妮娜	说	平静地	,

“你的电脑出问题了，”妮娜平静地说。

[ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] [stʌnd] ['lɪndzi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

and	led	a	stunned	Lindsay	out	of	the	place	.
和	引领	一个	目瞪口呆	林赛	出去	的	这	地方	.

然后带着惊愕不已的林赛离开了那里。

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] , [bɒs] .

She	added	,	"	You	didn't	deserve	that	,	boss	.
她	额外	,	"	你	没有	应得	那	,	老板	.

她补充道：“老板，你不应该遭受这样的对待。”

[nɒt] ['ɑːftə(r)] ['pʌfɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ʌp] . "

Not	after	puffing	my	eyes	up	.	"
不是	后	抽气	我的	眼睛	向上	.	"

“等我把眼睛都弄肿了再说吧。”

" [waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] [ɒn] [ðen] ? " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	Why	not	just	keep	your	glasses	on	then	?	"	he	countered	.
"	为什么	不是	只是	保持	你的	眼镜	在	然后	?	"	他	反驳	.

“那你为什么不继续戴着眼镜呢？”他反驳道。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ʌn'frendli] ['saɪləns] .

They	returned	to	their	office	in	unfriendly	silence	.
他们	返回	到	他们的	办公室	在	不友好	沉默	.

他们带着不友好的沉默回到了办公室。

['lɪndzi] [sent] ['niːnə] [həʊm] ['ɜːli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kɒptə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

Lindsay	sent	Nina	home	early	and	took	a	copter	across	the	Lake	to	his	own
林赛	发送	妮娜	家	早期的	和	采取	一个	直升机	穿过	这	湖	到	他的	自己的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

林赛提前送妮娜回家，然后乘直升机飞越湖面回到了自己的住处。

[ðeə(r)] [tuː; tə][næp] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌkɒlə'siːəm] .

there	to	nap	until	time	for	the	match	at	the	Colosseum	.
那里	到	午睡	直到	时间	为了	这	匹配	在	这	罗马斗兽场	.

在那里睡个午觉，直到斗兽场比赛时间到来。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [θ,u] [bɒks][æt; ət][ðə; ðɪ][vɑːst] [ə'riːnə] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni]

He	felt	more	at	home	in	the	UW	box	at	the	vast	arena	than	at	any
他	毛毡	更多的	在	家	在	这	华盛顿大学	盒子	在	这	广阔的	竞技场	比	在	任何

[taɪm] [sɪns] ['riːtʃɪŋ] [ɜːθ] .

time	since	reaching	Earth	.
时间	自从	到达	地球	.

在这座巨大的体育馆里，他感觉自己身处华盛顿大学的包厢中，比他来到地球以来的任何时候都更自在。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'vent] , [ðə; ðɪ] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['serid] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]

Since	it	was	a	sporting	event	,	the	eye	-	glasses	were	serried	,	at	least	in
自从	它	曾是	一个	体育	事件	,	这	眼睛	-	眼镜	是	串联	,	在	至少	在

[ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ,

the	lower	,
这	降低	,

由于这是一场体育赛事，所以眼镜都戴上了锯齿状的，至少下半部分是这样。

['haɪə(r)] - [praɪst] [tɪəz] , [baɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ʌnə'dɔ:nd] .

higher	-	priced	tiers	,	by	good	looking	faces	,	male	and	female	,	unadorned	.
更高	-	定价	层级	,	经过	好的	寻找	面孔	,	男性	和	女性	,	缦	.

价格较高的档次，由相貌英俊的男女模特出演，模特不加修饰。

['sʌmwʌn] [slɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒntʊə(r)] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " ['i:vnɪŋ] ,

Someone	slid	into	the	comfortable	contour	chair	beside	him	and	said	,	"	Evening	,
某人	滑行	进入	这	舒服的	轮廓	椅子	旁	他	和	说	,	"	晚上	,

- .

Zalen	.
-	.

有人滑进他旁边舒适的弧形椅里，说道：“晚上好，扎伦。”

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔ:'self] ?

Enjoying	yourself	?
享受	你自己	?

玩得开心吗?

" ['lɪndzi] [lʊkt] ['ɪntu:] ['senətə(r)] [fər'nændoʊ] ['ændərsənz] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['rɑ:zbəri] ['glɑ:sɪz] .

"	Lindsay	looked	into	Senator	Fernando	Anderson's	diamond	-	shaped	raspberry	glasses	.
"	林赛	看起来	进入	参议员	费尔南多	安德森的	钻石	-	形状	覆盆子	眼镜	.

林赛凝视着参议员费尔南多·安德森的菱形覆盆子色眼镜。

[hi:; hi] [sed] , " [səʊ][fɑ:(r)] — [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

He	said	,	"	So	far	—	how	about	you	?
他	说	,	"	所以	远的	—	如何	关于	你	?

他说：“到目前为止——你呢？”

" ['ændəsn] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

"	Anderson	made	a	face	.
"	安德森	制成	一个	脸	.

安德森做了个鬼脸。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['aɪtəm][bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

"	I	had	a	date	with	a	gorgeous	item	but	she	put	me	off	until	later	.
"	我	有	一个	日期	和	一个	华丽的	物品	但	她	放	我	离开	直到	之后	.

“我本来约了一个很漂亮的女孩，但她把我推到了以后。”

[səʊ][ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] .

So	I	thought	I'd	look	in	.
所以	我	想法	ID	看	在	.

所以我决定进去看看。

['mærɪə] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [θ,u] [bɒks] .

Maria	arranged	a	seat	in	the	UW	box	.
玛丽亚	安排	一个	座位	在	这	华盛顿大学	盒子	.

玛丽亚在华盛顿大学包厢里安排了一个座位。

['ʌðəwaɪz] [aɪ'd] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['vi:dɑ:] .

Otherwise	I'd	be	watching	it	on	vidar	.
否则	ID	是	观看	它	在	维达尔	.

否则我就在vidar上看了。

" ['lɪndzi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [vɑ:st] ['steɪdiəm] [wɒz; wəz]

"	Lindsay	looked	up	and	around	and	discovered	that	the	vast	stadium	was
"	林赛	看起来	向上	和	大约	和	发现	那	这	广阔的	体育场	曾是

[pækt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] ,

packed	to	the	rafters	,
包装	到	这	椽子	,

林赛抬头环顾四周，发现这座巨大的体育场座无虚席。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [tɪps] [ðæt] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ʌn'kaʊntəbl] [hɔːd] [ɒv; əv]

judging	by	the	glowing	cigarette	tips	that	resembled	an	uncountable	horde	of
评判	经过	这	发光	卷烟	尖端	那	类似	一个	不可数	部落	的

['frəʊz(ə)n] ['faɪrˌflaɪz] .

frozen	fireflies	.
冷冻	萤火虫	.

从闪闪发光的烟头来看，它们就像无数只冻僵的萤火虫。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [net] .

The	court	itself	was	pitch	-	dark	,	save	for	the	lines	and	the	net	.
这	法庭	本身	曾是	沥青	-	黑暗的	,	节省	为了	这	线条	和	这	网	.

除了球场上的线和球网，整个球场一片漆黑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['rekəgnaɪzɪŋ] [oʊ'raɪən][æz; əz][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [ə'pəʊnənt]

He	had	trouble	recognizing	O'Ryan	as	his	would	-	be	assassin	and	opponent
他	有	麻烦	识别	奥瑞安	作为	他的	会	-	是	刺客	和	对手

[wɔːkt] [aʊt] .

walked	out	.
步行	出去	.

他很难认出奥莱恩就是那个想要刺杀他的人，于是对手走了出去。

['naɪðə(r)] ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] , [ðəʊ] ['ʃuːz] , [ʃɔːts] [ænd; ənd] ['rækits]

Neither	player	was	clearly	visible	of	feature	,	though	shoes	,	shorts	and	racquets
两者都不	玩家	曾是	清楚地	可见的	的	特征	,	尽管	鞋	,	短裤	和	球拍

[wɜː(r); wə(r)] ['luːmɪnəs] ,

were	luminous	,
是	发光的	,

虽然鞋子、短裤和球拍都带有荧光效果，但两位球员的面部特征都看不清楚。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔːlz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][net] .

as	were	the	balls	they	began	to	hit	back	and	forth	across	the	net	.
作为	是	这	球	他们	开始	到	打	后退	和	前进	穿过	这	网	.

他们开始在球网上来回击球。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['luːmɪnəs] ['ɒbdʒɪkts] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪm]['eksɪt] [laɪts] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

The	only	other	luminous	objects	,	save	for	the	dim	exit	lights	,	were	the
这	仅有的	其他	发光的	对象	,	节省	为了	这	暗淡	出口	灯	,	是	这

['betɪŋ] [bɔːdz] .

betting	boards	.
投注	板	.

除了昏暗的出口灯之外，唯一其他发光的物体就是投注板了。

['lɪndzi] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [seɪv] [ɒn][ə; eɪ]['viːdɑː] - [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɑːskt] ['ændəsn]

Lindsay	,	who	had	never	seen	one	save	on	a	vidar	-	screen	before	,	asked	Anderson
林赛	,	WHO	有	绝不	已见	一	节省	在	一个	维达尔	-	屏幕	前	,	问	安德森

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] .

how	they	worked	.
如何	他们	工作	.

林赛以前从未在视频屏幕上看到过这种救援方式，她问安德森这种救援方式是如何运作的。

[ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['meksɪkəʊ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

The	senator	from	New	Mexico	was	glad	to	explain	.
这	参议员	从	新的	墨西哥	曾是	高兴的	到	解释	.

新墨西哥州的参议员很乐意解释。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɔːl] [æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests][ɑː(r); ə(r)]

"	Naturally	,	"	he	said	,	"	since	the	results	of	all	athletic	contests	are
"	自然	,	"	他	说	,	"	自从	这	结果	的	全部	运动	比赛	是

[prɪ'dɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] ,

predicted	on	the	computers	,
预测	在	这	计算机	,

“当然，”他说，“因为所有体育比赛的结果都是由电脑预测的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betɪŋ] [ɒn] [huː] [wɪl] [wɪn] . "

there	is	no	betting	on	who	will	win	.	"
那里	是	不	投注	在	WHO	将要	赢	.	"

谁会赢，谁也无法预测。

" [nəʊ] [ʌp'sets; 'ʌpsets] ?

"	No	upsets	?
"	不	爆冷	?

没有意外发生吗?

" ['lɪndzi] [ɑːskt] .

"	Lindsay	asked	.
"	林赛	问	.

林赛问道。

['ændəsn] [lɑːft] , [sed] ,

Anderson	laughed	,	said	,
安德森	笑了	,	说	,

安德森笑了，说道：

" [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌp'set] — [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɒ'streɪliən] [test] ['krɪkɪt] ['mætʃɪz]

"	The	last	time	there	was	an	upset	—	in	the	British	Australian	test	cricket	matches
"	这	最后的	时间	那里	曾是	一个	沮丧的	—	在	这	英国	澳大利亚	测试	蟋蟀	比赛

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] ['braɪbəri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

three	years	ago	—	a	computer	investigation	proved	bribery	and	there	was	a
三	年	前	—	一个	电脑	调查	已证实	受贿	和	那里	曾是	一个

[hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪŋk] . "

hell	of	a	stink	.	"
地狱	的	一个	臭	.	"

“上一次出现冷门——三年前英澳板球测试赛——电脑调查证实了贿赂行为，当时闹得沸沸扬扬。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bet] ?

"	Then	how	do	you	manage	to	bet	?
"	然后	如何	做	你	管理	到	赌注	?

“那你是怎么下注的？”

" ['lɪndzi] [ɑːskt] .

"	Lindsay	asked	.
"	林赛	问	.

林赛问道。

" ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['senətə(r)] .

"	Simple	,	"	said	the	Senator	.
"	简单的	,	"	说	这	参议员	.

“很简单，”参议员说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ɪndʒəri] , [ɔːl] [bets] [ɑː(r); ə(r)] [vɔɪd] .

"	Naturally	,	in	case	of	accidental	injury	,	all	bets	are	void	.
"	自然	,	在	案件	的	偶然	受伤	,	全部	赌注	是	空白	.

“当然，如果发生意外伤害，所有赌注均无效。”

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	otherwise	the	betting	is	on	the	percentage	of	variation	between	the
但	否则	这	投注	是	在	这	百分比	的	变化	之间	这

[kəm'pjuːtə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] .

computer	prediction	and	the	actual	play	of	the	contest	.
电脑	预言	和	这	实际的	玩	的	这	竞赛	.

但除此之外，投注的重点在于计算机预测与比赛实际结果之间的差异百分比。

[ðeə(r)] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

There	—	you	can	see	the	computer	line	on	the	big	board	over	there	.
那里	—	你	能	看	这	电脑	线	在	这	大的	木板	超过	那里	.

那边——你可以看到那边大屏幕上的电脑线路。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [red] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn] .

The	line	of	actual	play	will	be	red	when	it	comes	on	.
这	线	的	实际的	玩	将要	是	红色的什么时候		它	来	在	.

比赛进行到一定程度时，实际比赛线会显示为红色。

[ðæt] [weɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪŋ] [ɒn] [pɔɪnts] , [geɪmz] , [sets] [ɔː(r)] [mætʃ] .

That	way	there	is	plenty	of	chance	for	betting	on	points	,	games	,	sets	or	match	.
那	方式	那里	是	很多	的	机会	为了	投注	在	积分	,	游戏	,	套	或者	匹配	.

这样一来，就有很多机会对积分、局数、盘数或比赛进行投注。

" [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [mɑːz] ['stʌdid] [ðə; ði] [prɪ'dɪktə(r)] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mætʃ] .

"	The	man	from	Mars	studied	the	predictor	line	for	the	match	.
"	这	男人	从	火星	研究	这	预测器	线	为了	这	匹配	.

“来自火星的人研究了比赛的预测线。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðæt] [pæt] [oʊ'raɪən] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fɑːst] [stɑːt] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [slʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [set] ,

It	revealed	that	Pat	O'Ryan	,	after	a	fast	start	,	was	due	to	slump	in	the	second	set	,
它	揭晓	那	拍	奥瑞安	,	后	一个	快速地	开始	,	曾是	到期的	到	暴跌	在	这	第二	放	,

这表明，帕特·奥莱恩在开局迅速之后，在第二盘比赛中出现了下滑。

[rɪ'kʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , ['jɑːmədəu] - [raʊ] [frɒm; frəm] [ˌɪndə'niːʒə; ˌɪndə'niːziə] ,

recover	in	the	third	and	polish	off	his	opponent	,	Yamato	-	Rau	from	Indonesia	,
恢复	在	这	第三	和	抛光	离开	他的	对手	,	大和	-	劳	从	印度尼西亚	,

第三局他恢复状态，击败了来自印度尼西亚的对手 Yamato-Rau。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [set] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [geɪm] .

in	the	fourth	set	with	the	loss	of	but	one	game	.
在	这	第四	放	和	这	损失	的	但	一	游戏	.

第四盘仅丢一局。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] - [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [oʊ'raɪən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Looks	like	a	shoo	-	in	for	O'Ryan	,	"	he	said	.
"	看起来	喜欢	一个	嘘	-	在	为了	奥瑞安	,	"	他	说	.

“看来奥莱恩胜券在握，”他说。

" [raɪt] ? "

"	Right	?	"
"	正确的	?	"

“正确的？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ðə; ði] ['senətə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	It	ought	to	be	,	"	the	Senator	replied	.
"	它	应该	到	是	,	"	这	参议员	回复	.

“理应如此，”参议员回答道。

" [hiːz] ['teɪkən] ['jɑːmədəu] - [raʊ] [ɪn] [sɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sev(ə)n] ['priːviəs] ['mætʃɪz] .

"	He's	taken	Yamato	-	Rau	in	six	of	their	seven	previous	matches	.
"	他是	已采取	大和	-	劳	在	六	的	他们的	七	以前的	比赛	.

“在他们之前的七场比赛中，他有六场都选择了大和-劳。”

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['vɔlɪŋ] .

The	second	time	they	played	he	had	a	sprained	wrist	that	affected	his	volleying	.
这	第二	时间	他们	玩	他	有	一个	扭伤	手腕	那	做作的	他的	截击	.

"

"

"

他们第二次比赛时，他的手腕扭伤了，影响了他的截击。

" [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bet] ?
" **Care** **to** **make** **a** **bet** **?**
" 关心 到 制作 一个 赌注 ?

“要不要打个赌？”

" ['lɪndzi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Lindsay** **asked** **his** **companion** **.**
" 林赛 问 他的 伴侣 .

林赛问他的同伴。

" [ʃʊə(r)] — [waɪ] [nɒt] ?
" **Sure** **—** **why** **not** **?**
" 当然 — 为什么 不是 ?

“当然可以——为什么不呢？”

" ['ændəsn] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" **Anderson** **countered** **.**
" 安德森 反驳 .

安德森反驳道。

" [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [geɪm] , [set][ɔː(r)] [mætʃ] ? "
" **Percentage** **of** **variation** **for** **game** **,** **set** **or** **match** **?** **"**
" 百分比 的 变化 为了 游戏 , 放 或者 匹配 ? "

“比赛、局或单场比赛的变异百分比是多少？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bet] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndə'niːʒn; ˌɪndə'niːziən][tuː; tə] [wɪn] , " [sed] ['lɪndzi] ['kwaɪətli] .
" **I'd** **like** **to** **bet** **on** **the** **Indonesian** **to** **win** **,** **"** **said** **Lindsay** **quietly** **.**
" ID 喜欢 到 赌注 在 这 印度尼西亚 到 赢 , " 说 林赛 悄悄 .

“我想赌印尼选手赢，”林赛平静地说。

['senətə(r)] ['ændəsn] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪndzi] ['ʃɑːpli] .
Senator **Anderson** **looked** **at** **Lindsay** **sharply** **.**
参议员 安德森 看起来 在 林赛 尖锐地 .

安德森参议员锐利地看了林赛一眼。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
He **said** **,** **"** **You** **know** **something** **.** **"**
他 说 , " 你 知道 某物 . "

他说：“你知道些什么。”

" [ə'genst] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] - ['prɒfəsi] ?
" **Against** **the** **computer** **-** **prophecy** **?**
" 反对 这 电脑 - 预言 ?

“反对计算机预言？”

" ['lɪndzi] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" **Lindsay** **countered** **.**
" 林赛 反驳 .

林赛反驳道。

['ændəsn] [bækt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][ɒn][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['kredɪt] [bet] .
Anderson **backed** **down** **and** **gave** **him** **a** **hundred** **to** **one** **on** **a** **fifty** **-** **credit** **bet** **.**
安德森 支持的 向下 和 给予 他 一个 百 到 一 在 一个 五十 - 信用 赌注 .

安德森让步了，以一百比一的赔率和五十个积分的赌注打赌。

" [juː; jʊ] [kænt] [wɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" **You** **can't** **win** **,** **of** **course** **,** **"** **he** **murmured** **,** **"** **but** **if** **you** **do** **it** **will** **be**
" 你 不能 赢 , 的 课程 , " 他 低声说道 , " 但 如果 你 做 它 将要 是
[wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
worth **it** **.**
值得 它 .

“你当然赢不了，”他低声说，“但如果赢了，那就值得了。”

" [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sləʊli] ['kwaiətid]

" The match began and the hum of the great crowd's conversation slowly quieted

" 这 匹配 开始 和 这 哼 的 这 伟大的 人群 对话 缓慢地 安静

.

:

.

比赛开始了，人群的交谈声渐渐安静下来。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] ['prɒfəsi] .

At first it went according to the computer prophecy .

在 第一的 它 去 根据 到 这 电脑 预言 .

起初，一切都按照电脑的预测进行。

['sɜːvɪŋ] ['brɪliəntli] ,

Serving brilliantly ,

服务 精彩 ,

服务出色，

['hɪtɪŋ] ['krɪspli] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['vɔliŋ] [wɪð] ['dedli]

hitting crisply from either hand and smashing and volleying with deadly

击中 清脆地 从 任何一个 手 和 粉碎 和 截击 和 致命

['ækjərəsi] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

accuracy from all parts of the court ,

准确性 从 全部 部分 的 这 法庭 ,

左右手击球干脆利落，在球场各个位置都能以致命的精准度扣杀和截击。

[pæt] [oʊ'raɪən] [held] [kəm'pliːt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] .

Pat O'Ryan held complete command of the match .

拍 奥瑞安 握住 完全的 命令 的 这 匹配 .

帕特·奥莱恩完全掌控了比赛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪp'nɒtɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] — [ðə; ði] [kliːn] [pɪŋ] [ɒv; əv] ['rækɪt] [strɪŋz]

There was something hypnotic about the play — the clean ping of racquet strings

那里 曾是 某物 催眠的 关于 这 玩 — 这 干净的 ping 的 球拍 字符串

[ɒn] ['luːmɪnəs] [bɔːl] ,

on luminous ball ,

在 发光的 球 ,

比赛有一种催眠般的魔力——球拍拍线清脆地击打在闪亮的球上，

[ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the swift flight of the ball , a streak of light in the darkness ,

这 迅速 航班 的 这 球 , 一个 条纹 的 光 在 这 黑暗 ,

球的快速飞行，如同黑暗中的一道光芒。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['rækɪt] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['tæktɪks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the flash of another racquet , the long and intricate tactics of each exchange ,

这 闪光 的 其他 球拍 , 这 长的 和 错综复杂 策略 的 每个 交换 ,

另一支球拍的闪光，每一次攻防回合漫长而复杂的战术，

['brəʊkən] ['əʊnli] [ə'keɪzɳəli] [baɪ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [bi'təukən] [æn; ən] ['erə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən]

broken only occasionally by the flash of a light that betokened an error or an

破碎的 仅有的 偶尔 经过 这 闪光 的 一个 光 那 标记 一个 错误 或者 一个

[eɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔːbɔːd] .

ace and the resulting alteration of the scoreboard .

高手 和 这 结果 改造 的 这 记分牌 .

只有偶尔会因闪光灯的闪烁而打破这种平静，闪光灯表示出现错误或得分，并导致记分牌发生变化。

[ðə; ði] [red] [laɪn] [krept] [ɪn]['zɪgzæg] ['fæʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] [bɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ]

The	red	line	crept	in	zigzag	fashion	along	the	computer	board	as	the	match
这	红色的	线	悄悄地爬	在	之字形	时尚	沿着	这	电脑	木板	作为	这	匹配

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

progressed	,
进展	,

随着比赛的进行，红线沿着电脑屏幕呈之字形蜿蜒移动。

['vɪərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

veering	above	or	below	the	white	line	of	the	prophecy	but	always	returning	to
转向	多于	或者	以下	这	白色的	线	的	这	预言	但	总是	返回	到

[krɒs] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['bri:fli] .

cross	or	even	to	cover	it	briefly	.
叉	或者	甚至	到	覆盖	它	简要地	.

时而偏离预言的白线，时而偏离，但总是会回到白线之外，甚至短暂地覆盖它。

[bɪg][oʊ'raɪən] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st] [set][sɪks] [geɪmz] [tu:; tə] [θri:] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜ:vɪs] [breɪk] [ə'genst]

Big	O'Ryan	took	the	first	set	six	games	to	three	on	a	single	service	break	against
大的	奥瑞安	采取	这	第一的	放	六	游戏	到	三	在	一个	单身的	服务	休息	反对

[ðə; ði][ˌɪndə'ni:ʒn; ˌɪndə'ni:ziən] ['tʃæmpiən] .

the	Indonesian	champion	.
这	印度尼西亚	冠军	.

Big O'Ryan 在对阵印尼冠军的比赛中，凭借一次破发，以 6 比 3 拿下第一盘。

" ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	Money	in	the	bank	,
"	钱	在	这	银行	,

银行存款，

" [sed] ['ændəsn] [ɪn] ['lɪnziz] [ɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pleər] [tʃeɪndʒd] [kɔ:ts] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st]

"	said	Anderson	in	Lindsay's	ear	as	the	players	changed	courts	following	the	first
"	说	安德森	在	林赛的	耳朵	作为	这	玩家	已更改	法院	下列的	这	第一的

[geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [set] ,

game	of	the	second	set	,
游戏	的	这	第二	放	,

“在第二盘第一局比赛结束后，球员们换场地时，安德森在林赛耳边说道。”

[wɪtʃ] ['jɑ:mədəu] - [raʊ] [hæd; həd]['teɪkən][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] .

which	Yamato	-	Rau	had	taken	at	fifteen	.
哪个	大和	-	劳	有	已采取	在	十五	.

那是大和劳十五岁时取得的成就。

" ['kændi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] . "

"	Candy	from	a	baby	.	"
"	糖果	从	一个	婴儿	.	"

“婴儿的糖果。”

" [ɪts] ['beəli] [bɪ'gʌn] , " [sed] ['lɪndzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] .

"	It's	barely	begun	,	"	said	Lindsay	with	a	confidence	he	was	far	from	feeling	.
"	它是	仅仅	开始	,	"	说	林赛	和	一个	信心	他	曾是	远的	从	感觉	.

“这才刚刚开始，”林赛说道，语气中带着一种他实际上并不具备的自信。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skɔ:bɔ:d] , [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli]

He	glanced	at	the	clock	above	the	scoreboard	,	saw	that	it	was	scarcely
他	瞥了一眼	在	这	钟	多于	这	记分牌	,	锯	那	它	曾是	几乎

[ten] [ə'klɑ:k] .

ten	o'clock	.
十	点钟	.

他瞥了一眼记分牌上方的时钟，发现才刚过十点。

['sɪkli] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [oʊ'raɪən][hæd; həd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)]

Sickly	**he**	**recalled**	**that**	**O'Ryan**	**had**	**told**	**him**	**it**	**took**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**for**
病弱的	他	召回	那	奥瑞安	有	讲述	他	它	采取	二十	-	四	小时	为了

[hɪz; ɪz][greɪn] ['ælədʒi] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

his	**grain**	**allergy**	**to**	**take**	**effect**	**.**
他的	粮食	过敏	到	拿	影响	.

他病怏怏地回忆起奥莱恩曾告诉他，他的谷物过敏症需要 24 小时才会发作。

['lɪndzi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [drɪŋk] ['beəli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

Lindsay	**had**	**given**	**him**	**the**	**drink**	**barely**	**seventeen**	**hours**	**before**	**.**
林赛	有	给定	他	这	喝	仅仅	十七	小时	前	.

林赛在十七个小时前才把那杯饮料给了他。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][bet][səʊ] ['θɔ:tləsli] .

He	**began**	**to**	**wish**	**he**	**had**	**not**	**bet**	**so**	**thoughtlessly**	**.**
他	开始	到	希望	他	有	不是	赌注	所以	不经思考地	.

他开始后悔自己当初不该那么草率地下注。

[ðə; ði]['sekənd] [set] [went] [tu:; tə] [dju:s] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['jɑ:mədəu] - [raʊ] [brəʊk] - ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

The	**second**	**set**	**went**	**to**	**deuce**	**twice**	**before**	**Yamato**	**-**	**Rau**	**broke**	**O'Ryan's**	**service**	**to**
这	第二	放	去	到	二	两次	前	大和	-	劳	打破	-	服务	到

[rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] - [sɪks] .

run	**it**	**out**	**at**	**eight**	**-**	**six**	**.**
跑步	它	出去	在	八	-	六	.

第二盘比赛双方两次战至平分，之后大和-劳破掉了奥莱恩的发球局，以8比6拿下比赛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [geɪmz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [kɔ:zd]

This	**was**	**two**	**games**	**more**	**than**	**the**	**computer**	**had**	**calculated**	**and**	**caused**
这	曾是	二	游戏	更多的	比	这	电脑	有	计算	和	导致

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʌprɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

considerable	**uproar**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
大量	骚动	在	这	人群	.

这比电脑计算出的比赛场次多了两场，引起了观众的强烈抗议。

" [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [lɑ:st] [naɪt] , " ['ændəsn] [təʊld][hɪm] .

"	**I**	**hear**	**you**	**had**	**some**	**trouble**	**last**	**night**	**,**	**"**	**Anderson**	**told**	**him**	**.**
"	我	听到	你	有	一些	麻烦	最后的	夜晚	,	"	安德森	讲述	他	.

“我听说你昨晚遇到了一些麻烦，”安德森告诉他。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , " [sed] ['lɪndzi] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['senətə(r)] [nju:] .

"	**Nothing**	**serious**	**,**	**"**	**said**	**Lindsay**	**,**	**wondering**	**how**	**much**	**the**	**senator**	**knew**	**.**
"	没有什么	严肃的	,	"	说	林赛	,	好奇	如何	很多	这	参议员	知道	.

“没什么大不了的，”林赛说道，她想知道这位参议员究竟知道多少。

['dæmɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['hʌŋgri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

Dammit	**,**	**he**	**thought**	**,**	**he**	**wished**	**he**	**didn't**	**like**	**the**	**power**	**-**	**hungry**	**politician**	**.**
该死	,	他	想法	,	他	希望	他	没有	喜欢	这	力量	-	饥饿的	政治家	.

该死，他心想，他真希望自己不喜欢这个权力欲极强的政客。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['ændəsn] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — [ænd; ənd]

He	**wondered**	**if**	**Anderson**	**were**	**behind**	**the**	**attempt**	**of**	**the**	**morning**	**—**	**and**
他	想知道	如果	安德森	是	在后面	这	试图	的	这	早晨	—	和

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] ?

if	**he**	**were**	**behind**	**it**	**,**	**why**	**?**
如果	他	是	在后面	它	,	为什么	?

他想知道安德森是否是今天早上那次袭击的幕后主使——如果是的话，那又是为什么呢?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [biː; bi] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌmækiəˈveliən] [ˈmoʊtɪvz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðæt]

There	could	,	he	decided	,	be	all	sorts	of	Machiavellian	motives	hidden	beneath	that
那里	可以	,	他	决定	,	是	全部	排序	的	马基雅维利主义者	动机	隐	下面	那

[ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .

smiling	face	.
微笑	脸	.

他心想，那张笑脸背后可能隐藏着各种各样的阴谋诡计。

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [gɒt] [ˈʌndə(r)] [wei] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪndzi] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪ] .

Then	the	match	got	under	way	once	more	,	and	Lindsay	concentrated	on	the	play	.
然后	这	匹配	得到	在下面	方式	一次	更多的	,	和	林赛	集中	在	这	玩	.

比赛再次开始，林赛全神贯注于比赛。

[wʌns] [əˈgen] [oʊˈraɪən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kəˈmɑːnd] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kəmˈpjuːtə(r)] [hæd; həd]

Once	again	O'Ryan	seemed	to	be	in	command	—	just	as	the	computer	had
一次	再次	奥瑞安	似乎	到	是	在	命令	—	只是	作为	这	电脑	有

[fɔːˈtəʊld] .

foretold	.
预言	.

奥莱恩似乎再次掌控了局面——正如电脑预测的那样。

[geɪmz] [went] [tuː; tə] [faɪv] - [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] .

Games	went	to	five	-	two	in	his	favor	.
游戏	去	到	五	-	二	在	他的	偏爱	.

比赛最终以他五比二获胜告终。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpleər] [tʃeɪndʒd] [kɔːts] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Then	,	as	the	players	changed	courts	once	more	,
然后	,	作为	这	玩家	已更改	法院	一次	更多的	,

然后，当球员们再次更换场地时，

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈtaʊəl] [ɒf] — [ænd; ənd] [peɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrʌbɪŋ]

the	tall	Irishman	paused	to	towel	off	—	and	paid	special	attention	to	rubbing
这	高的	爱尔兰人	暂停	到	毛巾	离开	—	和	有薪酬的	特别的	注意力	到	擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

这位身材高大的爱尔兰人停下来用毛巾擦干身体——还特别揉了揉眼睛。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ræn] [aʊt] .

At	that	his	string	ran	out	.
在	那	他的	细绳	跑	出去	.

这时他的线断了。

[fɔː(r)] [streɪt] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈswɪftɪst] [draɪvz] [hɪt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [baʊnst] [bæk]

Four	straight	times	his	swiftest	drives	hit	the	top	of	the	net	and	bounced	back
四	直的	时代	他的	最快	驱动	打	这	顶部	的	这	网	和	弹跳	后退

[ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːt] .

into	his	own	court	.
进入	他的	自己的	法庭	.

他连续四次最快的抽球都击中了球网顶端，然后反弹回了自己的场地。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - [fɔːlts] [ænd; ənd] [θriː] [ˈmɪnɪts]

He	blew	his	service	thanks	to	a	pair	of	double	-	faults	and	three	minutes
他	吹	他的	服务	谢谢	到	一个	一对	的	双倍的	-	故障	和	三	分钟

[ˈleɪtə(r)] [ˈjɑːmədəu] - [raʊ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [set] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [sæt] [ɪn] [stʌnd] [ˈsaɪləns] .

later	Yamato	-	Rau	had	taken	the	set	while	the	crowd	sat	in	stunned	silence	.
之后	大和	-	劳	有	已采取	这	放	尽管	这	人群	卫星	在	目瞪口呆	沉默	.

由于两次双误，他失去了发球局，三分钟后，大和劳拿下该盘，观众席一片震惊的寂静。

[ðə; ði] [fɔːθ] [set] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] .

The	fourth	set	was	pitiful	.
这	第四	放	曾是	可怜	.

第四局打得惨不忍睹。

[oʊ'raɪən] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndə'niːʒn; ˌɪndə'niːziən] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

O'Ryan	played	like	a	blind	man	and	the	Indonesian	ran	it	out	with	the
奥瑞安	玩	喜欢	一个	瞎的	男人	和	这	印度尼西亚	跑	它	出去	和	这

[lɒs] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [wʌn] [pɔɪnt] [pə(r)] [geɪm] .

loss	of	exactly	one	point	per	game	.
损失	的	确切地	一	观点	每	游戏	.

奥莱恩打得像个瞎子，而印尼队则以每场一分的劣势结束了比赛。

[ðə; ði] [red] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] - [bɔːd] [jɔː] ['waɪldli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	red	line	on	the	computer	-	board	yawed	wildly	toward	the	bottom	instead	of
这	红色的	线	在	这	电脑	-	木板	打哈欠	疯狂地	朝向	这	底部	反而	的

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

following	the	white	line	as	it	should	have	.
下列的	这	白色的	线	作为	它	应该	有	.

电脑板上的红线没有像应该的那样沿着白线移动，而是疯狂地向下偏转。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪts] , " ['lɪndzi] [təʊld] ['senətə(r)] ['ændəsn] .

"	Keep	your	credits	,	"	Lindsay	told	Senator	Anderson	.
"	保持	你的	学分	,	"	林赛	讲述	参议员	安德森	.

“保留你的学分，”林赛对安德森参议员说。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

"	You	were	right	.
"	你	是	正确的	.

你是对的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [aɪ] [dɪd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

As	it	turned	out	I	did	know	something	after	all	.	"
作为	它	转向	出去	我	做过	知道	某物	后	全部	.	"

结果证明，我终究还是知道一些事情的。

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['senətə(r)] .

"	It's	impossible	!	"	cried	the	senator	.
"	它是	不可能的	!	"	哭	这	参议员	.

“这不可能！”参议员喊道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tʃiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] — [hɪə(r)] !

"	But	it's	cheap	at	the	price	—	here	!
"	但	它是	便宜的	在	这	价格	—	这里	!

“但是这个价格很便宜——就在这里！”

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [krɪsp] ['hʌndrəd] - ['kredɪt] [nəʊts] .

"	He	withdrew	his	wallet	and	began	pulling	out	crisp	hundred	-	credit	notes	.
"	他	退出	他的	钱包	和	开始	拉	出去	脆	百	-	信用	笔记	.

他掏出钱包，开始掏出崭新的百元大钞。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] ['lɪndzi] .

"	Look	out	!	"	cried	Lindsay	.
"	看	出去	!	"	哭	林赛	.

“小心！”琳赛喊道。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [stændz] [hæd; həd] [ɪ'rʌptɪd] ['ɪntuː] ['vaɪələns] .

Around	them	the	stands	had	erupted	into	violence	.
大约	他们	这	站立	有	爆发	进入	暴力	.

他们周围的看台上爆发了暴力冲突。

[waɪl] [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][æt; ət][ðə; ði][net] , ['æŋgri] — [ænd; ənd] , ['lɪndzi]
While **the** **players** **were** **shaking** **hands** **at** **the** **net** **,** **angry** **—** **and** **,** **Lindsay**
尽管 这 玩家 是 摇晃 双手 在 这 网 , 生气的 — 和 , 林赛
[sə'spektɪd] ,
suspected **,**
怀疑 ,

当球员们在网前握手时，他们都很生气——林赛怀疑，而且……

['fraɪt(ə)nd] — ['betə] [ænd; ənd] [spek'tetər] [liːpt] [ðə; ði] [ləʊ] ['bæriəz] [ænd; ənd] [swɔːm] [aʊt] ['ɒntə]
frightened **—** **bettors** **and** **spectators** **leaped** **the** **low** **barriers** **and** **swarmed** **out** **onto**
害怕 — 投注者 和 观众 跳跃 这 低的 障碍 和 蜂拥而至 出去 到
[ðə; ði] [dɑːk] [kɔːt] .
the **dark** **court** **.**
这 黑暗的 法庭 .

受惊吓，赌客和观众跳过低矮的围栏，涌入黑暗的球场。

[ðeɪ] [hemd] [ðə; ði] ['pleər] [ɪn] ,
They **hemmed** **the** **players** **in** **,**
他们 包边 这 玩家 在 ,

他们将球员们包围起来，

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θ,u] [bɒks][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪndzi] [ænd; ənd]
driving **them** **toward** **the** **wall** **directly** **under** **the** **UW** **box** **in** **which** **Lindsay** **and**
驾驶 他们 朝向 这 墙 直接地 在下面 这 华盛顿大学 盒子 在 哪个 林赛 和
['ændəsn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
Anderson **were** **sitting** **.**
安德森 是 坐着 .

驱使他们朝着林赛和安德森所坐的华盛顿大学包厢正下方的墙壁走去。

['sʌmwʌn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['jɑːmədəu] - [raʊ] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz]
Someone **threw** **something** **and** **Yamato** **-** **Rau** **stumbled** **and** **fell** **to** **his** **hands**
某人 扔 某物 和 大和 - 劳 踉跄 和 跌倒 到 他的 双手
[ænd; ənd] [niːz] .
and **knees** **.**
和 膝盖 .

有人扔了什么东西，大和劳踉跄了一下，跪倒在地。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - - , [oʊ'raɪən] [tʃɑːdʒd]
Swinging **his** **racquet** **like** **one** **of** **his** **ancestors** **'** **shillalehs** **,** **O'Ryan** **charged**
摇摆 他的 球拍 喜欢 一 的 他的 祖先 - - , 奥瑞安 带电
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,
to **his** **rescue** **,**
到 他的 救援 ,

奥莱恩挥舞着球拍，如同他祖先的棍棒一般，冲上前去营救他。

['pʊld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
pulled **him** **to** **his** **feet** **,** **covered** **his** **retreat** **to** **the** **wall** **.**
拉 他 到 他的 脚 , 涵盖 他的 撤退 到 这 墙 .

把他拉起来，掩护他退到墙边。

[ðeə(r)] ['lɪndzi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [fɜːst][ðə; ði][ˌɪndə'niːʒn; ˌɪndə'niːziən] , [ðen] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
There **Lindsay** **was** **able** **to** **pull** **first** **the** **Indonesian** **,** **then** **the** **Irishman** **,**
那里 林赛 曾是 有能力的 到 拉 第一的 这 印度尼西亚 , 然后 这 爱尔兰人 ,
[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
up **into** **the** **box** **.**
向上 进入 这 盒子 .

林赛先是把印尼球员拉进了禁区，然后又把爱尔兰球员拉进了禁区。

" [dæmd] [fuːl] ! " [sed] ['ændəsn] .
" **Damned** **fool** **!** **"** **said** **Anderson** **.**
" 该死的 傻子 ! " 说 安德森 .

“该死的蠢货！”安德森说道。

" ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪət] .

"	Getting	us	into	a	riot	.
"	获得	我们	进入	一个	暴动	.

“让我们陷入骚乱。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['lɪndzi] [sɔː] [ðə; ði]['senətə(r)] ['swɪŋɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][æn; ən]['æŋgri]

"	But	a	moment	later	Lindsay	saw	the	senator	swinging	hard	at	an	angry
"	但	一个	片刻	之后	林赛	锯	这	参议员	摇摆	难的	在	一个	生气的

['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [klentʃt] .

customer	with	a	fist	in	which	his	wallet	was	still	clenched	.
顾客	和	一个	拳头	在	哪个	他的	钱包	曾是	仍然	紧握	.

但片刻之后，林赛看到这位参议员用紧握钱包的拳头狠狠地打向一位愤怒的顾客。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] [hɪt] ['ændəsn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed]

The	man	made	a	grab	for	it	as	someone	else	hit	Anderson	over	the	head
这	男人	制成	一个	抓住	为了	它	作为	某人	别的	打	安德森	超过	这	头

[wɪð] [ə; eɪ]['plæstɪk]['bɒt(ə)l] .

with	a	plastic	bottle	.
和	一个	塑料	瓶子	.

那名男子伸手去抢，与此同时，另一个人用塑料瓶击中了安德森的头部。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kɒntʊə(r)] - [tʃeə(r)] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ʌn'kɒnʃəs]

He	dropped	across	a	contour	-	chair	,	letting	his	wallet	fall	from	unconscious
他	掉落	穿过	一个	轮廓	-	椅子	,	出租	他的	钱包	落下	从	无意识

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

他瘫倒在弧形椅上，钱包从无意识的手中滑落。

[θˌu] [pə'liːs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pæt][oʊ'raɪən] , ['rekəgnaɪzɪŋ]

UW	police	formed	a	protective	wall	around	them	and	Pat	O'Ryan	,	recognizing
华盛顿大学	警察	形成	一个	保护的	墙	大约	他们	和	拍	奥瑞安	,	识别

['lɪndzi] , [sed] , " [θæŋks] , [æm'bæsədə(r)] .

Lindsay	,	said	,	"	Thanks	,	Ambassador	.
林赛	,	说	,	"	谢谢	,	大使	.

威斯康星大学警察在他们周围组成了一道保护墙，帕特·奥莱恩认出了林赛，说道：“谢谢你，大使。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

I	guess	I	owe	you	a	couple	.
我	猜测	我	欠	你	一个	夫妻	.

我想我欠你几个人。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] ['hædnt] [gɒn] [bæd][ɒn][ˌem 'iː] . . . .

If	my	eyes	hadn't	gone	bad	on	me	.	.	.	.
如果	我的	眼睛	之前没有	已消失	坏的	在	我	.	.	.	.

如果我的眼睛没有出问题.....

" ['lɪndzi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

"	Lindsay	was	tempted	to	admit	his	guilt	in	that	matter	but	decided	against	it
"	林赛	曾是	受诱惑	到	承认	他的	有罪	在	那	事情	但	决定	反对	它

.

:
.

“林赛很想承认自己在这件事上的罪行，但他最终还是放弃了这个念头。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['raɪət] .

He	had	no	desire	to	be	caught	in	another	riot	.
他	有	不	欲望	到	是	捕捉	在	其他	暴动	.

他不想再卷入另一场骚乱。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['ændərsənz] ['wɒlɪt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ['sɛnətərz] [brest]

He	picked	up	Anderson's	wallet	,	put	it	back	in	the	still	unconscious	senator's	breast
他	挑选	向上	安德森的	钱包	,	放	它	后退	在	这	仍然	无意识	参议员的	胸部

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他捡起安德森的钱包，放回了仍然昏迷不醒的参议员的胸袋里。

[ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] ['ɪntɜːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kɔːdn] , [nelt] [bɪ'saɪd] ['ændəsn]

A	white	-	clad	interne	was	brought	through	the	police	cordon	,	knelt	beside	Anderson
一个	白色的	-	覆膜	互联网	曾是	带来	通过	这	警察	警戒线	,	跪下	旁	安德森

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] .

and	began	to	make	repairs	.
和	开始	到	制作	维修	.

一名身穿白衣的实习生被带过警察警戒线，跪在安德森旁边开始进行修补工作。

" [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [naʊ] , [æm'bæsədə(r)] ,

"	You'd	better	leave	now	,	Ambassador	,
"	你会	更好的	离开	现在	,	大使	,

“大使，您最好现在就离开。”

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒs] [pə'liːsmən] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] ['lɪndzi] [wen] [ðə; ði] ['senətə(r)] [hæd; həd]

"	said	one	of	the	boss	policeman	respectfully	to	Lindsay	when	the	senator	had
"	说	一	的	这	老板	警察	尊敬	到	林赛	什么时候	这	参议员	有

[biːn] [kɑːt] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

been	carted	away	on	a	stretcher	.
到过	推车	离开	在	一个	担架	.

“当参议员被担架抬走时，其中一位警长恭敬地对林赛说道。”

['lɪndzi] [nˈɒdɪd] .

Lindsay	nodded	.
林赛	点头	.

琳赛点了点头。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ə'krɒs] [wɪtʃ] ['ændəsn]

Then	he	noticed	a	slip	of	paper	lying	beneath	the	chair	across	which	Anderson
然后	他	注意到	一个	滑	的	纸	说谎	下面	这	椅子	穿过	哪个	安德森

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

然后他注意到安德森摔倒的椅子下面有一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [rek] . - , - [ˌsiː diː 'tiː] .

It	read	:	rec	.	10	,	000	cdt	.
它	读	:	推荐	.	-	,	-	加拿大	.

内容为：记录 10,000 cdt。

[wʌn] [ɪm] . & [ˌdiː 'aɪ] . [nek] .

1	em	.	&	di	.	neck	.
1	呃	.	&	迪	.	脖子	.

1 em. & di. 脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['zɑːfəni] , [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] .

It	was	from	Zoffany	,	the	jeweler	.
它	曾是	从	佐法尼	,	这	珠宝商	.

它来自珠宝商佐法尼。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] !

"	What	the	hell	!
"	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

" ['lɪndzi] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .

"	Lindsay	discovered	he	was	speaking	aloud	.
"	林赛	发现	他	曾是	请讲	大声	.

林赛发现他正在自言自语。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz]

He	stuffed	the	paper	in	his	pocket	and	followed	the	officer	through	a	maze
他	填充	这	纸	在	他的	口袋	和	随后	这	官	通过	一个	迷宫

[ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .

of	underground	passages	out	of	the	Colosseum	.
的	地下	段落	出去	的	这	罗马斗兽场	.

他把纸塞进口袋，跟着那名警官穿过迷宫般的地下通道，离开了罗马斗兽场。

[hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] !

He	still	thought	,	What	the	hell	!
他	仍然	想法	,	什么	这	地狱	!

他当时还想，这到底是怎么回事!

[wɒt] [kʊd; kəd]['niːnə][hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni]

What	could	Nina	have	reported	about	him	that	was	worth	that	sort	of	money
什么	可以	妮娜	有	据报道	关于	他	那	曾是	值得	那	种类	的	钱

[tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)] ?

to	the	senator	?
到	这	参议员	?

妮娜究竟掌握了他什么把柄，才值那么多钱给这位参议员?

[spaɪ] , ['slætən] [ɔː(r)][nɒt] , ['niːnə][wɒz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Spy	,	slattern	or	not	,	Nina	was	efficient	,
间谍	,	邋遢鬼	或者	不是	,	妮娜	曾是	高效的	,

不管是不是间谍，妮娜工作效率很高。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [wen] [ə; eɪ] ['bəʊɪŋ] ['mɒtli] - [klæd]['weɪtə(r)] ['kæptɪn] ['smaɪlɪŋli] ['ʌʃə] [hɪm]

as	he	realised	when	a	bowing	motley	-	clad	waiter	captain	smilingly	ushered	him
作为	他	意识到	什么时候	一个	鞠躬	杂乱无章	-	覆膜	服务员	队长	微笑着	引导	他

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [niːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pelɪkən] .

to	a	secluded	table	for	two	in	a	banquet	niche	of	the	Pelican	.
到	一个	僻	桌子	为了	二	在	一个	宴会	小众市场	的	这	鹈	.

当他意识到这一点时，一位身着五彩斑斓服装、鞠躬致意的侍者领班面带微笑地将他引到鹈鹕宴会厅角落里一张僻静的双人桌旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪnziz] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːθli] ['ɑːftə(r)] - [dɑːk] ['kæfeɪ][ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	Lindsay's	first	visit	to	an	Earthly	after	-	dark	cafe	and	he
它	曾是	林赛的	第一的	访问	到	一个	尘世的	后	-	黑暗的	咖啡店	和	他

[ɪn'stɪŋktɪvli] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˌimi'teiʃən] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]

instinctively	compared	it	with	certain	of	its	imitations	in	the	comparatively	small
本能地	比较的	它	和	肯定	的	它是	仿制品	在	这	比较	小的

['sɪtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .

cities	of	his	native	planet	.
城市	的	他的	本国的	行星	.

这是林赛第一次光顾地球上的夜间咖啡馆，他本能地将它与他家乡星球上一些相对较小的城市里的类似咖啡馆进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sliːkə(r)] , ['betə(r)] [rʌn] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	sleeker	,	better	run	,	far	more	beautiful	.
它	曾是	更流畅	,	更好的	跑步	,	远的	更多的	美丽的	.

它更时尚，运行更流畅，也更漂亮。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz] ['dɑːkli] [ˌəʊpə'les(ə)nt] , ['sʌtəli] ['gləʊɪŋ] , ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

Its	general	color	scheme	was	darkly	opalescent	,	subtly	glowing	,	flattering	to	its
它是	一般的	颜色	方案	曾是	黑暗	乳白色	,	微妙地	发光	,	奉承	到	它是

['klaɪənts] .

clients	.
客户	.

它的整体配色方案是深邃的乳白色，散发着微妙的光泽，很受客户的喜爱。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['niːdɪd] ['flætərɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['lɪnziz]

And	,	of	course	,	most	of	them	needed	flattering	,	at	least	to	Lindsay's
和	,	的	课程	,	最多	的	他们	需要	奉承	,	在	至少	到	林赛的

['eɪliən] [aɪz] .

alien	eyes	.
外星人	眼睛	.

当然，在林赛这种外来者看来，他们中的大多数人都需要奉承。

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmɪtə(r)] - [ʃeɪpt] ['spektək(ə)lz] [huːz] ['tɜːkwɔɪz] - ['stʌdɪd] [rɪmz]

He	noted	here	a	pair	of	scimitar	-	shaped	spectacles	whose	turquoise	-	studded	rims
他	著名的	这里	一个	一对	的	弯刀	-	形状	眼镜	谁	绿松石	-	带钉的	轮辋

[kɔːt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['leмən] [paɪz] ,

caught	the	light	like	a	pair	of	small	lemon	pies	,
捕捉	这	光	喜欢	一个	一对	的	小的	柠檬	馅饼	,

他注意到这里有一副弯刀形状的眼镜，镜框上镶嵌着绿松石，在光线下闪闪发光，就像一对小柠檬派。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - - ['kʌvəd] ['fiːmeɪl] [feɪs] [ðæt] [gləu] [peɪl] [griːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

there	a	harmopan	-	covered	female	face	that	glowed	pale	green	in	the	darkness	.
那里	一个	-	-	涵盖	女性	脸	那	发光	苍白	绿色的	在	这	黑暗	.

黑暗中，有一张涂满哈罗潘的女性面孔，泛着淡绿色的光芒。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪdiəm] , [ðə; ðɪ]

But	even	more	numerous	and	decorative	than	at	the	stadium	,	the
但	甚至	更多的	很多的	和	装饰性的	比	在	这	体育场	,	这

['glædieɪtəz] [ænd; ənd] [kɔːti'zænz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ,

gladiators	and	courtesans	were	present	,
角斗士	和	妓女	是	展示	,

但与体育场相比，这里的角斗士和妓女人数更多，装扮也更加华丽。

[riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdɪŋ] [ɒv; əv] ['viːdɑː] [stɑːz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] .

reinforced	by	a	larding	of	vidar	stars	visiting	or	entertaining	in	the	capital	.
加强型	经过	一个	肥肉	的	维达尔	明星	访问	或者	娱乐	在	这	首都	.

众多维达尔明星到访或到首都演出，进一步强化了这一趋势。

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['lɪndzi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːd] [rɪ'lʌktəns] ,

And	these	,	Lindsay	admitted	to	himself	with	awed	reluctance	,
和	这些	,	林赛	承认	到	他自己	和	敬畏	不情愿	,

而这些，林赛带着敬畏和不情愿的心情向自己承认：

[ˌaʊt'ʃɒn] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hænsəmnəs] ['eni] [gruːp] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['hjuːmənz] .

outshone	in	sheer	beauty	and	handsomeness	any	group	of	Martian	humans	.
黯然失色	在	透明	美丽	和	英俊	任何	团体	的	火星人	人类	.

他们的美貌和英俊程度远胜任何一群火星人。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	ought	to	,	he	thought	.
他们	应该	到	,	他	想法	.

他心想，他们应该这么做。

[də'rekt] [dɪ'sendənts] , ['fɪgərətɪvli] [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] - ['hɒliwʊd] ['bjuːti]

Direct	descendants	,	figuratively	if	not	actually	,	of	the	advertising	-	Hollywood	beauty
直接的	后代	,	比喻意义上	如果	不是	实际上	,	的	这	广告	-	好莱坞	美丽

['fetɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] ,

fetish	of	the	previous	century	,
恋物癖	的	这	以前的	世纪	,

即使并非实际意义上的，它们也是上世纪好莱坞广告界对美的迷恋的直接继承者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [treɪnd]

they	were	selected	almost	from	birth	for	their	callings	and	trained
他们	是	已选	几乎	从	出生	为了	他们的	召唤	和	受过训练

['rɪgərəsli] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɒn] ,

rigorously	from	childhood	on	,
严格地	从	童年	在	,

他们几乎从出生起就被选中从事特定职业，并从孩提时代起接受严格的训练。

[ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æθliːts] [ɔː(r)] ['æktəz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kɔːti'zænz] [ɔː(r)] ['æktrɪsɪz] .

the	males	to	become	athletes	or	actors	,	the	females	courtesans	or	actresses	.
这	男性	到	变得	运动员	或者	演员	,	这	女性	妓女	或者	女演员	.

男性成为运动员或演员，女性成为交际花或女演员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] ['stændədz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːti]

There	was	no	race	among	them	,	for	their	only	standards	were	beauty
那里	曾是	不	种族	之中	他们	,	为了	他们的	仅有的	标准	是	美丽

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] ,

and	physical	fitness	,
和	身体的	健康	,

他们之间没有种族之分，因为他们唯一的评判标准是美貌和体格。

[nəʊ] [kriːd] [bʌt; bət] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðeə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌentə'teɪnmənt] .

no	creed	but	achievement	in	their	lines	of	individual	entertainment	.
不	信条	但	成就	在	他们的	线条	的	个人	娱乐	.

没有信条，只有各自在个人娱乐领域取得的成就。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪsəm] ['jʊərəʊ] - ['æfrɪkən] ,

He	caught	sight	of	a	lissome	Euro	-	African	,
他	捕捉	视线	的	一个	轻盈	欧元	-	非洲	,

他瞥见了一位身姿矫健的欧非混血女子，

[ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪg'zɒtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - ['pet(ə)l] [feɪs] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)]

the	classic	exoticism	of	her	flower	-	petal	face	illumined	by	joyous	laughter
这	经典的	异国情调	的	她	花	-	花瓣	脸	照明	经过	欢乐	笑声

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['glɒsi] ['niːəʊ] - [wɑː'tuːsi]['heəduː] ,

beneath	a	glossy	neo	-	Watusi	hairdo	,
下面	一个	光滑	新	-	瓦图西	发型	,

她那如花瓣般娇艳的脸庞，在闪亮的新瓦图西发型映衬下，因欢快的笑声而熠熠生辉，散发着经典的异域风情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaɪdɪd] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːns] - [flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] -

as	she	glided	gracefully	over	the	dance	-	floor	in	the	arms	of	a	hunch	-
作为	她	滑翔	优雅地	超过	这	舞蹈	-	地面	在	这	武器	的	一个	直觉	-

['hɑːnɪst] [ænd; ənd] [bɪ'spektəkld] ['pɑːtnə(r)] .

harnessed	and	bespectacled	partner	.
已掌握	和	戴眼镜的	伙伴	.

她优雅地滑过舞池，依偎在一位驼背、戴着眼镜的舞伴怀里。

[ðə; ði] ['glædieɪtəz] [ænd; ənd] [kɔːti'zænz] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn] ['lɪvɪŋ] .

The	gladiators	and	courtesans	alone	seemed	to	find	joy	in	living	.
这	角斗士	和	妓女	独自的	似乎	到	寻找	喜悦	在	活的	.

只有角斗士和妓女似乎才能从生活中找到快乐。

['lɪndzi] , [huː] [hæd; həd] ['seldəm] [biːn] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] ,

Lindsay	**,**	**who**	**had**	**seldom**	**been**	**unhappy**	**in**	**his**	**active**	**existence**	**,**
林赛	,	WHO	有	很少	到过	不开心	在	他的	积极的	存在	,

林赛一生积极向上，很少感到不快乐。

[felt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [hɑːt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

felt	**his**	**sympathies**	**and**	**heart**	**go**	**out**	**to**	**them**	**.**
毛毡	他的	同情	和	心	去	出去	到	他们	.

他深表同情，并对他们表示慰问。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][ˌɔːri'ent(ə)l]['mɒd(ə)l] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð]

He	**followed**	**the**	**progress**	**of**	**a**	**tiny**	**Oriental**	**model**	**whose**	**face**	**was**	**alive**	**with**
他	随后	这	进步	的	一个	微小的	东方	模型	谁	脸	曾是	活	和

[gʊd] - ['hjuːmə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [pɑːst][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

good	**-**	**humor**	**as**	**she**	**swept**	**past**	**his**	**table**	**,**
好的	-	幽默	作为	她	扫荡	过去的	他的	桌子	,

他注视着一位身材娇小的东方模特，她面带笑容，神采奕奕地从他的桌子旁走过。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgə(r)] [strest] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəld] [ʃiːð] .

her	**exquisite**	**figure**	**stressed**	**by**	**a**	**glittering**	**jeweled**	**sheathe**	**.**
她	精美的	数字	压力	经过	一个	闪闪发光	珠宝	鞘	.

她曼妙的身姿被一件闪闪发光的珠宝长袍衬托得更加迷人。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] ['glɑːsɪz] — [ɔː(r)] [els] [lɜːn] [nɒt] [tuː; tə][steə(r)] , " [sed] ['mærɪə] ,

"	**You**	**really**	**should**	**wear**	**glasses**	**—**	**or**	**else**	**learn**	**not**	**to**	**stare**	**,**	**"**	**said**	**Maria**	**,**
"	你	真的	应该	穿	眼镜	—	或者	别的	学习	不是	到	盯	,	"	说	玛丽亚	,

“你真应该戴眼镜——或者干脆别盯着别人看，”玛丽亚说。

[ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

appearing	**from**	**nowhere**	**and**	**sitting**	**down**	**at**	**the**	**table**	**.**
出现	从	无处	和	坐着	向下	在	这	桌子	.

他突然出现，在桌旁坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'mendz] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] [sɒft] [hænd][tuː; tə][grɪp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

She	**made**	**amends**	**by**	**extending**	**a**	**warm**	**soft**	**hand**	**to**	**grip**	**one**	**of**	**his**	**.**
她	制成	修改	经过	扩展	一个	温暖的	柔软的	手	到	紧握	一	的	他的	.

她伸出一只温暖柔软的手握住他的一只手，以此来弥补过错。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['pʊld] [bæk] ,

Though	**she**	**wore**	**her**	**glasses**	**and**	**her**	**hair**	**was**	**severely**	**pulled**	**back**	**,**
尽管	她	穿着	她	眼镜	和	她	头发	曾是	严重	拉	后退	,

虽然她戴着眼镜，头发也一丝不苟地向后梳着，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ˌʌn'kləʊðd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] .

he	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**recalling**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**unclothed**	**,**	**she**	**was**	**lovely**	**.**
他	有	不	困难	在	回忆	这	事实	那	,	裸体	,	她	曾是	迷人的	.

他毫不费力地回忆起，她赤身裸体时非常漂亮。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][ɪn][ɒn][ðə; ði][ækt] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

"	**Why**	**don't**	**you**	**get**	**in**	**on**	**the**	**act**	**?**	**"**	**he**	**suggested**	**,**
"	为什么	不	你	得到	在	在	这	行为	?	"	他	建议	,

“你为什么不也参与进来呢？”他建议道。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɒdlz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ruːm] .

nodding	**toward**	**a**	**pair**	**of**	**models**	**emerging**	**from**	**the**	**harmopan**	**room**	**.**
点头	朝向	一个	一对	的	模型	新兴	从	这	-	房间	.

向从哈莫潘房间走出来的两个模特点点头。

" [ɔːl] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [speks] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs]
" All you'd have to do would be to remove your specs and harness
" 全部 你会 有 到 做 会 是 到 消除 你的 规格 和 马具
[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [daʊn] . "
and let your hair down . "
和 让 你的 头发 向下 . "

“你只需要摘掉眼镜和安全带，放松一下就行了。”

" [jʊr; jər] [swiːt] , [zeɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [pliːzd] .
" You're sweet , Zale , " she said , pleased .
" 你是 甜的 , 扎勒 , " 她 说 , 高兴 .

“你真好，扎勒，”她高兴地说。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] . "
Then , with a sigh , " But there's a lot more to it than that . "
然后 , 和 一个 叹 , " 但 有 一个 很多 更多的 到 它 比 那 . "

然后，他叹了口气说：“但事情远不止如此。”

" [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [raɪt] [ðæt] [weɪ] [tuː] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['bəʊldli] .
" You do all right that way too , " he told her boldly .
" 你 做 全部 正确的 那 方式 也 , " 他 讲述 她 大胆地 .

“你那样做也挺好的，”他大胆地告诉她。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] , ['grəʊɪŋ] ['kwɪkli] ['sɪəriəs] , [sed] ,
She slapped the back of his hand and then , growing quickly serious , said ,
她 被掌掴 这 后退 的 他的 手 和 然后 , 生长 迅速地 严肃的 , 说 ,

她拍了一下他的手背，然后神情迅速变得严肃起来，说道：

" [zeɪl] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Zale , I didn't ask you to meet me for that .
" 扎勒 , 我 没有 问 你 到 见面 我 为了 那 .

“扎勒，我没约你见面是为了这个。”

[aɪv] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
I've got so much to ask you — so much to tell .
我已经 得到 所以 很多 到 问 你 — 所以 很多 到 告诉 .

我有很多话想问你，有很多话想跟你说。

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd][æn; ən] [ə'sæsɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] ?
Did you really find an assassin waiting for you when you got home last night ?
做过 你 真的 寻找 一个 刺客 等待 为了 你 什么时候 你 得到 家 最后的 夜晚 ?

你昨晚回家时真的发现有个刺客在等你吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] ? "
And did you kill him ? "
和 做过 你 杀 他 ? "

你杀了他吗?

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , " [sed] ['lɪndzi] .
" Yes and no , " said Lindsay .
" 是的 和 不 , " 说 林赛 .

“算是，也不算，”林赛说。

" [aɪ][dɪd][faɪnd][wʌn][ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .
" I did find one and I didn't kill him .
" 我 做过 寻找 一 和 我 没有 杀 他 .

“我确实找到了一个，但我没有杀他。”

[ɪn][fækt][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [gʊd] [frendz] . "
In fact we parted good friends . "
在 事实 我们 分手了 好的 朋友们 . "

事实上，我们分手时还是好朋友。

" [juː; jʊ] ['maːʃiənz] . . . .
" You Martians . . . .
" 你 火星人 . . . .

你们火星人.....

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ðen] [sed] ,
" She sighed , then said ,
" 她 叹了口气 , 然后 说 ,

她叹了口气，然后说道：

" [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] [tuː] [kəm'pjuːtəz] — [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]
" And I understand you have already broken two computers — this afternoon at
" 和 我 理解 你 有 已经 破碎的 二 计算机 — 这 下午 在
[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪsts] [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .
the psychiatrist's and this evening at the Colosseum .
这 精神科医生的 和 这 晚上 在 这 罗马斗兽场 .

“而且我听说你已经弄坏了两台电脑——今天下午在精神科医生那里，今晚在罗马斗兽场。”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [njuːz] , ['dɑːlɪŋ] .
It's the most marvelous news , darling .
它是 这 最多 奇妙 消息 , 亲爱的 .

亲爱的，这是个天大的好消息。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
I've got to know how you did it . "
我已经 得到 到 知道 如何 你 做过 它 . "

我一定要知道你是怎么做到的。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ai] [faʊld] [ʌp]['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪvənz] [kəm'pjuːtə(r)] , " [hiː; hi][təʊld]
" I'm damned if I know how I fouled up Dr . Craven's computer , " he told
" 我是 该死的 如果 我 知道 如何 我 犯规 向上 博士 . 克雷文的 电脑 , " 他 讲述
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我真不知道我是怎么把克雷文博士的电脑搞砸的，”他告诉她。

" [aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" I'm still trying to figure it out .
" 我是 仍然 尝试 到 数字 它 出去 .

我还在努力弄明白。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .
" Her face fell .
" 她 脸 跌倒 .

她脸色沉了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] . . . .
She said , " I was hoping you had something . . . .
她 说 , " 我 曾是 希望 你 有 某物 . . . .

她说：“我原本希望你能带点什么.....”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

" [ðen] , ['braɪtnɪŋ] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['kreɪzi] .
" Then , brightening , " But you're driving them crazy .
" 然后 , 提亮 , " 但 你是 驾驶 他们 疯狂的 .

然后，语气变得明亮起来，“但你快把他们逼疯了。”

[ðeɪ] [ræn]['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪvənz] [rɪ'zʌlts] [θruː] - [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]

They	ran	Dr	.	Craven's	results	through	Elsac	late	this	afternoon	and	got	the
他们	跑	博士	.	克雷文的	结果	通过	-	晚的	这	下午	和	得到	这

[seɪm] ['ɑːnsə(r)] .

same	answer	.
相同的	回答	.

今天下午晚些时候，他们用Elsac软件分析了克雷文博士的检查结果，得到了相同的答案。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [tʃekt] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt]

The	records	checked	that	you	didn't	kill	your	mother	and	I	know	you're	not
这	记录	已检查	那	你	没有	杀	你的	母亲	和	我	知道	你是	不是

[æn; ən] [ɪn'vɜːt] .

an	invert	.
一个	倒置	.

记录显示你没有杀害你的母亲，而且我知道你不是性倒错者。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	She	laughed	softly	.
"	她	笑了	轻轻	.

她轻轻地笑了。

[spɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rɒtɪk] ['ætməsfɪə(r)] , [plʌs] [ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

Spurred	by	the	erotic	atmosphere	,	plus	the	dizzying	speed	of	recent	events	and
受到刺激	经过	这	色情	气氛	,	加	这	令人眩晕	速度	的	最近的	活动	和

[mə'riːəz] ['nɪənəs] ,

Maria's	nearness	,
玛丽亚的	接近	,

在暧昧氛围、近期事件令人眼花缭乱的进展速度以及玛丽亚的临近等因素的刺激下，

[hiː; hi] [sed] , " [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

he	said	,	"	Let's	get	out	of	here	and	go	to	my	place	.
他	说	,	"	我们来吧	得到	出去	的	这里	和	去	到	我的	地方	.

他说："我们离开这里，去我家吧。"

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'gen] [ə'tɒp][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Her	hand	covered	his	again	atop	the	table	.
"	她	手	涵盖	他的	再次	顶部	这	桌子	.

"她的手再次覆在他的手上，放在桌子上。"

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	I	wish	we	could	,	"	she	said	wistfully	.
"	我	希望	我们	可以	,	"	她	说	怅然地	.

"我希望我们能做到，"她怅然地说。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [zeɪl] ['dɑːlɪŋ] .

"	I	like	you	very	much	,	Zale	darling	.
"	我	喜欢	你	非常	很多	,	扎勒	亲爱的	.

"我非常喜欢你，扎勒亲爱的。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

But	this	is	too	important	.
但	这	是	也	重要的	.

但这事太重要了。

[wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] .

We	haven't	time	.
我们	还没有	时间	.

我们没时间了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tenɪs] [tə'naɪt] ?

But	what	about	the	tennis	tonight	?
但	什么	关于	这	网球	今晚	?

但今晚的网球比赛怎么样?

[ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There's	going	to	be	an	investigation	,	of	course	.
有	去	到	是	一个	调查	,	的	课程	.

当然，肯定会展开调查。

[woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Won't	you	tell	me	how	you	did	it	?	"
惯于	你	告诉	我	如何	你	做过	它	?	"

你难道不肯告诉我你是怎么做到的吗?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['fɪgəd] [aʊt] [bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	until	I've	figured	out	both	,	"	he	said	.
"	不是	直到	我已经	想	出去	两个都	,	"	他	说	.

“等我把这两件事都弄清楚之后再说吧。”他说。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [pn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃɪə(r)] [tʃɑːns] .

"	I	may	be	on	the	track	of	something	or	it	may	be	sheer	chance	.
"	我	可能	是	在	这	追踪	的	某物	或者	它	可能	是	透明	机会	.

“我可能找到了某种线索，也可能纯属偶然。”

[ʌn'tɪl] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪvənz] [aɪm] ['sɪmpli] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

Until	I	understand	what	happened	at	Dr	.	Craven's	I'm	simply	not	sure	of
直到	我	理解	什么	发生	在	博士	.	克雷文的	我是	简单地	不是	当然	的

[maɪ] [fækts] . "

my	facts	.	"
我的	事实	.	"

在我弄清楚克雷文医生那里究竟发生了什么之前，我无法确定我掌握的事实。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] , ['dɑːlɪŋ] , " ['mærɪə] [təʊld] [hɪm] .

"	But	there	simply	isn't	time	,	darling	,	"	Maria	told	him	.
"	但	那里	简单地	不是	时间	,	亲爱的	,	"	玛丽亚	讲述	他	.

“但是亲爱的，真的没有时间了，”玛丽亚告诉他。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [wɒt] [ai] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	This	is	really	what	I	must	talk	to	you	about	.
"	这	是	真的	什么	我	必须	讲话	到	你	关于	.

“这正是我必须跟你谈谈的事情。”

[wiː; wi] [gɒt] [wɜːd] [tə'deɪ] [ðæt] ['prezɪdənt] [ˌdʒoʊvən'iːni] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'veɪl] [8] ['eni] [deɪ] [naʊ] . "

We	got	word	today	that	President	Giovannini	is	going	to	unveil	Giac	any	day	now	.	"
我们	得到	单词	今天	那	总统	乔瓦尼尼	是	去	到	揭幕	giac	任何	天	现在	.	"

我们今天得到消息，乔瓦尼尼总统随时可能公布贾克的任命。

" [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['sæbətɑːʒ] [plæn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Decided	against	your	sabotage	plan	?	"	he	asked	her	.
"	决定	反对	你的	破坏	计划	?	"	他	问	她	.

“放弃破坏计划了吗？”他问她。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

She	wrinkled	her	pert	little	nose	.
她	皱	她	活泼	小的	鼻子	.

她皱了皱她那俏皮的小鼻子。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[ðeid] ['sɪmpli] [rɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

They'd	simply	repair	it	.
他们会	简单地	维修	它	.

他们会把它修好的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [wel] ['gɑːdɪd] .
Besides , it's much too well guarded .
除了 , 它是 很多 也 出色地 守卫 .

此外，那里的守卫也太严密了。

[zeɪl] , [jʊr; jər] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [naʊ] .
Zale , you're our only hope now .
扎勒 , 你是 我们的 仅有的 希望 现在 .

扎勒，你是我们现在唯一的希望了。

" [hiː; hi] [sed] " [ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] ,
" He said " If I'm right , and I'm beginning to hope I am ,
" 他 说 " 如果 我是 正确的 , 和 我是 开始 到 希望 我 是 ,

他说："如果我是对的，而且我开始希望我是对的，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ð] [ɪz] [ˌʌn'veɪld] [ɔː(r)][nɒt] .
it won't matter whether Giac is unveiled or not .
它 惯于 事情 无论 giac 是 揭幕 或者 不是 .

Giac是否亮相并不重要。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
In fact , it might be more effective if it were .
在 事实 , 它 可能 是 更多的 有效的 如果 它 是 .

事实上，如果真是那样，效果可能会更好。

" ['mærɪə] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['nɜːvəs] ['nʌk(ə)lz] .
" Maria drummed on the table with nervous knuckles .
" 玛丽亚 鼓声 在 这 桌子 和 紧张的 指关节 .

玛丽亚紧张地用指关节敲击着桌子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [zeɪl] .
" But you don't understand , Zale .
" 但 你 不 理解 , 扎勒 .

“但是你不明白，扎勒。”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]
You don't think for a minute that the Ministry of Computation is taking this
你 不 思考 为了 一个 分钟 那 这 部 的 计算 是 采取 这
['laɪɪŋ] [daʊn] .
lying down .
说谎 向下 .

你别以为计算机部会坐视不理。

[ai][gɒt] [wɜːd] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs]
I got word less than half an hour ago that they are preparing to force
我 得到 单词 较少的 比 一半 一个 小时 前 那 他们 是 准备 到 力量
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kɔːl] [æz; əz][æn; ən][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [ˌplenɪpə'tenʃəri] . "
your recall as an unsuitable plenipotentiary . "
你的 记起 作为 一个 不合适 全权代表 . "

不到半小时前我才得到消息，他们正准备强制召回你，理由是你不称职的全权代表。

" [ðeɪ] [kæn; kən][traɪ] .
" They can try .
" 他们 能 尝试 .

他们可以试试。

" ['lɪndzi] [spəʊk] ['grɪmli] .
" Lindsay spoke grimly .
" 林赛 辐 阴沉地 .

林赛语气沉重地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːv] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [fɔː'siː] , [ðəʊ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi]

This	**was**	**a**	**move**	**he**	**had**	**failed**	**to**	**foresee**	**,**	**though**	**he**	**supposed**	**he**
这	曾是	一个	移动	他	有	失败的	到	预见	,	尽管	他	据称	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

should	**have**	**.**
应该	有	.

这是他未能预料到的一步，尽管他认为自己应该预料到。

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['meɪʤə(r)] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒkəri] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]

Inadvertently	**he**	**was**	**becoming**	**a**	**major**	**threat**	**to**	**the**	**crockery**	**in**	**the**	**china**
无意中	他	曾是	成为	一个	主要的	威胁	到	这	陶器	在	这	中国

[ʃɒp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɜːθ] .

shop	**that**	**was**	**Earth**	**.**
店铺	那	曾是	地球	.

他无意中对地球这个瓷器店里的瓷器构成了重大威胁。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['mærɪə] [sed] ['sɪmpli] .

"	**They**	**can**	**do**	**it**	**,**	**"**	**Maria**	**said**	**simply**	**.**
"	他们	能	做	它	,	"	玛丽亚	说	简单地	.

“他们可以做到，”玛丽亚简单地说。

" [zeɪl] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kəm'pjuːtəz] .

"	**Zale**	**,**	**these**	**people**	**have**	**become**	**absolutely**	**dependent**	**upon**	**their**	**computers**	**.**
"	扎勒	,	这些	人们	有	变得	绝对地	依赖	之上	他们的	计算机	.

“扎勒，这些人已经完全依赖电脑了。”

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [kriːd] [biː; bi] [rekt] [baɪ][wʌn] ['mɑːʃn] . "

They	**aren't**	**going**	**to**	**let**	**their**	**entire**	**creed**	**be**	**wrecked**	**by**	**one**	**Martian**	**.**	**"**
他们	不是	去	到	让	他们的	全部的	信条	是	损毁	经过	一	火星人	.	"

他们绝不会让自己的整个信仰被一个火星人摧毁。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɪmpli] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**simply**	**.**
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"	他	问	简单地	.

“你想让我做什么？”他简单地问道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌns] [mɔː(r)] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Come**	**with**	**me**	**—**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**once**	**more**	**gripping**	**his**	**hand**	**.**
"	来	和	我	—	现在	,	"	她	说	,	一次	更多的	扣人心弦	他的	手	.

“跟我走——现在就走，”她说着，再次紧紧握住他的手。

" [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	**A**	**group**	**of**	**us**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**to**	**find**	**out**	**how**	**you**	**have**	**done**
"	一个	团体	的	我们	想	到	讲话	到	你	,	到	寻找	出去	如何	你	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“我们几个人想和你谈谈，了解你是怎么做到的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] .

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**found**	**her**	**adorable**	**in**	**her**	**earnestness**	**.**
"	他	看起来	在	她	,	成立	她	可爱的	在	她	认真	.

他看着她，觉得她认真的样子很可爱。

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] ['gɪni] [pɪg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . . .

He	**said**	**,**	**"**	**And**	**if**	**I**	**play**	**guinea**	**pig**	**with**	**your**	**friends**	**,**	**then**	**you**	**and**	**I**	**.**	**.**	**.**
他	说	,	"	和	如果	我	玩	几内亚	猪	和	你的	朋友们	,	然后	你	和	我	.	.	.

? "

?	**"**
?	"

他说：“如果我和你的朋友们一起当小白鼠，那么你和我呢……？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] .

"	Of	course	—	as	soon	as	there's	time	,	"	she	told	him	.
"	的	课程	—	作为	很快	作为	有	时间	,	"	她	讲述	他	.

“当然——只要有时间，”她告诉他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][seks] , " [hiː; hi][təʊld]

"	You	are	a	little	bundle	of	fanaticism	,	as	well	as	of	sex	,	"	he	told
"	你	是	一个	小的	捆	的	狂热	,	作为	出色地	作为	的	性别	,	"	他	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“你既是个狂热的小东西，也是个性感的小东西，”他告诉她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɹɪn'saɪd] [træk] ,

"	I	should	think	at	least	,	since	you	seem	to	have	such	an	inside	track	,
"	我	应该	思考	在	至少	,	自从	你	似乎	到	有	这样的	一个	里面	追踪	,

“我想至少，既然你似乎掌握了如此内幕消息，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [rɪ'kɔːl] [dɪ'fɜːd] . "

you	could	manage	to	get	my	recall	deferred	.	"
你	可以	管理	到	得到	我的	记起	延期	.	"

你或许能帮我推迟召回。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	just	it	!
"	那就是	只是	它	!

“就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtəli] .

"	she	exclaimed	bitterly	.
"	她	惊呼	苦涩地	.

她愤愤地喊道。

" [aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] , [aɪ][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] — [jet] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

"	I	see	everything	,	I	hear	everything	—	yet	I	can	do	nothing	.
"	我	看	一切	,	我	听到	一切	—	然而	我	能	做	没有什么	.

“我看到了一切，我听到了一切——但我却无能为力。”

[pə'pɑː] [θɪŋks] [aɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fiːmeɪl] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [blɒks] [ˌem 'iː][æt; ət]

Papa	thinks	I'm	merely	a	foolish	female	creature	and	his	attitude	blocks	me	at
爸爸	思考	我是	仅仅	一个	愚蠢	女性	生物	和	他的	态度	积木	我	在

['evri] [tɜːn] .

every	turn	.
每一个	转动	.

爸爸认为我只是个愚蠢的女人，他的态度处处阻碍着我。

" ['lɪndzi] ['riːəlaɪzd] [ə'gen] [haʊ] [ˌfʌndə'mentəli] [frʌ'streɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	Lindsay	realized	again	how	fundamentally	frustrated	she	was	,
"	林赛	已实现	再次	如何	从根本上	沮丧的	她	曾是	,

琳赛再次意识到自己内心深处有多么沮丧，

[w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'liːs] .

wondered	if	she	would	ever	find	a	completely	satisfactory	release	.
想知道	如果	她	会	曾经	寻找	一个	完全地	令人满意的	发布	.

她不知道自己是否能找到完全令人满意的解脱方式。

['lɪndzi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɒŋ] .

Lindsay	decided	to	play	along	.
林赛	决定	到	玩	沿着	.

琳赛决定配合演出。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "
" Shall we go ? "
" 将 我们 去 ? "

我们走吧?

" [θæŋks] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .
" Thanks , darling , " she promised .
" 谢谢 , 亲爱的 , " 她 承诺 .

“谢谢，亲爱的，”她承诺道。

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] ['seprətli] .
" We'd better go separately .
" 我们会 更好的 去 分别地 .

我们最好分开走。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bluː] ['kɒptə(r)] - [kæb] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] .
There will be a blue copter - cab waiting outside when you leave .
那里 将要 是 一个 蓝色的 直升机 - 出租车 等待 外部 什么时候 你 离开 .

你离开时，外面会有一辆蓝色的直升机出租车在等候。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['briːfli] [wɪð] [hɜːz] ,
" She leaned across the table to brush his lips briefly with hers ,
" 她 倾斜 穿过 这 桌子 到 刷子 他的 嘴唇 简要地 和 她的 ,

她俯身越过桌子，用嘴唇轻轻擦过他的嘴唇。

[skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][glaidid] [ɒf] .
squeezed his hand and glided off .
挤压 他的 手 和 滑翔 离开 .

她握紧他的手，滑行而去。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃek] , [dʒʌst] [haʊ] - [hiː; hi][wɒz; wəz]
He wondered , while he waited for the check , just how foolhardly he was
他 想知道 , 尽管 他 等待 为了 这 查看 , 只是 如何 - 他 曾是
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

在等待结账的时候，他不禁反思自己究竟有多么愚蠢。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pæləs] [kən'spɪərətəz] .
allowing himself to be summoned to a meeting of palace conspirators .
允许 他自己 到 是 被召唤 到 一个 会议 的 宫殿 阴谋者 .

他允许自己被召集参加宫廷阴谋者的会议。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ][træp] , ['weðə(r)] ['mærɪə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
It could very easily be a trap , whether Maria knew it or not .
它 可以 非常 容易地 是 一个 陷阱 , 无论 玛丽亚 知道 它 或者 不是 .

这很可能是一个陷阱，无论玛丽亚是否知情。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [lɪt] ['ʌndə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
It could be a ruse to add fuel to the fire being lit under him for
它 可以 是 一个 诡计 到 添加 燃料 到 这 火 存在 点燃 在下面 他 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['legət] [pə'səʊnə] [nɒn]['grɑːtə][ɒn] [ɜːθ] .
his recall as a legate persona non grata on Earth .
他的 记起 作为 一个 使节 角色 非 grata 在 地球 .

这可能是为了火上浇油，让他被罢免，成为地球上不受欢迎的人。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] [deɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ?

"	You	haven't	forgotten	our	date	,	have	you	darling	?
"	你	还没有	被遗忘的	我们的	日期	,	有	你	亲爱的	?

“亲爱的，你没忘记我们的约会吧？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['θrəʊtɪli] [rɪ'prəʊtʃfl] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn]

"	The	voice	was	throatily	reproachful	above	him	and	he	looked	up	in
"	这	嗓音	曾是	喉咙里发出低沉的声音	责备的	多于	他	和	他	看起来	向上	在

[sə'praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ,

surprise	at	a	glittering	female	figure	,
惊喜	在	一个	闪闪发光	女性	数字	,

“他头顶上方传来一个沙哑而责备的声音，他惊讶地抬头，看到一个光彩照人的女性身影。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][klæd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['brɪliənts] .

who	seemed	to	be	clad	entirely	in	blazing	brilliants	.
WHO	似乎	到	是	覆膜	完全	在	炽烈	才华横溢	.

他们似乎全身都穿着耀眼夺目的服装。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [blɒnd] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['helmɪt] [ɒv; əv][gəʊld] , ['sprɪŋk(ə)ld]

She	was	tall	and	blonde	,	her	hair	an	ocean	helmet	of	gold	,	sprinkled
她	曾是	高的	和	金发	,	她	头发	一个	海洋	头盔	的	金子	,	撒上

[wɪð] [dʒemz] .

with	gems	.
和	宝石	.

她身材高挑，金发碧眼，一头金色的秀发宛如海洋中的一顶头盔，点缀着宝石。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [bəʊnd] , [wɪð] [brɔːd] [tʃiːks] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [pɪəst] [baɪ]

Her	face	was	beautifully	boned	,	with	broad	cheeks	and	forehead	pierced	by
她	脸	曾是	非常漂亮	骨	,	和	广阔	脸颊	和	前额	穿孔	经过

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['wɪdoʊz] [piːk] .

a	decided	widow's	peak	.
一个	决定	寡妇的	顶峰	.

她脸部轮廓分明，脸颊宽阔，额头上有一抹明显的“美人尖”。

[lait] [griːn] [aɪz] ['slɑːntɪd] ['ʌpwəd] [bɪ'niːθ] [braʊz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['taɪni] ['greɪsf(ə)l]

Light	green	eyes	slanted	upward	beneath	brows	like	the	wings	of	some	tiny	graceful
光	绿色的	眼睛	倾斜的	向上	下面	眉毛	喜欢	这	翅膀	的	一些	微小的	优美

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

浅绿色的眼睛向上倾斜，位于眉毛下方，像某种优雅小鸟的翅膀。

[nəʊz] , [lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [geɪnd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [bʌt; bət][dʒʌst]

Nose	,	lips	and	chin	gained	fascination	from	the	perfection	they	skirted	but	just
鼻子	,	嘴唇	和	下巴	获得	魅力	从	这	完美	他们	裙摆	但	只是

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

鼻子、嘴唇和下巴因其接近完美却又恰好逃脱的完美状态而令人着迷。

[feɪs] , [ɑːmz] ,

Face	,	arms	,
脸	,	武器	,

脸部、手臂、

['ʌpə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɔː(r)][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tɔːni] ['gəʊldən] [tæn] [ðæt] ['əʊnli][sʌm; səm]

upper	bosom	and	shoulders	wore	the	even	tawny	golden	tan	that	only	some
上	怀	和	肩膀	穿着	这	甚至	黄褐色	金的	棕褐色	那	仅有的	一些

[blɒnd] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] .

blondes	can	achieve	.
金发女郎	能	达到	.

她的上胸和肩膀呈现出均匀的棕褐色，这种肤色只有少数金发女郎才能拥有。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [ə'ʃɪmə] [wɪð] [dʒemz] , [wɒz; wəz] [laɪð] [ɒv; əv] [weɪst] , ['fɜːmli] [fʊl] [ɒv; əv] [brest]

Her	**figure**	**,**	**ashimmer**	**with**	**gems**	**,**	**was**	**lithe**	**of**	**waist**	**,**	**firmly**	**full**	**of**	**breast**
她	数字	,	闪光	和	宝石	,	曾是	轻盈	的	腰部	,	牢牢	满的	的	胸部

[ænd; ənd] ['pelvɪs] ,

and	**pelvis**	**,**
和	骨盆	,

她身姿曼妙，浑身闪耀着宝石的光泽，腰肢纤细，胸部和臀部丰满挺拔。

[muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndə'niːʒn; ˌɪndə'niːziən] ['temp(ə)l] ['dɑːnsə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

moved	**with**	**the**	**enticing**	**grace**	**of**	**an**	**Indonesian**	**temple**	**dancer**	**as**	**she**
已搬	和	这	诱人的	优雅	的	一个	印度尼西亚	寺庙	舞蹈家	作为	她

[slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] ['mærɪə] [hæd; həd] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

slipped	**into**	**the**	**seat**	**Maria**	**had**	**so**	**recently**	**vacated**	**.**
滑倒了	进入	这	座位	玛丽亚	有	所以	最近	空置	.

她像印尼寺庙舞女一样，身姿曼妙地坐到了玛丽亚刚刚离开的座位上。

" ['sɒri] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	**Sorry**	**,**	**your**	**highness**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**look**	**of**	**honest**	**admiration**	**.**
"	对不起	,	你的	高度	,	"	他	说	和	一个	看	的	诚实的	钦佩	.

“对不起，殿下，”他带着真诚的钦佩之情说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪt] . "

"	**I**	**didn't**	**know**	**we**	**had**	**a**	**date**	**.**	**"**
"	我	没有	知道	我们	有	一个	日期	.	"

“我不知道我们约好了时间。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] .

"	**We**	**have**	**now**	**,**	**"**	**she**	**stated**	**.**
"	我们	有	现在	,	"	她	声明	.

“我们现在有了，”她说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大使(The Ambassador)
第3/4页

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['hændbæg] ['splɪdli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] , ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

She	laid	a	handbag	solidly	encrusted	with	diamonds	,	emeralds	and	rubies	on	the	table	,
她	铺设	一个	手提包	稳固地	结壳的	和	钻石	,	祖母绿	和	红宝石	在	这	桌子	,

她把一个镶满钻石、祖母绿和红宝石的手提包放在桌子上。

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dwɔːf] ['weɪtə(r)] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ,

said	to	the	dwarf	waiter	,	"	Bring	me	the	usual	,
说	到	这	矮人	服务员	,	"	带来	我	这	通常	,

他对矮个侍者说："给我拿老样子来。"

[dʒəʊ] — [ænd; ənd] [gɪv] [æm'bæsədə(r)] ['lɪndzi] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiːz] ['drɪŋkɪŋ] .

Joe	—	and	give	Ambassador	Lindsay	another	of	whatever	he's	drinking	.
乔	—	和	给	大使	林赛	其他	的	任何	他是	喝	.

乔——再给林赛大使来点他正在喝的饮料。

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , ['lɪndzi] [θɔːt] .

"	At	any	other	time	,	Lindsay	thought	.
"	在	任何	其他	时间	,	林赛	想法	.

"在其他任何时候，"林赛心想。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

He	said	,	"	I	regret	this	more	than	you'll	ever	know	,	my	dear	,
他	说	,	"	我	后悔	这	更多的	比	你会	曾经	知道	,	我的	亲爱的	,

他说："亲爱的，我对这件事的后悔之情远超你的想象。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɒptə(r)] - [kæb] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] . "

but	I've	got	a	copter	-	cab	waiting	for	me	outside	.	"
但	我已经	得到	一个	直升机	-	出租车	等待	为了	我	外部	.	"

但外面有辆直升机出租车在等我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] .

"	It	will	keep	.
"	它	将要	保持	.

它会保留下来。

" [ðə; ði] [gɜːl] [paut] ['prɪtɪli] , [ðen] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ['hʌskɪli] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [hɪə(r)] .

"	The	girl	pouted	prettily	,	then	leaned	toward	him	and	said	huskily	,	"	We'll	have	just	one	here	.
"	这	女孩	撅嘴	漂亮	,	然后	倾斜	朝向	他	和	说	沙哑地	,	"	出色地	有	只是	一	这里	.

"女孩撅着嘴，可爱极了，然后凑近他，用沙哑的声音说：'我们这里就吃一个。'

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] .

Then	we	can	go	to	my	place	.
然后	我们	能	去	到	我的	地方	.

然后我们可以去我家。

[ɪts] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [bi'lɔksi] , ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [gʌlf] .

It's	just	outside	of	Biloxi	,	almost	on	the	Gulf	.
它是	只是	外部	的	比洛克西	,	几乎	在	这	海湾	.

它就在比洛克西郊外，几乎就在墨西哥湾边上。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɔːn] [kʌm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

We	can	watch	the	dawn	come	up	over	the	water	.
我们	能	手表	这	黎明	来	向上	超过	这	水	.

我们可以观看黎明从水面升起。

[wiː; wi][kæn; kən] — "

We	can	—	"
我们	能	—	"

我们可以——”

" [stɒp] ['twɪstɪŋ] [maɪ][ɑːm] , " [sed] ['lɪndzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]['fəʊkəs] .

"	Stop	twisting	my	arm	,	"	said	Lindsay	,	trying	to	keep	his	thoughts	in	focus	.
"	停止	扭曲	我的	手臂	,	"	说	林赛	,	尝试	到	保持	他的	想法	在	重点	.

“别再强迫我了，”林赛说道，努力让自己集中注意力。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] [gɜːl][ænd; ənd] [waɪ] ?

Who	had	sent	this	girl	and	why	?
WHO	有	发送	这	女孩	和	为什么	?

谁派这个女孩来的？为什么？

[ænd; ənd] [wɒt] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [əˈweɪtɪd] [hɪm][ɪn][biˈlɔksi] .

And	what	,	he	wondered	,	awaited	him	in	Biloxi	.
和	什么	,	他	想知道	,	等待中	他	在	比洛克西	.

他不禁思忖，在比洛克西，等待着他的会是什么呢？

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [tɒst] [ə; eɪ] ['twenti] - ['kredɪt] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	got	up	,	tossed	a	twenty	-	credit	note	on	the	table	.
他	得到	向上	,	抛掷	一个	二十	-	信用	笔记	在	这	桌子	.

他站起身，把一张二十元的钞票扔在桌子上。

" [ðɪs] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] , " [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	This	will	pay	the	check	,	"	he	informed	her	.
"	这	将要	支付	这	查看	,	"	他	知情的	她	.

“这笔钱足够支付账单了，”他告诉她。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " [sed] [ðə; ði] ['hʊəri] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

"	Not	so	fast	,	"	said	the	houri	,	rising	with	him	.
"	不是	所以	快速地	,	"	说	这	胡里	,	上升	和	他	.

“别那么快，”仙女说着，和他一起站了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['hedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Trying	to	ignore	her	,	he	headed	toward	the	door	as	fast	as	he	could	.
尝试	到	忽略	她	,	他	标题	朝向	这	门	作为	快速地	作为	他	可以	.

他试图不去理会她，以最快的速度朝门口走去。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

She	kept	after	him	and	his	ears	burned	as	he	plunged	out	into	the	night	,
她	保留	后	他	和	他的	耳朵	烧伤	作为	他	暴跌	出去	进入	这	夜晚	,

她一直追着他，他耳朵发烫，然后猛地冲进了夜色中。

[sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['kɒptə(r)] - [kæb] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɪts][dɔː(r)]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .

saw	the	blue	copter	-	cab	waiting	with	its	door	open	at	the	curb	.
锯	这	蓝色的	直升机	-	出租车	等待	和	它是	门	打开	在	这	抑制	.

看到一辆蓝色的直升机出租车停在路边，车门敞开着。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz]['hɔːltɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːm] [huːz]

But	when	he	tried	to	plunge	toward	it	he	was	halted	by	an	arm	whose
但	什么时候	他	尝试	到	暴跌	朝向	它	他	曾是	停止	经过	一个	手臂	谁

[ʃɑːp] - ['fæsɪtɪd] ['dʒuːəld] [əˈdɔːrnmənts] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] .

sharp	-	faceted	jeweled	adornments	cut	his	adam's	apple	.
锋利的	-	多面体	珠宝	装饰品	切	他的	亚当的	苹果	.

但当他试图冲向它时，一只手臂拦住了他，手臂上锋利的宝石装饰划破了他的喉结。

[hiː; hi] [gɑːspt] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][gɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæg] .

He	gasped	but	the	girl	got	in	front	of	him	,	waving	her	bag	.
他	倒吸一口气	但	这	女孩	得到	在	正面	的	他	,	挥手	她	包	.

他倒吸了一口气，但女孩挡在了他前面，挥舞着她的包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['pɒpɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒptə(r)] - [kæb]

There	was	a	faint	popping	noise	as	the	door	closed	and	the	copter	-	cab
那里	曾是	一个	头晕的	爆米花	噪音	作为	这	门	关闭	和	这	直升机	-	出租车

['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .

swiftly	and	silently	darted	away	.
迅速地	和	默默	飞镖	离开	.

门关上时发出轻微的爆裂声，直升机驾驶室迅速而无声地飞驰而去。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

Stunned	by	the	swiftness	of	events	,
目瞪口呆	经过	这	速度	的	活动	,

事态发展如此迅速，令人震惊。

['lɪndzi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wen] [hɪz; ɪz] ['dekərətɪv] [tɔː'mentə(r)] [θrʌst]

Lindsay	was	utterly	incapable	of	resistance	when	his	decorative	tormentor	thrust
林赛	曾是	完全地	无法	的	反抗	什么时候	他的	装饰性的	折磨者	推力

[hɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['viːəkl] .

him	into	another	vehicle	.
他	进入	其他	车辆	.

当那个对他进行装饰性折磨的人把他推进另一辆车里时，林赛完全没有反抗的能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n]

As	they	took	off	he	said	,	"	I	suppose	this	is	the	prelude	to	another	assassination
作为	他们	采取	离开	他	说	,	"	我	认为	这	是	这	序幕	到	其他	暗杀

[traɪ] . "

try	.	"
尝试	.	"

飞机起飞时，他说："我猜这是另一次暗杀行动的前奏。"

" [naɪt] [sɔɪl] ! " [sed] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

"	Night	soil	!	"	said	a	familiar	voice	.
"	夜晚	土壤	!	"	说	一个	熟悉的	嗓音	.

"夜粪！"一个熟悉的声音说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] , [bɒs] ?

"	What	the	hell	do	you	think	I	just	saved	you	from	,	boss	?
"	什么	这	地狱	做	你	思考	我	只是	已保存	你	从	,	老板	?

"你以为我刚才救你脱离了什么危险，老大？"

" ['lɪndzi] [ˈʌtə] [wʌn] [wɜːd] — [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['leɪtə(r)] ,

"	Lindsay	uttered	one	word	—	a	word	which	,	he	thought	later	,
"	林赛	说出	一	单词	—	一个	单词	哪个	,	他	想法	之后	,

林赛只说了一个词——后来他想，那是一个多么重要的词啊！

[wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [rɪ'viːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fleə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pləʊməsi] .

was	singularly	revealing	as	to	his	native	flair	for	diplomacy	.
曾是	单独地	揭示	作为	到	他的	本国的	天赋	为了	外交	.

这充分展现了他与生俱来的外交天赋。

[hiː; hi] [sed] , ['briːfli] [ænd; ənd] [sək'sɪŋktli] , " [hʌ] ? "

He	said	,	briefly	and	succinctly	,	"	Huh	?	"
他	说	,	简要地	和	简洁地	,	"	嗯	?	"

他简短地回答道："嗯？"

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [faɪn] [ˌʌn'fɛðərd] ['mɑːʃn] [frend] .

"	Listen	,	my	fine	unfeathered	Martian	friend	.
"	听	,	我的	美好的	无羽毛的	火星人	朋友	.

"听着，我亲爱的没有羽毛的火星朋友。"

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪməri] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [ænd; ənd]

"	She	sounded	like	a	primary	school	teacher	addressing	an	overgrown	and
"	她	听起来	喜欢	一个	基本的	学校	老师	解决	一个	长得太茂盛了	和

['sʌmwʊt] ['bækwəd] ['pjuːp(ə)l] .

somewhat	backward	pupil	.
有些	落后	瞳孔	.

“她听起来就像一位小学老师在训斥一个身材高大、思维有些迟钝的学生。”

" ['sʌmbədi] ['faɪəd][ə; eɪ] [glɑːs] ['bʊlɪt] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [kæb] . "

"	Somebody	fired	a	glass	bullet	at	you	from	that	cab	.	"
"	某人	被解雇	一个	玻璃	子弹	在	你	从	那	出租车	.	"

“有人从出租车里朝你发射了一颗玻璃弹。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] . . . ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['helpləsli] .

"	How	do	you	.	.	.	?	"	he	began	helplessly	.
"	如何	做	你	.	.	.	?	"	他	开始	无助地	.

“你该怎么做……？”他无助地开口道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ]['kɒptə(r)] - [kæb] [laɪt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	answer	she	turned	on	the	copter	-	cab	light	,	revealing	the	back	of	a
为了	回答	她	转向	在	这	直升机	-	出租车	光	,	揭示	这	后退	的	一个

['juːnɪfɔːmd] ['ʃəʊfə(r)] ,

uniformed	chauffeur	,
制服	司机	,

为了回答，她打开了直升机驾驶室的灯，露出了身穿制服的司机的背影。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] .

and	showed	him	her	handbag	.
和	显示	他	她	手提包	.

然后她向他展示了她的手提包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [teə(r); tɪə][ɪn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [bi'dʒem] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ,

There	was	a	slight	tear	in	one	side	of	its	begemmed	surface	and	,
那里	曾是	一个	轻微	撕	在	一	边	的	它是	镶嵌宝石	表面	和	,

它镶嵌宝石的表面一侧有一处轻微的撕裂，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪts][ɒv; əv] [glɑːs] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

when	she	shook	it	,	bits	of	glass	fell	to	the	floor	.
什么时候	她	摇晃	它	,	比特	的	玻璃	跌倒	到	这	地面	.

她摇晃瓶子时，玻璃碎片掉到了地上。

" ['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bæg] .

"	Careful	,	"	she	warned	when	he	reached	for	the	bag	.
"	小心	,	"	她	警告	什么时候	他	达到	为了	这	包	.

“小心点，”当他伸手去拿包时，她提醒道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [pækt] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] .

"	It	was	probably	packed	with	poison	.
"	它	曾是	大概	包装	和	毒	.

“里面很可能装满了毒药。”

" [ðen] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃiːld] [ðæn; ðən]['daɪəməndz] ?

"	Then	,	"	Can	you	think	of	a	better	shield	than	diamonds	?
"	然后	,	"	能	你	思考	的	一个	更好的	盾	比	钻石	?

“那么，你能想到比钻石更好的盾牌吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [ʌlp] !

"	He	said	,	"	Ulp	!
"	他	说	,	"	ulp	!

他说：“乌尔普！”

" [ʌn'kwestʃənəbli] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:'self] , [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz]

" Unquestionably , now that she had revealed herself , this glittering creature was

" 毫无疑问 , 现在 那 她 有 揭晓 她自己 , 这 闪闪发光 生物 曾是

[hɪz; ɪz] ['slʌv(ə)nli] ['ɒfɪs] ['ni:nə] .

his slovenly office Nina .

他的 邋遢的 办公室 妮娜 .

“毫无疑问，既然她已经现身，那么这个闪闪发光的生物就是他邋遢的办公室女职员妮娜。”

[si:kɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd][æt; ət] [best] [bi:n] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [bɒs] - ['sekrət(ə)ri]

Seeking desperately to recover what had at best been a shaky boss - secretary

寻求 绝望地 到 恢复 什么 有 在 最好的 到过 一个 摇晃 老板 - 秘书

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship ,

关系 ,

她拼命想要挽回原本就摇摇欲坠的老板与秘书之间的关系。

[hi:; hi] [sed] , " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ? "

he said , " Where are you taking me ? "

他 说 , " 在哪里 是 你 采取 我 ? "

他说：“你们要带我去哪里？”

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [bɒs] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] .

" Out of the city , boss , " she informed him .

" 出去 的 这 城市 , 老板 , " 她 知情的 他 .

“离开这座城市，老板，”她告诉他。

" [wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][bi'lɔksi] .

" We really are going to my place in Biloxi .

" 我们 真的 是 去 到 我的 地方 在 比洛克西 .

“我们真的要去我在比洛克西的家。”

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [tu:] [hɒt][ə; eɪ] ['prɒpəti] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [lu:s] .

You're much too hot a property to be allowed to wander around loose .

你是 很多 也 热的 一个 财产 到 是 允许 到 漫步 大约 松动的 .

你这么火辣，怎么能放任自己到处乱跑呢?

[tu:] [traɪz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] . "

Two tries in less than twenty - four hours . "

二 尝试 在 较少的 比 二十 - 四 小时 . "

不到24小时内尝试了两次。

" [ðen] ['mærɪə] . . . " [hi:; hi] [sed] , ['wʌndrɪŋli] .

" Then Maria . . . " he said , wonderingly .

" 然后 玛丽亚 . . . " 他 说 , 惊奇地 .

“然后是玛丽亚……”他疑惑地说。

['ni:nə] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ʌp] ['krɪspli] .

Nina picked his thought up crisply .

妮娜 挑选 他的 想法 向上 清脆地 .

妮娜敏锐地领会了他的想法。

" [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [pʊt][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒn][ju:; jʊ] ['kɒnʃəsli] [ɔ:(r)] [nɒt] .

" We don't know whether your little playmate put the finger on you consciously or not .

" 我们 不 知道 无论 你的 小的 玩伴 放 这 手指 在 你 有意识地 或者 不是 .

“我们不知道你的小玩伴是有意还是无意地用手指戳了你。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

But she did it .

但 她 做过 它 .

但她做到了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kruː] [ʃiː; ʃi][pælz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] ['despərət] .

Some	**of**	**that**	**sweet**	**little**	**crew**	**she**	**pals**	**around**	**with**	**are**	**desperate**	**.**
一些	的	那	甜的	小的	全体人员	她	朋友们	大约	和	是	绝望的	.

她身边那些可爱的小伙伴里，有些人走投无路了。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][tuː; tə] [fə'ment]

They	**don't**	**believe**	**they**	**can**	**lick**	**the**	**computers**	**and**	**their**	**only**	**hope**	**is**	**to**	**foment**
他们	不	相信	他们	能	舔	这	计算机	和	他们的	仅有的	希望	是	到	罨

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔː(r)] .

incidents	**that**	**will**	**lead**	**to**	**an**	**interplanetary**	**war**	**.**
事件	那	将要	带领	到	一个	星际	战争	.

他们不相信自己能战胜电脑，他们唯一的希望就是煽动事件，最终导致星际战争。

[naɪs] [kidz] ！ "

Nice	**kids**	**!**	**"**
好的	孩子们	！	"

好孩子！

" [bʌt; bət] [waɪ] [pɪk] [ɒn][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**But**	**why**	**pick**	**on**	**me**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	但	为什么	挑选	在	我	?	"	他	问	.

“但为什么要针对我呢？”他问道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['mærɪə] [sed] [tə'naɪt] [aɪm][ðeə(r)][wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

"	**From**	**what**	**Maria**	**said**	**tonight**	**I'm**	**their**	**one**	**hope**	**of**	**beating**	**the**	**machines**	**.**
"	从	什么	玛丽亚	说	今晚	我是	他们的	一	希望	的	殴打	这	机器	.

“根据玛丽亚今晚所说的话，我是他们战胜机器的唯一希望。”

" ['niːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] ['sædli] .

"	**Nina**	**shook**	**her**	**head**	**at**	**him**	**sadly**	**.**
"	妮娜	摇晃	她	头	在	他	令人遗憾的是	.

妮娜悲伤地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [breɪn] ['aʊə(r)] ['mɑːʃn] ['kʌz(ə)nz] [kʊd; kəd] [send] [ˌjuː 'es] .

"	**And**	**you're**	**the**	**best**	**brain**	**our**	**Martian**	**cousins**	**could**	**send**	**us**	**.**
"	和	你是	这	最好的	脑	我们的	火星人	表兄弟姐妹	可以	发送	我们	.

“而你，是我们火星表亲能派给我们的最优秀的人才。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

Here	**it**	**is**	**in**	**words**	**of**	**one**	**syllable**	**.**
这里	它	是	在	字	的	一	音节	.

以下是用单音节词表达的方式。

[mə'riːəz] [mɒb] ['wɒnts] [wɔː(r)] .

Maria's	**mob**	**wants**	**war**	**.**
玛丽亚的	暴民	想要	战争	.

玛丽亚的暴民想要发动战争。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [treɪn] [baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	**believe**	**they**	**can**	**light**	**the**	**powder**	**train**	**by**	**arranging**	**the**	**assassination**	**of**	**a**
他们	相信	他们	能	光	这	粉末	火车	经过	安排	这	暗杀	的	一个

['mɑːʃn] [ˌplenɪpə'tenʃəri] .

Martian	**Plenipotentiary**	**.**
火星人	全权代表	.

他们相信，通过安排刺杀一名火星全权代表，他们就能点燃导火索。

" ['miːnwaɪl] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['faʊlɪŋ] [ʌp] [dɒk] ['kreɪvənz] [kəm'pjuːtə(r)]

"	**Meanwhile**	**your**	**speech**	**yesterday**	**and**	**your**	**fouling**	**up**	**Doc**	**Craven's**	**computer**
"	同时	你的	演讲	昨天	和	你的	污垢	向上	医生	克雷文的	电脑

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

this	**afternoon**	**,**
这	下午	,

“与此同时，你昨天的演讲以及你今天下午搞砸克雷文医生的电脑，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [tə'naɪt] ,

and	whatever	you	did	at	the	tennis	tonight	,
和	任何	你	做过	在	这	网球	今晚	,

无论你今晚在网球比赛中表现如何，

[hæv; həv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [kraʊd] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [ðeə(r)]

have	the	Computer	crowd	screaming	for	your	recall	before	you	upset	their
有	这	电脑	人群	尖叫	为了	你的	记起	前	你	沮丧的	他们的

['lɪt(ə)l] [red] ['wægən] .

little	red	wagon	.
小的	红色的	车皮	.

在你惹恼电脑圈之前，先让他们尖叫着要求召回你。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['ædɪd] ,

"	She	paused	,	added	,
"	她	暂停	,	额外	,

她停顿了一下，补充道：

" ['nætʃ(ə)rəli] [mə'riːəz] [kraʊd] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)]

"	Naturally	Maria's	crowd	wants	to	have	you	killed	before	you	become	a	mere
"	自然	玛丽亚的	人群	想要	到	有	你	被杀	前	你	变得	一个	仅仅

['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [mɑːz] .

private	citizen	of	Mars	.
私人的	公民	的	火星	.

“玛丽亚那帮人当然想在你成为火星上的普通公民之前杀了你。”

[wʌns] [jʊr; jər] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][wɔː(r)] . "

Once	you're	removed	from	office	you	aren't	important	enough	to	cause	a	war	.	"
一次	你是	已移除	从	办公室	你	不是	重要的	足够的	到	原因	一个	战争	.	"

一旦你被免职，你就没那么重要了，不足以发动战争。

" [gʊd] [gɒd] ! " [sed] ['lɪndzi] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pæt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

"	Good	God	!	"	said	Lindsay	as	the	double	pattern	became	apparent	.
"	好的	上帝	!	"	说	林赛	作为	这	双倍的	图案	成为	明显	.

“我的天哪！”当双重图案显现出来时，琳赛惊呼道。

[ðen] , ['kjʊəriəsli] , " [ænd; ənd][dʒʌst] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] , ['niːnə] ?

Then	,	curiously	,	"	And	just	whom	do	you	represent	,	Nina	?
然后	,	奇怪的是	,	"	和	只是	谁	做	你	代表	,	妮娜	?

然后，令人好奇的是，“那么，妮娜，你究竟代表谁呢？”

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] ['stedəli] , ['mɒkɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	She	eyed	him	steadily	,	mockingly	for	a	moment	.
"	她	眼睛	他	稳步	,	嘲讽地	为了	一个	片刻	.

她带着嘲讽的目光，目光坚定地注视了他一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [dʒʌst] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mɑːdəlz] ['juːniən] .

Then	she	said	,	"	Let's	just	say	for	now	that	I	represent	the	Model's	Union	.
然后	她	说	,	"	我们来吧	只是	说	为了	现在	那	我	代表	这	模型的	联盟	.

然后她说：“现在就先说我代表模特联盟吧。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['wɔːtaɪm] [ɒ'sterəti] ['rekɪŋ] ['aʊə(r)] [pɪtʃ] .

We	don't	want	any	wartime	austerity	wrecking	our	pitch	.
我们	不	想	任何	战时	紧缩政策	破坏	我们的	沥青	.

我们不希望任何战时紧缩政策破坏我们的竞选策略。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "

Will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	it	will	have	to	,	"	he	said	.
"	我	猜测	它	将要	有	到	,	"	他	说	.

“我想必须如此，”他说。

[ðen] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ænd; ənd] - ['emərəld] ['nekləs] [frɒm; fraːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːf] -

Then	,	plucking	a	diamond	-	and	-	emerald	necklace	from	among	the	half	-
然后	,	拔毛	一个	钻石	-	和	-	翠	项链	从	之中	这	一半	-

['dʌz(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

dozen	about	her	throat	,
打	关于	她	喉	,

然后，她从脖子上戴的六条项链中，挑出一条钻石和祖母绿项链。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ændəsn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

"	You	certainly	didn't	give	poor	Anderson	much	for	his	money	.	"
"	你	当然	没有	给	贫穷的	安德森	很多	为了	他的	钱	.	"

“你给可怜的安德森的钱可真不值。”

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	she	snapped	.
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [swel] [ʌp] [ə'gen] ?

"	Do	you	want	my	eyes	to	swell	up	again	?
"	做	你	想	我的	眼睛	到	膨胀	向上	再次	?

你想让我的眼睛再次肿胀吗?

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɒt] ['hæpənd] [tə'naɪt] [wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

In	a	way	what	happened	tonight	was	all	your	fault	.
在	一个	方式	什么	发生	今晚	曾是	全部	你的	过错	.

从某种意义上说，今晚发生的一切都是你的错。

[fər'nændoʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tæbz][pɒn][juː; jʊ]

Fernando	and	I	were	going	to	keep	close	tabs	on	you
费尔南多	和	我	是	去	到	保持	关闭	标签页	在	你

费尔南多和我打算密切关注你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊld] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['biːstli] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][dɒk]

but	you	fouled	me	up	with	your	beastly	remark	about	my	business	at	Doc
但	你	犯规	我	向上	和	你的	兽	评论	关于	我的	商业	在	医生

['kreɪvənz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [pɔː(r); pʊə(r)][fər'nændoʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]

Craven's	and	then	put	poor	Fernando	out	of	commission	by	getting	mixed	up	in
克雷文的	和	然后	放	贫穷的	费尔南多	出去	的	委员会	经过	获得	混合	向上	在

[ðæt] ['raɪət][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .

that	riot	at	the	Colosseum	.
那	暴动	在	这	罗马斗兽场	.

但是你用你那恶毒的话诋毁了我在 Doc Craven 的生意，然后又因为卷入罗马斗兽场的骚乱而让可怜的费尔南多无法工作。

[ai] ['beəli] [meɪd] [ðə; ði]['pelɪkən][ɪn][taɪm] .

I	barely	made	the	Pelican	in	time	.
我	仅仅	制成	这	鹈	在	时间	.

我差点就赶不上鹈鹕号了。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['niːnə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" He thought of giving Nina the receipt from Zoffany's in his pocket ,
" 他 想法 的 给予 妮娜 这 收据 从 - 在 他的 口袋 ,

他想把口袋里的佐法尼餐厅收据给妮娜。

[dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
decided not to take the chance .
决定 不是 到 拿 这 机会 .

决定不冒险。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , " [ɪz][fər'nændoʊ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːdəlz]['juːniən] [tuː] ? "
So he said , " Is Fernando working for the Model's Union too ? "
所以 他 说 , " 是 费尔南多 在职的 为了 这 模型的 联盟 也 ? "

于是他问道："费尔南多也在模特联盟工作吗？"

" [stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" Stop trying to be funny , " she told him .
" 停止 尝试 到 是 有趣的 , " 她 讲述 他 .

"别想着搞笑了，"她对他说。

" [naɪt] [sɔɪl] !
" Night soil !
" 夜晚 土壤 !

"粪便！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [dæmd] [mæd] .
You make me so damned mad .
你 制作 我 所以 该死的 疯狂的 .

你真让我火冒三丈。

['letɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [træmp]['mærɪə][neɪl][juː; jʊ] . "
Letting that little tramp Maria nail you . "
出租 那 小的 流浪汉 玛丽亚 指甲 你 . "

让那个小荡妇玛丽亚把你搞定。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɔːl'tɜːnətɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" At the time there wasn't much alternative , " he said .
" 在 这 时间 那里 不是 很多 选择 , " 他 说 .

"当时没有太多其他选择，"他说。

[ðen] , ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , " [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [θˌu] ['pɒlətɪks] ?
Then , eyeing her closely , " How come you're mixed up in UW politics ?
然后 , 觊觎 她 密切 , " 如何 来 你是 混合 向上 在 华盛顿大学 政治 ?

然后，他仔细地打量着她，问道："你怎么会卷入华盛顿大学的政治纷争呢？"

[aɪ] [θɔːt] ['mɒdlz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] .
I thought models were strictly for fun and games .
我 想法 模型 是 严格 为了 乐趣 和 游戏 .

我以前以为模特只是用来娱乐消遣的。

" ['niːnə] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] , " [aɪ] [wʌn] [tɒp]['mɒd(ə)l] ['reɪtɪŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
" Nina said matter - of - factly , " I won top model rating when I was seventeen .
" 妮娜 说 事情 - 的 - 事实上 , " 我 韩元 顶部 模型 等级 什么时候 我 曾是 十七 .

妮娜平静地说："我十七岁的时候获得了顶级模特评级。"

[aɪ] [stɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː]
I still hold it
我 仍然 抓住 它

我仍然保留着它

[ænd; ənd][aɪm] ['twenti] - [sɪks] [naʊ] .
and I'm twenty - six now .
和 我是 二十 - 六 现在 .

我现在26岁了。

[ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]

A	girl	can	get	tired	of	being	and	doing	the	same	thing	—	even	in	my
一个	女孩	能	得到	疲劳的	的	存在	和	正在做	这	相同的	事物	—	甚至	在	我的

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

即使是我的职业，女孩也会厌倦日复一日地做同样的事情。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt] [breɪnz] .

Besides	,	I've	got	brains	.
除了	,	我已经	得到	大脑	.

此外，我还有脑子。

[səʊ][aɪ][traɪ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . "

So	I	try	to	use	them	.	"
所以	我	尝试	到	使用	他们	.	"

所以我尽量使用它们。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sekrət(ə)ri] ? "

"	How	come	you	decided	to	be	my	secretary	?	"
"	如何	来	你	决定	到	是	我的	秘书	?	"

“你为什么决定做我的秘书？”

" [wiː; wi] [druː] [lɒts] [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	We	drew	lots	and	I	lost	,	"	she	informed	him	.
"	我们	画	很多	和	我	丢失的	,	"	她	知情的	他	.

“我们抽签，我输了，”她告诉他。

[ðə; ði]['kɒptə(r)] [drɒpt] [baɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [flægd] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk]

The	copter	dropped	by	searchlight	to	a	flagged	terrace	in	front	of	a	dark
这	直升机	掉落	经过	探照灯	到	一个	已标记	阳台	在	正面	的	一个	黑暗的

['kɒtɪdʒ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] .

cottage	just	off	the	beach	.
小屋	只是	离开	这	海滩	.

直升机在探照灯的照射下降落在海滩附近一座昏暗小屋前插着旗帜的露台上。

" [θæŋks] , [bɒb] , " [sed] ['niːnə] .

"	Thanks	,	Bob	,	"	said	Nina	.
"	谢谢	,	鲍勃	,	"	说	妮娜	.

“谢谢你，鲍勃，”妮娜说。

" [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd][baɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [gɑːd] [biːmz] [ʌp] .

"	Tell	the	boys	to	stand	by	with	their	guard	beams	up	.
"	告诉	这	男孩们	到	站立	经过	和	他们的	警卫	光束	向上	.

“告诉队员们，举起警戒光束，待命。”

" [ðen] , [tuː; tə] ['lɪndzi] , " [kʌm] [ɒn] , [bɒs] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiːp] .

"	Then	,	to	Lindsay	,	"	Come	on	,	boss	,	let's	get	out	of	this	heap	.
"	然后	,	到	林赛	,	"	来	在	,	老板	,	我们来吧	得到	出去	的	这	堆	.

然后，他对林赛说：“来吧，老板，我们离开这个烂摊子吧。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [prest] ['sʌmθɪŋ] .

"	She	walked	swiftly	toward	the	cottage	,	pressed	something	.
"	她	步行	迅速地	朝向	这	小屋	,	按下	某物	.

她快步走向小屋，按了什么东西。

[sɒft] [laɪts] [keɪm] [ɒn] ,

Soft	lights	came	on	,
柔软的	灯	来了	在	,

柔和的灯光亮起，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪmjuleɪtɪd] [wʊd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [æn'tiːk] [fræŋk] [lɔɪd] [raɪt]
revealing **a** **charming** **simulated** **wood** **dwelling** **in** **the** **fine** **antique** **Frank** **Lloyd** **Wright**
揭示 一个 迷人 模拟 木头 住宅 在 这 美好的 古董 坦率 劳埃德 赖特
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

展现了一座迷人的仿木结构住宅，完美传承了弗兰克·劳埃德·赖特的古典建筑风格。

[ʃiː; ʃi] ['ʌʃə] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [geɪ] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
She **ushered** **him** **into** **a** **delightfully** **gay** **bathroom** **looking** **out** **on** **the** **water** **,**
她 引导 他 进入 一个 令人愉悦 同性恋 浴室 寻找 出去 在 这 水 ,

她领他走进一间布置得非常雅致的浴室，可以俯瞰水景。

[sed] , " [weɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] [ɒf] .
said **,** **"** **Wait** **here** **while** **I** **get** **this** **armor** **off** **.**
说 , " 等待 这里 尽管 我 得到 这 盔甲 离开 .

他说：“你们在这里等一下，我先把这身盔甲脱下来。”

" ['lɪndzi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [kwɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɒp] ['mɒd(ə)l] [æt; ət]
" **Lindsay** **felt** **a** **slight** **qualm** **as** **he** **considered** **what** **being** **a** **top** **model** **at**
" 林赛 毛毡 一个 轻微 疑虑 作为 他 经过考虑的 什么 存在 一个 顶部 模型 在
[ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌst; məst] [miːn] .
seventeen **must** **mean** **.**
十七 必须 意思是 .

林赛想到十七岁就成为顶级模特意味着什么，不禁感到一丝不安。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , [waɪ] [nɒt] ?
And **then** **he** **thought** **,** **Why** **not** **?**
和 然后 他 想法 , 为什么 不是 ?

然后他想，为什么不呢?

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] [ɒn] ['niːnəz] ['mɒrəlz] .
Certainly **he** **had** **no** **claim** **on** **Nina's** **morals** **.**
当然 他 有 不 宣称 在 妮娜的 德 .

他当然无权干涉妮娜的道德观念。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
He **doubted** **if** **anyone** **had** **a** **claim** **of** **any** **kind** **on** **her** **.**
他 怀疑 如果 任何人 有 一个 宣称 的 任何 种类 在 她 .

他怀疑是否有人对她有任何所有权或索赔权。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] , ['lʊkɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn]['sɪmp(ə)l] [klaʊt] [ænd; ənd] [kʌp] - [brɑː] ,
She **emerged** **,** **looking** **unexpectedly** **like** **a** **young** **girl** **in** **simple** **clout** **and** **cup** **-** **bra** **,**
她 出现 , 寻找 不料 喜欢 一个 年轻的 女孩 在 简单的 影响力 和 杯子 - 胸罩 ,

她出现了，出乎意料地看起来像个穿着简单粗暴的衣服和罩杯胸罩的年轻女孩。

[wɪtʃ] [ɪk'spəʊzd] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəsli] [tænd] ['bɒdi] .
which **exposed** **most** **of** **her** **gorgeously** **tanned** **body** **.**
哪个 裸露 最多 的 她 美极了 晒黑的 身体 .

这让她古铜色的迷人肌肤几乎完全暴露出来。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Her **hair** **,** **innocent** **of** **jewels** **like** **the** **rest** **of** **her** **,**
她 头发 , 清白的 的 珠宝 喜欢 这 休息 的 她 ,

她的头发，像她身体的其他部分一样，纯洁无瑕，没有佩戴任何珠宝。

[wɒz; wəz] [klʌbd] [bæk] ['sɪmpli] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][klɪp] .
was **clubbed** **back** **simply** **with** **some** **sort** **of** **clip** **.**
曾是 俱乐部 后退 简单地 和 一些 种类 的 夹子 .

被简单地用某种夹子夹住了。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sed] ， " [naʊ] — [haʊ] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['faʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
She lit a cigarette and said , " Now — how the hell are you fouling up the
她 点燃 一个 卷烟 和 说 ， " 现在 — 如何 这 地狱 是 你 污垢 向上 这
[kəm'pjuːtəz] ？ "
computers ? "
计算机 ？ "

她点燃一支香烟，说道："现在——你到底是怎么把电脑搞砸的？"

" [aɪm] [nɒt] ， " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmptli] .
" I'm not , " he told her promptly .
" 我是 不是 ， " 他 讲述 她 及时 .

"我不是，"他立即告诉她。

" [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] .
" At least not in the case of the tennis match .
" 在 至少 不是 在 这 案件 的 这 网球 匹配 .

"至少在网球比赛中不是这样。"

[aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pæt] [oʊ'raɪən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [fed] [fækts] [tuː; tə]
I just happened to know something about Pat O'Ryan the people who fed facts to
我 只是 发生 到 知道 某物 关于 拍 奥瑞安 这 人们 WHO 美联储 事实 到
[ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] ['dɪd(ə)nt] . "
the computer didn't . "
这 电脑 没有 . "

我碰巧知道一些关于帕特·奥莱恩的事情，而那些向电脑输入数据的人却不知道。

" [ðæt] [guːn] [pæt] !
" That goon Pat !
" 那 呆子 拍 !

"那个恶棍帕特！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiːz] [səʊ] [dæmd] [dʌm] . "
" He's so damned dumb . "
" 他是 所以 该死的 哑的 . "

"他真是蠢透了。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] ?
" You know him well ?
" 你 知道 他 出色地 ?

你很了解他吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
" he asked with a trace of jealousy .
" 他 问 和 一个 痕迹 的 妒忌 .

他带着一丝嫉妒问道。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .
" I know him .
" 我 知道 他 .

我认识他。

" [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
" She dismissed it with a flick of her cigarette .
" 她 解雇 它 和 一个 轻弹 的 她 卷烟 .

她弹了一下香烟，不以为意。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] ['dʒuːdəʊ] [tuː] , [bɒs] .

"	It's	a	good	thing	you	knew	judo	too	,	boss	.
"	它是	一个	好的	事物	你	知道	柔道	也	,	老板	.

“幸好你也懂柔道，老板。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [faʊld] [ʌp][ðə; ði] [mætʃ] ? "

But	what	did	you	do	to	him	that	fouled	up	the	match	?	"
但	什么	做过	你	做	到	他	那	犯规	向上	这	匹配	?	"

但你对他做了什么，以至于搞砸了比赛?

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][kəʊld][aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] - [raʊnd] ,

"	While	he	was	out	cold	I	gave	him	a	shot	of	whiskey	to	bring	him	'	round	,
"	尽管	他	曾是	出去	寒冷的	我	给予	他	一个	射击	的	威士忌酒	到	带来	他	-	圆形的	,

“他昏迷不醒的时候，我给他喝了一小杯威士忌把他唤醒。”

" ['lɪndzi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Lindsay	told	her	.
"	林赛	讲述	她	.

琳赛告诉她。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

"	He	didn't	know	about	it	and	I	didn't	tell	him	when	he	informed	me	about
"	他	没有	知道	关于	它	和	我	没有	告诉	他	什么时候	他	知情的	我	关于

[hɪz; ɪz] [greɪn] - ['ælkəhɒl] ['ələdʒi] .

his	grain	-	alcohol	allergy	.
他的	粮食	-	酒精	过敏	.

“他对此一无所知，当他告诉我他对谷物酒精过敏时，我也没有告诉他。”

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [get] [fʊl] [fækts] .

So	for	once	the	computer	didn't	get	full	facts	.
所以	为了	一次	这	电脑	没有	得到	满的	事实	.

所以这一次，电脑并没有获得全部事实。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] .

And	I	had	them	.
和	我	有	他们	.

我拥有它们。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['lɪndzi] [bɑːsk, bæsk][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm]['niːnə] .

"	For	the	first	time	Lindsay	basked	in	a	smile	of	approval	from	Nina	.
"	为了	这	第一的	时间	林赛	晒太阳	在	一个	微笑	的	赞同	从	妮娜	.

“林赛第一次感受到了妮娜赞许的笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [mes] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [dɒk] ['kreɪvənz]

She	said	,	"	And	then	you	had	to	mess	me	up	at	Doc	Craven's
她	说	,	"	和	然后	你	有	到	混乱	我	向上	在	医生	克雷文的

她说：“然后你非要在克雷文医生那里把我搞砸。”

[səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [mætʃ] . "

so	I	couldn't	sit	in	on	the	match	.	"
所以	我	不能	坐	在	在	这	匹配	.	"

所以我没能到现场观看比赛。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪəli] .

"	I'm	sorry	about	that	,	"	he	said	sincerely	.
"	我是	对不起	关于	那	,	"	他	说	真挚地	.

“对此我深感抱歉，”他真诚地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [briːf] [ˌem 'iː][səʊ][aɪ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	You	might	brief	me	so	I	don't	do	it	again	.	"
"	你	可能	简短的	我	所以	我	不	做	它	再次	.	"

“你最好给我提个醒，这样我就不会再犯同样的错误了。”

" [wel] . . . .
" Well . . . .
" 出色地 . . . .

“出色地....

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [maɪ'self] [ɒf] .
" I don't want to set myself off .
" 我 不 想 到 放 我 离开 .

“我不想让自己情绪失控。”

[ɪts] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — ['mɒdlz] .
It's not uncommon among us — models .
它是 不是 罕见 之中 我们 — 模型 .

这在我们这些模特中并不少见。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪr] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəɹ'iəz] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] - ['kredɪt] [hɔː(r)] [huː] [weə(r)]
You see , we're proud of our careers , not like the two - credit whores who wear
你 看 , 是 自豪的 的 我们的 职业生涯 , 不是 喜欢 这 二 - 信用 妓女 WHO 穿
['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrˌnəsɪz] .
glasses and harnesses .
眼镜 和 安全带 .

你看，我们为自己的事业感到自豪，不像那些戴着眼镜、穿着安全带、只有两份演技的妓女。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌjuː 'es] [wen] ['sʌmwʌn] [ri'fəːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] [æz; əz] ['bɪznəs] .
And it hurts us when someone refers to our work as business .
和 它 疼痛 我们 什么时候 某人 指 到 我们的 工作 作为 商业 .

当有人把我们的工作称为生意时，我们会感到很受伤。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You see , there's nothing really commercial about it .
你 看 , 有 没有什么 真的 商业的 关于 它 .

你看，这其中其实没有任何商业成分。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] — "
So when you — "
所以 什么时候 你 — "

所以当你——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" But how the devil was I to know you were a model ? " he asked
" 但 如何 这 魔鬼 曾是 我 到 知道 你 是 一个 模型 ? " 他 问
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“可是我怎么会知道你是模特呢？”他问她。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'lɒdʒɪkli] .
" I know , " she said illogically .
" 我 知道 , " 她 说 非逻辑地 .

“我知道，”她不合逻辑地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .
" But it still made me mad .
" 但 它 仍然 制成 我 疯狂的 .

但这仍然让我很生气。

" [ðen] , ['fraʊnɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pli:t]

" Then , frowning , " But if the computer was wrong because of incomplete

" 然后 , 皱眉 , " 但 如果 这 电脑 曾是 错误的 因为 的 未完成

['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] ,

knowledge at the Colosseum ,

知识 在 这 罗马斗兽场 ,

然后，他皱着眉头说："但是如果计算机因为对斗兽场的了解不完整而出错，

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [æt; ət][dɒk] ['kreɪvənz] ?

what was wrong at Doc Craven's ?

什么 曾是 错误的 在 医生 克雷文的 ?

克雷文医生诊所到底出了什么问题?

" ['lɪndzi] [sed] , " [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] . "

" Lindsay said , " I'm damned if I know . "

" 林赛 说 , " 我是 该死的 如果 我 知道 . "

琳赛说："我真不知道。"

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [nəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['redi] [tu:; tə][pʊt] [8] [tu:; tə] [wɜ:k] . "

" We've got to know , with the president ready to put Giac to work . "

" 我们已经 得到 到 知道 , 和 这 总统 准备好 到 放 giac 到 工作 . "

"我们必须知道，总统已经准备好让贾克上任了。"

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['lɪndzi] .

" I meant to tell you about that , " said Lindsay .

" 我 意思是 到 告诉 你 关于 那 , " 说 林赛 .

"我本来想跟你说这件事的，"林赛说。

" [doʊnt] ['wʌri] , " ['ni:nə] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] .

" Don't worry , " Nina informed him .

" 不 担心 , " 妮娜 知情的 他 .

"别担心，"妮娜告诉他。

" [jɔ:(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pelɪkən] [wɒz; wəz]['waɪəd] . "

" Your table at the Pelican was wired . "

" 你的 桌子 在 这 鹈 曾是 有线 . "

"你在鹈鹕酒店的桌子装有电线。"

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'genst] [kəm'pju:təz] ?

" Why are you against computers ?

" 为什么 是 你 反对 计算机 ?

你为什么反对电脑?

" ['lɪndzi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .

" Lindsay asked her .

" 林赛 问 她 .

琳赛问她。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] - [treɪ] , [sed] ,

She dropped her smoke in a disposal - tray , said ,

她 掉落 她 抽烟 在 一个 处理 - 托盘 , 说 ,

她把烟头扔进垃圾桶里，说道：

" ['nevə(r)][maɪnd] [waɪ] — [lets] [dʒʌst] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

" Never mind why — let's just accept the fact that I am .

" 绝不 头脑 为什么 — 我们来吧 只是 接受 这 事实 那 我 是 .

"别管为什么——我们先接受我就是事实吧。"

[ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][fər'nændoʊ] ['ændərsənz] ['ri:z(ə)n] ['aɪðə(r)] .

And not for Fernando Anderson's reason either .

和 不是 为了 费尔南多 安德森的 原因 任何一个 .

而且也不是因为费尔南多·安德森那样的原因。

[hiː; hi][dʒʌst]['wɒnts]['paʊə(r)] . "
He just wants power . "
他 只是 想要 力量 . "

他只是想要权力。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
" And what do you want ? "
" 和 什么 做 你 想 ? "

“你想要什么？”

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

" [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [rəʊz][ɪn] [sə'praɪz] .
" Her eyebrows rose in surprise .
" 她 眉毛 玫瑰 在 惊喜 .

她惊讶地挑了挑眉。

" [waɪ] , [ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][fʌn] !
" Why , I just want to have fun !
" 为什么 , 我 只是 想 到 有 乐趣 !

“为什么？我只是想玩得开心！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][laɪk][bɝdz] .
" She extended her arms and flapped her hands like birds .
" 她 扩展 她 武器 和 拍打 她 双手 喜欢 鸟类 .

她伸出双臂，像鸟儿一样拍打着手。

[ðen] , [ə'gen] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['sɪəriəsnəs] ,
Then , again reverting to seriousness ,
然后 , 再次 恢复 到 严肃 ,

然后，他又恢复了严肃的语气。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt][went][ɒn][æt; ət][dɒk]['kreɪvənz] ['jestədeɪ] .
" I wish you'd tell me everything that went on at Doc Craven's yesterday .
" 我 希望 你会 告诉 我 一切 那 去 在 在 医生 克雷文的 昨天 .

“我希望你能告诉我昨天在克雷文医生那里发生的一切。”

['dæmɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['wʌznt]['waɪəd] .
Dammit , his office wasn't wired .
该死 , 他的 办公室 不是 有线 .

该死，他的办公室没装窃听器。

" ['lɪndzi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['nɪəli] [wɜːd][fɔː(r); fə(r)][wɜːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" Lindsay went through it , as nearly word for word as he could ,
" 林赛 去 通过 它 , 作为 几乎 单词 为了 单词 作为 他 可以 ,

“林赛几乎一字不差地复述了一遍，

[ðen][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] [wen] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
then did it again when no answer was quickly forthcoming .
然后 做过 它 再次 什么时候 不 回答 曾是 迅速地 即将推出 .

当没有立即得到答复时，他们又重复了一遍。

['niːnə] ['lɪsnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] .
Nina listened , her perfect forehead marred by a frown .
妮娜 听着 , 她 完美的 前额 受损 经过 一个 皱眉 .

妮娜听着，她完美的额头上却皱起了眉头。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp] .
Finally she said , " Let's take a dip .
最后 她 说 , " 我们来吧 拿 一个 蘸 .

最后她说：“我们去游个泳吧。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [dɔːn] .
It's almost dawn .
它是 几乎 黎明 .

天快亮了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [wɒt] ['kləʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪndzi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
" She removed what clothing she wore and Lindsay did likewise .
" 她 已移除 什么 衣服 她 穿着 和 林赛 做过 同样地 .

她脱掉了身上的衣服，琳赛也照做了。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [gʌlf] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðeə(r)] [skɪnz] — [bʌt; bət] [ðæt]
They felt the refreshing caress of the cool Gulf water on their skins — but that
他们 毛毡 这 令人耳目一新 抚摸 的 这 凉爽的 海湾 水 在 他们的 皮肤 — 但 那
[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
was all the caressing there was .
曾是 全部 这 爱抚 那里 曾是 .

他们感受到了清凉的海湾海水轻柔地抚摸着他们的皮肤——但除此之外，就没有别的抚摸了。

['niːnə] , [ˌʌn'laɪk] ['mærɪə] , [wɒz; wəz][ɔːl] ['bɪznəs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][nɪə(r)] - ['bleɪt(ə)nt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Nina , unlike Maria , was all business despite the near - blatant perfection of
妮娜 , 与此不同 玛丽亚 , 曾是 全部 商业 尽管 这 靠近 - 明目张胆 完美 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
her charms .
她 魅力 .

与玛丽亚不同，妮娜尽管拥有近乎完美的魅力，却依然非常务实。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt]
Back in the bathroom she said , " The only thing I can think of is that
后退 在 这 浴室 她 说 , " 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 是 那
[stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] ['bɪznəs] .
stigmata business .
圣痕 商业 .

回到浴室后，她说："我唯一能想到的就是圣痕的事。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? "
Why should you imagine a mark on your mother's forehead ? "
为什么 应该 你 想象 一个 标记 在 你的 母亲的 前额 ? "

你为什么要想象你母亲额头上的疤痕?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['blʌntli] .
" Because she had one , " he told her bluntly .
" 因为 她 有 一 , " 他 讲述 她 直截了当地 .

"因为她有一个，"他直截了当地告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnə'træktɪv] — [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [mɑːk] .
" It was not unattractive — my father used to call it her beauty mark .
" 它 曾是 不是 不吸引人 — 我的 父亲 用过的 到 称呼 它 她 美丽 标记 .

"它并不难看——我父亲过去常说那是她的美人痣。"

" ['niːnə][ræn] [lɒŋ] [slɪm] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn'kredjələsli]
" Nina ran long slim fingers through her water - dark hair and said incredulously
" 妮娜 跑 长的 苗条的 手指 通过 她 水 - 黑暗的 头发 和 说 难以置信地
,
,
,

妮娜用修长的手指梳理着她乌黑的头发，难以置信地说：

" [juː; jʊ] [miːn] ['blemɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'muːvd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət] [bɜːθ] [ɒn] [mɑːz] ? "
" You mean blemishes are not removed automatically at birth on Mars ? "
" 你 意思是 瑕疵 是 不是 已移除 自动地 在 出生 在 火星 ? "

"你的意思是说，火星人出生时身上的瑕疵不会自动消失吗？"

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] ['lɪndzi] , [sə'praɪzd] .
" **Why , no , " said Lindsay , surprised .**
" 为什么 , 不 , " 说 林赛 , 惊讶 .

“为什么，不，”琳赛惊讶地说。

" [ɪts] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ɔː(r)] [ðə; ði] ['peərənts] . "
" **It's entirely up to the individual — or the parents . "**
" 它是 完全 向上 到 这 个人 — 或者 这 父母 . "

“这完全取决于个人——或者父母。”

" [ænd; ənd] [dɒk] ['kreɪv(ə)n] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ?
" **And Doc Craven asked no questions that would lead to the truth ?**
" 和 医生 懦夫 问 不 问题 那 会 带领 到 这 真相 ?

“克雷文医生没有问任何有助于查明真相的问题吗？”

" [ðə; ði] [gɜːl] [ɑːskt] , ['blɪŋkɪŋ] .
" **the girl asked , blinking .**
" 这 女孩 问 , 眨眼 .

“女孩眨了眨眼问道。”

[wen] ['lɪndzi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪd]
When Lindsay shook his head she suddenly grabbed him and kissed him and did
什么时候 林赛 摇晃 他的 头 她 突然 抓住 他 和 亲吻 他 和 做过
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːns] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] .
a little dance of sheer joy .
一个 小的 舞蹈 的 透明 喜悦 .

林赛摇了摇头，突然一把抓住他，吻了他，然后高兴地跳了一小段舞。

" [ɪts] ['sɪmplɪ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] !
" **It's simply too good to be true !**
" 它是 简单地 也 好的 到 是 真的 !

“这简直好得令人难以置信！”

[tuː] [kəm'pjuːtəz] [faʊld] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [θruː] ['mɪsɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ! "
Two computers fouled in one day through missing information ! "
二 计算机 犯规 在 一 天 通过 丢失的 信息 ! "

一天之内两台电脑都因为信息缺失而发生故障！

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **You're right , of course , " he admitted .**
" 你是 正确的 , 的 课程 , " 他 承认 .

“你说的当然是对的，”他承认道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] . "
" **But I'm damned if I see how it does us any good . "**
" 但 我是 该死的 如果 我 看 如何 它 做 我们 任何 好的 . "

“但我实在看不出这对我们有什么好处。”

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
" **You idiot !**
" 你 笨蛋 !

你这个白痴！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] .
" **she shook him .**
" 她 摇晃 他 .

她摇晃了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **It clears the whole situation .**
" 它 清除 这 所有的 情况 .

“这把整个情况都解释清楚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] ['kænɒt] [gɪv] ['ækjərət] ['ɑːnsəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	means	that	the	computers	cannot	give	accurate	answers	according	to	the
它	方法	那	这	计算机	不能	给	准确的	答案	根据	到	这

[sɪm'bɒlɪk] ['lɒdʒɪk] ['teɪblz] [ən'les] [ðeɪ] [get] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

symbolic	logic	tables	unless	they	get	full	information	.
象征性的	逻辑	表格	除非	他们	得到	满的	信息	.

这意味着，除非获得完整的信息，否则计算机无法根据符号逻辑表给出准确的答案。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː] ['breɪkˌdaʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] ['hjuːmən] ['elɪmənt] — [ðə; ði]

And	you	have	proved	two	breakdowns	in	the	inescapable	human	element	—	the
和	你	有	已证实	二	故障	在	这	无法逃避	人类	元素	—	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fiːdɪŋ] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !

information	feeding	—	just	like	that	!
信息	喂养	—	只是	喜欢	那	!

就这样，你已经证明了人类不可避免的因素——信息输入——中存在两个缺陷！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	She	snapped	her	fingers	.
"	她	啪啪	她	手指	.

她打了个响指。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] [kəm'pjuːtə(r)] - [kʌlt] [ɒn][ðə; ði] [hɪp] .

"	It	means	we've	got	the	whole	computer	-	cult	on	the	hip	.
"	它	方法	我们已经	得到	这	所有的	电脑	-	邪教	在	这	时髦的	.

“这意味着我们已经完全掌控了整个计算机文化。”

[ai][kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ][bɪg] [guːn] .

I	could	kiss	you	again	,	you	big	goon	.
我	可以	吻	你	再次	,	你	大的	呆子	.

我真想再亲你一次，你这个大笨蛋。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

"	She	did	so	.
"	她	做过	所以	.

她照做了。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cut	it	out	,	"	he	said	.
"	切	它	出去	,	"	他	说	.

“别这样，”他说。

" [aɪm][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] .

"	I'm	not	made	of	brass	.
"	我是	不是	制成	的	黄铜	.

“我不是铜做的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naɪt] [sɔɪl] , " ['eɪmiəbli] .

"	She	said	,	"	Night	soil	,	"	amiably	.
"	她	说	,	"	夜晚	土壤	,	"	友好地	.

她和蔼地说：“夜粪。”

[wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,

What	he	might	have	done	he	was	never	to	know	,
什么	他	可能	有	完毕	他	曾是	绝不	到	知道	,

他可能做过什么，他永远也不会知道了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd]['niːnə] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] - ['tɔːki] .

for	a	buzzer	sounded	and	Nina	moved	quickly	to	a	wall	-	talkie	.
为了	一个	蜂鸣器	听起来	和	妮娜	已搬	迅速地	到	一个	墙	-	有声电影	.

蜂鸣器响起，妮娜迅速走到墙上的对讲机旁。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [bɒb] , [juː; jʊ] [seɪ] [hiːz] [kliːn] ?
She said , " All right , Bob , you say he's clean ?
她 说 , " 全部 正确的 , 鲍勃 , 你 说 他是 干净的 ?

她说："好吧，鲍勃，你说他很干净？"

" [ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , " ['betə(r)] [let] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] .
" Then , a moment later , " Better let him in and say his piece .
" 然后 , 一个 片刻 之后 , " 更好的 让 他 在 和 说 他的 片 .

"然后，过了一会儿，'最好让他进来，让他把话说完。'

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['lɪndzi] , " [wɪv] [gɒt] ['kʌmpəni] .
" And , to Lindsay , " We've got company .
" 和 , 到 林赛 , " 我们已经 得到 公司 .

"然后，对林赛说：'我们有伴了。'"

['dɪ'miːtri] - — [met] [hɪm] ?
Dmitri Alenkov — met him ?
德米特里 - — 遇见 他 ?

德米特里·阿伦科夫——见过他吗?

" ['lɪndzi] [fraʊnd] .
" Lindsay frowned .
" 林赛 皱眉 .

琳赛皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['səʊviət] ['ʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] ?
" You mean the Soviet chargé d'affaires ?
" 你 意思是 这 苏联 收费 d'affaires ?

"你是说苏联临时代办吗?

[aɪ] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [lɑːst] [wiːk] .
I met him at the reception last week .
我 遇见 他 在 这 接待 最后的 星期 .

我上周在招待会上遇到了他。

['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lɪzəd] . "
Dreadful little lizard . "
可怕 小的 蜥蜴 . "

可怕的小蜥蜴。

" ['dɪ'miːtri] [maɪt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" Dmitri might surprise you , " she said enigmatically .
" 德米特里 可能 惊喜 你 , " 她 说 神秘地 .

"德米特里可能会让你大吃一惊，"她神秘兮兮地说。

['lɪndzi] ['ɔːlməʊst] [sed] [naɪt] [sɔɪl] [hɪm'self] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
Lindsay almost said night soil himself in exasperation .
林赛 几乎 说 夜晚 土壤 他自己 在 恼怒 .

林赛气得差点脱口而出"夜粪"。

[ɪn'sted] [ænd; ənd] ['piːvɪʃli] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] — ['ɪntɪmətli] ?
Instead and peevishly he asked , " Is there anybody you don't know — intimately ?
反而 和 恼怒地 他 问 , " 是 那里 任何人 你 不 知道 — 亲密 ?

他反而有些恼火地问道："难道就没有你不认识的——亲密的朋友吗？"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['meni] ['wɪmɪn] .
" Of course , " she said , " I don't know many women .
" 的 课程 , " 她 说 , " 我 不 知道 许多 女性 .

"当然，"她说，"我认识的女性不多。"

" [ðə; ði]['səʊviət]['dɪpləmæt] ['entəd] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

"	The	Soviet	diplomat	entered	the	bathroom	.
"	这	苏联	外交官	进入	这	浴室	.

苏联外交官走进了洗手间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['mɪnsɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [huːz] ['dekədəns] [gləu] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk]

He	was	a	languid	mincing	creature	whose	decadence	glowed	around	him	like
他	曾是	一个	慵懒的	绞碎	生物	谁	颓废	发光	大约	他	喜欢

[ˌfɒsfə'resns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔtid] ['swɑːmpˌwʊd] .

phosphorescence	around	a	piece	of	rotted	swampwood	.
磷光	大约	一个	片	的	腐烂的	沼泽木	.

他是一个懒散的、步履蹒跚的生物，他周身散发着颓废的气息，就像腐烂的沼泽木头周围闪烁着磷光一样。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'truːd] . "

He	said	,	"	I	hope	I	am	not	intruding	.	"
他	说	,	"	我	希望	我	是	不是	入侵	.	"

他说："我希望我没有打扰到您。"

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " ['niːnə][təʊld][hɪm] .

"	That	depends	,	"	Nina	told	him	.
"	那	取决于	,	"	妮娜	讲述	他	.

"那要看情况，"妮娜告诉他。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [treɪst] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][səʊ] ['kwɪkli] . "

"	I'd	like	to	know	how	you	traced	us	here	so	quickly	.	"
"	ID	喜欢	到	知道	如何	你	追踪	我们	这里	所以	迅速地	.	"

"我想知道你们是怎么这么快就找到我们的。"

" [maɪ] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] [ɪn'tensli] ['ɒksfəd] [ˌespə'ræntəʊ] ,

"	My	sweet	,	"	said	the	Russian	in	intensely	Oxford	Esperanto	,
"	我的	甜的	,	"	说	这	俄语	在	强烈地	牛津	世界语	,

"我的甜心，"俄罗斯人用一口地道的牛津世界语说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] " — [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] ['lɪndzi] — " ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)]

"	you	and	your	friend's	"	—	with	another	bow	toward	Lindsay	—	"	little	affair
"	你	和	你的	朋友们	"	—	和	其他	弓	朝向	林赛	—	"	小的	事务

[æt; ət][ðə; ði] ['pelɪkən] [wɒz; wəz] ['witnis] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

at	the	Pelican	was	witnessed	this	evening	.
在	这	鹈	曾是	目击者	这	晚上	.

"你和你朋友"——又向林赛鞠了一躬——"今晚在鹈鹕酒吧的小插曲被目睹了。"

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [tə'geðə(r)] , ['hedɪŋ] ['iːstwəd] ,

When	the	two	of	you	departed	together	,	heading	eastward	,
什么时候	这	二	的	你	已离开	一起	,	标题	向东	,

你们二人一同启程，向东而去。

[ænd; ənd][æm'bæsədə(r)] ['lɪndzi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] . . . .

and	Ambassador	Lindsay	could	not	be	reached	in	his	apartment	.	.	.	.
和	大使	林赛	可以	不是	是	达到	在	他的	公寓	.	.	.	.

记者未能联系到林赛大使，他当时正在公寓里.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['delɪkətli] .

"	He	paused	delicately	.
"	他	暂停	轻柔地	.

他轻轻地停顿了一下。

[səʊ] [ðɪs] , [θɔːt] ['lɪndzi] ,

So	this	,	thought	Lindsay	,
所以	这	,	想法	林赛	,

"所以，"琳赛心想。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [huːz] [fə'nætɪk][ænd; ənd] [tʃɪl]

was	a	descendant	of	one	of	the	Red	Commissars	whose	fanatic	and	chill
曾是	一个	后裔	的	一	的	这	红色的	政委	谁	狂热分子	和	寒意

[ɒ'sterəti] [hæd; həd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] [friː] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

austerity	had	terrorized	the	free	world	of	a	century	ago	.
紧缩政策	有	恐怖	这	自由的	世界	的	一个	世纪	前	.

他是红色政委的后裔，而这位红色政委的狂热和冷酷的紧缩政策在一个世纪前曾令自由世界陷入恐慌。

['lɪndzi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['səʊviət]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Lindsay	knew	something	of	modern	Soviet	history	,	of	course	.
林赛	知道	某物	的	现代的	苏联	历史	,	的	课程	.

当然，林赛对苏联近代史有所了解。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['riːəl]['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃn] .

There	had	been	no	real	counter	-	revolution	.
那里	有	到过	不	真实的	柜台	-	革命	.

并没有发生真正的反革命。

[ɪn'sted] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['mɑːksɪst][pə'lɪtɪk(ə)l]['ruːlə(r)z]

Instead	the	gradual	emergence	of	the	scientists	over	their	Marxist	political	rulers
反而	这	逐渐地	出现	的	这	科学家	超过	他们的	马克思主义	政治的	统治者

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n] .

had	been	a	slow	process	of	erosion	.
有	到过	一个	慢的	过程	的	侵蚀	.

相反，科学家们逐渐战胜马克思主义政治统治者的过程是一个缓慢的瓦解过程。

[wʌns] [kəm'pjuːtə(r)] [ruːl] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [swept]

Once	computer	rule	was	inaugurated	in	the	North	American	Republic	and	swept
一次	电脑	规则	曾是	就职典礼	在	这	北	美国人	共和国	和	扫荡

[ðə; ði] ['westən] [wɜːld] ,

the	Western	World	,
这	西	世界	,

一旦计算机统治在北美共和国确立并席卷整个西方世界，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['teɪkən]['əʊvə(r)]['riːəl]['paʊə(r)] .

the	scientists	had	simply	taken	over	real	power	.
这	科学家	有	简单地	已采取	超过	真实的	力量	.

科学家们只是掌握了真正的权力。

[ðə; ði][wʌns] - ['paʊəf(ə)l] ['pɒlɪtbjʊərəʊ][ænd; ənd][ɪts] [sʌb] - [kə'mɪtiz] [bɪ'keɪm] ['ɒbsəliːt] .

The	once	-	powerful	Politburo	and	its	sub	-	committees	became	obsolete	.
这	一次	-	强大的	政治局	和	它是	子	-	委员会	成为	过时的	.

曾经权力强大的政治局及其下属委员会已经过时了。

- [wɒz; wəz] ['stresɪŋ] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] .

Alenkov	was	stressing	this	very	point	.
-	曾是	强调	这	非常	观点	.

阿伦科夫强调的正是这一点。

[hiː; hi] [sed] , " [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [best] [blʌd] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

He	said	,	"	So	you	see	,	we	,	the	best	blood	of	Russia	,
他	说	,	"	所以	你	看	,	我们	,	这	最好的	血	的	俄罗斯	,

他说："所以你看，我们，俄罗斯最优秀的血统，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [baɪ] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊtkɑːst] ['tʃɪldrən] .

are	forced	by	these	machines	to	live	the	lives	of	outcast	children	.
是	强制	经过	这些	机器	到	居住	这	生活	的	被排斥者	孩子们	.

这些机器迫使他们过着被社会遗弃的孩子的生活。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

Naturally	we	resent	it	.
自然	我们	怨恨	它	.

我们自然会对此感到愤慨。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

And	**when**	**,**	**after**	**so**	**many**	**long**	**years**	**of**	**waiting**	**,**
和	什么时候	,	后	所以	许多	长的	年	的	等待	,

经过这么多年的漫长等待，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wʌn][mæn][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [weə(r)] [nəʊ][mæn]

we	**learn**	**that**	**one**	**man**	**has**	**succeeded**	**in**	**foiling**	**the**	**computers**	**where**	**no**	**man**
我们	学习	那	一	男人	有	成功了	在	箔片	这	计算机	在哪里	不	男人

[hæz; həz] [sək'siːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

has	**succeeded**	**before**	**,**
有	成功了	前	,

我们得知，有一个人成功地挫败了计算机的阴谋，这是以前任何人都无法做到的。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

we	**want**	**to**	**know**	**his**	**secret**	**.**
我们	想	到	知道	他的	秘密	.

我们想知道他的秘密。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

We	**must**	**have**	**it**	**.**
我们	必须	有	它	.

我们必须拥有它。

" ['niːnə] [spəʊk] [fɜːst] .

"	**Nina**	**spoke**	**first**	**.**
"	妮娜	辐	第一的	.

妮娜先开口了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dɪ'miːtri] , [ðə; ði] ['siːkrət] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**said**	**,**	**"**	**Dmitri**	**,**	**the**	**secret**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**
她	说	,	"	德米特里	,	这	秘密	,	作为	你	称呼	它	,

她说："德米特里，你所谓的秘密，

[hæz; həz] [biːn] [raɪt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] .

has	**been**	**right**	**there**	**all**	**along**	**for**	**any**	**of**	**us**	**to**	**see**	**.**
有	到过	正确的	那里	全部	沿着	为了	任何	的	我们	到	看	.

一直就在那里，我们任何人都能看到。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [æm'bæsədə(r)] ['lɪndzi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hed] [fɜːst] . "

It	**just**	**happens**	**that**	**Ambassador**	**Lindsay**	**fell**	**into**	**it**	**head**	**first**	**.**	**"**
它	只是	发生	那	大使	林赛	跌倒	进入	它	头	第一的	.	"

林赛大使碰巧一头扎进了这件事里。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [æm'bæsədə(r)] - ['eniweɪ] , " ['lɪndzi] [sed] ['draɪli] .

"	**Thanks**	**for**	**the**	**'**	**Ambassador**	**'**	**anyway**	**,**	**"**	**Lindsay**	**said**	**drily**	**.**
"	谢谢	为了	这	-	大使	-	反正	,	"	林赛	说	干巴巴地	.

"无论如何，谢谢你送来的'大使'，"林赛冷冷地说。

['niːnə] [kwel] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

Nina	**quelled**	**him**	**with**	**a**	**frown**	**.**
妮娜	平息	他	和	一个	皱眉	.

妮娜皱着眉头制止了他。

" [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ['wiːknəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] .

"	**The**	**computer**	**weakness**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**lies**	**in**	**the**	**human**	**element**	**.**
"	这	电脑	弱点	,	"	她	说	,	"	谎言	在	这	人类	元素	.

"计算机的弱点，"她说，"在于人为因素。"

[naʊ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Now	**figure**	**that**	**out**	**for**	**yourself**	**.**
现在	数字	那	出去	为了	你自己	.

现在你自己想想吧。

" - [braʊz] [ɔːl][bʌt; bət][met][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	Alenkov's	brows	all	but	met	in	the	middle	of	his	forehead	and	his	mouth
"	-	眉毛	全部	但	遇见	在	这	中间	的	他的	前额	和	他的	嘴

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [əʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [twɪn] ['kɒməz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

became	a	little	round	O	under	the	twin	commas	of	his	mustache	.
成为	一个	小的	圆形的	哦	在下面	这	双	逗号	的	他的	胡子	.

“阿伦科夫的眉毛几乎在额头中间连在一起，他的嘴唇在两撇胡须的遮挡下变成了一个小圆O形。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] .

He	said	,	"	I	see	.
他	说	,	"	我	看	.

他说：“我明白了。”

" [hiː; hi] [left] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ]

"	He	left	shortly	afterward	on	a	note	of	sadness	,	rousing	himself	only	to	say
"	他	左边	不久	之后	在	一个	笔记	的	悲伤	,	振奋人心的	他自己	仅有的	到	说

[tuː; tə] ['lɪndzi] ,

to	Lindsay	,
到	林赛	,

“他随后带着悲伤的心情离开了，只来得及对林赛说：

" [æm'bæsədə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [mæn] .

"	Ambassador	,	you	are	a	very	lucky	man	.
"	大使	,	你	是	一个	非常	幸运的	男人	.

大使，您真是个幸运的人。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'res] ['niːnəz] [nɪə(r)] - [njuːd] ['fɪgə(r)] .

"	His	eyes	caressed	Nina's	near	-	nude	figure	.
"	他的	眼睛	被爱抚	妮娜的	靠近	-	裸体	数字	.

他的目光轻柔地抚摸着妮娜近乎赤裸的身体。

" [ðæt] , " ['lɪndzi] [təʊld][hɪm] , " [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	That	,	"	Lindsay	told	him	,	"	is	what	you	think	.
"	那	,	"	林赛	讲述	他	,	"	是	什么	你	思考	.

“那是你的想法，”林赛告诉他。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ['lɪndzi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	When	he	had	departed	Lindsay	suddenly	realized	he	was	exhausted	.
"	什么时候	他	有	已离开	林赛	突然	已实现	他	曾是	筋疲力尽的	.

“当他离开时，琳赛突然意识到他筋疲力尽。”

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɒntʊə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [let] [fə'tiːg] [swiːp] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

He	sank	back	in	a	contour	chair	and	let	fatigue	sweep	over	him	.
他	沉没	后退	在	一个	轮廓	椅子	和	让	疲劳	扫	超过	他	.

他瘫坐在弧形椅上，任由疲惫感袭来。

[bʌt; bət]['niːnə] [peɪst] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][flɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][kæt] .

But	Nina	paced	the	bathroom	floor	like	a	caged	cat	.
但	妮娜	踱步	这	浴室	地面	喜欢	一个	笼中	猫	.

但妮娜像一只被困住的猫一样在浴室里踱来踱去。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] - ['tɔːki] , [geɪv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

Finally	she	went	to	the	wall	-	talkie	,	gave	a	number	in	a	low	voice	.
最后	她	去	到	这	墙	-	有声电影	,	给予	一个	数字	在	一个	低的	嗓音	.

最后她走到墙上的广播器前，低声报了一个号码。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen] [swɔː(r)][ænd; ənd] [sed] ,

She	pushed	some	sort	of	signal	button	several	times	,	then	swore	and	said	,
她	推动	一些	种类	的	信号	按钮	一些	时代	,	然后	发誓	和	说	,

她按了好几次某种信号按钮，然后咒骂着说：

" ['betə(r)] [nɒt] [sliːp] [naʊ] , [bɒs] .
" **Better not sleep now , boss .**
" 更好的 不是 睡觉 现在 , 老板 .

“老板，现在最好别睡觉。”

[wɪr] [kʌt] [ɒf] .
We're cut off .
是 切 离开 .

我们与外界失去了联系。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" **It brought him to with a start .**
" 它 带来 他 到 和 一个 开始 .

“这让他一下子清醒过来。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **What do you mean ? " he asked .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['dʒæmɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
" **Somebody or something is jamming our communicator .**
" 某人 或者 某物 是 干扰 我们的 沟通者 .

“有人或什么东西干扰了我们的通讯。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['kæbɪnət] , [ə'pærəntli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wɔːl] ,
" **She opened a concealed cabinet , apparently part of the bathroom wall ,**
" 她 打开 一个 暗 内阁 , 显然 部分 的 这 浴室 墙 ,

她打开了一个隐藏的柜子，显然是浴室墙壁的一部分。

[druː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] ['dedli] ['lʊkɪŋ] ['blɑːstə(r)] ,
drew from it a couple of light but deadly looking blasters ,
画 从 它 一个 夫妻 的 光 但 致命 寻找 爆能枪 ,

从中取出几把轻巧但看起来威力十足的爆能枪，

[ænd; ənd] [tɒst] [wʌn] ['ɒntə] [ðə; ði] ['kɒntʊə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and tossed one onto the contour chair in front of him .
和 抛掷 一 到 这 轮廓 椅子 在 正面 的 他 .

然后把其中一张扔到他面前的弧形椅上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **You know how to work one of these things ? " she asked .**
" 你 知道 如何 到 工作 一 的 这些 事物 ? " 她 问 .

“你知道怎么用这玩意儿吗？”她问。

" ['betə(r)] [drɒp] [ðə; ði] ['wepənz] , " [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]
" **Better drop the weapons , " a quiet voice said from the doorway behind them**
" 更好的 降低 这 武器 , " 一个 安静的 嗓音 说 从 这 门口 在后面 他们
.
:
.

“最好放下武器，”他们身后的门口传来一个平静的声音。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" **You haven't got a chance .**
" 你 还没有 得到 一个 机会 .

你没有机会。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɔː(r)][ðə; ði] [lait] [bluː] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]

" The speaker wore the light blue tunicall that was the summer uniform of the

" 这 扬声器 穿着 这 光 蓝色的 - 那 曾是 这 夏天 制服 的 这

['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

Army of the Republic of North America .

军队 的 这 共和国 的 北 美国 .

“演讲者身穿浅蓝色制服，那是北美共和国陆军的夏季制服。

[hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [leɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]

His cap and shoulder - boards were bright with silver lace and he held a

他的 帽 和 肩膀 - 板 是 明亮的 和 银 蕾丝 和 他 握住 一个

['sɪŋgjələli] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wepən] ['kreɪdld] [ə'krɒs] [wʌn] ['fɔːrɑːm] .

singularly ugly little automatic weapon cradled across one forearm .

单独地 丑陋的 小的 自动的 武器 摇篮 穿过 一 前臂 .

他的帽子和肩章上缀满了闪亮的银色蕾丝，他用一只前臂托着一把造型极其丑陋的小型自动武器。

['niːnə][ænd; ənd] ['lɪndzi] [drɒpt] [ðeə(r)] ['wepənz] .

Nina and Lindsay dropped their weapons .

妮娜 和 林赛 掉落 他们的 武器 .

妮娜和琳赛扔掉了武器。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz] [bæk] [wɒz; wəz] [ʌp] .

But the girl's back was up .

但 这 女孩们 后退 曾是 向上 .

但女孩的背挺了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['slɑːntɪŋ] [aɪz] ['kræk(ə)ld] [griːn] ['faɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her slanting eyes crackled green fire as she said ,

她 斜 眼睛 噼啪作响 绿色的 火 作为 她 说 ,

她斜长的眼睛里闪烁着绿色的火焰，说道：

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['bæstədz] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ? "

" What right have you bastards got to come busting in here without a warrant ? "

" 什么 正确的 有 你 混蛋 得到 到 来 突袭 在 这里 没有 一个 保证 ? "

“你们这些混蛋凭什么没有搜查令就闯进来？”

" ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] ['tʃɪlɪŋ] ['kɜːtəsi] .

" Sorry , " said the officer with chilling courtesy .

" 对不起 , " 说 这 官 和 令人不寒而栗 礼貌 .

“对不起，”警官带着令人不寒而栗的礼貌说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒrənt] .

" As it happens we do have a warrant .

" 作为 它 发生 我们 做 有 一个 保证 .

“碰巧我们确实有搜查令。”

[rɪ'membə(r)] , [mɪs] ['bɛkˌwɪθ] , [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][nɒt][ju'naɪtɪd] [wɜːrldz] [sɔɪl] .

Remember , Miss Beckwith , this cottage is not United World's soil .

记住 , 错过 贝克威斯 , 这 小屋 是 不是 团结的 世界的 土壤 .

贝克威斯小姐，请记住，这间小屋不是联合世界的领土。

" [hiː; hi] [tɒst] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] ['niːnə] [kɔːt] ,

" He tossed an official looking document which Nina caught ,

" 他 抛掷 一个 官方的 寻找 文档 哪个 妮娜 捕捉 ,

他扔出一份看起来很正式的文件，妮娜接住了。

[m'əʊʃənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] .

motioned a couple of his men to pick up her weapons .

示意 一个 夫妻 的 他的 男人 到 挑选 向上 她 武器 .

他示意手下几个人捡起她的武器。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrənt] .
" All right , " she said after scanning the warrant .
" 全部 正确的 , " 她 说 后 扫描 这 保证 .

“好的，”她扫了一眼搜查令后说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [æm'bæsədə(r)] ['lɪndzi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Ambassador Lindsay , " was the reply .
" 大使 林赛 , " 曾是 这 回复 .

“林赛大使，”对方回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɒn]
" We have been ordered to ensure that no harm comes to him while he is on
" 我们 有 到过 订购 到 确保 那 不 伤害 来 到 他 尽管 他 是 在
[ə'merɪkən] [sɔɪl] . "
American soil . "
美国人 土壤 . "

“我们奉命确保他在美国境内时不会受到任何伤害。”

" [ai][kæn; kən] [riːd] ! " [snæpt] [ðə; ði][gɜːl] .
" I can read ! " snapped the girl .
" 我 能 读 ! " 啪啪 这 女孩 .

“我会读书！”女孩厉声说道。

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
" There's going to be hell to pay over this .
" 有 去 到 是 地狱 到 支付 超过 这 .

“这件事肯定会闹得人心惶惶。”

" [ðen] , [tuː; tə] ['lɪndzi] , " [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ðem; ðəm] [naʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [həʊld][juː; jʊ] .
" Then , to Lindsay , " We can't stop them now but they can't hold you .
" 然后 , 到 林赛 , " 我们 不能 停止 他们 现在 但 他们 不能 抓住 你 .

然后，对林赛说：“我们现在阻止不了他们，但他们也抓不住你。”

[ai][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I can see to that .
我 能 看 到 那 .

我可以安排。

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [dʌm] ['blʌndərɪŋ] [self] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [wiː; wi]
Just try to keep your big dumb blundering self out of any extra trouble till we
只是 尝试 到 保持 你的 大的 哑的 笨拙 自己 出去 的 任何 额外的 麻烦 直到 我们
[kæn; kən] [teɪk] [steps] — [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
can take steps — will you promise me that ,
能 拿 步骤 — 将要 你 承诺 我 那 ,

在我们采取措施之前，你最好别再给自己惹任何麻烦——你能答应我吗?

[bɒs] ? "
boss ? "
老板 ? "

老板? ”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['lɪndzi] .
" I'll try , " said Lindsay .
" 患病的 尝试 , " 说 林赛 .

“我会试试，”林赛说。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] , [ɪn] [ə'næpəlɪs] ,

They	took	him	to	Washington	—	or	rather	to	Sherwood	Forest	,	in	Annapolis	,
他们	采取	他	到	华盛顿	—	或者	相当	到	舍伍德	森林	,	在	安纳波利斯	,

他们把他带到了华盛顿——或者更确切地说，是带到了安纳波利斯的舍伍德森林。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [waɪt] [haʊs] [sprɔːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['lændskeɪpt] ['eɪkəz] .

where	the	summer	White	House	sprawled	over	and	beneath	its	landscaped	acres	.
在哪里	这	夏天	白色的	房子	蔓延	超过	和	下面	它是	景观设计	英亩	.

夏季白宫就坐落在其精心设计的园林之中。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [mɑːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [griːn] , ['veri] [lʌʃ] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

To	a	man	from	Mars	it	was	very	green	,	very	lush	,	very	beautiful	.
到	一个	男人	从	火星	它	曾是	非常	绿色的	,	非常	郁郁葱葱	,	非常	美丽的	.

对一个来自火星的人来说，那里绿意盎然，郁郁葱葱，非常美丽。

['lɪnziz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪmd] ['prezɪdənt] [ˌdʒoʊvən'iːni][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'lektɪd]

Lindsay's	first	impression	of	famed	President	Giovannini	was	that	the	famous	elected
林赛的	第一的	印象	的	著名的	总统	乔瓦尼尼	曾是	那	这	著名的	当选

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['məʊstli][ɒv; əv] ['sekrəˌteri] .

leader	of	the	North	American	Republic	was	composed	mostly	of	secretaries	.
领导者	的	这	北	美国人	共和国	曾是	由	大多	的	秘书	.

林赛对著名的乔瓦尼尼总统的第一印象是，这位北美共和国的著名民选领导人主要由秘书组成。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɔː(r)] [eɪtθ] — [sed] ['greɪvli] , " [ɪf] [jʊl]

But	at	last	one	of	them	—	the	seventh	or	eighth	—	said	gravely	,	"	If	you'll
但	在	最后的	一	的	他们	—	这	第七	或者	第八	—	说	严重地	,	"	如果	你会

[dʒʌst][step] [ðɪs] [weɪ] ,

just	step	this	way	,
只是	步	这	方式	,

但最后，其中一人——第七个或第八个——严肃地说："如果你愿意往这边走一步，

[pliːz] , " [tuː; tə] ['lɪndzi] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)]

please	,	"	to	Lindsay	and	motioned	for	the	Army	officer	to	remain	where
请	,	"	到	林赛	和	示意	为了	这	军队	官	到	保持	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

"请，"他对林赛说道，并示意那名陆军军官留在原地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][sent]

He	was	admitted	to	the	bathroom	of	the	man	who	had	sent
他	曾是	承认	到	这	浴室	的	这	男人	WHO	有	发送

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ] ['sʌmərəli] .

for	him	so	summarily	.
为了	他	所以	简而言之	.

他被粗暴地允许进入了叫他来的那个人的浴室。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]

The	president	proved	to	be	unexpectedly	like	some	of	the	governors	of
这	总统	已证实	到	是	不料	喜欢	一些	的	这	州长们	的

['lɪnziz] [həʊm] ['plænɪt] — [ɪn'saɪsɪv] ,

Lindsay's	home	planet	—	incisive	,
林赛的	家	行星	—	尖锐	,

总统的表现出乎意料地与林赛家乡星球上的一些州长很像——言辞犀利，

[ˌʌnə'fektɪd] , ['iːzəli] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

unaffected	,	easily	articulate	.
不受影响	,	容易地	能言善辩	.

不受影响，表达清晰。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɒki] , [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['fɜːmli] [fleʃt]

Physically	**he**	**was**	**stocky**	**,**	**of**	**middle**	**height**	**,**	**with**	**a**	**round**	**,**	**firmly**	**fleshed**
身体	他	曾是	矮壮	,	的	中间	高度	,	和	一个	圆形的	,	牢牢	有血有肉的

['sensətɪv] [feɪs] .

sensitive	**face**	**.**
敏感的	脸	.

他身材敦实，中等身高，长着一张圆润饱满、面容敏感的脸。

[hiː; hi][wɔː(r)] [hə'rɑːtʃiːz] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [ʃɔːts] , [nəʊ] ['glɑːsɪz] [ɔː(r)] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] ['hɑːnɪs] .

He	**wore**	**huaraches**	**and**	**bright**	**blue**	**shorts**	**,**	**no**	**glasses**	**or**	**distortion**	**harness**	**.**
他	穿着	瓦拉切斯	和	明亮的	蓝色的	短裤	,	不	眼镜	或者	失真	马具	.

他穿着凉鞋和亮蓝色短裤，没戴眼镜，也没戴防变形背带。

[hiː; hi] [weɪvd] ['lɪndzi] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒntʊə(r)][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [sed] ,

He	**waved**	**Lindsay**	**to**	**a**	**contour**	**chair**	**beside**	**his**	**own**	**,**	**said**	**,**
他	挥手	林赛	到	一个	轮廓	椅子	旁	他的	自己的	,	说	,

他示意琳赛坐到他旁边的一张弧形椅上，说道：

" ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɔːl] [hɪə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

"	**Sorry**	**I**	**had**	**to**	**have**	**you**	**hauled**	**here**	**this**	**way**	**.**
"	对不起	我	有	到	有	你	拖拽	这里	这	方式	.

“很抱歉我不得不以这种方式把你运到这里。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [get] [kɪld] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

I	**was**	**afraid**	**you'd**	**get**	**killed**	**if**	**I**	**didn't**	**.**
我	曾是	害怕的	你会	得到	被杀	如果	我	没有	.

我怕如果我不这么做，你会被杀掉。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [juːv] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] ,

Do	**you**	**have**	**any**	**idea**	**of**	**the**	**uproar**	**you've**	**caused**	**in**	**the**	**past**	**two**	**days**	**,**
做	你	有	任何	主意	的	这	骚动	你已经	导致	在	这	过去的	二	天	,

你知不知道你这两天引起了多大的轩然大波吗?

[jʌŋ] [mæn] ?

young	**man**	**?**
年轻的	男人	?

年轻人?

" ['lɪndzi] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'brʌptnəs] , [sed] , " [wel] ,

"	**Lindsay**	**,**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**by**	**the**	**president's**	**abruptness**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**
"	林赛	,	有些	已采取	背	经过	这	总统的	突兀	,	说	,	"	出色地	,

林赛对总统的突然举动有些措手不及，说道：“嗯，

[aɪ] [njuː] [sʌm; səm] [smɔːl] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'set] [bʌt; bət] . . . . "

I	**knew**	**some**	**small**	**groups**	**were**	**upset**	**but**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
我	知道	一些	小的	团体	是	沮丧的	但	.	.	.	.	"

我知道有些小团体感到不满，但是.....

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [təʊld][hɪm] ,

"	**Take**	**a**	**look**	**,**	**"**	**the**	**president**	**told**	**him**	**,**
"	拿	一个	看	,	"	这	总统	讲述	他	,

“看看吧，”总统对他说。

['weɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv]['viːdɑː] [skriːnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

waving	**toward**	**a**	**quartet**	**of**	**vidar**	**screens**	**on**	**the**	**wall**	**.**
挥手	朝向	一个	四重奏	的	维达尔	屏幕	在	这	墙	.

向墙上的四块维达尔屏幕挥手。

['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] , [njuː] ['ɔːrlənz] , ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [njuː] [jɔːk] ,

Over	**one**	**of**	**them**	**was**	**the**	**legend**	**,**	**New**	**Orleans**	**,**	**over**	**another**	**,**	**New**	**York**	**,**
超过	一	的	他们	曾是	这	传奇	,	新的	奥尔良	,	超过	其他	,	新的	约克	,

其中一张海报上写着“新奥尔良”，另一张海报上写着“纽约”。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

over	a	third	,	Los	Angeles	,	over	the	fourth	,	Chicago	.
超过	一个	第三	, 洛杉矶	洛杉矶	,	超过	这	第四	,	芝加哥	.	

洛杉矶排名第三，芝加哥排名第四。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][lɪv; laɪv] [ʃɒts] , " [ˌdʒoʊvən'iːni] ['ædɪd] .

"	Those	are	live	shots	,	"	Giovannini	added	.
"	那些	是	居住	镜头	,	"	乔瓦尼尼	额外	.

“这些都是现场直播画面，”乔瓦尼尼补充道。

['lɪndzi] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] .

Lindsay	was	appalled	.
林赛	曾是	震惊	.

琳赛感到震惊。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] ['raɪətɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

Each	of	them	showed	rioting	crowds	and	defensive	police	action	;	the
每个	的	他们	显示	骚乱	人群	和	防守	警察	行动	;	这

['kɑːmənteriz] [kraɪd] [ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] .

commentaries	cried	their	confusion	.
评论	哭	他们的	困惑	.

每幅画面都展现了暴乱的人群和警察的防御行动；评论员们则表达了他们的困惑。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [gɒt] [ðə; ði] [drɪft] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

However	,	the	Martian	got	the	drift	quickly	enough	.
然而	,	这	火星人	得到	这	漂移	迅速地	足够的	.

然而，火星人很快就明白了。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [njʊə'rɒtɪk] ['əːθliŋz] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

Apparently	his	recent	activities	had	driven	the	neurotic	Earthlings	to	violence	.
显然	他的	最近的	活动	有	驱动	这	神经质	地球人	到	暴力	.

显然，他近期的所作所为激怒了那些神经质的地球人，使他们走向了暴力。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [tʃiːf] ['fækʃənz] .

There	appeared	to	be	two	chief	factions	.
那里	出现	到	是	二	首席	派系	.

似乎存在两大主要派系。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪts] ['aʊtreɪdʒ] , [wɒz; wəz]

One	of	them	,	smashing	and	swarming	and	screaming	its	outrage	,	was
一	的	他们	,	粉碎	和	蜂拥而至	和	尖叫	它是	暴行	,	曾是

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɑːlɪʃmənt] [ɒv; əv][kəm'pjuːtə(r)] ['gʌvənmənt] .

demanding	the	abolishment	of	computer	government	.
要求	这	废除	的	电脑	政府	.

其中一人一边砸东西、一边围攻、一边大声抗议，要求废除计算机政府。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['iːkwəli] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɪlən] [nemd]

The	other	,	equally	violent	and	even	more	numerous	,	was	after	a	villain	named
这	其他	,	同样地	暴力	和	甚至	更多的	很多的	,	曾是	后	一个	恶棍	命名

- ['lɪndzi] .

Zalen	Lindsay	.
-	林赛	.

另一起案件同样暴力，而且人数更多，目标是名叫扎伦·林赛的恶棍。

['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪndzi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Seeing	that	Lindsay	was	beginning	to	understand	what	was	happening	,
看到	那	林赛	曾是	开始	到	理解	什么	曾是	发生	,

看到琳赛开始明白发生了什么，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [tɜːnd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['viːdɑː] [skriːnz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

the	president	pressed	a	button	that	turned	off	all	the	vidar	screens	and	voices	.
这	总统	按下	一个	按钮	那	转向	离开	全部	这	维达尔	屏幕	和	声音	.

总统按下一个按钮，关闭了所有维达屏幕和语音提示。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] — [tuː; tə] ['sɪtɪz] [ɪn] [saʊθ]

He	said	,	"	I	could	switch	to	any	of	our	other	cities	—	to	cities	in	South
他	说	,	"	我	可以	转变	到	任何	的	我们的	其他	城市	—	到	城市	在	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他说："我可以换到我们其他的任何城市——南美洲的城市，

['ɪndiə] , ['westən] ['jʊərəp] , ['ɪŋgləns] .

India	,	Western	Europe	,	England	.
印度	,	西	欧洲	,	英格兰	.

印度、西欧、英国。

['ðer] [ɪ'speʃəli] ['bɪtə(r)] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋgləns] . "

They're	especially	bitter	toward	you	in	England	.	"
它们是	尤其	苦的	朝向	你	在	英格兰	.	"

在英国，他们对你们尤其怀有怨恨。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] — [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	I'm	beginning	to	accept	the	fact	—	if	not	to	understand	,	"	said	Lindsay	.
"	我是	开始	到	接受	这	事实	—	如果	不是	到	理解	,	"	说	林赛	.

"我开始接受这个事实——即使还不能完全理解，"林赛说。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " ['lɪndzi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [juː; jʊ]

The	president	said	,	"	Lindsay	,	from	the	point	of	view	of	your	planet	you
这	总统	说	,	"	林赛	,	从	这	观点	的	看法	的	你的	行星	你

[hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] .

have	done	nothing	improper	.
有	完毕	没有什么	不当	.

总统说："林赛，从你星球的角度来看，你并没有做错任何事。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] . . . .

But	from	the	point	of	view	of	this	planet	.	.	.	.
但	从	这	观点	的	看法	的	这	行星	.	.	.	.

但从这个星球的角度来看.....

" [hiː; hi] [let] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [θɪk] ['ʃəuldəz] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	let	silence	and	a	shrug	of	thick	shoulders	finish	the	sentence	.
"	他	让	沉默	和	一个	耸肩	的	厚的	肩膀	结束	这	句子	.

他用沉默和耸耸粗壮肩膀的动作完成了这句话。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , " ['lɪndzi] [bɪ'gæn] , " [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ɜːθ] . . . .

"	I	had	no	idea	,	"	Lindsay	began	,	"	that	conditions	on	Earth	.	.	.	.
"	我	有	不	主意	,	"	林赛	开始	,	"	那	状况	在	地球	.	.	.	.

"我完全不知道，"琳赛开口说道，"地球上的情况....."

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [treɪl] [ɒf] .

"	He	let	his	own	voice	trail	off	.
"	他	让	他的	自己的	嗓音	踪迹	离开	.

他的声音渐渐低了下去。

[ˌdʒoʊvən'iːni] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Giovannini	finished	it	for	him	.
乔瓦尼尼	完成的	它	为了	他	.

乔瓦尼尼帮他完成了比赛。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dæmd] [njʊə'rɒtɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	had	no	idea	people	on	Earth	were	so	damned	neurotic	,	"	he	said	,
"	你	有	不	主意	人们	在	地球	是	所以	该死的	神经质	,	"	他	说	,

[ænd; ənd] [saɪd] .

and	sighed	.
和	叹了口气	.

"你根本不知道地球上的人有多么神经质，"他叹了口气说道。

[ðen] , " ['lɪndzi] — [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['dʒɒni] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Then	,	"	Lindsay	—	call	me	Johnny	,	will	you	?
然后	,	"	林赛	—	称呼	我	约翰尼	,	将要	你	?

然后，“琳赛——叫我约翰尼好吗？”

[ɔ:l] [maɪ] [frendz] [du:; də] — ['lɪndzi] ,

All	my	friends	do	—	Lindsay	,
全部	我的	朋友们	做	—	林赛	,

我的所有朋友都这样做——琳赛，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [naʊ] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:rfɪtɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

for	generations	now	people	by	and	large	have	been	forfeiting	confidence	in
为了	几代人	现在	人们	经过	和	大的	有	到过	放弃	信心	在

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [kəm'pju:təz] .

themselves	to	confidence	in	computers	.
他们自己	到	信心	在	计算机	.

几代人以来，人们普遍放弃了对自己的信心，转而相信电脑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

"	They	have	had	good	reason	.
"	他们	有	有	好的	原因	.

他们有充分的理由。

[kəm'pju:tə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [tru:] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [pi:s]

Computer	judgment	has	been	responsible	for	the	first	true	age	of	world	peace
电脑	判断	有	到过	负责任的	为了	这	第一的	真的	年龄	的	世界	和平

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	history	.
在	历史	.

计算机判别技术促成了历史上第一个真正的世界和平时代。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['helθi] [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [h'ɛlθɪɛ] [ðæn; ðən] [wɔ:(r)] .

It	may	not	be	healthy	but	it's	a	damn	sight	healthier	than	war	.
它	可能	不是	是	健康	但	它是	一个	该死	视线	更健康	比	战争	.

它或许不健康，但总比战争健康得多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [træns'fɔ:md] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'wi:ldi] [gru:p] [ɒv; əv] [steɪts]

And	it	has	transformed	this	republic	from	an	unwieldy	group	of	states
和	它	有	转变	这	共和国	从	一个	笨重	团体	的	各州

['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'trəʊld] ['ænəki] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [rʌn] [baɪ] ['pʊʃˌbʌtənz] ['ʌndə(r)] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

into	a	controlled	anarchy	that	can	be	run	by	pushbuttons	under	ordinary
进入	一个	受控	无政府状态	那	能	是	跑步	经过	按钮	在下面	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

它将这个共和国从一个笨拙的州群变成了一个可控的无政府状态，在正常情况下可以通过按钮进行管理。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] , " [θæŋks] [fɜ:st]

"	He	paused	while	the	Martian	lit	a	cigarette	,	then	went	on	with	,	"	Thanks	first
"	他	暂停	尽管	这	火星人	点燃	一个	卷烟	,	然后	去	在	和	,	"	谢谢	第一的

[tu:; tə] - ,

to	Sylac	,
到	-	,

“他停顿了一下，等火星人点燃一支香烟，然后继续说道：‘首先要感谢Sylac，’

[ðen] [tu:; tə] - , [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [və'mɒnt] [wɒz; wəz] ['hæpɪst] ['ʌndə(r)] [ɪts] [taʊn] ['mi:tɪŋ]

then	to	Elsac	,	we	learned	that	Vermont	was	happiest	under	its	Town	Meeting
然后	到	-	,	我们	学习	那	佛蒙特	曾是	最快乐	在下面	它是	镇	会议

['meθəd] ,

method	,
方法	,

然后，在埃尔萨克，我们了解到佛蒙特州在实行镇民大会制度下最为幸福。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['niːdɪd] [ɪts] ['ɒlɪgɑːki] , [waɪl] [maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] , [ˌkælə'fɔːniə] , [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf]
North Carolina needed its oligarchy , while my native state , California , is much better off
北 卡罗莱纳 需要 它是 寡头政治 , 尽管 我的 本国的 状态 , 加利福尼亚州 , 是 很多 更好的 离开
[dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] .
divided in two .
分割 在 二 .

北卡罗来纳州需要它的寡头政治，而我的家乡加利福尼亚州一分为二则更好。

['teksəs] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [wɪð] [ɪts]['trɪp(ə)l]['ledʒɪslətʃə(r)] — [ðeɪ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ]
Texas became happy with its triple legislature — they never are happy unless they
德克萨斯州 成为 快乐的 和 它是 三倍 立法机关 — 他们 绝不 是 快乐的 除非 他们
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .
have a little more of everything down there .
有 一个 小的 更多的 的 一切 向下 那里 .

德克萨斯州对其三级立法机构感到满意——除非他们那里什么都多一点，否则他们永远不会满足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] — ['kænədə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [speɪn] . . . . "
It was the same in other countries — Canada , South America , Spain . . . . "
它 曾是 这 相同的 在 其他 国家 — 加拿大 , 南 美国 , 西班牙 . . . . "

其他国家的情况也一样——加拿大、南美、西班牙……

" [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ?
" And England ?
" 和 英格兰 ?

“那么英格兰呢？”

" ['lɪndzi] [sed] ['sɒftli] .
" Lindsay said softly .
" 林赛 说 轻轻 .

琳赛轻声说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [saɪd] [ə'gen] .
The president sighed again .
这 总统 叹了口气 再次 .

总统又叹了口气。

" ['ɪŋgləndˌ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" England , " he admitted ,
" 英格兰 , " 他 承认 ,

“英格兰，”他承认道。

" [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] — [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['kʌrənt]
" is a bit of a problem — out of all proportion to its size and current
" 是 一个 少量 的 一个 问题 — 出去 的 全部 部分 到 它是 尺寸 和 当前的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“这有点棘手——与它的规模和目前的重要性完全不成比例。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌbən] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
But the British are stubborn about their institutions .
但 这 英国 是 固执的 关于 他们的 机构 .

但英国人对自己的制度非常固执。

[ðev] [hʌŋ] ['ɒntə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
They've hung onto a Royal Family a hundred years longer than anyone else .
他们有 悬挂 到 一个 皇家 家庭 一个 百 年 更长 比 任何人 别的 .

他们拥有皇室血统的时间比其他任何国家都长一百年。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['səʊʃəlɪz(ə)m][səʊ] [suːn] . "
We can hardly expect them to give up their beloved socialism so soon . "
我们 能 几乎 预计 他们 到 给 向上 他们的 心爱 社会主义 所以 很快 . "

我们很难指望他们这么快就放弃他们挚爱的社会主义。

" [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][mɑːz][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ,

"	Just	as	long	as	Mars	is	not	expected	to	pay	for	this	indulgence	,
"	只是	作为	长的	作为	火星	是	不是	预期的	到	支付	为了	这	放纵	,

只要火星公司不必为这种放纵付出代价，

[ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [maɪ] ['piːp(ə)l] , " ['lɪndzi] [təʊld] [hɪm] .

it's	quite	all	right	with	my	people	,	"	Lindsay	told	him	.
它是	相当	全部	正确的	和	我的	人们	,	"	林赛	讲述	他	.

“我的家人完全没意见，”林赛告诉他。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [neɪm] — - ? " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] .

"	What's	your	first	name	—	Zalen	?	"	the	president	asked	.
"	是什么	你的	第一的	姓名	—	-	?	"	这	总统	问	.

“你的名字叫什么名字——扎伦？”总统问道。

" [wel] , - , [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɒbləm]

"	Well	,	Zalen	,	I	know	it's	a	problem
"	出色地	,	-	,	我	知道	它是	一个	问题

“好吧，扎伦，我知道这是个问题。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [kraʊd] ['sʌmbədi] [aʊt] .

but	we	all	have	to	give	a	little	or	crowd	somebody	out	.
但	我们	全部	有	到	给	一个	小的	或者	人群	某人	出去	.

但我们每个人都必须做出一些让步，或者挤占别人的机会。

- , ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kɪld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] . "

Zalen	,	people	are	getting	killed	on	account	of	you	right	now	.	"
-	,	人们	是	获得	被杀	在	帐户	的	你	正确的	现在	.	"

扎伦，现在有人因为你而丧命。

" [aɪv] ['nɪəli] [biːn] [kɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [maɪ'self] . "

"	I've	nearly	been	killed	a	couple	of	times	myself	.	"
"	我已经	几乎	到过	被杀	一个	夫妻	的	时代	我	.	"

“我自己也差点丧命过好几次。”

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[rɪ'gretəbl] , " [sed] [ˌdʒoʊvən'iːni] .

Regrettable	,	"	said	Giovannini	.
令人遗憾	,	"	说	乔瓦尼尼	.

令人遗憾的是，”乔瓦尼尼说。

" [ðə; ði] [θˌu] [kraʊd] ['nevə(r)][hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [sɪ'kjʊərətɪ] .

"	The	UW	crowd	never	has	understood	security	.
"	这	华盛顿大学	人群	绝不	有	理解	安全	.

“华盛顿大学的学生们从来就不懂安全。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] , - .

That's	why	I	had	to	kidnap	you	,	Zalen	.
那就是	为什么	我	有	到	绑架	你	,	-	.

这就是我不得不绑架你的原因，扎伦。

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Couldn't	have	you	killed	,	you	know	.
不能	有	你	被杀	,	你	知道	.

你知道，我不可能杀了你。

[nɒt] [naʊ] ['eniweɪ] . "

Not	now	anyway	.	"
不是	现在	反正	.	"

至少现在不是。

" [glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , ['dʒɒni] .
" Glad you feel that way , Johnny .
" 高兴的 你 感觉 那 方式 , 约翰尼 .

“很高兴你这么想，约翰尼。”

" ['lɪndzi] [təʊld][hɪm] ['draɪli] .
" Lindsay told him drily .
" 林赛 讲述 他 干巴巴地 .

林赛冷冷地告诉他。

" [bʌt; bət]['hæznt][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] [set] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː]
" But hasn't it occurred to you that if people here are so easily set off it
" 但 还没有 它 发生 到 你 那 如果 人们 这里 是 所以 容易地 放 离开 它
[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [ðɪs] [kəm'pjuːtə(r)] ['bɪznəs] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
might be a good idea to knock out this computer business once and for
可能 是 一个 好的 主意 到 敲 出去 这 电脑 商业 一次 和 为了
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

“但是你难道没想过，如果这里的人这么容易被激怒，那么彻底取缔计算机行业或许是个好主意吗？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʌft] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" The president puffed on his cigarette .
" 这 总统 膨胀的 在 他的 卷烟 .

总统抽了一口烟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [zeɪl] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ten] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
Then he said , " Zale , twenty years ago , maybe even ten , it could have been
然后 他 说 , " 扎勒 , 二十 年 前 , 或许 甚至 十 , 它 可以 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

然后他说：“扎勒，二十年前，甚至十年前，这事是可以做到的。”

[naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
Now it's too late .
现在 它是 也 晚的 .

现在太晚了。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['bɪljən] - ['dɒlə(r)] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [8] .
Which is why the ninety - billion - dollar investment in Giac .
哪个 是 为什么 这 九十 - 十亿 - 美元 投资 在 giac .

这就是为什么对GIAC投资900亿美元的原因。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['æbsəluːt] [kəm'pjuːtə(r)] ,
We've got to give them an absolute computer ,
我们已经 得到 到 给 他们 一个 绝对 电脑 ,

我们必须给他们一台绝对可靠的电脑。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'muːv] [fər'evə(r)][ðə; ði]['beɪsɪk] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][kəm'pjuːtə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˌʌndə'lai]
one that will remove forever the basic distrust of computer judgment that underlies
一 那 将要 消除 永远 这 基本的 怀疑 的 电脑 判断 那 底层
[ðə; ði][njʊə'rəʊsiːz][juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] . "
the neuroses you just mentioned . "
这 神经症 你 只是 提及 . "

一个能够彻底消除你刚才提到的那些神经质症状背后，对计算机判断的基本不信任感的方法。

" [kwaɪt] ['pɒsəbli] , " [sed] ['lɪndzi] .
" Quite possibly , " said Lindsay .
" 相当 可能 , " 说 林赛 .

“很有可能，”林赛说。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['æktʃuəli] [dʌn] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [kəm'pjuːtə(r)]
" But I haven't actually done a damned thing myself to undermine computer
" 但 我 还没有 实际上 完毕 一个 该死的 事物 我 到 破坏 电脑
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“但我本人实际上并没有做任何破坏计算机判断的事情。”

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ekspɜːts] [huː] [hæv; həv] [fed] [ðeə(r)]
The mistakes have been made by the so - called experts who have fed their
这 错误 有 到过 制成 经过 这 所以 - 称为 专家 WHO 有 美联储 他们的
[mə'ʃiːnz] [ɪn'ædɪkwət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
machines inadequate information .
机器 不足 信息 .

这些错误是那些所谓的专家犯下的，他们给机器输入了不充分的信息。

[ðəʊz] [mɪ'steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfəntaɪl] .
Those mistakes were infantile .
那些 错误 是 婴儿 .

那些错误很幼稚。

[ðeɪ] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][njʊə'rəʊsɪs][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːdəs] .
They suggest some sort of neurosis on the part of the feeders .
他们 建议 一些 种类 的 神经症 在 这 部分 的 这 喂食器 .

他们认为喂食者可能患有某种神经质。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mis'teik] - [prəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They could be mistake - prone , you know .
他们 可以 是 错误 - 易于 , 你 知道 .

你知道，他们可能会犯错。

" ['prezɪdənt] [ˌdʒoʊvən'iːni] ['tʃʌkl] [ə'gen] .
" President Giovannini chuckled again .
" 总统 乔瓦尼尼 轻笑 再次 .

”乔瓦尼尼总统再次笑了起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] [mis'teik] - [prəʊn] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course they're mistake - prone , Zalen , " he said .
" 的 课程 它们是 错误 - 易于 , - , " 他 说 .

“他们当然容易犯错，扎伦，”他说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .
" Some of them , anyway .
" 一些 的 他们 , 反正 .

“至少他们中的一些人是这样。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] [wɜːs] .
And it's getting worse .
和 它是 获得 更糟 .

情况还在恶化。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [8] .
That's the real reason for Giac .
那就是 这 真实的 原因 为了 giac .

这就是Giac的真正原因。

[weɪtəl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Wait'll you see it ! "
等待 你 看 它 ! "

等着瞧吧!

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðæt] [lɒŋ] , ['dʒɒni] ?
" You think I'm going to be around that long , Johnny ?
" 你 思考 我是 去 到 是 大约 那 长的 , 约翰尼 ?

“你觉得我会一直陪着你吗，约翰尼？”

" ['lɪndzi] [ɑːskt] .
" Lindsay asked .
" 林赛 问 .

林赛问道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] — [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] . "
" I understand I'm to be sent back to Mars — if I live that long . "
" 我 理解 我是 到 是 发送 后退 到 火星 — 如果 我 居住 那 长的 . "

“我知道我将被送回火星——如果我能活到那个时候的话。”

" [nəʊ] , ['lɪndzi] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] — [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" No , Lindsay , we need you — I'll explain in a moment .
" 不 , 林赛 , 我们 需要 你 — 患病的 解释 在 一个 片刻 .

“不，琳赛，我们需要你——我一会儿再解释。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [daɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
And we aren't going to let you die and become a martyr for
和 我们 不是 去 到 让 你 死 和 变得 一个 烈士 为了
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ænti] - - .
generations of anti - computerites .
几代人 的 反对 - - .

我们不会让你白白送命，成为几代反电脑人士的殉道者。

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] [naʊ] , [kæn; kən] [wiː; wi] ? "
We can't have that now , can we ? "
我们 不能 有 那 现在 , 能 我们 ? "

现在我们不能那样做，对吧?

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪndzi] ,
" I'll go along with you on it , " said Lindsay ,
" 患病的 去 沿着 和 你 在 它 , " 说 林赛 ,

“我会同意你的决定，”林赛说。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] .
wondering what the president was leading up to .
好奇 什么 这 总统 曾是 领导 向上 到 .

想知道总统究竟在酝酿什么。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [biːmd] [æt; ət] [hɪm] .
" The president beamed at him .
" 这 总统 光束 在 他 .

总统对他露出了灿烂的笑容。

" - — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [8] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [test] .
" Zalen — I want you to be the first person to put Giac through a public test .
" - — 我 想 你 到 是 这 第一的 人 到 放 giac 通过 一个 民众 测试 .

“扎伦——我希望你是第一个对吉亚克进行公开考验的人。”

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [trʌst] [ðæt] [mə'ʃiːn] .
That's how much I trust that machine .
那就是 如何 很多 我 相信 那 机器 .

我就是这么信任这台机器。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊld] [ʌp] [tuː] [kəm'pjuːtəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - , [tuː; tə][traɪ]

I	want	you	,	the	man	who	has	fouled	up	two	computers	,	including	Elsac	,	to	try
我	想	你	,	这	男人	WHO	有	犯规	向上	二	计算机	,	包括	-	,	到	尝试

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

我希望你，那个搞砸了两台电脑（包括 Elsac）的人，来试用一下她。

" [ænd; ənd] ['lɪndzi] [kʊd; kəd]['əʊnli][nɒd] .

"	And	Lindsay	could	only	nod	.
"	和	林赛	可以	仅有的	点头	.

林赛只能点头。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [mɑːz] [maɪt] [nɒt] [ə'pruːv] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

The	governors	of	Mars	might	not	approve	but	after	the	uproar	he	had
这	州长们	的	火星	可能	不是	批准	但	后	这	骚动	他	有

[kɔːzd] [ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

caused	on	this	mission	they	could	hardly	object	.
导致	在	这	使命	他们	可以	几乎	目的	.

火星统治者们或许不会赞同，但鉴于他在这次任务中引起的轩然大波，他们也很难反对。

['prezɪdənt] [dʒoʊvæniːnːz] [skiːm] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['steɪtsmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

President	Giovannini's	scheme	was	fully	up	to	that	renowned	statesman's	reputation
总统	乔瓦尼尼	方案	曾是	完全	向上	到	那	著名	政治家的	名声

[fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'stjuːtnəs] .

for	political	astuteness	.
为了	政治的	敏锐	.

乔瓦尼尼总统的计划完全符合这位著名政治家一贯的政治精明形象。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['lɪndzi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

The	more	Lindsay	thought	it	over	the	more	beautiful	was	its	simplicity	.
这	更多的	林赛	想法	它	超过	这	更多的	美丽的	曾是	它是	简单	.

琳赛越想越觉得它的简洁之美。

[mɪə(r)] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][fɜːst] ['pʌblɪk] [test] [wʊd] [kwel] [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] .

Mere	word	that	he	was	to	conduct	the	first	public	test	would	quell	the	rioting	.
仅仅	单词	那	他	曾是	到	执行	这	第一的	民众	测试	会	荡平	这	骚乱	.

仅仅是他要进行首次公开测试的消息，就能平息骚乱。

[ænd; ənd] [ən'les] ['lɪndzi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðɪs] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ɔːl] [sɪm'bɒlɪk] ['lɒdʒɪk] [kəm'pjuːtəz] [tuː; tə]

And	unless	Lindsay	could	show	this	mightiest	of	all	symbolic	logic	computers	to
和	除非	林赛	可以	展示	这	最强大的	的	全部	象征性的	逻辑	计算机	到

[biː; bi]['fæləb(ə)l] ,

be	fallible	,
是	易犯错的	,

除非林赛能够证明这台最强大的符号逻辑计算机也会出现故障，

[kəm'pjuːtə(r)] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'trentʃt] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

computer	rule	would	be	entrenched	on	Earth	as	never	before	.
电脑	规则	会	是	根深蒂固的	在	地球	作为	绝不	前	.

计算机统治将以前所未有的方式根深蒂固于世。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ?

But	what	if	,	in	some	way	,	he	succeeded	in	confounding	the	computer	?
但	什么	如果	,	在	一些	方式	,	他	成功了	在	混淆	这	电脑	?

但是，如果他以某种方式成功地迷惑了计算机呢?

['lɪndzi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['riːs(ə)ntli]

Lindsay	**shuddered**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**rioting**	**he**	**had**	**so**	**recently**
林赛	颤抖	作为	他	想法	的	这	骚乱	他	有	所以	最近

['witnis] [ɒn][ðə; ði]['viːdɑː] - [skriːnz] .

witnessed	**on**	**the**	**vidar**	**-**	**screens**	**.**
目击者	在	这	维达尔	-	屏幕	.

林赛一想到不久前在电子屏幕上看到的骚乱，就不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [jʊr; jər]

His	**face**	**must**	**have**	**revealed**	**his**	**distress**	**for**	**the**	**president**	**said**	**,**	**"**	**You're**
他的	脸	必须	有	揭晓	他的	痛苦	为了	这	总统	说	,	"	你是

[wɔːn] [aʊt] , - .

worn	**out**	**,**	**Zalen**	**.**
磨损	出去	,	-	.

他的脸上一定流露出痛苦之情，因为总统说道：“扎伦，你累坏了。”

[kænt] [hæv; həv] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Can't	**have**	**that**	**,**	**you**	**know**	**.**
不能	有	那	,	你	知道	.

你知道，这绝对不行。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [test] ['kʌmɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .

Not	**with**	**the**	**big**	**test**	**coming**	**tomorrow**	**.**
不是	和	这	大的	测试	未来	明天	.

明天就要面临大考了，可不行。

" ['lɪndzi] ['beəli] [rɪ'membəd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

"	**Lindsay**	**barely**	**remembered**	**leaving**	**the**	**president**	**and**	**being**	**led**	**to**	**a**	**sleeping**
"	林赛	仅仅	记得	离开	这	总统	和	存在	引领	到	一个	睡眠

['tʃeɪmbə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['mænʃ(ə)n] .

chamber	**somewhere**	**in**	**the**	**vast**	**mansion**	**.**
房间	某处	在	这	广阔的	大厦	.

“林赛几乎不记得自己离开总统，被带到这座巨大宅邸中某个卧室的情景了。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['niːnə][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

When	**he**	**woke**	**up**	**it**	**was**	**dark**	**and**	**Nina**	**was**	**perched**	**on**	**the**	**edge**	**of**
什么时候	他	觉醒	向上	它	曾是	黑暗的	和	妮娜	曾是	栖息	在	这	边缘	的

[hɪz; ɪz]['kɒntʊə(r)] [kaʊtʃ] ,

his	**contour**	**couch**	**,**
他的	轮廓	长椅	,

他醒来时天已经黑了，妮娜正坐在他那张弧形沙发边缘。

['lʊkɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'mjʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['bəʊləʊ] [wɪð] [waɪt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] .

looking	**unexpectedly**	**demure**	**in**	**a**	**grey**	**bolo**	**with**	**white**	**collar**	**and**	**cuffs**	**.**
寻找	不料	端庄	在	一个	灰色的	博洛	和	白色的	衣领	和	袖口	.

她身穿灰色波洛领衬衫，搭配白色领子和袖口，显得出乎意料地端庄淑女。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɑː'tɪkjuleɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɪm] , " [haɪ] . "

He	**said**	**,**	**as**	**articulate**	**as**	**usual**	**when**	**she**	**surprised**	**him**	**,**	**"**	**Hi**	**.**	**"**
他	说	,	作为	能言善辩	作为	通常	什么时候	她	惊讶	他	,	"	你好	.	"

当她让他感到意外时，他像往常一样条理清晰地说：“嗨。”

" [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**About**	**time**	**you**	**woke**	**up**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	关于	时间	你	觉醒	向上	,	"	她	说	.

“你总算醒了，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][snɔː(r)] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**you**	**snore**	**?**	**"**
"	做	你	知道	你	鼾	?	"

你知道自己打鼾吗?

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	can't	help	it	,	"	he	told	her	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	他	讲述	她	.

“我没办法，”他告诉她。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] ['fʊli] [ə'weɪk] , " [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

Then	,	coming	fully	awake	,	"	How	the	devil	did	you	get	here	?	"
然后	,	未来	完全	醒	,	"	如何	这	魔鬼	做过	你	得到	这里	?	"

然后，他彻底清醒过来，问道：“你到底是怎么到这儿来的？”

" [aɪ] [wɔːkt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [sək'sɪŋktli] .

"	I	walked	,	"	she	informed	him	succinctly	.
"	我	步行	,	"	她	知情的	他	简洁地	.

“我是走过去的，”她简洁地告诉他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɪgə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

She	stood	up	,	her	magnificent	figure	silhouetted	against	the	light	.
她	站立	向上	,	她	壮丽	数字	剪影	反对	这	光	.

她站起身来，曼妙的身姿在灯光下勾勒出优美的轮廓。

" ['betə(r)] [get] [drest] — [jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	Better	get	dressed	—	your	duds	are	over	there	.
"	更好的	得到	穿着	—	你的	失败	是	超过	那里	.

“最好赶紧穿好衣服——你的衣服在那边。”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] - .

"	She	nodded	toward	a	walldrobe	.
"	她	点头	朝向	一个	-	.

她朝墙上的衣柜点了点头。

" [aɪl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

"	I'll	wait	in	the	bathroom	.
" 患病的		等待	在	这	浴室	.

“我会在洗手间等。”

" [ʃiː; ʃi] [bri:z] [aʊt] .

"	She	breezed	out	.
"	她	微风拂过	出去	.

她轻快地走了出去。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['klәʊðɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][hiː; hi] [senst] [ðæt] ['niːnə]

When	he	looked	at	the	clothing	he	was	to	wear	he	sensed	that	Nina
什么时候	他	看起来	在	这	衣服	他	曾是	到	穿	他	感觉到的	那	妮娜

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	selected	it	for	him	.
有	已选	它	为了	他	.

当他看着自己要穿的衣服时，他感觉这是妮娜为他挑选的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['deərɪŋ] [ɪn] [kʌt] ,

It	was	a	little	brighter	in	color	,	a	little	more	daring	in	cut	,
它	曾是	一个	小的	更亮	在	颜色	,	一个	小的	更多的	大胆	在	切	,

它的颜色更鲜艳一些，剪裁也更大胆一些。

[ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

than	what	he	would	have	picked	for	himself	.
比	什么	他	会	有	挑选	为了	他自己	.

而不是他自己会选择的那种。

['niːnə][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] ['dʒuːəlz] ['keəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Nina	was	placing	jewels	carefully	in	her	hair	,
妮娜	曾是	放置	珠宝	小心	在	她	头发	,

妮娜正小心翼翼地将珠宝别在头发上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sliːk] ['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] ,

which	she	had	released	to	form	a	sleek	halo	around	her	magnificent	head	,
哪个	她	有	发布	到	形式	一个	光滑	光环	大约	她	壮丽	头	,

她松开手，让它们在她高贵的头颅周围形成一个光滑的光环。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

when	he	entered	the	bathroom	.
什么时候	他	进入	这	浴室	.

当他走进浴室时。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpælɪ'seɪd] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəld] ['heəpɪnz] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

A	small	palisade	of	glittering	jeweled	hairpins	protruded	from	her	mouth	.
一个	小的	栅栏	的	闪闪发光	珠宝	发夹	突出	从	她	嘴	.

她嘴里伸出一小排闪闪发光的宝石发簪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'mjʊə(r)]['bəʊləʊ][ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [blæk] ['bɒdɪs] -

She	had	shed	her	demure	bolo	and	stood	revealed	in	glittering	black	bodice	-
她	有	棚	她	端庄	博洛	和	站立	揭晓	在	闪闪发光	黑色的	紧身胸衣	-

[brɑː][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [skɜːt] - [klaʊt] .

bra	and	evening	skirt	-	clout	.
胸罩	和	晚上	裙子	-	影响力	.

她脱下了端庄的领结，露出了闪亮的黑色紧身胸衣和晚礼服裙。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['dʒuːəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] ,

After	placing	the	last	jewel	in	her	hair	she	swung	about	and	said	,
后	放置	这	最后的	宝石	在	她	头发	她	摇摆	关于	和	说	,

她把最后一颗宝石戴在头发上后，转过身来说：

" [ðeə(r)] — [haʊ] [duː; də][aɪ] [lʊk] ? "

"	There	—	how	do	I	look	?	"
"	那里	—	如何	做	我	看	?	"

“你看——我看起来怎么样？”

" ['gɔːdʒəs] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Gorgeous	,	"	he	told	her	.
"	华丽的	,	"	他	讲述	她	.

“真漂亮，”他告诉她。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [dʌl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	look	a	bit	dull	,	"	she	said	.
"	你	看	一个	少量	乏味的	,	"	她	说	.

“你看上去有点闷闷不乐，”她说。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træv(ə)l] - [bæg] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	dug	a	box	out	of	a	travel	-	bag	placed	in	a	corner	of	the	room	.
她	挖	一个	盒子	出去	的	一个	旅行	-	包	放置	在	一个	角落	的	这	房间	.

她从放在房间角落的旅行包里翻出一个盒子。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here	,	"	she	said	.
"	这里	,	"	她	说	.

“给你，”她说。

" [pʊt] [ðɪs] [ɒn] — [left] [saɪd] . "

"	Put	this	on	—	left	side	.	"
"	放	这	在	—	左边	边	.	"

“把它放在——左侧。”

" [ðɪs] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌnbɜːst] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd] -
" This " proved to be a magnificent sunburst decoration , a glittering diamond -
" 这 " 已证实 到 是 一个 壮丽 旭日 装饰 , 一个 闪闪发光 钻石 -
[ɪn'krʌstɪd] [stɑː(r)] .
encrusted star .
结壳的 星星 .

“这”原来是一个华丽的旭日形装饰品，一颗闪闪发光的镶钻星星。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
He said , " What is it ? "
他 说 , " 什么 是 它 ? "

他说：“那是什么？”

" [grænd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [wɜːld] — [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪpləmæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Grand Order of the United Worlds — a fine diplomat you are !
" 盛大 命令 的 这 团结的 世界 — 一个 美好的 外交官 你 是 !

“世界联合大秩序——你真是个优秀的外交官！”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [hɪə(r)] .
I picked it up for you this afternoon before flying here .
我 挑选 它 向上 为了 你 这 下午 前 飞行 这里 .

我今天下午飞来之前特意帮你取的。

[dʒʌst] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . . . .
Just stick it on . . . .
只是 戳 它 在 . . . .

直接贴上去就行了……

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,
" She came over , took it from him ,
" 她 来了 超过 , 采取 它 从 他 ,

她走过来，从他手里拿走了它，

[prest] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bəʊləʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [grɪps] [kɔːt] [həʊld] .
pressed it firmly against his bolo till the suction grips caught hold .
按下 它 牢牢 反对 他的 博洛 直到 这 吸 握把 捕捉 抓住 .

他用力将它压在自己的砍刀上，直到吸盘牢牢抓住它。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
He put his arms around her .
他 放 他的 武器 大约 她 .

他搂住了她。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
She let him hold her a moment ,
她 让 他 抓住 她 一个 片刻 ,

她让他抱了她一会儿，

[ðen] [pʊʃt] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː]
then pushed clear in the immemorial gesture of women dressed for a party who
然后 推动 清除 在 这 远古的 手势 的 女性 穿着 为了 一个 派对 WHO
[duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['gruːmɪŋ] [mʌs] .
do not want to have their grooming mussed .
做 不是 想 到 有 他们的 美容 凌乱 .

然后，她们像参加派对的女士一样，用一种古老的姿态推开对方，以免弄乱自己的仪容。

" [nɒt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not now , " she said .
" 不是 现在 , " 她 说 .

“现在不行，”她说。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] . "

"	We'll	have	plenty	of	time	.	"
"	出色地	有	很多	的	时间	.	"

“我们有的是时间。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	for	what's	worrying	me	,	"	he	said	.
"	不是	为了	是什么	令人担忧	我	,	"	他	说	.

“不是因为我担心的事，”他说。

" ['niːnə] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [8] [θruː] [ɪts] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tə'mɒrəʊ]

"	Nina	,	I've	got	to	put	Giac	through	its	paces	in	front	of	the	whole	world	tomorrow
"	妮娜	,	我已经	得到	到	放	giac	通过	它是	步幅	在	正面	的	这	所有的	世界	明天

.

:
.

“妮娜，我明天要在全世界面前好好测试一下Giac的性能。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	don't	know	what	to	ask	it	.
和	我	不	知道	什么	到	问	它	.

我不知道该问它什么。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][blaɪnd] [spɒt] [weə(r)] [sɪm'bɒlɪk] ['lɒdʒɪk] [ɪz] [kən'sɜːnd] . "

I've	got	a	blind	spot	where	symbolic	logic	is	concerned	.	"
我已经	得到	一个	瞎的	点	在哪里	象征性的	逻辑	是	担心的	.	"

我在符号逻辑方面存在盲点。

" [dəʊnt] [fret] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['kɑːmli] .

"	Don't	fret	yourself	,	"	said	the	girl	calmly	.
"	不	烦恼	你自己	,	"	说	这	女孩	平静地	.

“别担心，”女孩平静地说。

" [aɪm] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I'm	not	worried	about	you	.
"	我是	不是	担心	关于	你	.

“我并不担心你。”

[nɒt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pjuːtəz] [juːv] [feɪst] .

Not	after	what	you've	managed	to	do	to	all	the	other	computers	you've	faced	.
不是	后	什么	你已经	管理	到	做	到	全部	这	其他	计算机	你已经	面对	.

在你对其他所有遇到的电脑都做了那种事之后，就别想了。

[kʌm] [ɒn] — [wɪr] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "

Come	on	—	we're	having	dinner	with	the	president	.	"
来	在	—	是	拥有	晚餐	和	这	总统	.	"

走吧——我们要和总统共进晚餐。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?

"	Who	the	hell	are	you	anyway	?
"	WHO	这	地狱	是	你	反正	?

你到底是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌntli] .

"	he	asked	her	bluntly	.
"	他	问	她	直截了当地	.

他直截了当地问她。

" [juː; jʊ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .

"	You	don't	even	look	the	same	.
"	你	不	甚至	看	这	相同的	.

你看起来都不一样了。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" I should hope not , " she told him .
" 我 应该 希望 不是 , " 她 讲述 他 .

“但愿不会，”她告诉他。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [greɪs] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [θ,u] ['sekrət(ə)ri] — [ɔː(r)] [æz; əz]
I could hardly grace the president's table as a mere UW secretary — or as
我 可以 几乎 优雅 这 总统的 桌子 作为 一个 仅仅 华盛顿大学 秘书 — 或者 作为
[ə; eɪ] [njuː] ['ɔːrlənz] [tɒp] ['mɒd(ə)l] .
a New Orleans top model .
一个 新的 奥尔良 顶部 模型 .

我只是华盛顿大学的一名普通秘书，或者新奥尔良的一名顶级模特，我都很难有机会坐在总统的餐桌旁。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [hiː; hi] [went] — [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ʃɒk] [wen] ['prezɪdənt] [ˌdʒoʊvən'iːni] ['griːtɪd] ['niːnə]
" He went — and got his second shock when President Giovannini greeted Nina
" 他 去 — 和 得到 他的 第二 震惊 什么时候 总统 乔瓦尼尼 问候 妮娜
[wɪð] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [əb'siːkwiəsnəs] [æz; əz] [ðæt] [prə'feʃənəli] [friː] - [ænd; ənd] -
with a manner as close to obsequiousness as that professionally free - and -
和 一个 方式 作为 关闭 到 谄媚 作为 那 专业地 自由的 - 和 -
['iːzi] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] .
easy politician could muster .
简单的 政治家 可以 鼓起 .

“他去了——结果却受到了第二次震惊，因为乔瓦尼尼总统以一种近乎谄媚的态度迎接尼娜，而这种态度对于这位职业上随和的政治家来说，是他所能做到的。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] - - [rə'mɪrɛz] .
He said , " My dear Miss Norstadt - Ramirez .
他 说 , " 我的 亲爱的 错过 - - 拉米雷斯 .

他说：“我亲爱的诺斯塔特-拉米雷斯小姐。”

[ai] [duː; də] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [sʌtʃ] ['sʌməri] ['ækʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I do hope you'll forgive me for ordering such summary action this morning .
我 做 希望 你会 原谅 我 为了 订购 这样的 概括 行动 这 早晨 .

我希望您能原谅我今天早上下令采取如此仓促的行动。

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] . . . . "
If I'd had the slightest idea . . . . "
如果 ID 有 这 丝毫 主意 . . . . "

如果我当时哪怕有一点点预感的话……

" [ai] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , " ['niːnə] [təʊld] [hɪm] .
" I was boiling , " Nina told him .
" 我 曾是 沸腾 , " 妮娜 讲述 他 .

“我当时气得火冒三丈，”妮娜告诉他。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] - [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [prɒps] [aʊt] [frɒm; frəm]

"	I	was	just	about	ready	to	order	Aetnapolitan	to	pull	the	props	out	from
"	我	曾是	只是	关于	准备好	到	命令	-	到	拉	这	道具	出去	从

['ʌndə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði]['raɪəts] ['stɑ:tɪd] .

under	you	when	the	riots	started	.
在下面	你	什么时候	这	骚乱	开始	.

“我正准备命令安特那波利坦把你们脚下的道具撤走，这时骚乱开始了。”

[ðen] [aɪ]['blesɪd; blest][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] . "

Then	I	blessed	your	shiny	little	head	and	came	up	here	.	"
然后	我	蒙福	你的	闪亮的	小的	头	和	来了	向上	这里	.	"

然后我祝福了你那闪亮的小脑袋，就上来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	I	am	honored	,	"	said	the	president	.
"	我	是	荣幸	,	"	说	这	总统	.

“我感到非常荣幸，”总统说。

['lɪndzi] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ,

Lindsay	,	walking	through	the	proceedings	in	a	fog	,
林赛	,	步行	通过	这	诉讼程序	在	一个	多雾路段	,

琳赛恍若未明，茫然地走在庭审现场。

[wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [lə'kɒnɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɪpt] ['brɪtɪʃ] ['envɔɪ] [hu:] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

was	even	more	laconic	than	a	clipped	British	envoy	who	,	along	with	a
曾是	甚至	更多的	简洁	比	一个	剪辑	英国	使者	WHO	,	沿着	和	一个

[rɪ'kʌvəd] ['senətə(r)] ['ændəsn] ,

recovered	Senator	Anderson	,
恢复	参议员	安德森	,

他甚至比一位言简意赅的英国特使还要寡言少语，这位特使还与康复后的安德森参议员一起.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

was	a	member	of	the	party	.
曾是	一个	成员	的	这	派对	.

曾是该党成员。

" [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [hɑ:d] , " ['ændəsn] ['wɪspəd] .

"	Don't	take	it	so	hard	,	"	Anderson	whispered	.
"	不	拿	它	所以	难的	,	"	安德森	低声说道	.

“别太难过，”安德森低声说道。

" ['ni:nə][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][best] - [kept] ['si:krət][ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] .

"	Nina	is	just	about	the	best	-	kept	secret	in	this	hemisphere	.
"	妮娜	是	只是	关于	这	最好的	-	保留	秘密	在	这	半球	.

“妮娜可以说是西半球保守得最好的秘密之一。”

[ɪf] [aɪ] [wɜ:rnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [huz] [bi:n] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɒŋ] . . . .

If	I	weren't	one	of	the	few	who's	been	in	on	it	all	along	.	.	.	.
如果	我	不是	一	的	这	很少	谁是	到过	在	在	它	全部	沿着	.	.	.	.

如果我不是一直参与其中的少数人之一.....

" [hi:; hi] [ʃrʌg] ['eləkwəntli] .

"	He	shrugged	eloquently	.
"	他	耸了耸肩	雄辩地	.

他耸了耸肩，意味深长。

['lɪndzi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Lindsay	said	nothing	.
林赛	说	没有什么	.

琳赛什么也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大使(The Ambassador)
第4/4页

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他做不到。

[səʊ]['niːnə] — [hɪz; ɪz] [freʃ] ['slætənli] ['sekrət(ə)ri] , [ðə; ðiː] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] ['kæpɪt(ə)l] —

So	Nina	—	his	fresh	slatternly	secretary	,	the	courtesan	of	the	world	capital	—
所以	妮娜	—	他的	新鲜的	邋遢地	秘书	,	这	妓女	的	这	世界	首都	—

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] - - - [rə'mɪrɛz] ,

was	also	Coranina	Norstadt	-	Ramirez	,
曾是	还	-	-	-	拉米雷斯	,

所以，妮娜——他那位衣着邋遢的新秘书，世界之都的交际花——也是科拉尼娜·诺斯塔特-拉米雷斯。

[ðə; ðiː][eə'res; 'eərəs] [huː] [əʊnd] ['ɔːlməʊst][hɑːf][ɒv; əv] [ɜːθ] !

the	heiress	who	owned	almost	half	of	Earth	!
这	女继承人	WHO	拥有	几乎	一半	的	地球	!

拥有近半个地球的女继承人！

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][kwɑː'druːpəli] - ['pleɪtɪd] ['ɪdiət] .

He	felt	like	a	quadruply	-	plated	idiot	.
他	毛毡	喜欢	一个	四倍	-	镀	笨蛋	.

他觉得自己像个四层钢板做的白痴。

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] - - [rə'mɪrɛz] — [huː] ['dɪd(ə)nt] ,

He	knew	about	Norstadt	-	Ramirez	—	who	didn't	,
他	知道	关于	-	-	拉米雷斯	—	WHO	没有	,

他认识诺斯塔特-拉米雷斯——而谁又不认识呢?

['weðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [mɑːz] [ɔː(r)][ðə; ðiː] [speɪs] - ['steɪʃnz] ['sɜːklɪŋ] ['viːnəs] [waɪl] [ðæt] ['plænɪts]

whether	on	Earth	or	Mars	or	the	space	-	stations	circling	Venus	while	that	planet's
无论	在	地球	或者	火星	或者	这	空间	-	车站	盘旋	金星	尽管	那	行星的

['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ?

atmosphere	was	being	artificially	altered	to	make	it	fit	for	human	habitation	?
气氛	曾是	存在	人为地	已修改	到	制作	它	合身	为了	人类	居住地	?

无论是在地球上、火星上，还是在环绕金星运行的空间站上（当时金星的大气层正被人工改造，使其适合人类居住）?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['glæmərəs] ['leɪdi][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ðiː] ['ʌltɪmət] [eə'res; 'eərəs] , [ðə; ðiː]

She	was	a	fantastic	glamorous	lady	of	mystery	,	the	ultimate	heiress	,	the
她	曾是	一个	极好的	魅力四射	女士	的	神秘	,	这	最终的	女继承人	,	这

[jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ɪn'eksərəbli] ,

young	woman	to	whom	inexorably	,
年轻的	女士	到	谁	无情地	,

她是一位魅力四射、神秘莫测的绝世佳人，一位名副其实的女继承人，一位注定要成为他心头挚爱的年轻女子。

[θæŋks] [tuː; tə] [nɔːθ] [ə'mɛrɪkəz] [ˌmeɪtri'ɑːkl] ['ɪərə]['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

thanks	to	North	America's	matriarchal	era	during	the	twentieth	century	,
谢谢	到	北	美国的	母系社会	时代	期间	这	第二十	世纪	,

多亏了20世纪北美母系社会的兴起，

[ðə; ðiː][kən'trəʊl][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [m'aɪtɪəst] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [trʌst] [fʌndz] [hæd; həd]

the	control	of	most	of	its	mightiest	corporations	and	trust	funds	had
这	控制	的	最多	的	它是	最强大的	公司	和	相信	资金	有

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

大多数实力最强的企业和信托基金的控制权已经落入他人之手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪnziz] ['sekrət(ə)ri] .

And	she	was	Lindsay's	secretary	.
和	她	曾是	林赛的	秘书	.

她是林赛的秘书。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪzrəbli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['saʊndɪd] [kwaɪt][sɪn'sɪə(r)] [ə'baʊt]

No	wonder	,	he	thought	miserably	,	she	had	never	sounded	quite	sincere	about
不	想知道	,	他	想法	惨痛地	,	她	有	绝不	听起来	相当	真诚	关于

['kɔːlɪŋ] [hɪm] [bɒs] .

calling	him	boss	.
呼叫	他	老板	.

难怪，他沮丧地想，她叫他老板的时候，语气从来都不太真诚。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['vɜːtʃuəli] [əʊnd] [hɪz; ɪz][həʊm] ['plænɪt][æz; əz] [wel] .

Why	,	she	virtually	owned	his	home	planet	as	well	.
为什么	,	她	几乎	拥有	他的	家	行星	作为	出色地	.

为什么呢？她实际上也拥有他的母星。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pɔɪzd] , [ə'mjuːzd] , [ə'lɜːt] ,

He	watched	her	covertly	across	the	table	,	poised	,	amused	,	alert	,
他	观看	她	隐蔽	穿过	这	桌子	,	准备	,	觉得好笑	,	警报	,

[ə'keɪʒnəli] ['wɪti] — [ænd; ənd][səʊ] ['dæmnəbli] [ə'træktɪv] .

occasionally	witty	—	and	so	damnably	attractive	.
偶尔	机智	—	和	所以	该死的	吸引人的	.

他偷偷地隔着桌子观察她，她姿态优雅，神态愉悦，反应敏捷，偶尔还很机智——而且真是该死的迷人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

He	wished	he	were	dead	.
他	希望	他	是	死的	.

他宁愿死去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] , [skaul] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm] .

She	caught	his	regard	,	scowled	and	stuck	her	tongue	out	at	him	.
她	捕捉	他的	看待	,	皱着眉头	和	卡住	她	舌头	出去	在	他	.

她察觉到他的目光，皱起眉头，朝他吐了吐舌头。

[hiː; hi] [θɔːt] .

He	thought	.
他	想法	.

他想。

[waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] . . . !

Why	,	you	little	.	.	.	!
为什么	,	你	小的	.	.	.	!

你这小家伙……！

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃætə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [gɒt][hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Somehow	she	got	them	out	of	the	chatter	after	dinner	,	got	him	back	to	his
不知何故	她	得到	他们	出去	的	这	喋喋不休	后	晚餐	,	得到	他	后退	到	他的

[swiːt] .

suite	.
套房	.

晚饭后，她设法让他们停止了闲聊，把他送回了他的套房。

[ðeə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['stɜːnli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [zeɪl] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['stʌfi] [ə'baʊt]

There	,	regarding	him	sternly	,	she	said	,	"	Zale	,	you	aren't	going	to	be	stuffy	about
那里	,	关于	他	严厉地	,	她	说	,	"	扎勒	,	你	不是	去	到	是	闷	关于

[ðɪs] ,

this	,
这	,

她严厉地看着他，说道："扎勒，你不能在这件事上摆架子。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	can't	help	it	,	"	he	replied	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	他	回复	.

“我没办法，”他回答说。

" [ɪf] [jʊd] ['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] . . . .

"	If	you'd	only	told	me	.	.	.	.
"	如果	你会	仅有的	讲述	我	.	.	.	.

“如果你早点告诉我……”

" [hiː; hi] [riːd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] .

"	He	read	sympathy	in	her	green	eyes	.
"	他	读	同情	在	她	绿色的	眼睛	.

他从她绿色的眼睛里读出了同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] , " [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self]

But	she	merely	shrugged	and	said	,	"	Result	of	a	lifetime	of	keeping	myself
但	她	仅仅	耸了耸肩	和	说	,	"	结果	的	一个	寿命	的	保持	我

['ʌndə(r)] [ræps] .

under	wraps	.
在下面	卷饼	.

但她只是耸了耸肩说：“这是我一辈子把自己隐藏起来的结果。”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ]['kɒntʊə(r)][tʃeə(r)] , ['pætɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

"	She	sat	on	a	contour	chair	,	patted	a	place	for	him	alongside	.
"	她	卫星	在	一个	轮廓	椅子	,	轻拍	一个	地方	为了	他	旁边	.

她坐在弧形椅上，拍了拍身旁的位置给他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

She	said	,	"	I'm	the	richest	single	person	there	has	ever	been	—	you	know	that	.
她	说	,	"	我是	这	最富有的	单身的	人	那里	有	曾经	到过	—	你	知道	那	.

她说：“我是有史以来最富有的单身人士——你知道的。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] .

It	isn't	my	fault	.
它	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] .

It	just	happened	.
它	只是	发生	.

事情就这么发生了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɔː(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	deserve	or	want	or	need	it	.
我	没有	应得	或者	想	或者	需要	它	.

我既不配拥有它，也不想要它，更不需要它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

But	it	is	a	hell	of	a	responsibility	.
但	它	是	一个	地狱	的	一个	责任	.

但这的确是一项极其重大的责任。

[sɪns] [aɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

Since	I'm	responsible	for	so	much	it	seemed	important	to	me	to	know	how
自从	我是	负责任的	为了	所以	很多	它	似乎	重要的	到	我	到	知道	如何

['piːp(ə)l] [felt] .

people	felt	.
人们	毛毡	.

因为我肩负着很多责任，所以我觉得了解人们的感受很重要。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [ækt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [fiːl] .

After	all	we	act	because	we	feel	.
后	全部	我们	行为	因为	我们	感觉	.

毕竟，我们的行为都是由情感驱动的。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [frendz] [laɪk] [fər'nændoʊ] ['ændəsn] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

And	thanks	to	a	few	good	friends	like	Fernando	Anderson	I've	been	able	to
和	谢谢	到	一个	很少	好的	朋友们	喜欢	费尔南多	安德森	我已经	到过	有能力的	到

[get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

get	away	with	it	.	"
得到	离开	和	它	.	"

多亏了像费尔南多·安德森这样的几个好朋友，我才能逃脱惩罚。

" [waɪ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Why	me	?	"	he	asked	her	.
"	为什么	我	?	"	他	问	她	.

“为什么是我？”他问她。

" [waɪ] [pɪk] [ɒn] [ˌem 'iː] ?

"	Why	pick	on	me	?
"	为什么	挑选	在	我	?

为什么要针对我?

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] .

"	Her	expression	softened	.
"	她	表达	软化	.

她的表情柔和了下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

One	of	her	hands	crept	into	his	.
一	的	她	双手	悄悄地爬	进入	他的	.

她的一只手悄悄地伸进了他的手里。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [zeɪl] ,

"	One	of	the	nicest	things	about	you	,	Zale	,
"	一	的	这	最友善的	事物	关于	你	,	扎勒	,

“扎勒，你身上最棒的一点就是……”

[ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] ['speʃ(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "

is	the	fact	that	you	don't	realise	just	how	special	you	are	.	"
是	这	事实	那	你	不	意识到	只是	如何	特别的	你	是	.	"

问题在于你没有意识到自己有多么特别。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['speʃ(ə)l] [ɒn] [mɑːz] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	not	so	special	on	Mars	,	"	he	told	her	.
"	我是	不是	所以	特别的	在	火星	,	"	他	讲述	她	.

“我在火星上并不那么特殊，”他告诉她。

" [nəʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

" [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [rəʊz] [dɪ'laɪtfəli] .

"	Her	eyebrows	rose	delightfully	.
"	她	眉毛	玫瑰	令人愉悦	.

她欣喜地挑了挑眉。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['maːʃiənz] [sɪ'lekt] [juː; jʊ][æz; əz][ðeə(r)] [fɜːst] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [tuː; tə]

"	A	quarter	of	a	billion	Martians	select	you	as	their	first	Plenipotentiary	to
"	一个	四分之一	的	一个	十亿	火星人	选择	你	作为	他们的	第一的	全权代表	到

[ðə; ði] [θ,u] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['speʃ(ə)l] ?

the	UW	and	you're	not	special	?
这	华盛顿大学	和	你是	不是	特别的	?

“2.5亿火星人推选你作为他们派往华盛顿大学的首位全权代表，而你却不觉得你很特别？”

[zeɪl] , [jʊr; jər] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['wʊli] [læm] .

Zale	,	you're	an	absolute	woolly	lamb	.
扎勒	,	你是	一个	绝对	毛茸茸的	羊肉	.

Zale，你真是个十足的毛茸茸的小绵羊。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	There's	more	to	it	than	that	.
"	有	更多的	到	它	比	那	.

“事情远不止如此。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [mɑːz] .

I've	never	been	to	Mars	.
我已经	绝不	到过	到	火星	.

我从未去过火星。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] .

I	should	have	,	but	I	simply	haven't	had	the	time	.
我	应该	有	,	但	我	简单地	还没有	有	这	时间	.

我本应该那样做的，但我一直没时间。

[səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [mɑːz] [æt; ət] ['sekənd] [hænd][wɒz; wəz][tuː; tə]

So	I	decided	the	best	way	to	find	out	about	Mars	at	second	hand	was	to
所以	我	决定	这	最好的	方式	到	寻找	出去	关于	火星	在	第二	手	曾是	到

[wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm][kə'pæsəti] [ðæt] [wʊd] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [jɔː'self] . "

work	with	you	in	some	capacity	that	would	let	you	be	yourself	.	"
工作	和	你	在	一些	容量	那	会	让	你	是	你自己	.	"

所以我认为，了解火星的二手信息的最佳方式就是以某种方式与你合作，让你能够做真实的自己。

" [ə; eɪ] ['fɪlθi] , [ˌʌndə'hændɪd] , ['θʌrəli] ['femənɪn] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [ænd; ənd] [kɪst]

"	A	filthy	,	underhanded	,	thoroughly	feminine	trick	,	"	he	said	gently	and	kissed
"	一个	污秽	,	卑鄙的	,	彻底	女性	诡计	,	"	他	说	轻轻地	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“真是卑鄙无耻、阴险狡诈、十足的女人伎俩，”他温柔地说着，吻了她。

[ðen] , ['fraʊnɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ded] [set] [ə'genst]

Then	,	frowning	into	her	green	eyes	,	"	But	why	are	you	so	dead	set	against
然后	,	皱眉	进入	她	绿色的	眼睛	,	"	但	为什么	是	你	所以	死的	放	反对

[kəm'pjuːtə(r)]['dʒʌdʒmənt] ? "

computer	judgment	?	"
电脑	判断	?	"

然后，他皱着眉头看着她绿色的眼睛问道：“但是你为什么如此坚决地反对电脑判断呢？”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəs] ?

"	Isn't	it	obvious	?
"	不是	它	明显的	?

这不是很明显吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
" I've got a tremendous stake in this world .
" 我已经 得到 一个 巨大的 赌注 在 这 世界 .

“我在这个世界上有着巨大的利益。”

['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
Kicking around it as I have I've been able to see what is happening .
踢 大约 它 作为 我 有 我已经 到过 有能力的 到 看 什么 是 发生 .

因为我一直在研究它，所以我能够看出发生了什么。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['prɒpəti] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [rʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
I'm damned if I'm going to have my property managed and run by a bunch
我是 该死的 如果 我是 去 到 有 我的 财产 管理 和 跑步 经过 一个 束
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [mɪ'steɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [tuː] [njʊə'rɒtɪk] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] .
of people who make mistakes because they're too neurotic to make decisions .
的 人们 WHO 制作 错误 因为 它们是 也 神经质 到 制作 决策 .

我绝不会让我的房产由一群因为神经质而无法做出决定、不断犯错的人来管理和运营。

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [edʒd] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
" Her voice became edged with disgust .
" 她 嗓音 成为 边缘 和 厌恶 .

她的声音里带着一丝厌恶。

['lɪndzi] [sed] , " [ai] [siː] .
Lindsay said , " I see .
林赛 说 , " 我 看 .

林赛说：“我明白了。”

['lɪs(ə)n] , ['hʌni] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
Listen , honey , I'd like to sleep with you tonight .
听 , 蜂蜜 , ID 喜欢 到 睡觉 和 你 今晚 .

亲爱的，我今晚想和你一起睡。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] .
" She looked surprised but not displeased by his bluntness .
" 她 看起来 惊讶 但 不是 不高兴 经过 他的 钝 .

她对他的直率感到惊讶，但并没有不悦。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" Of course , darling , " she told him .
" 的 课程 , 亲爱的 , " 她 讲述 他 .

“当然，亲爱的，”她告诉他。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" How much will it cost me ? " he asked her .
" 如何 很多 将要 它 成本 我 ? " 他 问 她 .

“这要多少钱？”他问她。

[ʃiː; ʃi] [frəʊz] — [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['snifl] .
She froze — then her eyes began to fill and she sniffled .
她 冻住了 — 然后 她 眼睛 开始 到 充满 和 她 抽泣 .

她愣住了——然后她的眼眶开始泛红，她抽泣起来。

[hiː; hi] [sed] ， " [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .

He	said	,	"	You	know	I	didn't	mean	that	.
他	说	，	"	你	知道	我	没有	意思是	那	.

他说：“你知道我不是那个意思。”

['dæmɪt] , [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [njʊə'rɒtɪk] [jɔː'self] .

Dammit	,	I	just	wanted	to	show	you	you're	a	neurotic	yourself	.
该死	，	我	只是	通缉	到	展示	你	你是	一个	神经质	你自己	.

该死，我只是想让你知道你自己也是个神经质的人。

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɪlt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][tʃeə(r)] .

"	She	slapped	him	hard	enough	to	tilt	him	off	the	contour	chair	.
"	她	被掌掴	他	难的	足够的	到	倾斜	他	离开	这	轮廓	椅子	.

她狠狠地扇了他一巴掌，把他从椅子上打翻了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['hɔːtɪli] ， [stɪl] ['snɪfɪŋ] .

She	rose	haughtily	,	still	sniffing	.
她	玫瑰	傲慢地	，	仍然	嗅闻	.

她傲慢地站起身，一边抽泣一边说道。

['lɪndzi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ænd; ənd] [trɪpt]

Lindsay	stretched	out	a	hand	and	caught	one	of	her	ankles	and	tripped
林赛	拉伸	出去	一个	手	和	捕捉	一	的	她	脚踝	和	绊倒了

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

林赛伸出手抓住她的一只脚踝，把她绊倒了。

[ʃiː; ʃi] ['tɔtə] ， [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ， " [ɔːk] ！ " ， [fel] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] - [tʌb] .

She	tottered	,	gave	vent	to	a	startled	,	"	Awk	!	"	,	fell	backward	into	the	pool	-	tub	.
她	摇摇晃晃	，	给予	发泄	到	一个	惊慌	，	"	尴尬	！	"	，	跌倒	落后	进入	这	水池	-	浴缸	.

她摇摇晃晃，惊叫一声“哎哟！”，向后跌进了泳池浴缸里。

[hiː; hi] [daɪvd] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['splʌtərɪŋ] , [grɪpt]

He	dived	in	after	her	,	caught	her	when	she	came	up	,	spluttering	,	gripped
他	潜水	在	后	她	，	捕捉	她	什么时候	她	来了	向上	，	喷溅	，	紧握

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [hɑːd] .

her	shoulders	hard	.
她	肩膀	难的	.

他纵身跃入水中，在她浮出水面、呛咳不止时接住了她，紧紧抓住她的肩膀。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [griːn] ['faɪə(r)][æt; ət] [hɪm] .

Her	eyes	blazed	green	fire	at	him	.
她	眼睛	燃烧的	绿色的	火	在	他	.

她双眼燃起绿色的火焰，怒视着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['mɔːrɒn] !

She	said	,	"	How	dare	you	do	that	to	me	,	you	moron	!
她	说	，	"	如何	敢	你	做	那	到	我	，	你	白痴	！

她说：“你这个白痴，你竟敢这样对我！”

" [hiː; hi] [sed] ， " [ɪf] [ai] ['hædnt] [aɪd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	He	said	,	"	If	I	hadn't	I'd	probably	never	have	seen	you	again	.
"	他	说	，	"	如果	我	之前没有	ID	大概	绝不	有	已见	你	再次	.

他说：“如果我没有那样做，我可能再也见不到你了。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	She	collapsed	into	his	arms	.
"	她	倒塌	进入	他的	武器	.

她倒在他怀里。

['leɪtə(r)] — [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] — [æz; əz]['niːnə][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Later	—	much	later	—	as	Nina	was	about	to	leave	him	for	her	own
之后	—	很多	之后	—	作为	妮娜	曾是	关于	到	离开	他	为了	她	自己的

[swiːt] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,

suite	,	he	asked	,
套房	,	他	问	,

后来——很久以后——当妮娜准备离开他回到自己的套房时，他问道：

" ['hʌnikəʊm] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][luːz] [ðæt] [kɔːzd] [fər'nændoʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['nekləs] ? "

"	Honeycomb	,	what	did	you	lose	that	caused	Fernando	to	give	you	that	necklace	?	"
"	蜂窝	,	什么	做过	你	失去	那	导致	费尔南多	到	给	你	那	项链	?	"

“小蜂巢，你丢了什么事，才让费尔南多送你那条项链？”

" [aɪ] ['nɪəli] [lɒst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	I	nearly	lost	you	,	"	she	replied	from	the	doorway	.
"	我	几乎	丢失的	你	,	"	她	回复	从	这	门口	.

“我差点失去你了，”她站在门口回答道。

" [aɪ] [bet] [hɪm] ['mærɪə] [ˌwʊdnt] [get] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] .

"	I	bet	him	Maria	wouldn't	get	you	that	night	.
"	我	赌注	他	玛丽亚	不会	得到	你	那	夜晚	.

我跟他打赌，那天晚上玛丽亚肯定追不到你。

[ænd; ənd] [lɒst] .

And	lost	.
和	丢失的	.

而且输了。

[səʊ][fər'nændoʊ] [sent] [ðə; ði] ['nekləs] [æz; əz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] . "

So	Fernando	sent	the	necklace	as	compensation	.	"
所以	费尔南多	发送	这	项链	作为	赔偿	.	"

所以费尔南多把项链作为补偿送了过来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['lɪndzi] ['draɪli] .

"	Quite	a	large	compensation	,	"	said	Lindsay	drily	.
"	相当	一个	大的	赔偿	,	"	说	林赛	干巴巴地	.

“补偿金额相当可观，”林赛冷冷地说。

['niːnə] [ʃrʌg] .

Nina	shrugged	.
妮娜	耸了耸肩	.

妮娜耸了耸肩。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][fər'nændoʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	Not	for	Fernando	,	"	she	told	him	.
"	不是	为了	费尔南多	,	"	她	讲述	他	.

“对费尔南多来说不是这样的，”她告诉他。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [peɪ] [hɪm] [ɪ'nʌf] .

"	After	all	,	I	pay	him	enough	.
"	后	全部	,	我	支付	他	足够的	.

“毕竟，我付给他的钱足够多了。”

[hiːz] [maɪ]['nʌmbə(r)][wʌn][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔɪ] . -

He's	my	number	one	political	boy	.	'
他是	我的	数字	一	政治的	男生	.	-

他是我最得意的政治人物。

[naɪt] , ['dɑːlɪŋ] .

Night	,	darling	.
夜晚	,	亲爱的	.

晚安，亲爱的。

" ['lɪndzi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [hɪm'self] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	Lindsay	was	on	the	verge	of	a	breakdown	himself	by	noon	the	next	day	,
"	林赛	曾是	在	这	边缘	的	一个	分解	他自己	经过	中午	这	下一个	天	,

“到了第二天中午，林赛本人也几乎崩溃了。”

['ɑːftə(r)][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n]['mɪnɪstə(r)][ˌdiː'juː] [frɛn] , ['lʊkɪŋ] ['ʌglie] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

after	Computation	Minister	du	Fresne	,	looking	uglier	than	ever	,
后	计算	部长	杜	菲涅尔	,	寻找	更丑	比	曾经	,

计算机部长杜弗雷纳看起来比以往任何时候都更丑陋，

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kən'dʌktɪŋ] ['prezɪdənt] [dʒoʊvæniːnːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːti] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

had	finished	conducting	President	Giovannini's	official	party	through	the	rooms
有	完成的	进行	总统	乔瓦尼尼	官方的	派对	通过	这	房间

[ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [8] .

and	passages	of	Giac	.
和	段落	的	giac	.

陪同乔瓦尼尼总统的正式代表团参观完贾克宫的各个房间和走廊后，他已经完成了这项工作。

[ɪf] ['niːnə] ['hædnt] [biːn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [swɪft] ['rɒkɪt] [trɪp][tuː; tə] [deθ]

If	Nina	hadn't	been	by	his	side	during	and	after	the	swift	rocket	trip	to	Death
如果	妮娜	之前没有	到过	经过	他的	边	期间	和	后	这	迅速	火箭	旅行	到	死亡

['væli] ,

Valley	,
谷	,

如果妮娜没有在他乘坐火箭快速抵达死亡谷期间和之后一直陪伴在他身边，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'læpst] .

he	might	have	collapsed	.
他	可能	有	倒塌	.

他可能已经晕倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	she	who	had	removed	the	glittering	star	from	his	breast	before
它	曾是	她	WHO	有	已移除	这	闪闪发光	星星	从	他的	胸部	前

['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

breakfast	in	the	Sherwood	Forest	mansion	that	morning	.
早餐	在	这	舍伍德	森林	大厦	那	早晨	.

那天早上在舍伍德森林的豪宅里，是她在早餐前从他胸前取下了那颗闪闪发光的星星。

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

"	You	needed	something	to	wear	for	show	last	night	,	"	she	had	told	him	.
"	你	需要	某物	到	穿	为了	展示	最后的	夜晚	,	"	她	有	讲述	他	.

“你昨晚需要一件适合表演的衣服，”她告诉他。

" [ðen] [ɪts] [nɒt] [maɪn] ? " [hiː; hi][hæd; həd][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['æbsəntli] .

"	Then	it's	not	mine	?	"	he	had	countered	absently	.
"	然后	它是	不是	矿	?	"	他	有	反驳	心不在焉地	.

“那它就不是我的？”他心不在焉地反驳道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Of	course	it	is	,	"	she	had	assured	him	.
"	的	课程	它	是	,	"	她	有	保证	他	.

“当然是这样，”她向他保证道。

" [bʌt; bət] ['sekrət(ə)ri] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪz] ['gəʊɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vestɪtʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	But	Secretary	General	Bergozza	is	going	to	make	the	official	investiture	after	the
"	但	秘书	一般的	-	是	去	到	制作	这	官方的	授职	后	这

[test] .

test	.
测试	.

“但贝尔戈扎秘书长将在测试结束后正式举行就职典礼。”

" ['lɪndzi] [hæd; həd] ['miːkli] [sə'rendəd] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l] , ['beəli] ['nəʊtɪsɪŋ] .

"	Lindsay	had	meekly	surrendered	the	bauble	,	barely	noticing	.
"	林赛	有	温顺地	投降	这	玩具	,	仅仅	注意到	.

林赛温顺地交出了那件小饰品，几乎没注意到。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [sɪm'bɒlɪk] ['lɒdʒɪk] — [ə; eɪ]

His	brain	was	straining	to	recall	what	he	could	of	symbolic	logic	—	a
他的	脑	曾是	紧张	到	记起	什么	他	可以	的	象征性的	逻辑	—	一个

['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

subject	that	had	never	particularly	interested	him	.
主题	那	有	绝不	特别	感兴趣的	他	.

他的大脑努力回忆着符号逻辑的知识——这门学科他从来都不特别感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['wɜːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['luːɪs] ['kærəl] , [huː] ,

For	some	reason	it	kept	working	back	to	Lewis	Carroll	,	who	,
为了	一些	原因	它	保留	在职的	后退	到	刘易斯	卡罗尔	,	WHO	,

不知何故，最终还是回到了刘易斯·卡罗尔，他

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['lʌtwɪdʒ] ['dɒdʒs(ə)n] ,

under	his	real	name	of	Charles	Lutwidge	Dodgson	,
在下面	他的	真实的	姓名	的	查尔斯	路特维奇	道奇森	,

他当时的真名是查尔斯·路特维奇·道奇森

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [sɪm'bɒlɪk] ['lɒdʒɪk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

had	been	the	founder	of	symbolic	logic	back	in	the	nineteenth	century	,
有	到过	这	创始人	的	象征性的	逻辑	后退	在	这	第十九	世纪	,

他是十九世纪符号逻辑的创始人。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . [puːl] .

along	with	the	renowned	Dr	.	Poole	.
沿着	和	这	著名	博士	.	普尔	.

与著名的普尔博士一起。

[ə'baʊt] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɒbləm] :

About	all	he	could	remember	was	the	following	problem	:
关于	全部	他	可以	记住	曾是	这	下列的	问题	:

他几乎只记得以下这个问题：

([wʌn]) ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [seɪn] [kæn; kən][duː; də]['lɒdʒɪk] ;

(	1	)	Every	one	who	is	sane	can	do	Logic	;
(	1	)	每一个	一	WHO	是	理智	能	做	逻辑	;

（1）凡神智健全的人都能进行逻辑推理；

([ˌtuː'tuː]) [nəʊ]['ljuːnətik][ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][ə; eɪ]['dʒʊəri] ;

(	2	)	No	lunatics	are	fit	to	serve	on	a	jury	;
(	2	)	不	疯子	是	合身	到	服务	在	一个	陪审团	;

（2）精神病人不适合担任陪审员；

([θriː]) [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [kæn; kən][duː; də]['lɒdʒɪk] .

(	3	)	None	of	your	sons	can	do	Logic	.
(	3	)	没有任何	的	你的	儿子们	能	做	逻辑	.

（3）你的儿子们没有一个懂逻辑。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][wɒz; wəz] " [p'ɜːsənz] " .

The	Universal	was	"	persons	"	.
这	普遍的	曾是	"	人	"	.

普遍性指的是“人”。

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [wɜː(r); wə(r)] : [ə; eɪ] — ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['ɒdʒɪk] ; [biː] — [fɪt][tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][ə; eɪ]['dʒʊəri]

The	symbols	were	:	a	—	able	to	do	Logic	;	b	—	fit	to	serve	on	a	jury
这	符号	是	:	一个	—	有能力的	到	做	逻辑	;	b	—	合身	到	服务	在	一个	陪审团

; [siː] — [seɪn] ; [diː] — [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] .

;	c	—	sane	;	d	—	your	sons	.
;	c	—	理智	;	d	—	你的	儿子们	.

这些符号分别是：a—能够进行逻辑运算；b—适合担任陪审员；c—神志清醒；d—你的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] : [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɪz][fɪt][tuː; tə] [sɜːv] [ɒn]

And	the	answer	,	of	course	,	was	:	None	of	your	sons	is	fit	to	serve	on
和	这	回答	,	的	课程	,	曾是	:	没有任何	的	你的	儿子们	是	合身	到	服务	在

[ə; eɪ]['dʒʊəri] .

a	jury	.
一个	陪审团	.

答案当然是：你的儿子们都不适合担任陪审员。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðɪs] , [ɪn] [tɜːn] ,

For	some	reason	this	,	in	turn	,
为了	一些	原因	这	,	在	转动	,

由于某种原因，这反过来又

[meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'nʌndrəm] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][trɪp] [ɪts] ['vɪktɪms]

made	him	think	of	the	ancient	conundrum	that	employed	confusion	to	trip	its	victims
制成	他	思考	的	这	古老的	难题	那	受雇	困惑	到	旅行	它是	受害者

:

:
:

这让他想起了一个古老的谜题，这个谜题利用混乱来迷惑受害者：

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['aɪən][dɒg][ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts]

What's	the	difference	between	an	iron	dog	in	the	side	yard	of	a	man	who	wants
是什么	这	不同之处	之间	一个	铁	狗	在	这	边	院子	的	一个	男人	WHO	想要

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [bʌt; bət][ɪz][ə'freɪd][hiː; hi][kænt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]

to	give	his	little	daughter	music	lessons	but	is	afraid	he	can't	afford	them
到	给	他的	小的	女儿	音乐	课程	但	是	害怕的	他	不能	买得起	他们

[nekst][jɪə(r)] ,

next	year	,
下一个	年	,

一个父亲想让小女儿上音乐课，但又担心明年负担不起，那么，在他家院子里放一个铁狗，和这两者之间有什么区别呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ænd; ənd] ['wɒnts][tuː; tə][send] [hɪm]

and	a	man	who	has	a	whale	in	a	tank	and	wants	to	send	him
和	一个	男人	WHO	有	一个	鲸	在	一个	坦克	和	想要	到	发送	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ][tæg][ɒn][hɪm] ,

for	a	wedding	present	and	is	trying	to	pin	a	tag	on	him	,
为了	一个	婚礼	展示	和	是	尝试	到	别针	一个	标签	在	他	,

还有一位男士，他把鲸鱼养在水箱里，想把它作为结婚礼物送人，并且正在试图给鲸鱼佩戴标签。

['seɪɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [weɪs] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ,

saying	how	long	he	is	,	how	much	he	weighs	and	where	he	comes	from	,
说	如何	长的	他	是	,	如何	很多	他	重量	和	在哪里	他	来	从	,

告诉他自己的身高、体重和籍贯。

[bʌt; bət] [kænt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [weɪl] [kiːps] ['slɒʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ]

but	can't	because	the	whale	keeps	sloshing	around	in	the	tank	and	knocking
但	不能	因为	这	鲸	保持	晃动	大约	在	这	坦克	和	敲门

[ðə; ði][tæg] [ɒf] ?

the	tag	off	?
这	标签	离开	?

但是因为鲸鱼在水箱里不停地晃动，把标签撞掉，所以没办法做到?

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] : [wʌn] [kænt] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kænt] [tæg] [hɪz; ɪz]

This	time	,	the	answer	was	:	One	can't	wag	his	tail	,	the	other	can't	tag	his
这	时间	,	这	回答	曾是	:	一	不能	摇摆	他的	尾巴	,	这	其他	不能	标签	他的

[weɪl] .

whale	.
鲸	.

这一次，答案是：一个不能摇尾巴，另一个就不能给他的鲸鱼贴标签。

" [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [tæg] [ə; eɪ] [weɪl] — [ɔː(r)] [wæg] [ə; eɪ] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed]

"	None	of	your	sons	is	fit	to	tag	a	whale	—	or	wag	a	tail	,	"	he	said
"	没有任何	的	你的	儿子们	是	合身	到	标签	一个	鲸	—	或者	摇摆	一个	尾巴	,	"	他	说

['æbsəntli] .

absently	.
心不在焉地	.

“你们的儿子没有一个配得上给鲸鱼做标记，或者摇摇鲸鱼的尾巴，”他心不在焉地说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" ['niːnə] [ɑːskt] .

"	Nina	asked	.
"	妮娜	问	.

妮娜问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Nothing	,	nothing	at	all	,	"	he	replied	.
"	没有什么	,	没有什么	在	全部	,	"	他	回复	.

“没什么，什么都没有，”他回答说。

" ['mɪəli] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

"	Merely	a	man	going	out	of	his	mind	.	"
"	仅仅	一个	男人	去	出去	的	他的	头脑	.	"

“只不过是一个精神错乱的人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] .

"	It	will	never	miss	you	,	"	she	replied	brightly	.
"	它	将要	绝不	错过	你	,	"	她	回复	明亮地	.

“它永远不会想念你，”她兴高采烈地回答道。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] .

But	her	brightness	became	a	bit	strained	as	the	day	wore	on	.
但	她	亮度	成为	一个	少量	紧张	作为	这	天	穿着	在	.

但随着时间的推移，她的精神状态变得有些疲惫。

[ðə; ði] [trɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪndzi] , [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['naɪtmeə(r)] .

The	trip	,	for	Lindsay	,	was	sheer	nightmare	.
这	旅行	,	为了	林赛	,	曾是	透明	恶梦	.

对琳赛来说，这次旅行简直是一场噩梦。

[nəʊ] [seɪn] [mæn] [kæn; kən] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] .

No	sane	man	can	wag	his	tail	,	he	kept	thinking	.
不	理智	男人	能	摇摆	他的	尾巴	,	他	保留	思维	.

“正常人是不会摇尾巴的，”他心里想着。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['fjuːdʒətɪv] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət] ['lɒdʒɪk(ə)l] [strɔːz] ['vænɪʃd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens]

Even	such	fugitive	grasping	at	Logical	straws	vanished	when	he	saw	the	immense
甚至	这样的	逃犯	抓握	在	逻辑	吸管	消失了	什么时候	他	锯	这	巨大

[skwɒt] [mæs] [ɒv; əv] [8] ,

squat	mass	of	Giac	,
蹲	大量的	的	giac	,

即使是这种逃犯，当他看到吉亚克那庞大的矮胖身躯时，也丧失了所有逻辑上的希望。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] - [ænd; ənd] - ['kɒŋkriːt] [təʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [weɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkælə'fɔːniə]

rising	like	a	steel	-	and	-	concrete	toad	from	the	wastes	of	the	California
上升	喜欢	一个	钢	-	和	-	具体的	蟾蜍	从	这	废物	的	这	加利福尼亚州

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

像一只钢筋混凝土的蟾蜍从加州沙漠的荒芜之地拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] ['strʌktʃə(r)]

It	seemed	absurd	even	to	think	that	such	an	imposing	and	complex	structure
它	似乎	荒诞	甚至	到	思考	那	这样的	一个	气势磅礴	和	复杂的	结构

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌmæθə'mætɪks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

should	have	been	reared	on	the	mathematics	of	the	immortal	author	of
应该	有	到过	饲养	在	这	数学	的	这	不朽	作者	的

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,

Alice	in	Wonderland	,
爱丽丝	在	仙境	,

甚至很难想象如此宏伟复杂的建筑竟然是用《爱丽丝梦游仙境》这位不朽作者的数学理论建造出来的。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [snɑːk] .

Through	the	Looking	Glass	and	The	Hunting	of	the	Snark	.
通过	这	寻找	玻璃	和	这	打猎	的	这	讽刺	.

《爱丽丝镜中奇遇记》和《猎杀巨鲨》。

[fɔː(r); fə(r)] [8] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['baɪəst] [ə'genst] [kəm'pjuːtəz] [frɒm; frəm]

For	Giac	was	imposing	,	even	to	a	man	biased	against	computers	from
为了	giac	曾是	气势磅礴	,	甚至	到	一个	男人	有偏见的	反对	计算机	从

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

即使对于一个天生对电脑抱有偏见的人来说，Giac 也极具威严。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌdiː'juː] - ['smʌgnəs] [help] ['lɪnziz] [ə'ʃʊərəns] [ə; eɪ] [bɪt] .

Nor	did	du	Fresne's	smugness	help	Lindsay's	assurance	a	bit	.
也不	做过	杜	-	自鸣	帮助	林赛的	保证	一个	少量	.

杜弗雷纳的自鸣得意丝毫没有增强林赛的信心。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blɒk] - [lɑːdʒ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['fiːdəs] [wɜːkt] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

He	explained	how	each	of	the	block	-	large	preliminary	feeders	worked	—	one	for
他	解释	如何	每个	的	这	堵塞	-	大的	初步的	喂食器	工作	—	一	为了

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] ,

mathematical	symbols	,
数学	符号	,

他解释了每个大型预馈器的工作原理——一个用于数学符号，

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrəl] [rɪ'kɔːdɪŋ] , [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

one	for	oral	recording	,	a	third	for	written	exposition	.
一	为了	口服	记录	,	一个	第三	为了	书面	展览	.

一台用于口头记录，第三台用于书面说明。

[iːtʃ] [wɜːkt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪz] — ['vaɪə] [drʌm] - ['meməri] [bæŋks] ,

Each	worked	simultaneously	and	in	three	different	ways	—	via	drum	-	memory	banks	,
每个	工作	同时地	和	在	三	不同的	方式	—	通过	鼓	-	记忆	银行	,

['vaɪə] [pʌntʃt] [teɪps] ,

via	punched	tapes	,
通过	拳击	磁带	,

它们同时以三种不同的方式工作——通过磁鼓存储器、通过穿孔纸带、

['vaɪə] [ðə; ðɪ] [njuː] " [ɪə(r)] - [tjuːbz] " [ðæt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [saʊnd] .

via	the	new	"	ear	-	tubes	"	that	responded	to	sound	.
通过	这	新的	"	耳朵	-	管子	"	那	回应	到	声音	.

通过对声音有反应的新型“耳管”。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sinθisaizəz] ,
Then there were the preliminary synthesizers ,
然后 那里 是 这 初步的 合成器 ,

然后是初步合成器，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['juːnɪfaɪd] [ɪn] ['veɪpə(r)] - [pluː'təʊniəm] [tjuːbz] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ɪts] [θriː] ['seprət]
each of which unified in vapor - plutonium tubes the findings of its three separate
每个 的 哪个 统一 在 汽 - 钚 管子 这 发现 的 它是 三 分离
['fiːdəs] .
feeders .
喂食器 .

每个都将其三个独立进料器的发现统一到钚蒸气管中。

[nekst] , [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [blæk] - ['met(ə)l] ['dʒaɪənt] ['fɪlɪŋ] [θriː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjuːbɪkəl] [ruːm] ['twenti]
Next , a towering black - metal giant filling three walls of a cubical room twenty
下一个 , 一个 参天 黑色的 - 金属 巨大的 填充 三 墙壁 的 一个 立方体 房间 二十
['miːtəz] [ɪn] [iːtʃ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
metres in each dimension ,
米 在 每个 方面 ,

接下来，一座高耸的黑色金属巨人占据了一个边长20米的立方体房间的三面墙。

[keɪm] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sɪnθəsaɪzə(r)] ,
came the final synthesizer ,
来了 这 最终的 合成器 ,

最后一台合成器出现了，

[wɪtʃ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sinθisaizəz] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm]
which coordinated the findings of the preliminary synthesizers and fed them
哪个 协调 这 发现 的 这 初步的 合成器 和 美联储 他们
['ɪntuː] [8] [ɪt'self] .
into Giac itself .
进入 giac 本身 .

它协调了初步合成器的发现，并将其输入到 Giac 本身。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
The master machine was the least imposing of all .
这 掌握 机器 曾是 这 至少 气势磅礴 的 全部 .

主控机器反而是最不起眼的。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [laɪk] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] [stiːl; 'stiːlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbə(r)]
It stood like an alabaster stele in the center of an immense chamber
它 站立 喜欢 一个 雪花石膏 碑 在 这 中心 的 一个 巨大 房间
[ə'reɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] - [ɪn] - [ðə; ði] - [raʊnd] .
arranged like a theater - in - the - round .
安排 喜欢 一个 剧院 - 在 - 这 - 圆形的 .

它像一块雪花石膏石碑一样矗立在一个巨大的房间中央，这个房间的布置就像一个圆形剧场。

[bʌt; bət] [ˌdiː'juː] [frɛn] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['strɔːbəri] ['spektək(ə)lz] , [sed] ['gloʊtɪŋli] , " [doʊnt]
But du Fresne , peering through his strawberry spectacles , said gloatingly , " Don't
但 杜 菲涅尔 , 窥视 通过 他的 草莓 眼镜 , 说 沾沾自喜地 , " 不
[biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] ,
be deceived by the size ,
是 受骗 经过 这 尺寸 ,

但杜弗雷纳透过他的草莓色眼镜，得意洋洋地说：“不要被它的大小所迷惑，

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
ladies and gentlemen .
女士们 和 先生们 .

女士们，先生们。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv] [8] [ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] .

All	but	what	you	see	of	Giac	is	underground	.
全部	但	什么	你	看	的	giac	是	地下	.

除了你看到的吉亚克建筑群之外，其余部分都位于地下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - ['met(ə)l] [sel] [wʌn] ['mɪljən] ['kjuːbɪk] ['miːtəz] [ɪn] ['vɒljuːm] .

It	is	contained	in	an	all	-	metal	cell	one	million	cubic	metres	in	volume	.
它	是	包含	在	一个	全部	-	金属	细胞	一	百万	立方体	米	在	体积	.

它被放置在一个容积为一百万立方米的全金属容器中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'fæləbl] .

And	it	is	infallible	.
和	它	是	绝对正确	.

而且它是绝对可靠的。

" ['fɔːtʃənətli] ['lɪndzi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Fortunately	Lindsay	was	given	a	half	hour	of	final	preparation	in	one	of	the
"	幸运的是	林赛	曾是	给定	一个	一半	小时	的	最终的	准备	在	一	的	这

[smɔːl] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [graʊnd] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['hʌnikəʊmd] .

small	offices	with	which	the	above	-	ground	building	was	honeycombed	.
小的	办公室	和	哪个	这	多于	-	地面	建筑	曾是	蜂窝状	.

“幸运的是，林赛在地面建筑密布的小办公室之一里有半小时的最后准备时间。”

['niːnə] [keɪm] [wɪð] [hɪm] — [baɪ] [rɪ'kwest] .

Nina	came	with	him	—	by	request	.
妮娜	来了	和	他	—	经过	要求	.

妮娜应他的要求和他一起来了。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌptli] .

"	I	can't	do	it	,	"	he	told	her	abruptly	.
"	我	不能	做	它	,	"	他	讲述	她	突然	.

“我做不到，”他突然告诉她。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['dɑːlɪŋ] , [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	worry	,	darling	,	you'll	think	of	something	,	"	she	said	.
"	不	担心	,	亲爱的	,	你会	思考	的	某物	,	"	她	说	.

“别担心，亲爱的，你会想到办法的，”她说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['wʌrid] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

She	tried	to	embrace	him	but	he	was	too	worried	to	respond	.
她	尝试	到	拥抱	他	但	他	曾是	也	担心	到	回应	.

她试图拥抱他，但他太过担忧，没有回应。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwestʃən] .

After	awhile	she	said	,	"	Why	not	put	a	direct	question	.
后	一会儿	她	说	,	"	为什么	不是	放	一个	直接的	问题	.

过了一会儿，她说：“为什么不直接问呢？”

[ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [ɪn'fæləbl] . "

Ask	it	if	it's	infallible	.	"
问	它	如果	它是	绝对正确	.	"

问问它是否绝对可靠。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [ɒn] [ɪt'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	could	hardly	tell	a	lie	on	itself	,	"	he	replied	.
"	它	可以	几乎	告诉	一个	说谎	在	本身	,	"	他	回复	.

“它很难对自己说谎，”他回答说。

" [wɒt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn'vɒlvd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? "
" **What** **if** **such** **a** **question** **involved** **destruction** **of** **part** **of** **itself** **in** **the** **answer** **?** "
" 什么 如果 这样的 一个 问题 涉及 破坏 的 部分 的 本身 在 这 回答 ? "
[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she **asked** **.**
她 问 .

“如果这样的问题本身就包含着对自身一部分的破坏呢？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] — [ðəʊ] [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌdiː'juː] [frɛn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː]
" **It** **might** **—** **though** **I** **presume** **du** **Fresne** **and** **his** **boys** **have** **prepared** **it**
" 它 可能 — 尽管 我 怙 杜 菲涅尔 和 他的 男孩们 有 准备 它
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dʒəʊkəz] .
for **such** **jokers** **.**
为了 这样的 小丑 .

“也许吧——不过我估计杜弗雷纳和他的手下是为这种爱开玩笑的人准备的。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ?
And **anyway** **,** **what** **sort** **of** **question** **would** **do** **that** **?**
和 反正 , 什么 种类 的 问题 会 做 那 ?

而且，什么样的问题会造成这种后果呢?

[gɒt] ['eni] [aɪ'diəz] ? "
Got **any** **ideas** **?** **"**
得到 任何 想法 ? "

有什么想法吗?

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['helpfəli] .
" **That's** **your** **department** **,** **"** **she** **said** **helpfully** **.**
" 那就是 你的 部门 , " 她 说 乐于助人 .

“那是你的部门，”她好心地说道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] ['smæʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tiːm] . "
" **You're** **the** **computer** **smasher** **of** **this** **team** **.** **"**
" 你是 这 电脑 粉碎者 的 这 团队 . "

“你是我们队里的电脑高手。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] - ['æŋgrəli] .
" **But** **that** **was** **pure** **luck** **,** **"** **he** **said** **half** **-** **angrily** **.**
" 但 那 曾是 纯的 运气 , " 他 说 一半 - 愤怒地 .

“但这纯粹是运气，”他半生气地说。

" [wʌn] [kænt] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] . . . .
" **One** **can't** **wag** **his** **tail** **.** **.** **.** **.**
" 一 不能 摇摆 他的 尾巴 . . . .

“它不能摇尾巴……”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kænt] [sɜːv] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] .
The **other** **can't** **serve** **on** **a** **jury** **.**
这 其他 不能 服务 在 一个 陪审团 .

另一人不能担任陪审员。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'lɑːmd] .
" **She** **looked** **alarmed** **.**
" 她 看起来 惊慌 .

她看起来很惊慌。

" ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːrnt] — "
" **Darling** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **you** **aren't** **—** **"**
" 亲爱的 , " 她 说 , " 你 不是 — "

“亲爱的，”她说，“你不是——”

" [nɒt] [jet] , ['hʌnikəʊm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .
" Not yet , Honeycomb , " he said , " but give me time .
" 不是 然而 , 蜂窝 , " 他 说 , " 但 给 我 时间 .

“还没呢，小蜜蜂，”他说，“但给我点时间。”

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɑːz] - [ɜːθ] ['prɒbləm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
" It's got to be something about this Mars - Earth problem , " he went on after a
" 它是 得到 到 是 某物 关于 这 火星 - 地球 问题 , " 他 去 在 后 一个
[lɒŋ] ['saɪləns] .
long silence .
长的 沉默 .

“肯定跟火星-地球问题有关，”他沉默良久后继续说道。

" ['lɪs(ə)n] :
" Listen :
" 听 :

“听：

[haʊ] [kæn; kən] [mɑːz] [dɪ'veləp] [ɪf] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [kwiːn] — [hæz; həz] [tuː; tə] [rʌn]
how can Mars develop if it's in the spot of the Red Queen — has to run
如何 能 火星 发展 如果 它是 在 这 点 的 这 红色的 女王 — 有 到 跑步
[laɪk] [hel] [dʒʌst] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] ['ɜːrθs] ['dʌmpɪŋ] ['pɒləsiz] ?
like hell just to stay where it is thanks to Earth's dumping policies ?
喜欢 地狱 只是 到 停留 在哪里 它 是 谢谢 到 地球的 倾销 政策 ?

如果火星位于红皇后所在的位置，它如何发展？由于地球的倾倒政策，火星不得不拼命奔跑才能留在原地。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['mærɪə] - [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" The door opened and closed and Maria Bergozza was with them .
" 这 门 打开 和 关闭 和 玛丽亚 - 曾是 和 他们 .

“门开了又关上，玛丽亚·贝尔戈扎和他们在一起。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'pærəntli] [ðɪs] [ɪz] ['nesəsəri] .
She said , " Apparently this is necessary .
她 说 , " 显然 这 是 必要的 .

她说：“显然这是必要的。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] - ['pelɪt] [gʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['lɪndzi] .
" She was holding a glass - pellet gun in her hand , pointing it at Lindsay .
" 她 曾是 保持 一个 玻璃 - 颗粒 枪 在 她 手 , 指向 它 在 林赛 .

“她手里拿着一把玻璃弹丸枪，枪口对准了林赛。”

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [juː; jʊ] — ! " [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
He said , " Why , you — ! " and moved toward her .
他 说 , " 为什么 , 你 — ! " 和 已搬 朝向 她 .

他说：“你——！”然后朝她走去。

['prɒmptli] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['dʒɛnərəlz] ['dɔːtə(r)] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] ['niːnəz] [tænd] ['mɪdrɪf] .
Promptly the Secretary General's daughter pointed the gun at Nina's tanned midriff .
及时 这 秘书 将军的 女儿 尖 这 枪 在 妮娜的 晒黑的 膈 .

秘书长的女儿立即将枪口对准了妮娜晒黑的腹部。

[hiː; hi] [stɒpt] .
He stopped .
他 停止 .

他停了下来。

['mærɪə] [sed] ['iːvnli] , " [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['niːnə] .
Maria said evenly , " It's you that have done this to me , Nina .
玛丽亚 说 均匀地 , " 它是 你 那 有 完毕 这 到 我 , 妮娜 .

玛丽亚平静地说：“是你害了我，妮娜。”

[juːv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [waɪl] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][pɔː(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][æt; ət][hɪz; ɪz]

You've	had	all	the	fun	while	I've	had	to	pour	tea	for	papa	at	his
你已经	有	全部	这	乐趣	尽管	我已经	有	到	倒	茶	为了	爸爸	在	他的

[dæmd] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

damned	functions	.
该死的	函数	.

你玩得可开心了，而我却得在爸爸那些该死的活动上给他倒茶。

[juːv] [faʊld] [ʌp]['aʊə(r)][plænz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['medlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .

You've	fouled	up	our	plans	with	your	meddling	down	in	New	Orleans	.
你已经	犯规	向上	我们的	计划	和	你的	干预	向下	在	新的	奥尔良	.

你在新奥尔良的干预破坏了我们的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] ['teɪkən] [zeɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]

And	now	you've	taken	Zale	,	as	you	take	everything	else	you	take	a	fancy	to
和	现在	你已经	已采取	扎勒	,	作为	你	拿	一切	别的	你	拿	一个	想要	到

. "

:	"
.	"

现在你连扎勒也带走了，就像你把所有你喜欢的东西都带走一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , " [sed] ['niːnə] .

"	But	you	tried	to	kill	him	,	"	said	Nina	.
"	但	你	尝试	到	杀	他	,	"	说	妮娜	.

“但你却想杀了他，”妮娜说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][keə(r)] ? "

"	Why	should	you	care	?	"
"	为什么	应该	你	关心	?	"

你为什么要关心?

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] , "

"	He	would	have	been	a	martyr	—	and	you	wouldn't	have	had	him	,	"
"	他	会	有	到过	一个	烈士	—	和	你	不会	有	有	他	,	"

[sed] ['mærɪə] ,

said	Maria	,
说	玛丽亚	,

“他会成为烈士——而你们也不会拥有他，”玛丽亚说。

[hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [hænd] ['stedi] .

her	gun	hand	steady	.
她	枪	手	稳定的	.

她持枪的手很稳。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][maɪ] [həʊl] [laɪf][ɪz] ['ruːɪnd] ['eniweɪ]

"	I	know	it's	going	to	ruin	me	to	kill	you	—	but	my	whole	life	is	ruined	anyway
"	我	知道	它是	去	到	废墟	我	到	杀	你	—	但	我的	所有的	生活	是	毁坏	反正

.

:
.

“我知道杀了你会毁了我——但我的整个人生反正都毁了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] . "

And	this	way	at	least	I	can	sacrifice	it	for	the	cause	.	"
和	这	方式	在	至少	我	能	牺牲	它	为了	这	原因	.	"

这样至少我可以为了事业牺牲自己。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔː(r)] ? " [sed] ['lɪndzi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪn'kredjələs] .

"	The	cause	of	interplanetary	war	?	"	said	Lindsay	,	in	his	turn	incredulous	.
"	这	原因	的	星际	战争	?	"	说	林赛	,	在	他的	转动	难以置信	.

“星际战争的原因？”林赛难以置信地问道。

[hɒt] [reɪdʒ] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , " [juː; jʊ] [θɜːd] - [reɪt] [træmp] !

Hot	**rage**	**rose**	**within**	**him**	**,**	**"**	**You**	**third**	**-**	**rate**	**tramp**	**!**
热的	愤怒	玫瑰	之内	他	,	"	你	第三	-	速度	流浪汉	!

他心中燃起熊熊怒火，“你这个三流的流浪汉！”

" [hiː; hi] [stept] ['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

"	**He**	**stepped**	**squarely**	**into**	**the**	**line**	**of**	**fire**	**,**
"	他	步	完全	进入	这	线	的	火	,

他径直走到了枪林弹雨之中。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [left] [brest] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʌn] .

thrust	**his**	**left**	**breast**	**in**	**front**	**of**	**the**	**muzzle**	**of**	**her**	**gun**	**.**
推力	他的	左边	胸部	在	正面	的	这	枪口	的	她	枪	.

他将左胸抵在她的枪口前。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ['niːnə] [skriːmd] .

Behind	**him**	**Nina**	**screamed**	**.**
在后面	他	妮娜	尖叫	.

他身后传来妮娜的尖叫声。

[bʌt; bət]['mærɪə]['dɪd(ə)nt]['faɪə(r)] .

But	**Maria**	**didn't**	**fire**	**.**
但	玛丽亚	没有	火	.

但玛丽亚没有开枪。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sniːzd] — [sniːzd] [ænd; ənd] [sniːzd] [ə'gen] .

Instead	**she**	**sneezed**	**—**	**sneezed**	**and**	**sneezed**	**again**	**.**
反而	她	打喷嚏	—	打喷嚏	和	打喷嚏	再次	.

相反，她打了个喷嚏——一个接一个地打喷嚏。

[hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [hænd][ˌdʒaiə'reit]['waɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ænd; ənd]['niːnə] [muːvd]

Her	**gun**	**hand**	**gyrated**	**wildly**	**as**	**she**	**doubled**	**in**	**a**	**paroxysm**	**and**	**Nina**	**moved**
她	枪	手	旋转	疯狂地	作为	她	双倍	在	一个	发作	和	妮娜	已搬

[pɑːst] ['lɪndzi] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

past	**Lindsay**	**to**	**pluck**	**the**	**weapon**	**from**	**her**	**.**
过去的	林赛	到	采摘	这	武器	从	她	.

她持枪的手疯狂地挥舞着，身体猛地一僵，妮娜越过林赛，从她手中夺走了武器。

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] — - ! — [θɜːd] - [reɪt] ,

"	**Don't**	**call**	**me**	**—**	**krrrrashew**	**!**	**—**	**third**	**-**	**rate**	**,**
"	不	称呼	我	—	-	!	—	第三	-	速度	,

“别叫我——krrrrashew！——三流的，

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blɒnd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

"	**she**	**managed**	**to**	**gasp**	**before**	**the**	**blonde**	**sent**	**her**	**sprawling**	**with**	**a**	**very**
"	她	管理	到	喘气	前	这	金发	发送	她	蔓延	和	一个	非常

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [raɪt] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

efficient	**right**	**cross**	**to**	**the**	**chin**	**.**
高效的	正确的	叉	到	这	下巴	.

她还没来得及喘口气，金发女郎就一记非常漂亮的右勾拳击中她的下巴，把她打倒在地。

['niːnə] [tɜːnd] [ɒn] ['lɪndzi] ['æŋgrəli] .

Nina	**turned**	**on**	**Lindsay**	**angrily**	**.**
妮娜	转向	在	林赛	愤怒地	.

妮娜愤怒地转向林赛。

" [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] !

"	**You**	**damned**	**fool**	**!**
"	你	该死的	傻子	!

你这个该死的傻瓜！

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	she	almost	shouted	.
"	她	几乎	喊叫	.

她几乎是喊出来的。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

"	You	might	have	been	killed	.
"	你	可能	有	到过	被杀	.

你本来可能已经丧命了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [tɜːn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

"	He	looked	down	,	felt	his	knees	turn	to	water	.
"	他	看起来	向下	,	毛毡	他的	膝盖	转动	到	水	.

他低头一看，感觉双膝发软。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌəʊmaɪ'gɒd] — [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ðiː][stɑː(r)] .

He	said	,	"	Omigod	—	I	thought	I	was	still	wearing	the	star	.
他	说	,	"	我的天哪	—	我	想法	我	曾是	仍然	穿着	这	星星	.

他说："我的天哪——我还以为我还戴着那颗星星呢。"

[ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] ['iːvnɪŋ] [bæg] !

I	remembered	how	you	saved	my	life	in	New	Orleans	with	your	diamond	evening	bag	!
我	记得	如何	你	已保存	我的	生活	在	新的	奥尔良	和	你的	钻石	晚上	包	!

我还记得你当年在新奥尔良用你的钻石晚宴包救了我的命!

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] — [hɑːd] .

"	He	sat	down	—	hard	.
"	他	卫星	向下	—	难的	.

他坐了下来——坐得很重。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][flɔː(r)]['mærɪə] ['hwimpə] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

From	the	floor	Maria	whimpered	,	"	What	are	you	going	to	do	to	me	?
从	这	地面	玛丽亚	呜咽	,	"	什么	是	你	去	到	做	到	我	?

玛丽亚从地上呜咽着说："你们要对我做什么？"

" ['niːnə] [sed] , " [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Nina	said	,	"	I	ought	to	kill	you	,	you	know	,
"	妮娜	说	,	"	我	应该	到	杀	你	,	你	知道	,

妮娜说："你知道，我应该杀了你。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪŋk] .

but	it	would	cause	too	much	of	a	stink	.
但	它	会	原因	也	很多	的	一个	臭	.

但那样会造成太大的臭味。

[səʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] .

So	beat	it	and	let	us	think	.
所以	打	它	和	让	我们	思考	.

所以，请你先别管它了，让我们好好想想。

[jʊl] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] .

You'll	be	hearing	from	me	later	.
你会	是	听力	从	我	之后	.

稍后我会联系你。

[wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

What	you	hear	will	depend	on	how	you	handle	yourself	from	now	on	.
什么	你	听到	将要	依赖	在	如何	你	处理	你自己	从	现在	在	.

你接下来会听到什么，取决于你今后如何行事。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slʌŋk] [aʊt] ['lɪndzi] [sed] , " [wɒt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ?

"	When	she	had	slunk	out	Lindsay	said	,	"	What	broke	her	up	?
"	什么时候	她	有	斯伦克	出去	林赛	说	,	"	什么	打破	她	向上	?

“当她偷偷溜出去后，琳赛说：‘是什么让她伤心欲绝？’”

" ['niːnə] [drɒpt] [ðə; ðiː] [gʌn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bæg] ['kæʒuəli] , [sed] , " [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['lʌki] ,

"	Nina	dropped	the	gun	into	her	bag	casually	,	said	,	"	Now	I	know	you're	lucky	,
"	妮娜	掉落	这	枪	进入	她	包	随意地	,	说	,	"	现在	我	知道	你是	幸运的	,

[juː; jʊ] [θɪn] [slɒb] .

you	thin	slob	.
你	薄的	邋遢鬼	.

妮娜漫不经心地把枪扔进包里，说道：“现在我知道你走运了，你这个瘦骨嶙峋的家伙。”

[juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [raɪt] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] ['ælədʒi] .

You	happened	to	stumble	right	onto	her	allergy	.
你	发生	到	绊倒	正确的	到	她	过敏	.

你碰巧发现了她的过敏原。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['lʌvə(r)] .

She	can't	stand	being	thought	of	as	a	third	-	rate	lover	.
她	不能	站立	存在	想法	的	作为	一个	第三	-	速度	情人	.

她无法忍受被认为是个三流情人。

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][tɒp] - ['mɒd(ə)l] ['reɪtɪŋ]

That's	why	she's	always	been	jealous	of	me	—	because	I	have	top	-	model	rating
那就是	为什么	她是	总是	到过	嫉妒的	的	我	—	因为	我	有	顶部	-	模型	等级

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	could	never	make	it	.
和	她	可以	绝不	制作	它	.

这就是她一直嫉妒我的原因——因为我拥有顶级模特的评分，而她永远也达不到。

[ʃiːz] [tuː] [dæmd] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['pliːzɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [pliːz] ['eniwʌn] [els] .

She's	too	damned	concerned	with	pleasing	herself	to	please	anyone	else	.
她是	也	该死的	担心的	和	令人愉悦	她自己	到	请	任何人	别的	.

她太在意取悦自己，根本不在乎别人的感受。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋk] [aʊt] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] . "

She	flunked	out	at	fourteen	.	"
她	不及格	出去	在	十四	.	"

她十四岁就辍学了。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	why	didn't	you	pull	it	?
"	然后	为什么	没有	你	拉	它	?

“那你为什么不把它拉出来？”

" ['lɪndzi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	Lindsay	asked	her	,	astonished	.
"	林赛	问	她	,	惊讶	.

“林赛惊讶地问她。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['niːnə] [sed] ['θɔːtfəli] , " [aɪm] [nɒt] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .

"	Because	,	"	Nina	said	thoughtfully	,	"	I'm	not	conditioned	to	think	that	way	.
"	因为	,	"	妮娜	说	深思熟虑	,	"	我是	不是	条件反射	到	思考	那	方式	.

“因为，”妮娜若有所思地说，“我没有被灌输那样思考的观念。”

[ɪts] ['hɒrəbli] [ruːd] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['ælədʒiːz] .

It's	horribly	rude	here	on	Earth	to	stir	up	other	people's	allergies	.
它是	糟糕透了	粗鲁的	这里	在	地球	到	搅拌	向上	其他	人们的	过敏	.

在这个世界上，激起他人的过敏反应是非常无礼的行为。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ][ræt] , [wɪr] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [glɑːs] ['haʊzɪz] . "

As	you	reminded	me	last	night	,	you	rat	,	we're	all	people	in	glass	houses	.	"
作为	你	提醒	我	最后的	夜晚	,	你	鼠	,	是	全部	人们	在	玻璃	房屋	.	"

正如你昨晚提醒我的那样，你这只老鼠，我们都是住在玻璃房子里的人。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] . . . . " ['mʌtə] ['lɪndzi] .

"	But	I	didn't	even	know	.	.	.	.	"	muttered	Lindsay	.
"	但	我	没有	甚至	知道	.	.	.	.	"	低声说道	林赛	.

“但我根本不知道……”琳赛喃喃自语道。

" [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	You	hit	it	though	,	"	she	reminded	him	.
"	你	打	它	尽管	,	"	她	提醒	他	.

“不过你确实击中了，”她提醒他。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ɪg'zæktli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	And	you're	going	to	hit	it	again	out	there	in	exactly	five	minutes	.
"	和	你是	去	到	打	它	再次	出去	那里	在	确切地	五	分钟	.

“五分钟后，你还要再上场一次。”

" ['lɪndzi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːdɑː]['kæmərəz] [ə'pɒn] [hɪm]

"	Lindsay	was	extremely	conscious	of	the	eyes	of	the	vidar	cameras	upon	him
"	林赛	曾是	极其	有意识的	的	这	眼睛	的	这	维达尔	相机	之上	他

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ˌdʒoʊvən'iːni] ,

as	President	Giovannini	,
作为	总统	乔瓦尼尼	,

“林赛非常清楚，作为乔瓦尼尼总统，维达摄像机的目光始终注视着他。”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [spiːtʃ] ,

having	finished	his	introductory	speech	,
拥有	完成的	他的	引言	演讲	,

结束开场白后，

[led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)][stiːl; 'stiːlɪ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] - [greɪt] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)]

led	him	to	the	alabaster	stele	in	the	center	of	Giac's	great	central	chamber
引领	他	到	这	雪花石膏	碑	在	这	中心	的	-	伟大的	中央	房间

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌdiː'juː] [frɛn] ,

and	turned	him	over	to	du	Fresne	,
和	转向	他	超过	到	杜	菲涅尔	,

领着他来到贾克中央大厅中央的雪花石膏石碑前，然后把他交给杜弗雷纳。

[huːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊb] [hʌŋ] [ʌn'iːvnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] .

whose	official	robe	hung	unevenly	from	the	hump	of	his	harness	.
谁	官方的	长袍	悬挂	不均匀地	从	这	驼峰	的	他的	马具	.

他的官服歪歪斜斜地挂在马具的驼峰上。

['lɪndzi] ['hændɪd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɒn]

Lindsay	handed	the	Minister	of	Computation	the	question	he	had	prepared	on
林赛	递交	这	部长	的	计算	这	问题	他	有	准备	在

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

林赛将他事先准备好的纸质问题递给了计算部长。

[wɒz; wəz]['bruːskli; 'brʊskli][təʊld] , " [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] , [æm'bæsədə(r)] .

was	brusquely	told	,	"	Read	it	please	,	Ambassador	.
曾是	粗暴地	讲述	,	"	读	它	请	,	大使	.

被粗暴地告知：“请您阅读，大使。”

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

"	He	cleared	his	throat	and	began	.
"	他	已清除	他的	喉	和	开始	.

他清了清嗓子，然后开始说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['haɪli] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]['æməti]

"	I	am	asking	a	question	highly	pertinent	to	the	welfare	and	future	amity
"	我	是	问	一个	问题	高度	相关	到	这	福利	和	未来	和睦

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [wɜːld] ,

of	the	United	Worlds	,
的	这	团结的	世界	,

“我提出的问题与世界各国的福祉和未来友好关系息息相关。”

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	he	said	slowly	.
"	他	说	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [mɔː(r)] [spəˈsɪfɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['æməti][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] .

"	More	specifically	to	the	future	amity	of	Earth	and	Mars	.
"	更多的	具体来说	到	这	未来	和睦	的	地球	和	火星	.

更具体地说，是为了地球和火星未来的友好关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈvɒlvd] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] — [bʌt; bət][wʌn] [ðæt]

It	is	a	simple	question	without	involved	mathematical	qualifications	—	but	one	that
它	是	一个	简单的	问题	没有	涉及	数学	资格	—	但	一	那

[nəʊ][kəmˈpjuːtə(r)][ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [kəˈrektli] .

no	computer	and	no	man	has	thus	far	been	able	to	answer	correctly	.
不	电脑	和	不	男人	有	因此	远的	到过	有能力的	到	回答	正确	.

这是一个简单的问题，不需要复杂的数学知识——但迄今为止，无论是计算机还是人，都无法正确回答这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] [kəmˈpjuːtəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑːnsə(r)][ɪn]

"	It	is	this	continued	failure	of	computers	to	come	up	with	a	logical	answer	in
"	它	是	这	持续	失败	的	计算机	到	来	向上	和	一个	逻辑	回答	在

[ðə; ði] [fʊl] [freɪm] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

the	full	frame	of	interplanetary	conditions	that	has	done	much	to	make	the
这	满的	框架	的	星际	状况	那	有	完毕	很多	到	制作	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['plænɪt] [fiːl] [ðæt] [nəʊ][kəmˈpjuːtə(r)][ɪz] ['trʌstwɜːði] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈsɪʒnz]

people	of	my	planet	feel	that	no	computer	is	trustworthy	to	make	decisions
人们	的	我的	行星	感觉	那	不	电脑	是	值得信赖的	到	制作	决策

[ɪnvˈɒlvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

involving	human	beings	.
涉及	人类	生物	.

“正是计算机在星际条件的全面框架内持续无法给出合乎逻辑的答案，才使得我的星球上的人们感到，没有哪台计算机值得信赖，可以做出涉及人类的决定。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [lʊkt] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][æt; ət][ˌdiːˈjuː] [frɛn] , [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	He	paused	,	looked	covertly	at	du	Fresne	,	repressed	a	smile	.
"	他	暂停	,	看起来	隐蔽	在	杜	菲涅尔	,	压抑	一个	微笑	.

他停顿了一下，偷偷地看了杜弗雷纳一眼，忍住了笑意。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

The	Minister	of	Computation	was	already	showing	signs	of	distress	.
这	部长	的	计算	曾是	已经	显示	标志	的	痛苦	.

计算部长当时已经表现出焦虑不安的迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɔː] ['məʊʃənz] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

He	was	shaking	his	head	,	making	little	pawing	motions	toward	his	glasses	.
他	曾是	摇晃	他的	头	,	制作	小的	爪子	运动	朝向	他的	眼镜	.

他摇了摇头，还用爪子轻轻地摸索着眼镜。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['lɪndzi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Here	it	is	,	"	Lindsay	said	quickly	.
"	这里	它	是	,	"	林赛	说	迅速地	.

“就是这个，”林赛迅速说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [mɑːz] ,
" Should the governors of Mars ,
" 应该 这 州长们 的 火星 ,

“火星统治者们，

[huːz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [laɪ][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
whose responsibilities lie at least as much in the economic improvement of their
谁 职责 说谎 在 至少 作为 很多 在 这 经济的 改进 的 他们的
[əʊn] [wɜːld] [æz; əz][ɪn][ɪn'tɜː(r)] - [wɜːld] ['hɑːməni] ,
own world as in inter - world harmony ,
自己的 世界 作为 在 间 - 世界 和谐 ,

他们的职责至少在改善本国经济方面与在世界范围内实现和谐方面同等重要。

[pə'mɪt] [ðeə(r)] ['plænɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gʊdz] [wɪtʃ] [rɪ'tɑːd] [ðæt] [ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'veləpmənt] [səʊ] [ðæt]
permit their planet to receive goods which retard that economic development so that
允许 他们的 行星 到 收到 商品 哪个 减速 那 经济的 发展 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['kʌrənt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['stændədz] ,
it becomes a race to maintain current unsatisfactory standards ,
它 变成 一个 种族 到 维持 当前的 不令人满意 标准 ,

允许他们的星球接收阻碍经济发展的商品，从而使其陷入一场维持当前不尽如人意标准的竞赛。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɜːt(ə)n] [kəm'pjuːtəz] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [fɔːls] [fækts][tuː; tə] [pə'mɪt]
merely because certain computers on Earth are fed false facts to permit
仅仅 因为 肯定 计算机 在 地球 是 美联储 错误的 事实 到 允许
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lɒdʒɪkl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd]
continuation of some illogical form of government or social system — or should
续篇 的 一些 不合逻辑 形式 的 政府 或者 社会的 系统 — 或者 应该
[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [mɑːz] [pə'mɪt] [ðeə(r)] ['plænɪt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][kəm'pjuːtə(r)][ɪ'lɒdʒɪk]
the governors of Mars permit their planet to suffer because of computer illogic
这 州长们 的 火星 允许 他们的 行星 到 遭受 因为 的 电脑 不合逻辑
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['daʊtf(ə)l] ['steɪtəs][kwəʊ][ɒn][ðə; ði]['peərənt] ['plænɪt] ?
in the name of a highly doubtful status quo on the parent planet ?
在 这 姓名 的 一个 高度 疑 地位 如此 在 这 父母 行星 ?

仅仅因为地球上的某些计算机被输入了虚假信息，以允许某种不合逻辑的政府或社会制度继续存在——难道火星的统治者就应该为了维护母星上一个高度可疑的现状，而允许他们的星球因为计算机的非逻辑而遭受苦难吗?

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['ɔːlməʊst] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns]
" He walked slowly back to his place and sat down , almost feeling the silence
" 他 步行 缓慢地 后退 到 他的 地方 和 卫星 向下 , 几乎 感觉 这 沉默
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

他慢慢地走回自己的位置坐下，几乎能感受到周围的寂静。

['niːnə] ['wɪspəd] , " [wɒt] [ɪn] [hel] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Nina whispered , " What in hell does it mean ?
妮娜 低声说道 , " 什么 在 地狱 做 它 意思是 ?

妮娜低声问道：“这到底是什么意思？”

" ['lɪndzi] ['wɪspəd] [bæk] , " [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ,
" Lindsay whispered back , " It's a bit of the iron dog and the whale ,
" 林赛 低声说道 后退 , " 它是 一个 少量 的 这 铁 狗 和 这 鲸 ,

琳赛低声回答说：“这有点像铁狗和鲸鱼的故事。”

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kwiːn] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd][aɪ'dɪə] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
a bit of the Red Queen , a bit of the suicide idea — and something else .
一个 少量 的 这 红色的 女王 , 一个 少量 的 这 自杀 主意 — 和 某物 别的 .

有点像《红皇后》里的情节，有点像自杀的念头——还有其他一些东西。

[lets] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
Let's see if it works .
我们来吧 看 如果 它 作品 .

看看效果如何。

" ['lɪndzi] [wɒtʃt] [ˌdiː'juː] [frɛn] , [huːz] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Lindsay watched du Fresne , whose moment of triumph was marred by his
" 林赛 观看 杜 菲涅尔 , 谁 片刻 的 胜利 曾是 受损 经过 他的
['ɒbviəs] [dɪs'kʌmfət] .
obvious discomfort .
明显的 不适 .

林赛看着杜弗雷纳，他胜利的时刻被他明显的尴尬所破坏。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪntuː][ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz]
The twisted little man was very busy running the question into its various forms
这 扭曲 小的 男人 曾是 非常 忙碌的 跑步 这 问题 进入 它是各种各样的 表格
[fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdə(r)] ['juːnɪts] ,
for submission to the feeder units ,
为了 提交 到 这 喂料器 单位 ,

那个古怪的小个子男人正忙着把这个问题转换成各种形式，以便提交给各个信息源。

[huːz] [maʊðz] [geip] [laɪk] ['hʌŋgri] ['nestliŋ] [ə'lɒŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪd] [wɔːl] .
whose mouths gaped like hungry nestlings along part of one side wall .
谁 嘴 张开的 喜欢 饥饿的 雏鸟 沿着 部分 的 一 边 墙 .

它们的嘴巴像饥饿的雏鸟一样张开，沿着一侧墙壁延伸。

[ɪf] [ˌdiː'juː] [frɛn] [feɪld] [hɪm] . . . .
If du Fresne failed him . . . .
如果 杜 菲涅尔 失败的 他 . . . .

如果杜弗雷纳让他失望了.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nɜːvəs] [weɪt] .
It was a long nervous wait .
它 曾是 一个 长的 紧张的 等待 .

那是一段漫长而令人焦虑的等待。

[laɪts] ['flikə] [ɪn] ['miːnɪŋləs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn] [səb'sɪdiəri] ['ɪnstrəmənt] [bɔːdz] [ænd; ənd][ˌdiː'juː]
Lights flickered in meaningless succession on subsidiary instrument boards and du
灯 闪烁 在 无意义的 演替 在 子公司 乐器 板 和 杜
[frɛn] [dɑːtɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'spektəkld] ['bʌzəd] ,
Fresne darted about like a bespectacled buzzard ,
菲涅尔 飞镖 关于 喜欢 一个 戴眼镜的 秃鹰 ,

辅助仪表盘上的指示灯毫无意义地连续闪烁，杜弗雷纳像一只戴着眼镜的秃鹰一样四处乱窜。

['stʌdiɪŋ] [fɜːst] [ðɪs] [set][ɒv; əv] ['sɪmbəlz] , [ðen] [ðæt] [wʌn] .
studying first this set of symbols , then that one .
学习 第一的 这 放 的 符号 , 然后 那 一 .

先学习这组符号，再学习那组符号。

['lɪndzi] [glɑːns, glæns][æt; ət]['mærɪə] , [huː] [sæt] ['hʌdld] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Lindsay glanced at Maria , who sat huddled beside her father beyond the
林赛 瞥了一眼 在 玛丽亚 , WHO 卫星 蜷缩着 旁 她 父亲 超过 这
['prezɪdənt] .
president .
总统 .

林赛瞥了一眼玛丽亚，她蜷缩在总统身后父亲的身边。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [sə'spens] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['niːnə] , " [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
To break the suspense he whispered to Nina , " What about her ?
到 休息 这 悬念 他 低声说道 到 妮娜 , " 什么 关于 她 ?

为了打破悬念，他悄悄问妮娜："她怎么样了？"

" ['niːnə] ['wɪspəd] [bæk] , " [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪpt] .
" Nina whispered back , " I've got it taped .
" 妮娜 低声说道 后退 , " 我已经 得到 它 录像 .

妮娜低声回答说：“我已经录下来了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['empti] [dʒɒb] [ɒn] [ðə; ðɪ] [muːn] — [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['taɪt(ə)l]
I'm going to give her a nice empty job on the moon — one with a big title
我是 去 到 给 她 一个 好的 空的 工作 在 这 月亮 — 一 和 一个 大的 标题
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

我打算给她安排一份在月球上的轻松的闲职——一份头衔响亮的职位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [ðeə(r)] — [ænd; ənd]
It will get her out of the way — she can't do any harm there — and
它 将要 得到 她 出去 的 这 方式 — 她 不能 做 任何 伤害 那里 — 和
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʃiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
make her feel she's doing something .
制作 她 感觉 她是 正在做 某物 .

这样可以让她离开——她在那里不会造成任何伤害——并让她觉得自己正在做些事情。

[bɪ'saɪdz] " — [ə; eɪ] [feɪnt] [mə'lɪʃəs] [pɔːz] — " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɔː(r)] [men] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən]
Besides " — a faint malicious pause — " there are still four men to every woman
除了 " — 一个 头晕的 恶意 暂停 — " 那里 是 仍然 四 男人 到 每一个 女士
[ɒn] ['luːnə] .
on Luna .
在 露娜 .

此外”——一阵微弱的恶意停顿——“月球上仍然是男女比例为 4:1。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['tʃuːzi] . "
And they aren't choosy . "
和 他们 不是 挑剔的 . "

而且他们也不挑剔。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] ['lɪndzi] .
" You're a witch , " said Lindsay .
" 你是 一个 巫婆 , " 说 林赛 .

“你是个女巫，”琳赛说。

[hiː; hi] ['snikə] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ʃʌʃ, ʃuʃ] [hɪm] .
He snickered and someone shushed him .
他 窃笑 和 某人 嘘 他 .

他轻笑了一声，有人示意他安静。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] .
Looking up he saw that things were happening .
寻找 向上 他 锯 那 事物 是 发生 .

他抬头一看，发现事情正在发生。

" [ɪn] [ɪg'zæktli] " — [ˌdiː'juː] [frɛn] [glɑːns] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːl] [krə'nɒmɪtə(r)] — " [sɪks]
" In exactly " — du Fresne glanced up at a wall chronometer — " six
" 在 确切地 " — 杜 菲涅尔 瞥了一眼 向上 在 一个 墙 计时器 — " 六
['sekəndz; sɪ'kɒndz] [8] [wɪl] [gɪv] [ɪts] ['ɑːnsə(r)] .
seconds Giac will give its answer .
秒 giac 将要 给 它是 回答 .

“确切地说，”杜弗雷纳抬头看了一眼墙上的计时器，“六秒钟后，Giac 就会给出答案。”

" [ðeɪ] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [sɪks] [j'iəz] [tuː; tə] ['lɪndzi] .
" They seemed more like six years to Lindsay .
" 他们 似乎 更多的 喜欢 六 年 到 林赛 .

“对林赛来说，那感觉更像是六年。”

[ðen] [ðə; ði]['æləbɑ:stə(r)][sti:l; 'sti:lɪ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] [keɪm] [ə'brʌptli] [tu:; tə][laɪf] .

Then	the	alabaster	stele	in	the	center	of	the	floor	came	abruptly	to	life	.
然后	这	雪花石膏	碑	在	这	中心	的	这	地面	来了	突然	到	生活	.

随后，地板中央的雪花石膏石碑突然活了过来。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['spaɪrəl][ɒv; əv] [red] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['endləs] [stri:m] [ɒv; əv] [haɪ]

A	slow	spiral	of	red	,	composed	of	a	seemingly	endless	stream	of	high
一个	慢的	螺旋	的	红色的	,	由	的	一个	似乎	无尽的	溪流	的	高的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] ,

mathematical	symbols	,
数学	符号	,

一个缓慢旋转的红色螺旋，由看似无穷无尽的高深数学符号组成。

['stɑ:tɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] , [wɜ:kt] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [æn; ən][əʊld] -

started	up	from	its	base	,	worked	rapidly	around	and	around	it	like	an	old	-
开始	向上	从	它是	根据	,	工作	快速	大约	和	大约	它	喜欢	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['bɑ:bə(r)] - [poʊlz] ['mɑ:kiŋz] ,

fashioned	barber	-	pole's	markings	,
造型	理发师	-	杆子的	标记	,

从底部开始向上移动，像老式理发店的旋转柱一样快速地绕着它旋转，

['mu:vɪŋ] ['evə(r)] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ɪts] [tɒp] .

moving	ever	upward	toward	its	top	.
移动	曾经	向上	朝向	它是	顶部	.

不断向上攀升，直至顶峰。

" [ɪ'fektɪv] — ['veri] [ɪ'fektɪv] , " [m'ɜ:məd] ['prezɪdənt] [ˌdʒoʊvən'i:ni] .

"	Effective	—	very	effective	,	"	murmured	President	Giovannini	.
"	有效的	—	非常	有效的	,	"	低声说道	总统	乔瓦尼尼	.

“有效——非常有效，”乔瓦尼尼总统低声说道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ,

Suddenly	a	voice	sounded	,
突然	一个	嗓音	听起来	,

突然响起一个声音，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['speʃəli] [gɪəd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]

a	pleasant	voice	specially	geared	to	resemble	the	voice	of	the	greatest	of
一个	令人愉快的	嗓音	特别	齿轮	到	类似	这	嗓音	的	这	最	的

['twentiəθ] - ['sentʃəri] [tru:bɑ:dɜ-z] , [bɪŋ] ['kɹɒz.bi] .

twentieth	-	century	troubadors	,	Bing	Crosby	.
第二十	-	世纪	吟游诗人	,	必应	克罗斯比	.

悦耳动听的嗓音，专门模仿二十世纪最伟大的吟游诗人宾·克罗斯比的嗓音。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] , " [ˌɪntə'plænɪtri] ['ju:nəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][kəm'pju:tə(r)][ɪ'lɒdʒɪk] .

It	said	,	"	Interplanetary	unity	depends	upon	computer	illogic	.
它	说	,	"	星际	统一	取决于	之上	电脑	不合逻辑	.

它说：“星际统一取决于计算机的非逻辑性。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑ:sp] — [ə; eɪ][gɑ:sp] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	There	was	a	gasp	—	a	gasp	that	seemed	to	emerge	not	only	from	the
"	那里	曾是	一个	喘气	—	一个	喘气	那	似乎	到	出现	不是	仅有的	从	这

['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][bʌt; bət] ,

company	present	but	,
公司	展示	但	,

“现场响起一片倒吸冷气的声音——这声倒吸冷气似乎不仅来自在场的所有人，而且……”

[ɪn] [rɪ'vɜ:s] , [θru:] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɜ:ld] .

in	reverse	,	through	the	vidarcasters	from	the	entire	listening	world	.
在	撤销	,	通过	这	-	从	这	全部的	聆听	世界	.

反过来，通过来自全世界听众的 vidarcasters。

['prezɪdənt] [ˌdʒoʊvən'i:ni] , ['sʌd(ə)nli] [waɪt] , [sed] [ɪn'elɪgəntli] , " [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] !

President	**Giovannini**	**,**	**suddenly**	**white**	**,**	**said**	**inelegantly**	**,**	**"**	**Son**	**of**	**a**	**bitch**	**!**
总统	乔瓦尼尼	,	突然	白色的	,	说	笨拙地	,	"	儿子	的	一个	婊子	!

乔瓦尼尼总统突然脸色煞白，粗鲁地说："狗娘养的！"

" ['ni:nə] [lɑ:ft] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [grɪpt] ['lɪnziz] [ɑ:m] ['taɪtli] .

"	**Nina**	**laughed**	**out**	**loud**	**and**	**gripped**	**Lindsay's**	**arm**	**tightly**	**.**
"	妮娜	笑了	出去	大声	和	紧握	林赛的	手臂	紧紧	.

妮娜大笑起来，紧紧抓住琳赛的手臂。

" [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:lɪŋ] — [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**You've**	**done**	**it**	**,**	**darling**	**—**	**you've**	**done**	**it**	**!**
"	你已经	完毕	它	,	亲爱的	—	你已经	完毕	它	!

"你做到了，亲爱的——你做到了！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ai] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌdi:'ju:] [frɛn] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**I**	**haven't**	**done**	**it**	**;**	**du**	**Fresne**	**did**	**it**	**.**
"	在	这	相反	,	"	他	说	悄悄	,	"	我	还没有	完毕	它	;	杜	菲涅尔	做过	它	.

"恰恰相反，"他平静地说，"我没有做这件事；是杜弗雷纳做的。"

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] ['feɪntɪd]

"	**And**	**as**	**he**	**looked**	**toward**	**the**	**Minister**	**of**	**Computation**	**that**	**little**	**man**	**fainted**
"	和	作为	他	看起来	朝向	这	部长	的	计算	那	小的	男人	昏厥

.

:
.

"当他看向计算部长时，那个矮个子男人晕了过去。"

[bʌt; bət] [8] [kept] [raɪt] [ɒn] .

But	**Giac**	**kept**	**right**	**on**	**.**
但	giac	保留	正确的	在	.

但吉亚克继续前进。

[ˌaɪ 'ti:] [blæŋkt] [aʊt] ['bri:fli] ,

It	**blanked**	**out**	**briefly**	**,**
它	空白	出去	简要地	,

屏幕短暂地黑了一下。

[ðen] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði]['spaɪrəl][ɒv; əv] [red] ['fɪgəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ʌp]

then	**once**	**more**	**the**	**spiral**	**of**	**red**	**figures**	**began**	**to**	**work**	**its**	**way**	**around**	**and**	**up**
然后	一次	更多的	这	螺旋	的	红色的	数据	开始	到	工作	它是	方式	大约	和	向上

[ðə; ði][sti:l; 'sti:lɪ] .

the	**stele**	**.**
这	碑	.

然后，红色数字的螺旋图案再次开始绕着石碑向上延伸。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ə'naʊnst] , " [ˌɪntə'plænɪtri] ['ju:nəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]

And	**once**	**again**	**the**	**pleasant**	**voice**	**announced**	**,**	**"**	**Interplanetary**	**unity**	**depends**	**upon**
和	一次	再次	这	令人愉快的	嗓音	宣布	,	"	星际	统一	取决于	之上

[kəm'pju:tə(r)][ɪ'lɒdʒɪk] .

computer	**illogic**	**.**
电脑	不合逻辑	.

悦耳的声音再次宣布："星际统一取决于计算机的非逻辑性。"

" [ˌaɪ 'ti:] [blæŋkt] [aʊt] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	**It**	**blanked**	**out**	**,**	**began**	**again**	**.**
"	它	空白	出去	,	开始	再次	.

"屏幕一片空白，然后又重新开始。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	this	time	,	from	somewhere	in	the	building	,	came	the	thud	of	a
和	这	时间	,	从	某处	在	这	建筑	,	来了	这	砰的一声	的	一个

['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

muffled	explosion	.
闷音	爆炸	.

这一次，从建筑物内的某个地方传来一声闷响，像是爆炸声。

[ə; eɪ]['spaɪrəl][ɒv; əv] [griːn] ['sɪmbəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði][stiːl; 'stiːlɪ] , [ðen] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ɒv; əv]

A	spiral	of	green	symbols	began	to	circle	the	stele	,	then	a	spiral	of
一个	螺旋	的	绿色的	符号	开始	到	圆圈	这	碑	,	然后	一个	螺旋	的

['jeləʊ] .

yellow	.
黄色的	.

一圈绿色的符号开始围绕石碑旋转，然后是一圈黄色的符号。

[ðə; ði] [red] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪŋ] ['kɹɒz.bi] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] , "

The	red	reached	the	top	first	and	the	Bing	Crosby	voice	began	again	,	"
这	红色的	达到	这	顶部	第一的	和	这	必应	克罗斯比	嗓音	开始	再次	,	"

[ˌɪntə'plænɪtri] ['juːnəti][diː] —

Interplanetary	unity	de	—
星际	统一	德	—

红色最先到达顶部，宾·克罗斯比的声音再次响起："星际统一——

" [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['spaɪrəlz] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .

"	The	green	and	yellow	spirals	reached	the	top	.
"	这	绿色的	和	黄色的	螺旋	达到	这	顶部	.

"绿色和黄色的螺旋状图案达到了顶端。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['dʒæbəwɒki] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ,

A	few	seconds	of	sheer	Jabberwocky	emerged	from	the	loudspeaker	,
一个	很少	秒	的	透明	杰伯沃克	出现	从	这	喇叭	,

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ,

ending	in	a	chorus	of	,
结束	在	一个	合唱	的	,

扬声器里传出几秒钟纯粹的胡言乱语，最后以一阵合唱结束：

" [ɪ'lɒdʒɪk] , [ɪ'lɒdʒɪk] , [ɪ'lɒdʒɪk] . . . .

"	Illogic	,	illogic	,	illogic	.	.	.	.
"	不合逻辑	,	不合逻辑	,	不合逻辑	.	.	.	.

"不合逻辑，不合逻辑，不合逻辑……"

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌəʊvə'læpɪŋ] .

"	with	the	words	overlapping	.
"	和	这	字	重叠	.

文字相互重叠。

['pænɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

Panic	began	to	show	itself	.
恐慌	开始	到	展示	本身	.

恐慌开始显现。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [gɑːspt] [ænd; ənd]['mærɪə] ['sʌd(ə)nli] [ʃriːk] .

The	president	gasped	and	Maria	suddenly	shrieked	.
这	总统	倒吸一口气	和	玛丽亚	突然	尖叫	.

总统倒吸一口凉气，玛丽亚突然尖叫起来。

['fraɪt(ə)nd] ['ɒnlʊkəz] ['kraʊdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Frightened	onlookers	crowded	toward	the	door	.
害怕	旁观者	挤	朝向	这	门	.

惊恐的围观者们涌向门口。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] ['lɪndzi] , [bɪ'wɪldəd] .

The	president	looked	from	the	machine	to	Lindsay	,	bewildered	.
这	总统	看起来	从	这	机器	到	林赛	,	困惑	.

总统困惑地看了看机器，又看了看林赛。

['lɪndzi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [baɪ][ðə; ði][sti:l; 'sti:lɪ] .

Lindsay	got	up	and	strode	toward	the	microphone	by	the	stele	.
林赛	得到	向上	和	大步走	朝向	这	麦克风	经过	这	碑	.

林赛起身，大步走向石碑旁的麦克风。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , " [tɜ:n] [ɒf] [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] — [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

He	shouted	into	it	,	"	Turn	off	the	computer	—	turn	it	off	.
他	喊叫	进入	它	,	"	转动	离开	这	电脑	—	转动	它	离开	.

他对着电脑大喊："关掉电脑——关掉它。"

" [ænd; ənd] , ['momənts] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['æŋgri] [hɒt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sti:l; 'sti:lɪ]['feɪdɪd] ['sləʊli] ,

"	And	,	moments	later	,	while	the	angry	hot	glow	of	the	stele	faded	slowly	,
"	和	,	时刻	之后	,	尽管	这	生气的	热的	辉光	的	这	碑	褪色	缓慢地	,

"片刻之后，当石碑上愤怒的灼热光芒缓缓消退时，

[hi:; hi] [sed] , " ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ðɪs] [ɪz] ['lɪndzi] [ɒv; əv] [mɑ:z] .

he	said	,	"	People	of	Earth	,	this	is	Lindsay	of	Mars	.
他	说	,	"	人们	的	地球	,	这	是	林赛	的	火星	.

他说："地球人，我是火星人林赛。"

[pli:z] [bi:; bi][kɑ:m] [waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn] .

Please	be	calm	while	I	explain	.
请	是	冷静的	尽管	我	解释	.

请保持冷静，听我解释。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [8] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pju:təz] .

There	is	nothing	wrong	with	Giac	or	any	of	your	computers	.
那里	是	没有什么	错误的	和	giac	或者	任何	的	你的	计算机	.

Giac 和你们的电脑都没有任何问题。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['ædɪd] ['ru:fəli] ,

"	He	paused	,	added	ruefully	,
"	他	暂停	,	额外	懊悔地	,

他顿了顿，懊恼地补充道：

" [æt; ət] [li:st] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'peəd] [ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] [weə(r)] [8] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .

"	At	least	nothing	that	cannot	be	repaired	in	short	order	where	Giac	is	concerned	.
"	在	至少	没有什么	那	不能	是	已修复	在	短的	命令	在哪里	giac	是	担心的	.

"至少就Giac而言，没有什么问题是无法在短时间内解决的。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs]

"	I	am	going	to	ask	to	look	once	more	at	the	question	I	submitted	to	this
"	我	是	去	到	问	到	看	一次	更多的	在	这	问题	我	提交	到	这

[mə'ʃi:n] — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [teɪp] [fed] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] .

machine	—	and	to	the	language	tape	fed	into	it	by	the	Honorable	Mr	.
机器	—	和	到	这	语言	磁带	美联储	进入	它	经过	这	尊敬的	先生	.

[ˌdi:'ju:] [frɛn] .

du	Fresne	.
杜	菲涅尔	.

"我要再次查看我提交给这台机器的问题，以及尊敬的杜弗雷纳先生输入到机器中的语言磁带。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] , [skænd] [ðem; ðəm] , [smaɪld] , [sed] ,

"	He	waited	while	they	were	brought	to	him	,	scanned	them	,	smiled	,	said	,
"	他	等待	尽管	他们	是	带来	到	他	,	扫描	他们	,	微笑	,	说	,

他等着他们被带到他面前，扫了一眼，笑了笑，说道：

" [nəʊ][ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [8] .
" No the fault was not with Giac .
" 不 这 过错 曾是 不是 和 giac .

“不，错不在Giac。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəsli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] [frɛn] .
Nor was it consciously with Mr . du Fresne .
也不 曾是 它 有意识地 和 先生 . 杜 菲涅尔 .

也不是有意与杜弗雷纳先生发生关系。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
The question was loaded .
这 问题 曾是 已加载 .

问题已加载。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstərz] [bɪ'liːf] [ɪn] [kəm'pjuːtəz] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfə]
I happen to know that your Minister's belief in computers is such that he suffers
我 发生 到 知道 那 你的 部长 信仰 在 计算机 是 这样的 那 他 遭受
[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ri'ækʃn] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðem; ðəm] [di'feim] .
an involuntary reaction when he hears them defamed .
一个 非自愿 反应 什么时候 他 听到 他们 诽谤 .

我碰巧知道，你们部长对计算机的信仰非常坚定，以至于当他听到有人诋毁计算机时，都会产生不由自主的反应。

[ai] [di'feim] [kəm'pjuːtəz] [bəuθ][ɪn][maɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'dres] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['kwestʃən] .
I defamed computers both in my preliminary address and in my question .
我 诽谤 计算机 两个都 在 我的 初步的 地址 和 在 我的 问题 .

我在开场白和提问中都对计算机进行了诋毁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][træns'fɜː(r)][tuː; tə] [teɪp] [ðə; ði] [freɪz] - — [ɔː(r)] ,
And when he had to transfer to tape the phrase ' — or ,
和 什么时候 他 有 到 转移 到 磁带 这 短语 - — 或者 ,

当他不得不把这句话“——或者，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [mɑːz] [pə'mɪt] [ðeə(r)] ['plænɪt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
should the Governors of Mars permit their planet to suffer because of
应该 这 州长们 的 火星 允许 他们的 行星 到 遭受 因为 的
[kəm'pjuːtə(r)][ɪ'lɒdʒɪk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['daʊtf(ə)l] ['steɪtəs][kwəʊ][ɒn][ðə; ði]['peərənt]
computer illogic in the name of a highly doubtful status quo on the parent
电脑 不合逻辑 在 这 姓名 的 一个 高度 疑 地位 如此 在 这 父母

火星统治者们是否应该为了维护母星上一个高度可疑的现状，而允许他们的星球因为计算机逻辑错误而遭受苦难?

['plænɪt] ?
planet ?
行星 ?

行星?

- — [wen] [hiː; hi] [træns'fɜːd] [ðæt] ['sentəns] [tuː; tə] [teɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
' — when he transferred that sentence to tape he was physically unable to
- — 什么时候 他 转移 那 句子 到 磁带 他 曾是 身体 无法 到
[raɪt] [ðə; ði] [freɪz] - [kəm'pjuːtə(r)][ɪ'lɒdʒɪk] - .
write the phrase ' computer illogic ' .
写 这 短语 - 电脑 不合逻辑 - .

——当他把那句话转录到磁带上时，他身体上无法写出“计算机逻辑错误”这个词组。

" [ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [kəm'pjuːtə(r)]['lɒdʒɪk] - [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]
" **Involuntarily** **he** **changed** **it** **to** **'** **computer** **logic** **'** **with** **the** **result** **that** **the**
" 不由自主 他 已更改 它 到 - 电脑 逻辑 - 和 这 结果 那 这
['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] [kɔːzd] - [tjuːbz] [tuː; tə] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] .
question **was** **utterly** **meaningless** **and** **caused** **Giac's** **tubes** **to** **short** **circuit** **.**
问题 曾是 完全地 无意义的 和 导致 - 管子 到 短的 电路 .

“他无意中将其改为‘计算机逻辑’，结果导致问题完全没有意义，并导致吉亚克的电子管短路。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][kəm'pjuːtə(r)] ['feljər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] — [ˌaɪ 'tiː]
None **of** **the** **recent** **computer** **failures** **was** **the** **fault** **of** **the** **machines** **—** **it**
没有任何 的 这 最近的 电脑 失败 曾是 这 过错 的 这 机器 — 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [fed] [ðem; ðəm][mə'tɪəriəl][tuː; tə][daɪ'dʒest] .
was **the** **fault** **of** **the** **men** **who** **fed** **them** **material** **to** **digest** **.**
曾是 这 过错 的 这 男人 WHO 美联储 他们 材料 到 消化 .

最近发生的计算机故障都不是机器的错——而是给它们提供数据的人的错。

" [səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pjuːtəz] — [æz; əz]
" **So** **I** **believe** **it** **is** **safe** **to** **say** **that** **you** **may** **rely** **upon** **your** **computers** **—** **as**
" 所以 我 相信 它 是 安全的 到 说 那 你 可能 依靠 之上 你的 计算机 — 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [diːl] [wɪð] ['prɔːbləmz] [ə'fektɪŋ] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .
long **as** **they** **do** **not** **deal** **with** **problems** **affecting** **yourselves** **and** **ourselves** **.**
长的 作为 他们 做 不是 交易 和 问题 影响 你们自己 和 我们自己 .

“所以我认为可以肯定地说，你们可以信赖你们的电脑——只要它们不处理影响你们自己和我们自身的问题。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ] [niːd] ['hjuːmən][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['hjuːmən] [dɪ'beɪt] , [ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt] !
For **those** **you** **need** **human** **speculation** **,** **human** **debate** **,** **above** **all** **human** **judgment** **!**
为了 那些 你 需要 人类 推测 , 人类 辩论 , 多于 全部 人类 判断 !

对于那些需要人类推测、人类辩论，尤其是人类判断的人来说！

" ['prezɪdənt] [ˌdʒoʊvən'iːni] , ['eɪb(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['lɪndzi] [æt; ət]
" **President** **Giovannini** **,** **able** **politician** **that** **he** **was** **,** **had** **joined** **Lindsay** **at**
" 总统 乔瓦尼尼 , 有能力的 政治家 那 他 曾是 , 有 加入 林赛 在
[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
the **microphone** **,**
这 麦克风 ,

“乔瓦尼尼总统是一位能干的政治家，他走到林赛身边，与林赛一起站在麦克风前。”

[pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [sed] , " [aɪ] [fiːl] ['hʌmb(ə)l] — [jes] ,
put **an** **arm** **across** **his** **shoulders** **,** **said** **,** **"** **I** **feel** **humble** **—** **yes** **,**
放 一个 手臂 穿过 他的 肩膀 , 说 , " 我 感觉 谦逊的 — 是的 ,

他把一只胳膊搭在自己的肩膀上，说：“我感到很谦卑——是的，

['hʌmb(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ðɪs] [greɪt] ['envɔɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['plænɪt] [hæd; həd] [tɔːt]
humble **—** **in** **the** **great** **lesson** **this** **great** **envoy** **from** **our** **sister** **planet** **had** **taught**
谦逊的 — 在 这 伟大的 课 这 伟大的 使者 从 我们的 姐姐 行星 有 教授
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

谦卑——从我们姐妹星球的这位伟大使者身上学到了伟大的一课。

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɒn] [mɑːz] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɒn] [ɜːθ] .
What **they** **can** **do** **on** **Mars** **we** **can** **do** **on** **Earth** **.**
什么 他们 能 做 在 火星 我们 能 做 在 地球 .

他们在火星上能做到的，我们在地球上也能做到。

" [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['viːdɑː]['kæmərəz] ['lɪndzi] [grɪnd] [ænd; ənd]
" **When** **at** **last** **they** **were** **clear** **of** **the** **vidar** **cameras** **Lindsay** **grinned** **and**
" 什么时候 在 最后的 他们 是 清除 的 这 维达尔 相机 林赛 咧嘴一笑 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

“当他们终于摆脱了监控摄像头的监视后，琳赛咧嘴一笑，说道：”

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , ['dʒɒni] — [jʊl] [hæv; həv][mɔː(r)]['voʊtərz][ðæn; ðən]['evə(r)] [kʌm] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
" Nice going , Johnny — you'll have more voters than ever come next election .
" 好的 去 , 约翰尼 — 你会 有 更多的 选民 比 曾经 来 下一个 选举 .

“干得好，约翰尼——下次选举你将会比以往任何时候都拥有更多的选民。”

" [ˌdʒoʊvən'iːni] ['sɪmpli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Giovannini simply stared at him .
" 乔瓦尼尼 简单地 凝视 在 他 .

乔瓦尼尼只是盯着他看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['grəʊpɪŋ]
His eyes began to water , his nose to run and he turned away , groping
他的 眼睛 开始 到 水 , 他的 鼻子 到 跑步 和 他 转向 离开 , 摸索
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - .
for an evapochief .
为了 一个 - .

他的眼睛开始流泪，鼻子也开始流鼻涕，他转过身去，摸索着寻找蒸发器。

['lɪndzi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lindsay looked after him and shook his head .
林赛 看起来 后 他 和 摇晃 他的 头 .

林赛看着他，摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['niːnə] , [huː] [hæd; həd][ˌriː'dʒɔɪn, ri-][hɪm] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
He said to Nina , who had rejoined him , " How about that ?
他 说 到 妮娜 , WHO 有 重新加入 他 , " 如何 关于 那 ?

他对重新回到他身边的妮娜说：“怎么样？”

['dʒɒniz] [ɪn] [tɪəz] . "
Johnny's in tears . "
约翰尼的 在 眼泪 . "

约翰尼哭了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] , " [snæpt] ['niːnə] .
" Of course he is , " snapped Nina .
" 的 课程 他 是 , " 啪啪 妮娜 .

“他当然是，”妮娜厉声说道。

" [hiːz] [ə'lɜːdʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - ['voʊtərz] - .
" He's allergic to the word ' voters ' .
" 他是 过敏 到 这 单词 - 选民 - .

“他对‘选民’这个词过敏。”

[naɪt] [sɔɪl] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['sɪmp(ə)l] !
Night soil , but you're simple !
夜晚 土壤 , 但 你是 简单的 !

夜粪，但你真单纯！

" ['lɪndzi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['wɔːtə(r)] .
" Lindsay felt his own eyes water .
" 林赛 毛毡 他的 自己的 眼睛 水 .

林赛感到自己的眼眶湿润了。

[hiː; hi] [sniːzd] , ['vaɪələntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
He sneezed , violently , for the first time since coming to Earth .
他 打喷嚏 , 暴力 , 为了 这 第一的 时间 自从 未来 到 地球 .

这是他来到地球以来第一次打喷嚏，而且打得很猛烈。

[kən'sɜːnd] , ['niːnə] [sed] , " [wʌts] [rɒŋ] , ['dɑːlɪŋ] ?
Concerned , Nina said , " What's wrong , darling ?
担心的 , 妮娜 说 , " 是什么 错误的 , 亲爱的 ?

妮娜关切地问道：“亲爱的，你怎么了？”

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ? "
Have I done something ? "
有 我 完毕 某物 ? "

我做错什么了吗?

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [seɪ] - [naɪt] [sɔɪl] - [ə'gen] . . . " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" If you ever say ' night soil ' again . . . " he began .
" 如果 你 曾经 说 - 夜晚 土壤 - 再次 . . . " 他 开始 .

“如果你再说‘夜粪’这个词……”他开口说道。

[ðen] , " - !
Then , " Krrachooooo !
然后 , " - !

然后，“Krrachooooo!

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
" He felt as if the top of his head were missing .
" 他 毛毡 作为 如果 这 顶部 的 他的 头 是 丢失的 .

他感觉自己的头顶好像不见了。

['niːnə] [hʌgd] [hɪm] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gæ'miːn] .
Nina hugged him , grinning like a gamine .
妮娜 拥抱 他 , 咧嘴笑 喜欢 一个 加米宁 .

妮娜拥抱了他，脸上带着小女孩般的笑容。

" [aɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .
" I'll save it for very special occasions , " she promised .
" 患病的 节省 它 为了 非常 特别的 场合 , " 她 承诺 .

“我会留到非常特殊的场合再用，”她承诺道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神